

Parlamentsdienste  
Services du Parlement  
Servizi del Parlamento  
Servetschs dal parlament



Dokumentationsdienst  
3003 Bern  
Tel. 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

## Vorschau

## Perspective

## Prospettiva

Ständerat

Frühjahrssession 2011

Conseil des Etats

Session de printemps 2011

DH 841

Stand am:  
Etat au:  
14.02.2011



**Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten im Ständerat traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen und vom Nationalrat angenommene Motionen).**

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch) (Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/d/ff](http://www.admin.ch/ch/d/ff) (Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

**La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour au Conseil des Etats (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales et motions adoptées au Conseil national).**

La perspective est classée par numéros.

Publication sur internet:

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch) (Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/f/ff](http://www.admin.ch/ch/f/ff) (Feuille fédérale / Messages et rapports)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

#### **Verantwortlich für diese Ausgabe**

Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

In Zusammenarbeit mit  
Thomas Andrey

Bezug durch

Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
3003 Bern  
Tel 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

#### **Responsable de cette édition**

Services du Parlement  
Service de documentation  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

Avec la collaboration de  
Thomas Andrey

S'obtient aux

Services du Parlement  
Service de documentation  
3003 Berne  
Tél 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

## Inhaltsverzeichnis nach Urheber

### Vorlagen des Bundesrates

#### Departement für auswärtige Angelegenheiten

10.076	Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und der GUS. Weiterführung .....	108
10.085	Öffentliche Entwicklungshilfe. Erhöhung.....	117
10.086	Evaluation der schweizerischen Europapolitik. Bericht.....	120
10.088	Verhältnis der Schweiz zu den europäischen Agenturen. Bericht .....	125
10.095	Zivile Friedensförderung. Rahmenkredit 2012-2015 für drei Genfer Zentren.....	138
10.096	Grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Gebietskörperschaften oder Behörden. Zusatzprotokoll .....	140
10.111	Aussenpolitischer Bericht 2010 .....	149

#### Departement des Innern

04.062	Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed-Care.....	1
08.047	Bundesgesetz über die Unfallversicherung. Änderung.....	20
09.095	jugend + musik. Volksinitiative .....	50
10.032	6. IV-Revision. Erstes Massnahmen-paket .....	78
10.065	Zuteilung von Organen zur Transplantation. Vereinbarung mit Liechtenstein .....	101
10.087	Kinder- und Jugendförderungsgesetz .....	122
10.108	AHVG. Verbesserung der Durchführung .....	145
10.109	Förderung von Bildung, Forschung und Innovation im Jahr 2012.....	147

#### Justiz- und Polizeidepartement

08.011	OR. Aktien- und Rechnungslegungsrecht.....	16
09.060	Für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative). Volksinitiative. Änderung AuG .....	31
10.091	Kantonsverfassungen Nidwalden, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Genf und Jura. Gewährleistung .....	128
10.093	Für Geldspiele im Dienste des Gemeinwohls. Volksinitiative.....	132
10.094	Bundesgesetz über das Messwesen. Änderung .....	135

#### Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

09.082	Sportförderungsgesetz sowie Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport. Bundesgesetz.....	47
--------	--	----

## Table des matières par auteur

### Objets du Conseil fédéral

#### Département des affaires étrangères

10.076	Coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et de la CEI. Poursuite.....	108
10.085	Aide publique au développement. Augmentation.....	117
10.086	Evaluation de la politique européenne de la Suisse. Rapport.....	120
10.088	Relation entre la Suisse et les agences européennes. Rapport.....	125
10.095	Promotion civile de la paix. Crédit-cadre 2012-2015 pour trois Centres de Genève .....	138
10.096	Coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales. Protocole additionnel .....	140
10.111	Rapport de politique étrangère 2010.....	149

#### Département de l'intérieur

04.062	Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed-Care .....	1
08.047	Loi fédérale sur l'assurance-accident. Modification.....	20
09.095	jeunesse + musique. Initiative populaire .....	50
10.032	6e révision de l'AI. Premier volet .....	78
10.065	Attribution d'organes destinés à une transplantation. Accord avec le Liechtenstein....	101
10.087	Loi sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse .....	122
10.108	LAVS. Amélioration de la mise en oeuvre .....	145
10.109	Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant l'année 2012 .....	147

#### Département de justice et police

08.011	CO. Droit de la société anonyme et droit comptable .....	16
09.060	Pour le renvoi des étrangers criminels (Initiative sur le renvoi). Initiative populaire. Modification de la LEtR .....	31
10.091	Constitutions des cantons de Nidwald, Bâle-Campagne, Schaffhouse, Genève et Jura. Garantie .....	128
10.093	Pour des jeux d'argent au service du bien commun. Initiative populaire .....	132
10.094	Loi sur la métrologie. Modification .....	135

#### Département de la défense, de la protection de la population et des sports

09.082	Loi sur l'encouragement du sport et systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport. Loi .....	47
--------	--	----





**Motionen: vom Nationalrat angenommene oder geänderte**

05.3352 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Expertenarbeiten zum Thema Sterbehilfe .....	9
05.3578 Mo. Nationalrat (Fraktion S). Sozialverträgliche Reform der Mehrwertsteuer .....	10
06.3873 Mo. Nationalrat (Darbellay). Vereinfachung der Mehrwertsteuer .....	14
07.3585 Mo. Nationalrat (Fraktion S). Strukturreform des schweizerischen Gesundheitswesens .....	15
08.3634 Mo. Nationalrat (Giezendanner). Engpassbeseitigung im Nationalstrassennetz.....	26
08.3915 Mo. Nationalrat (Gadient). Internationales Übereinkommen zum Schutz aller Personen vor dem Verschwindenlassen. Ratifizierung .....	27
09.3026 Mo. Nationalrat (Prelicz-Huber). Adoption ab dem zurückgelegten 30. Lebensjahr.....	57
09.3082 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Stärkung der Säule 3a. Selbstverantwortung in der Altersvorsorge.....	58
09.3380 Mo. Nationalrat (Rennwald). Hilfshunde für motorisch Behinderte .....	59
09.3812 Mo. Nationalrat (Schmidt Roberto). Regulierung des Wolf- und Raubtierbestandes.....	60
09.3951 Mo. Nationalrat (Lustenberger). Verhütung von Wildschäden.....	62
09.3975 Mo. Nationalrat (KöB-NR). Standards und Prozesse bei Bauvorhaben mit finanzieller Beteiligung des Bundes .....	64
09.3977 Mo. Nationalrat (SGK-NR (07.451)). Invalidenversicherung. Anspruch auf medizinische Massnahmen für Geburtsgebrechen nach dem 20. Altersjahr .....	65
09.4060 Mo. Nationalrat (Flückiger Sylvia). Rückerstattung der Mehrwertsteuer bei der Ausfuhr im Reiseverkehr .....	66
09.4107 Mo. Nationalrat (Fehr Jacqueline). Adoptionsgeheimnis .....	67
09.4175 Mo. Nationalrat (Fraktion V). Verbesserung der Zusammenarbeit zwischen den Heilmittelbehörden der EU und der Schweiz .....	68
10.3008 Mo. Nationalrat (UREK-NR). Verhütung von Grossraubtier-Schäden .....	168
10.3014 Mo. Nationalrat (KVF-NR). Neues System für die Erhebung der Radio- und Fernsehgebühren .....	170
10.3015 Mo. Nationalrat (SGK-NR). Für eine nationale Qualitätsorganisation im Gesundheitswesen.....	171
10.3242 Mo. Nationalrat (Hassler). Unterstützung des Bundes für den Herdenschutz im Zusammenhang mit Grossraubtieren.....	172
10.3343 Mo. Nationalrat (SPK-NR (09.505)). Integrationsrahmengesetz.....	174
10.3344 Mo. Nationalrat (UREK-NR). Beschleunigung der Bewilligungsverfahren bei Anlagen für erneuerbare Energien durch eine Koordinationsgesetzgebung .....	175

**Motions adoptées ou modifiées par le Conseil national**

05.3352 Mo. Conseil national (Groupe RL). Euthanasie. Travaux d'experts.....	9
05.3578 Mo. Conseil national (Groupe S). Réforme de la TVA socialement supportable .....	10
06.3873 Mo. Conseil national (Darbellay). Simplification de la TVA.....	14
07.3585 Mo. Conseil national (Groupe S). Réforme structurelle du système suisse de santé .....	15
08.3634 Mo. Conseil national (Giezendanner). Réseau des routes nationales. Elimination des goulets d'étranglement.....	26
08.3915 Mo. Conseil national (Gadient). Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées. Ratification.....	27
09.3026 Mo. Conseil national (Prelicz-Huber). Droit à l'adoption à partir de 30 ans révolus.....	57
09.3082 Mo. Conseil national (Groupe RL). Pilier 3a. Renforcer la responsabilité individuelle en matière de prévoyance vieillesse.....	58
09.3380 Mo. Conseil national (Rennwald). Chiens d'assistance pour handicapés moteurs .....	59
09.3812 Mo. Conseil national (Schmidt Roberto). Régulation des populations de loups et d'autres prédateurs.....	60
09.3951 Mo. Conseil national (Lustenberger). Prévention des dégâts causés par les grands prédateurs .....	62
09.3975 Mo. Conseil national (CCP-CN). Projets de construction cofinancés par la Confédération. Normes et procédures .....	64
09.3977 Mo. Conseil national (CSSS-CN (07.451)). Assurance-invalidité. Infirmités congénitales après 20 ans .....	65
09.4060 Mo. Conseil national (Flückiger Sylvia). Remboursement de la TVA aux touristes en cas d'exportation .....	66
09.4107 Mo. Conseil national (Fehr Jacqueline). Secret de l'adoption .....	67
09.4175 Mo. Conseil national (Groupe V). Améliorer la collaboration entre les autorités de contrôle des produits thérapeutiques de l'UE et celles de la Suisse .....	68
10.3008 Mo. Conseil national (CEATE-CN). Prévention des dégâts causés par les grands prédateurs .....	168
10.3014 Mo. Conseil national (CTT-CN). Nouveau système de perception de la redevance radio et télévision .....	170
10.3015 Mo. Conseil national (CSSS-CN). Pour une organisation nationale chargée de garantir la qualité du système de santé .....	171
10.3242 Mo. Conseil national (Hassler). Soutien de la Confédération pour la protection des troupeaux contre les grands carnivores.....	172
10.3343 Mo. Conseil national (CIP-CN (09.505)). Loi-cadre sur l'intégration .....	174

10.3399	Mo. Nationalrat (Fraktion CEG). USA/UBS-Krise. Klärung der Rollen und der Kompetenzen der involvierten Behörden .....	176	10.3344	Mo. Conseil national (CEATE-CN). Pour une loi de coordination permettant d'accélérer les procédures d'autorisation pour les installations de production d'énergie renouvelable .....	175
10.3450	Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Für eine unabhängige nationale Organisation für Qualitätssicherung .....	177	10.3399	Mo. Conseil national (Groupe CEG). Affaire UBS/Etats-Unis. Clarifier les rôles et les compétences des autorités impliquées.....	176
10.3451	Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Für eine effektive nationale Health-Technology-Assessment-Agentur .....	178	10.3450	Mo. Conseil national (Groupe RL). Pour une organisation indépendante nationale garantissant la qualité.....	177
10.3472	Mo. Nationalrat (Aebi). Milchmengensteuerung für marktgerechte Milchmengen .....	179	10.3451	Mo. Conseil national (Groupe RL). Pour une véritable agence nationale de Health Technology Assessment .....	178
10.3605	Mo. Nationalrat (Hassler). Grossraubtier-Management. Erleichterte Regulation .....	180	10.3472	Mo. Conseil national (Aebi). Pour un modèle de régulation permettant d'adapter les quantités de lait aux besoins du marché .....	179
10.3625	Mo. Nationalrat (SiK-NR). Massnahmen gegen Cyberwar.....	181	10.3605	Mo. Conseil national (Hassler). Gestion des grands prédateurs. Faciliter la régulation .....	180
10.3822	Mo. Nationalrat (Hutter Markus). Strassenverkehrsachsen. Koordination der Baustellen .....	182	10.3625	Mo. Conseil national (CPS-CN). Mesures contre la cyberguerre.....	181
10.3887	Mo. Nationalrat (SGK-NR). Reserven in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung.....	183	10.3822	Mo. Conseil national (Hutter Markus). Coordonner les chantiers routiers.....	182
			10.3887	Mo. Conseil national (CSSS-CN). Réserves dans l'assurance obligatoire des soins .....	183



09.3951	Mo. Nationalrat (Lustenberger). Verhütung von Wildschäden .....	62	09.3082	Mo. Conseil national (Groupe RL). Pilier 3a. Renforcer la responsabilité individuelle en matière de prévoyance vieillesse .....	58
09.3975	Mo. Nationalrat (KöB-NR). Standards und Prozesse bei Bauvorhaben mit finanzieller Beteiligung des Bundes .....	64	09.3380	Mo. Conseil national (Rennwald). Chiens d'assistance pour handicapés moteurs .....	59
09.3977	Mo. Nationalrat (SGK-NR (07.451)). Invalidenversicherung. Anspruch auf medizinische Massnahmen für Geburtsgebrechen nach dem 20. Altersjahr .....	65	09.3812	Mo. Conseil national (Schmidt Roberto). Régulation des populations de loups et d'autres prédateurs .....	60
09.4060	Mo. Nationalrat (Flückiger Sylvia). Rückerstattung der Mehrwertsteuer bei der Ausfuhr im Reiseverkehr .....	66	09.3951	Mo. Conseil national (Lustenberger). Prévention des dégâts causés par les grands prédateurs .....	62
09.4107	Mo. Nationalrat (Fehr Jacqueline). Adoptionsgeheimnis .....	67	09.3975	Mo. Conseil national (CCP-CN). Projets de construction cofinancés par la Confédération. Normes et procédures .....	64
09.4175	Mo. Nationalrat (Fraktion V). Verbesserung der Zusammenarbeit zwischen den Heilmittelbehörden der EU und der Schweiz .....	68	09.3977	Mo. Conseil national (CSSS-CN (07.451)). Assurance-invalidité. Infirmités congénitales après 20 ans .....	65
10.017	Für menschenfreundlichere Fahrzeuge. Volksinitiative. CO2-Gesetz. Revision .....	69	09.4060	Mo. Conseil national (Flückiger Sylvia). Remboursement de la TVA aux touristes en cas d'exportation .....	66
10.023	Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht .....	76	09.4107	Mo. Conseil national (Fehr Jacqueline). Secret de l'adoption .....	67
10.032	6. IV-Revision. Erstes Massnahmen-paket .....	78	09.4175	Mo. Conseil national (Groupe V). Améliorer la collaboration entre les autorités de contrôle des produits thérapeutiques de l'UE et celles de la Suisse .....	68
10.036	Pensionskasse SBB. Sanierung .....	85	10.017	Pour des véhicules plus respectueux des personnes. Initiative populaire. Loi sur le CO2. Révision .....	69
10.040	Steuerbefreiung des Feuerwehrsoldes. Bundesgesetz .....	88	10.023	Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport .....	76
10.049	Bundesgesetz über Banken und Sparkassen (Sicherung der Einlagen). Änderung .....	90	10.032	6e révision de l'AI. Premier volet .....	78
10.060	Sicheres Wohnen im Alter. Volksinitiative .....	93	10.036	Caisse de pension des CFF. Assainissement .....	85
10.062	Globale Umwelt. Rahmenkredit .....	96	10.040	Exonération fiscale de la solde allouée pour le service du feu. Loi .....	88
10.064	Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2012 und 2013 .....	99	10.049	Loi sur les banques (garantie des dépôts). Modification .....	90
10.065	Zuteilung von Organen zur Transplantation. Vereinbarung mit Liechtenstein .....	101	10.060	Sécurité du logement à la retraite. Initiative populaire .....	93
10.067	Wohnraumförderung. Rahmenkredit für Eventualverpflichtungen .....	102	10.062	Environnement mondial. Crédit-cadre .....	96
10.075	Konsolidierungsprogramm 2012-2013 .....	104	10.064	Moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2012 et 2013 .....	99
10.076	Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und der GUS. Weiterführung .....	108	10.065	Attribution d'organes destinés à une transplantation. Accord avec le Liechtenstein .....	101
10.079	IWF. Beitritt zu den geänderten Neuen Kreditvereinbarungen .....	110	10.067	Promotion du logement. Crédit-cadre pour les engagements conditionnels .....	102
10.080	IWF. Garantieverpflichtung für ein Darlehen an den Treuhandfonds .....	112	10.075	Programme de consolidation 2012-2013 .....	104
10.081	Multilaterale Entwicklungsbanken. Beteiligung an den Kapitalerhöhungen .....	114	10.076	Coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et de la CEI. Poursuite .....	108
10.083	Bundesgesetz über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer. Änderung .....	116	10.079	FMI. Adhésion aux Nouveaux accords d'emprunt modifiés .....	110
10.085	Öffentliche Entwicklungshilfe. Erhöhung .....	117	10.080	FMI. L'octroi d'une garantie pour un prêt au fonds fiduciaire .....	112
10.086	Evaluation der schweizerischen Europapolitik. Bericht .....	120	10.081	Banques multilatérales de développement. Participation à l'augmentation du capital .....	114
10.087	Kinder- und Jugendförderungsgesetz .....	122	10.083	Loi concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales. Modification .....	116
10.088	Verhältnis der Schweiz zu den europäischen Agenturen. Bericht .....	125	10.085	Aide publique au développement. Augmentation .....	117
10.091	Kantonsverfassungen Nidwalden, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Genf und Jura. Gewährleistung .....	128			



10.3343	Mo. Nationalrat (SPK-NR (09.505)). Integrationsrahmengesetz.....	174	10.506	lv.pa. Bu-CN. Indemnités versées aux députés domiciliés à l'étranger .....	167
10.3344	Mo. Nationalrat (UREK-NR). Beschleunigung der Bewilligungsverfahren bei Anlagen für erneuerbare Energien durch eine Koordinationsgesetzgebung.....	175	10.3008	Mo. Conseil national (CEATE-CN). Prévention des dégâts causés par les grands prédateurs ...	168
10.3399	Mo. Nationalrat (Fraktion CEG). USA/UBS-Krise. Klärung der Rollen und der Kompetenzen der involvierten Behörden .....	176	10.3014	Mo. Conseil national (CTT-CN). Nouveau système de perception de la redevance radio et télévision .....	170
10.3450	Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Für eine unabhängige nationale Organisation für Qualitätssicherung .....	177	10.3015	Mo. Conseil national (CSSS-CN). Pour une organisation nationale chargée de garantir la qualité du système de santé .....	171
10.3451	Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Für eine effektive nationale Health-Technology-Assessment-Agentur.....	178	10.3242	Mo. Conseil national (Hassler). Soutien de la Confédération pour la protection des troupeaux contre les grands carnivores.....	172
10.3472	Mo. Nationalrat (Aebi). Milchmengensteuerung für marktgerechte Milchmengen .....	179	10.3343	Mo. Conseil national (CIP-CN (09.505)). Loi-cadre sur l'intégration .....	174
10.3605	Mo. Nationalrat (Hassler). Grossraubtier-Management. Erleichterte Regulation .....	180	10.3344	Mo. Conseil national (CEATE-CN). Pour une loi de coordination permettant d'accélérer les procédures d'autorisation pour les installations de production d'énergie renouvelable .....	175
10.3625	Mo. Nationalrat (SiK-NR). Massnahmen gegen Cyberwar.....	181	10.3399	Mo. Conseil national (Groupe CEG). Affaire UBS/Etats-Unis. Clarifier les rôles et les compétences des autorités impliquées.....	176
10.3822	Mo. Nationalrat (Hutter Markus). Strassenverkehrsachsen. Koordination der Baustellen .....	182	10.3450	Mo. Conseil national (Groupe RL). Pour une organisation indépendante nationale garantissant la qualité .....	177
10.3887	Mo. Nationalrat (SGK-NR). Reserven in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung.....	183	10.3451	Mo. Conseil national (Groupe RL). Pour une véritable agence nationale de Health Technology Assessment .....	178
11.004	Jahresbericht 2010 der GPK und der GPDel.....	184	10.3472	Mo. Conseil national (Aebi). Pour un modèle de régulation permettant d'adapter les quantités de lait aux besoins du marché .....	179
11.008	Aussenwirtschaftspolitik 2010. Bericht .....	186	10.3605	Mo. Conseil national (Hassler). Gestion des grands prédateurs. Faciliter la régulation .....	180
			10.3625	Mo. Conseil national (CPS-CN). Mesures contre la cyberguerre.....	181
			10.3822	Mo. Conseil national (Hutter Markus). Coordonner les chantiers routiers.....	182
			10.3887	Mo. Conseil national (CSSS-CN). Réserves dans l'assurance obligatoire des soins .....	183
			11.004	Rapport annuel 2010 des CdG et de la DéICdG	184
			11.008	Politique économique extérieure 2010. Rapport	186





Zusammenhang ist aus Sicht des **Bundesrates** aufzugeben. Vielmehr sollen die Netzwerke klar als Form von besonderen Versicherungsformen definiert und unabhängig von der Frage der Vertragsfreiheit gesetzlich verankert werden. Der Bundesrat will daher die Rahmenbedingungen für solche Modelle verbessern. Er erachtet die Vertragsfreiheit verbunden mit stärkeren Anreizen als das geeignete Mittel, um diese Modelle zu fördern. Die unter den beteiligten Parteien getroffenen Vereinbarungen sollen soweit möglich nicht gestützt auf gesetzliche Verpflichtungen, sondern gestützt auf den freien Wettbewerb getroffen werden. Um die Systematik übersichtlicher zu gestalten, werden die bereits bestehenden und die neuen Bestimmungen zum Thema „Besondere Versicherungsformen“ in einem eigenen Abschnitt zusammengefasst. Neu wird der Begriff der integrierten Versorgungsnetze im Gesetz definiert. In diesen integrierten Netzwerken haben die Leistungserbringer die mit den Versicherern vereinbarte Budgetverantwortung zu übernehmen. Im Rahmen dieser Revision schlägt der Bundesrat ausserdem Massnahmen im Medikamentenbereich vor. Die Spezialitätenliste wird ergänzt durch wichtige Arzneimittel für seltene Krankheiten. Zur Eindämmung der Medikamentenkosten wird der Leistungserbringer verpflichtet, sowohl bei der Verordnung eines bestimmten Arzneimittels wie auch bei der Abgabe eines Arzneimittels mittels Wirkstoffverschreibung ein preisgünstiges Arzneimittel abzugeben. Zudem wird die Regelung bezüglich der Weitergabe von Vergünstigungen, die namentlich auch im Zusammenhang mit Medikamenten stehen, ergänzt.

#### Verhandlungen

Im **Ständerat** führte die Kommissionssprecherin Erika Forster-Vannini (RL, SG) aus, dass man sich im Grundsatz einig sei über die Vorteile von alternativen Versicherungsmodellen. Diese Managed-Care-Modelle sollen durch die Zusammenarbeit aller Beteiligten eine optimale Behandlungsqualität erreichen und dabei die vorhandenen Ressourcen so effektiv wie möglich nutzen. Die Kommissionsmehrheit setzte wie der Bundesrat dafür auf das Prinzip der Freiwilligkeit für Versicherer, Versicherte und Leistungserbringer. Eine Kommissionsminderheit wollte konkretere Regelungen und stärkere Anreize per Gesetz festlegen.

Simonetta Sommaruga (S, BE) beantragte namens einer Kommissionsminderheit den Leistungserbringern eine finanzielle Verantwortung für die medizinische Versorgung der Patienten aufzuerlegen. Vorgeschlagen wurde eine risikogerechte Pauschalvergütung pro Versicherten und eine Beteiligung am Jahresergebnis mit einer Bonus-Malus-Regelung. Der Antrag wurde mit 19 zu 13 Stimmen abgelehnt. Den Krankenkassen soll gemäss Ständerat die Möglichkeit eingeräumt werden, für Managed-Care-Angebote eine längere Vertragsdauer (bis drei Jahre) zu verlangen, um eine bessere Risikoverteilung zu erzielen. Ein vorzeitiger Rücktritt ist bei wesentlichen Änderungen der Versicherungsbedingungen oder gegen spezielle Bezahlung einer vereinbarten Austrittsprämie möglich. Christiane Brunner (S, GE) beantragte als zusätzlichen Austrittsgrund den Fall, dass die Leistungen offensichtlich qualitative Mängel haben. Der Antrag wurde mit 20 zu 11 Stimmen angenommen. Eine längere Diskussion führte der Rat über die Abstufung des Selbstbehalts als zusätzlichen Anreiz für die Versicherten. Der Ständerat hatte bereits in der Herbstsession 2004 in der Krankenversicherung-Teilrevision zur Kostenbeteiligung (04.034) als Erstrat eine generelle Erhöhung des Selbstbehalts von 10 auf 20 Prozent beschlossen. Die Kommissionsmehrheit plädierte dafür, einen tieferen Selbstbehalt für Managed-Care-Modelle - anstelle oder ergänzend zu den

intégrés, qui était considéré comme une alternative à la liberté de contracter. Le Conseil fédéral estime que ce lien doit être abandonné. Au contraire, les réseaux doivent être clairement définis comme un type de forme particulière d'assurance et ancrés dans la loi indépendamment de la question de la liberté de contracter. Le **Conseil fédéral** entend donc améliorer les conditions-cadres des modèles précités. Il considère que la liberté de contracter liée à de fortes incitations est le moyen le plus approprié pour promouvoir ces modèles. Les conventions conclues entre les parties ne doivent pas, dans la mesure du possible, être fondées sur des obligations légales mais sur le principe de la libre concurrence. Afin de rendre la systématique plus claire, les dispositions existantes et les nouvelles dispositions relatives aux «Formes particulières d'assurance» ont été réunies dans une même section. La notion de réseau de soins intégrés est désormais définie dans la loi. Dans ces réseaux intégrés, les fournisseurs de prestations doivent exercer leur activité dans les limites de la responsabilité budgétaire convenue avec les assureurs. Le Conseil fédéral propose en outre, dans le cadre de la présente révision, des mesures dans le domaine des médicaments. La liste des spécialités a été complétée par des médicaments importants pour le traitement de maladies rares. Pour assurer une meilleure maîtrise des coûts des médicaments, le fournisseur de prestations sera tenu, aussi bien lors de la prescription d'un médicament particulier que lors de la remise d'un médicament au moyen de la prescription de substances actives, de remettre un médicament d'un prix avantageux. Enfin, la réglementation concernant la répercussion d'avantages obtenus notamment sur les achats de médicaments a été complétée.

#### Délibérations

Au **Conseil des Etats**, le rapporteur de la commission Erika Forster-Vannini (RL, SG) a indiqué que les membres de la commission s'accordaient globalement à reconnaître les avantages des modèles d'assurance alternatifs : ces modèles de Managed Care, qui prévoient la collaboration de tous les participants, permettent d'obtenir une qualité des traitements optimale et de faire le meilleur usage possible des ressources disponibles. La majorité de la commission, comme le Conseil fédéral, a misé sur le principe du volontariat pour les assureurs, les assurés et les fournisseurs de prestations, tandis qu'une minorité de la commission voulait que la loi comporte des dispositions plus concrètes et des incitations plus fortes.

Au nom d'une minorité de la commission, Simonetta Sommaruga (S, BE) a proposé que les fournisseurs de prestations assument la responsabilité financière des soins médicaux prodigués à l'assuré pris en charge. Elle a proposé une rémunération forfaitaire conforme au risque par assuré et une participation au résultat annuel sous la forme d'un système de bonus-malus. Cette proposition a été rejetée par 19 voix contre 13. Selon le Conseil des Etats, il faut accorder aux caisses-maladie la possibilité d'exiger des contrats de durée plus longue (jusqu'à trois ans) dans le cas des offres de Managed Care afin de parvenir à une meilleure répartition des risques. Un changement anticipé d'assureur resterait toutefois possible en cas de modifications importantes des conditions d'assurances ou contre paiement d'une prime de sortie convenue par voie contractuelle. Christiane Brunner (S, GE) a proposé d'y ajouter le cas où les prestations sont clairement inférieures à la qualité requise. Cette proposition a été acceptée par 20 voix contre 11. Le Conseil des Etats a discuté plus longuement de la possibilité d'échelonner le montant de la quote-part en vue d'inciter davantage les assurés à intégrer le système de Managed Care. Lors de la session d'automne 2004 il avait déjà décidé,

bisher gewährten Prämienrabatten - den Versicherungen zu überlassen. Eine Kommissionsminderheit, vertreten durch Simonetta Sommaruga (S, BE) beantragte eine im Gesetz festgelegte Differenzierung des Selbstbehaltes: 10 Prozent für Managed Care sowie für Leistungen in dünn besiedelten Gebieten ohne solche Angebote. 20 Prozent für Versicherte, die vom Managed-Care-Angebot nicht Gebrauch machen wollen. Dies sei ein Anreiz für jene 75 Prozent der Versicherten, deren Gesundheitskosten weniger als 7000 Franken pro Jahr ausmachen. Ohne diesen Anreiz für eine koordinierte und integrierte medizinische Betreuung bleibe es bei einer wirkungslosen "Schöne-Worte-Vorlage", meinte die Antragsstellerin. Der Antrag der Minderheit wurde schliesslich mit 20 zu 16 Stimmen abgelehnt. Ein weiterer Minderheitsantrag, vertreten durch Bruno Frick (C, SZ) verlangte, dass Kosteneinsparungen aus Managed-Care-Modellen nicht durch den Risikoausgleich unter den Krankenkassen umverteilt, sondern über tiefere Prämien und/oder Selbstbehalte und Franchisen an die Versicherten weitergegeben werden müssen. Die Ratsmehrheit bezweifelte die Umsetzbarkeit dieses Vorschlags, zudem seien die effektiven Folgen unklar. Mit 20 zu 14 Stimmen wurde der Antrag abgelehnt. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 16 zu 3 Stimmen bei 12 Enthaltungen gutgeheissen.

Dreieinhalb Jahre nach dem Ständerat befasste sich der **Nationalrat** als Zweitrat mit der KVG-Revision zu Managed Care (Vorlage 1). In diese Vorlage integrierte die vorberatende Kommission zudem die KVG-Revisionen Kostenbeteiligung (04.034) und Vertragsfreiheit (04.032). Kommissionssprecherin Ruth Humbel (CEg, AG) nannte als zentrale Elemente der Vorlage a) die Verpflichtung der Krankenversicherer, Managed-Care-Modelle anzubieten, b) die Budgetmitverantwortung für die integrierten Versorgungsnetze und c) der differenzierte Selbstbehalt für die Versicherten (10 Prozent Selbstbehalt wie bisher für Managed-Care-Versicherte, neu 20 Prozent Selbstbehalt für jene Versicherten, die den Arzt weiterhin frei wählen und wechseln wollen). Damit soll die medizinische Behandlung in Ärztenetzwerken zur Regel werden. Für die Kommission, so deren Sprecherin, ist die Vorlage eine ausbalancierte Gesetzesrevision, die von allen Akteuren im Gesundheitswesen einen Beitrag abverlangt. Alle Fraktionen betonten die Bedeutung und den Wert von Managed Care, beziehungsweise der integrierten medizinischen Versorgung. Das Eintreten auf die Vorlage war unbestritten.

Uneinig war sich der Rat in der Frage der Kostenbeteiligung der Versicherten. Eine linksgrüne Kommissionsminderheit bekämpfte die Erhöhung des Selbstbehalts auf 20 Prozent für traditionell Versicherte und plädierte für Anreize statt Bestrafung bei der Einführung des neuen Modells. Jacqueline Fehr (S, ZH) erinnerte daran, dass die Patientenorganisationen es nicht akzeptieren würden, wenn die finanzielle Belastung für die Kranke erneut steige. In der folgenden Diskussion unterstützte die Minderheit einen Kompromissvorschlag von Jean-François Steiert (S, FR), der den Selbstbehalt auf 5 Prozent (Managed-Care-Versicherte) und 15 Prozent für die anderen Versicherten festlegen wollte. Eine Mehrheit unterstützte jedoch die erhoffte "Hebelwirkung" des differenzierten Selbstbehalts von 10 und 20 Prozent und stimmte dem Vorschlag der Kommission mit 109 zu 57 Stimmen zu. Ebenfalls gegen die Stimmen aus dem linksgrünen Lager beschloss der Nationalrat auf Antrag seiner Kommission mit 114 zu 59 Stimmen, dass Versicherte in der Regel drei Jahre lang in einem Managed-Care-Modell verbleiben müssen, ausser sie bezahlen eine Austrittsprämie.

Die von der Kommission vorgeschlagene Verpflichtung der Krankenversicherer, überall mindestens ein Managed-Care-Modell anzubieten wurde von der FDP-Liberale-Fraktion be-

en sa qualité de conseil prioritaire, d'inscrire une augmentation de la quote-part de 10 % à 20 % dans la révision partielle de la loi sur l'assurance maladie concernant la participation aux coûts (04.034). La majorité de la commission était d'avis qu'il fallait laisser aux assurances la possibilité de baisser la quote-part dans le cadre des modèles de Managed Care en lieu et place, ou en complément, des réductions de primes déjà accordées. Une minorité de la commission emmenée par Simonetta Sommaruga (S, BE) a proposé d'inscrire dans la loi une différenciation de la quote-part : 10 % pour les adhérents au modèle de Managed Care ainsi que pour ceux qui résident dans des régions faiblement peuplées, contre 20 % pour les assurés qui ne veulent pas utiliser le modèle de Managed Care. Cette mesure devrait constituer une incitation pour les 75 % d'assurés dont les coûts de la santé n'atteignent pas 7000 francs par an. Selon l'auteur de la proposition, si l'on n'incite pas les assurés à choisir une prise en charge médicale coordonnée et intégrée, on en reste au stade des " belles paroles " inutiles. La proposition de la minorité a finalement été rejetée par 20 voix contre 16. Une autre proposition de minorité, défendue par Bruno Frick (C, SZ), exigeait que les économies réalisées grâce aux modèles de Managed Care ne soient pas redistribuées entre les caisses-maladie dans le cadre de la compensation des risques, mais qu'elles soient rendues aux assurés sous la forme d'une réduction des primes et/ou des quote-parts et des franchises. La majorité du conseil a douté de la viabilité de cette proposition, ajoutant que les conséquences effectives étaient peu claires. La proposition a été rejetée par 20 voix contre 14. Au vote sur l'ensemble, le projet du Conseil fédéral a été approuvé par 16 voix contre 3, et 12 abstentions.

Trois ans et demi après le Conseil des Etats, le **Conseil national** a examiné, en tant que second conseil, le projet de révision de la LAMal concernant le système de Managed Care (projet 1). La commission chargée de l'examen préalable a intégré des dispositions relatives à la participation aux coûts (04.034) et à la liberté de contracter (04.032) dans ce projet. Ruth Humbel (CEg, AG), rapporteur de la commission, a cité les points essentiels du projet : l'obligation pour les assureurs de proposer les modèles de Managed Care, la coresponsabilité budgétaire pour les réseaux de soins intégrés et la quote-part différenciée pour les assurés (une quote-part inchangée de 10 % pour ceux qui font partie du système de Managed Care et, désormais, une quote-part de 20 % pour ceux qui veulent continuer à choisir leur médecin et à changer librement de médecin). Ainsi, les traitements suivis dans les réseaux de médecins devraient se généraliser. Selon Ruth Humbel, la commission estime que la révision de la loi est un projet équilibré qui nécessite une contribution de tous les acteurs du secteur de la santé. De plus, tous les groupes ont relevé l'importance et la valeur tant du Managed Care que des réseaux de soins intégrés. Le conseil a décidé, sans opposition, d'entrer en matière sur le projet.

La question de la participation des assurés aux coûts a divisé le conseil. Une minorité rose-verte de la commission s'est opposée à l'augmentation de la quote-part à 20 % pour les assurés traditionnels et a plaidé en faveur de l'introduction d'un système qui, plutôt que de sanctionner les assurés, comprenne des mesures incitatives. Jacqueline Fehr (S, ZH) a rappelé que les organisations de patients n'accepteraient pas une nouvelle augmentation des charges financières des malades. Au cours de la discussion qui a suivi, la minorité s'est ralliée à une proposition de compromis déposée par Jean-François Steiert (S, FR), qui souhaitait fixer la quote-part à 5 % pour les assurés du système de Managed Care et à 15 % pour les autres assurés. Toutefois, la majorité a soutenu l'effet de levier attendu de la quote-part différenciée de 10 % et de 20 % et adopté la



rungen und den Umfang der Budgetmitverantwortung festzulegen ersetzte der Ständerat stillschweigend durch eine "Kann"-Formulierung. Bei der vorzeitigen Auflösung von mehrjährigen Versicherungsverträgen strich der Ständerat mit 19 zu 15 Stimmen als möglichen Grund die vom Nationalrat vorgesehene überdurchschnittliche Prämien erhöhung. Die vom Nationalrat vorgesehene Budgetmitverantwortung der Leistungserbringer in einem integrierten Versorgungsnetz wurde nicht bestritten und auch bei den Bestimmungen zum verfeinerten Risikoausgleich schloss sich der Ständerat dem Nationalrat

taux à 5 % pour les adhérents au modèle de Managed Care et à 15 % pour ceux qui souhaitent continuer de choisir librement leur médecin. René Imoberdorf (C, VS) a pour sa part proposé de renoncer à un système différencié en maintenant la quote-part à 10 % mais le Conseil des Etats a finalement adopté la proposition de la commission, par 24 voix contre 8. Par 29 voix contre 4, il a en outre adopté une autre proposition de sa commission visant à inscrire dans la loi le montant maximal de la quote-part, contrairement à la version du Conseil national, et à le limiter à 500 francs par an pour les assurés du système de Managed Care, et à 1000 francs pour les autres assurés. Par ailleurs, concernant la proposition du Conseil national qui vise à contraindre le Conseil fédéral à fixer des exigences de qualité pour les réseaux de soins intégrés et à déterminer l'étendue de la coresponsabilité budgétaire, le Conseil des Etats a tacitement choisi de conserver la formule potestative. Par 19 voix contre 15, il a en outre décidé de biffer les augmentations de prime supérieures à la hausse moyenne des primes comme motif justifiant la dissolution prématurée de contrats d'assurances en cours. Enfin, le Conseil des Etats n'a pas contesté la responsabilité budgétaire des fournisseurs de prestations dans un réseau de soins intégrés prévue par le Conseil national, pas plus que les dispositions relatives à l'affinement du système de la compensation des risques.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.**

#### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

#### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47





Nachdem die Kommission dem Entwurf mit 6 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung zugestimmt hatte, konnte der Rat die Detailberatung beginnen. Der Antrag der Kommissionsmehrheit, Artikel 1 des Gesetzesentwurfs zu streichen, wurde mit 23 zu 12 Stimmen abgelehnt. Der Antrag von Bruno Frick (Ceg, SZ), die Preisregulierung nicht auf Bücher anzuwenden, die aus dem Ausland oder aufgrund eines elektronisch abgeschlossenen Vertrags aus der Schweiz direkt an Endabnehmerinnen und Endabnehmer in der Schweiz versendet werden, wurde mit 23 zu 18 Stimmen angenommen.

Die kleine Kammer lehnte die Idee des Bandbreitenmodells für die Preisregulierung ab. In ihren Augen ist es Aufgabe des Preisüberwachers, den Buchpreis zu regulieren (Art. 4, Abs. 3). Dem Antrag der Kommissionsmehrheit folgte der Rat mit 25 zu 10 Stimmen.

In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 19 zu 15 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 25.01.2011**

Die Kommission will beim Buchpreisbindungsgesetz an den beiden verbleibenden Differenzen zum Nationalrat festhalten. So beantragt sie mit 8 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung, in der Präambel den Verweis auf Artikel 69 Absatz 1 der Bundesverfassung zu streichen. Die Mehrheit ist der Meinung, dass dieser Verfassungsartikel dem Bund in dem von diesem Gesetz betroffenen Bereich nicht genügend Kompetenzen verleiht; diese Voraussetzung erfülle nur Artikel 103 der BV (Strukturpolitik). Bei der zweiten Differenz, welche den Geltungsbereich des Gesetzes betrifft, beantragt die Kommission mit 8 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung, daran festzuhalten, dass der Internethandel und der Versandhandel aus dem Ausland (sowie der Internethandel innerhalb der Schweiz) von der Buchpreisbindung ausgenommen sein sollen. In den Augen der Mehrheit könnte die vom Nationalrat beschlossene Regelung, die den grenzüberschreitenden Internetbuchhandel und Versandhandel der Buchpreisbindung unterstellt, zu Problemen in Bezug auf unsere mit der EU eingegangenen Verpflichtungen führen; auch wäre es schwierig, die Umsetzung dieser Regelung zu kontrollieren.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

sites internet, ainsi qu'aux sites suisses de vente en ligne, a été adoptée par 23 voix contre 18.

La Chambre haute a rejeté toute idée de fourchette pour fixer le prix du livre. Et elle a confié au Surveillant des prix la tâche de réguler le prix du livre (art.4). La majorité de la commission a été suivie par 25 voix contre 10.

Au vote sur l'ensemble, le Conseil des Etats a adopté le projet par 19 voix contre 15 et 1 abstention.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 25.01.2011**

La commission propose de maintenir les deux divergences restantes avec le Conseil national au sujet de la loi sur le prix du livre. C'est ainsi qu'elle propose par 8 voix contre 2 et 1 abstention de biffer comme base constitutionnelle la référence à l'art. 69 al. 2 Cst. La majorité estime que cet article ne donne pas la compétence suffisante à la Confédération dans le domaine réglé par la loi, sauf l'art. 103 (politique structurelle) étant à même de le faire. En ce qui concerne la seconde divergence relative au champ d'application, la majorité de la commission (8 : 3 : 1) propose également à son conseil de maintenir sa divergence, à savoir d'exclure de la réglementation du prix du livre le commerce transfrontalier électronique et traditionnel (ainsi que le commerce électronique national). Selon la majorité, vouloir soumettre au prix unique le commerce transfrontalier, comme veut le faire le Conseil national, est susceptible de poser des problèmes de conformité avec nos engagements européens et ne sera que difficilement contrôlable dans l'application.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 05.3352 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Expertenarbeiten zum Thema Sterbehilfe

Der Bundesrat wird aufgefordert, die im EJPD ursprünglich einmal begonnenen Expertenarbeiten für einen Bericht bezüglich der Regelung der Sterbehilfe in der Schweiz wieder aufzunehmen und bis im Dezember 2005 dem Parlament die entsprechenden Grundlagen zur Verfügung zu stellen.

Der Fokus soll dabei insbesondere auf die gemäss Schweizer Rechtsgrundlagen bestehenden Lücken im Bereich der Regelung des Lebensendes gelegt werden.

*Sprecherin:* Egerszegi-Obrist

**23.09.2005** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

**07.10.2005 Nationalrat.** Annahme.

**Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 31.01./01.02.2011 getagt.**

Sie beantragt, die Motion abzulehnen.

### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

## 05.3352 Mo. Conseil national (Groupe RL). Euthanasie. Travaux d'experts

Le Conseil fédéral est chargé de relancer les travaux des experts auxquels le DFJP avait en son temps confié le mandat de rendre un rapport concernant l'assistance au décès en Suisse. D'ici décembre 2005, il soumettra le dossier correspondant au Parlement.

L'accent sera mis notamment sur les lacunes que présentent les bases légales suisses réglant les questions relatives à la fin de vie.

*Porte-parole:* Egerszegi-Obrist

**23.09.2005** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

**07.10.2005 Conseil national.** Adoption.

**La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 31.01./01.02.2011.**

Elle propose de rejeter la motion.

### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## **05.3578 Mo. Nationalrat (Fraktion S). Sozialverträgliche Reform der Mehrwertsteuer**

Der Bundesrat wird beauftragt, die von ihm im Auftrag des Parlamentes in Aussicht gestellte grosse Reform der Mehrwertsteuer sozialverträglich auszustalten. Die Entlastung von Unternehmen und Verwaltung darf nicht von Haushalten mit tiefen und mittleren Einkommen finanziert werden.

*Sprecherin:* Fässler

**28.02.2007** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**23.03.2007 Nationalrat.** Annahme.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates wird am 22.02.2011 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## **05.3578 Mo. Conseil national (Groupe S). Réforme de la TVA socialement supportable**

Le Conseil fédéral est chargé de faire en sorte que la grande réforme de la taxe sur la valeur ajoutée, dont il a été chargé par le Parlement, soit socialement supportable. Les allègements dont profiteront les entreprises et l'administration ne devront pas être financés par les ménages à bas ou à moyen revenu.

*Porte-parole:* Fässler

**28.02.2007** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de l'économie et des redevances

**23.03.2007 Conseil national.** Adoption.

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats se réunira le 22.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

## 06.476 Pa.Iv. Fasel. Ein Kind, eine Zulage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Familienzulagengesetz ist so anzupassen, dass für die Anspruchsberechtigung auf Kinderzulagen das Prinzip "Ein Kind, eine Zulage" gewährleistet ist.

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**24.08.2007 SGK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**08.11.2007 SGK-SR.** Zustimmung.

**04.05.2009** Bericht der Kommission NR (BBI 2009 5991)

**26.08.2009** Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2009 6009)  
Bundesgesetz über die Familienzulagen (Familienzulagengesetz, FamZG)

**10.12.2009 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf der Kommission.

**03.03.2010 Ständerat.** Nichteintreten.

**15.03.2010 Nationalrat.** Festhalten.

**16.03.2010 Ständerat.** Eintreten (Rückweisung an die Kommission).

### Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 4. Mai 2009

Am 1. Januar 2009 ist das Bundesgesetz über die Familienzulagen in Kraft getreten.

Es sieht für alle Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, die obligatorisch in der AHV versichert sind, einen Anspruch auf Familienzulagen vor. 13 Kantonen kennen auch für die Selbstständigerwerbenden Familienzulagen, es besteht jedoch kein bundesweiter Anspruch auf Familienzulagen für Selbstständigerwerbende. Diese Lücke soll mit einer Änderung des Familienzulagengesetzes geschlossen werden.

Neu müssen sich die Selbstständigerwerbenden wie die Arbeitgebenden einer Familienausgleichskasse anschliessen und haben Anspruch auf dieselben Leistungen wie die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Der Anspruch ist nicht von ihrem Einkommen abhängig. Finanziert werden die Familienzulagen durch prozentuale Beiträge der Selbstständigerwerbenden an die Familienausgleichskassen auf der Basis ihres AHV-pflichtigen Einkommens. Für Bund und Kantone entstehen keine Mehrkosten. Die neue Regelung lässt den Kantonen die Freiheit, die Beiträge der Selbstständigerwerbenden an die Familienausgleichskassen auf einem bestimmten Einkommen zu plafonieren.

### Stellungnahme des Bundesrates vom 26. August 2009

(...) Der Bundesrat hat schon in seiner ergänzenden Stellungnahme vom 10. November 2004 zum Zusatzbericht vom 8. September 2004 der Kommission zur parlamentarischen Initiative Fankhauser dieses Modell befürwortet. Seither haben 8 Kantone ein solches Modell eingeführt. Der von der Kommission eingeschlagene Weg geht damit in die richtige Richtung. Der Bundesrat stimmt deshalb der von der Kommission vorgeschlagenen Änderung des Familienzulagengesetzes zu.

## 06.476 Iv.pa. Fasel. Un enfant, une allocation

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur les allocations familiales doit être adaptée de manière que le droit aux allocations pour enfants soit garanti selon le principe "un enfant, une allocation".

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**24.08.2007 CSSS-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**08.11.2007 CSSS-CE.** Adhésion.

**04.05.2009** Rapport de la commission CN (FF 2009 5389)

**26.08.2009** Avis du Conseil fédéral (FF 2009 5407)  
Loi fédérale sur les allocations familiales (Loi sur les allocations familiales, LAFam)

**10.12.2009 Conseil national.** Décision conforme au projet de la commission.

**03.03.2010 Conseil des Etats.** Ne pas entrer en matière.

**15.03.2010 Conseil national.** Maintenir.

**16.03.2010 Conseil des Etats.** Entrer en matière (renvoi à la commission).

### Rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 4 mai 2009

Aux termes de la loi sur les allocations familiales, entrée en vigueur le 1er janvier 2009, tous les salariés qui sont obligatoirement assurés dans l'AVS ont droit aux allocations familiales. Si treize cantons accordent aujourd'hui des allocations familiales aux personnes exerçant une activité lucrative indépendante, aucune législation fédérale ne leur confère un tel droit. Le projet de modification de la loi sur les allocations familiales vise à combler cette lacune.

Les indépendants devront, comme les employeurs, s'affilier à une caisse de compensation pour allocations familiales et auront droit aux mêmes prestations que les salariés, indépendamment de leur revenu. Les cotisations que les indépendants verseront à la caisse de compensation pour allocations familiales seront calculées sur la base de leur revenu soumis à l'AVS. Aucun frais supplémentaire n'est à la charge de la Confédération et des cantons. La nouvelle réglementation laisse aux cantons la liberté de plafonner les cotisations des indépendants sur la base d'un certain revenu.

### Avis du Conseil fédéral du 26 août 2009

(...) Le Conseil fédéral a déjà appuyé ce modèle dans son avis complémentaire du 10 novembre 2004 sur le rapport complémentaire de la commission du 8 septembre 2004 concernant l'initiative parlementaire Fankhauser. Depuis lors, huit cantons ont introduit un modèle de ce type. La voie empruntée par la commission va donc dans la bonne direction. Le Conseil fédéral approuve en conséquence la modification de la loi sur les allocations familiales que la commission propose.

## Debatte im Ständerat sda, 16.03.2010

Auch Selbständigerwerbende sollen eine Kinderzulage erhalten. Der Ständerat ist am Dienstag in der zweiten Runde auf eine vom Nationalrat gutgeheissene Gesetzesänderung eingetreten. Die vorberatende Kommission muss nun die Details erarbeiten.

Die Kommissionsmehrheit wollte weiterhin nicht auf die Vorlage eintreten. Bruno Frick (CVP/SZ) erklärte, es mache wenig Sinn, ein lediglich seit einem Jahr geltendes Gesetz bereits zu ändern. Zudem sollte hier die Freiheit der Kantone höher gewichtet werden. Nicht immer gelte, "was für Hunde gut ist, ist für Kinder recht", sagte Frick in Anspielung auf das Hundegesetz. Christine Egerszegi (FDP/AG) argumentierte, beim Hund als Familienmitglied investiere der Rat viel Zeit. Das sollte eigentlich auch bei Kindern der Fall sein. Der Grundsatz "ein Kind, eine Zulage" sei leichter praktikabel als die aktuelle Regelung. Zudem zahlten bereits 13 Kantone Kinderzulagen an Selbständige.

Liliane Maury Pasquier (SP/GE) sekundierte, Selbständigerwerbende seien nicht auf Rosen gebettet. Ihre Durchschnittseinkommen lägen unter jenen der Angestellten.

### Mobilität spricht gegen kantonale Unterschiede

Sozialminister Didier Burkhalter sagte, für den Bundesrat gebe das Prinzip den Ausschlag. Bereits bei der vom Volk gutgeheissenen Vorlage habe die Landesregierung eigentlich die Selbständigen einschliessen wollen. Kantongrenzen bei Kinderzulagen seien angesichts steigender beruflicher Mobilität nicht am Platz.

Der Ständerat trat mit 23 zu 20 Stimmen auf die Vorlage ein. Sie geht damit an die vorberatende Kommission. Hätte die kleine Kammer das Eintreten verweigert, wäre die Vorlage erledigt gewesen. Der Nationalrat hatte am Montag 97 zu 87 Stimmen an der Kinderzulage für Selbständige festgehalten.

### 75'000 Kinder gehen leer aus

Die Selbständigerwerbenden müssten sich für die Kinderzulagen einer Familienausgleichskasse anschliessen. Finanziert würden die Zulagen aus prozentualen Beiträgen auf Basis des AHV-pflichtigen Einkommens, wobei die Kantone einen Plafond festlegen können. Die Kinderzulagen der Selbständigen wären die gleichen wie jene der Arbeitnehmer.

In der Schweiz erhalten heute rund 1,7 Millionen Kinder eine Zulage; 75'000 Kinder von Selbständigerwerbenden gehen leer aus.

## Medienkonferenz der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 01.02.2011

Ob künftig auch Selbständigerwerbende Familienzulagen erhalten sollen, bleibt umstritten. Die Sozialkommission des Ständerat hat den Vorschlag aus dem Nationalrat durchberaten, in der Gesamtabstimmung aber mit Stichentscheid des Präsidenten zur Ablehnung empfohlen.

## Délibérations au Conseil des Etats ats, 16.03.2010

Le Conseil des Etats a donné mardi une chance à l'extension des allocations familiales à tous les travailleurs indépendants. Il a accepté par 23 voix contre 20 d'entrer en matière, face à l'insistance du National. Le projet retourne en commission.

En début de session, la Chambre des cantons avait refusé d'entrer en matière par 22 voix contre 21 sur le projet élaboré par la Chambre du peuple et visant à inscrire le principe "un enfant, une allocation" dans la loi. Le verdict n'était tombé que grâce à la voix prépondérante de la présidente Erika Forster (PLR/SG).

Les rapports de force ont légèrement changé depuis, permettant au dossier d'être désormais examiné dans le détail en commission. Mais les arguments sont restés les mêmes dans les deux camps. Les opposants au projet, qui se recrutent à droite, ne souhaitent pas revenir sur le " compromis " de 2006. Droite opposée

Le Conseil des Etats avait alors amputé la loi instaurant l'harmonisation des allocations de l'idée d'accorder un coup de pouce aux indépendants. La nouvelle législation n'est en vigueur que depuis un an. Il serait dès lors très douteux du point de vue démocratique de revoir déjà la donne, a plaidé en vain Bruno Frick (PDC/SZ) au nom de la commission.

Pour la droite, il faut laisser les cantons agir comme ils l'entendent. Treize d'entre eux prévoient d'ailleurs des allocations pour les indépendants. Et Bruno Frick d'évoquer une trop grande charge administrative et un problème d'égalité de traitement avec les paysans, dont les allocations sont prises en charge par la Confédération.

### Pas des Crésus

Quand on investit autant de temps sur une loi uniforme au niveau national pour les chiens, on peut aussi faire un geste pour les familles, a répliqué Christine Egerszegi (PLR/AG). Et si les enfants ne risquent pas de mordre comme les molosses, ils représentent aussi un danger pour leurs parents: celui d'une paupérisation, a ajouté Liliane Maury Pasquier (PS/GE).

La socialiste a ainsi rappelé que les indépendants ne gagnaient en moyenne que 50'000 à 80'000 francs par an. Il n'y a dès lors pas de raison de les traiter autrement que les salariés, les étudiants, les retraités ou les agriculteurs.

### Harmonisation

Au vu des modèles très disparates en vigueur, Didier Burkhalter a plaidé pour l'harmonisation du droit. Le projet, né d'une initiative de l'ancien conseiller national Hugo Fasel (PCS/FR), prévoit que les indépendants s'affilient à une caisse de compensation pour allocations familiales, comme le font les employeurs. Ils auraient droit, quel que soit leur revenu, aux mêmes prestations que les salariés.

Le volume de ces nouvelles allocations est estimé à quelque 167 millions de francs. Les cotisations que verseraient les indépendants seraient calculées sur la base de leur revenu soumis à l'AVS. La Confédération ou les cantons n'auraient pas de frais supplémentaires à leur charge.

## Conférence de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 01.02.2011

L'extension des allocations familiales à tous les travailleurs indépendants reste sur la balan. Forcée par le plénum de se pencher sur le sujet, la commission compétente du Conseil des

Entscheiden wird der Ständerat in der Frühjahrssession, wie SGK-Präsident Alex Kuprecht (SVP/SZ) am Dienstag vor den Medien sagte. Dort war die Vorlage, die auf eine parlamentarische Initiative des früheren Nationalrats Hugo Fasel (CSP/FR) zurückgeht, schon immer umstritten.

Zuerst wollte die kleine Kammer gar nicht darauf eintreten. Die Kantone sollten entscheiden, ob auch Selbständigerwerbende Familienzulagen erhalten sollen.

Nachdem der Nationalrat seinen Willen bekräftigte, diese sozialpolitische Neuerung zu schaffen, trat der Ständerat letzten März mit 23 zu 20 Stimmen ein und beauftragte die Kommission, die Detailberatung durchzuführen. Dabei hat die SGK im Vergleich zum Nationalrat zwei Differenzen geschaffen.

#### Umstrittener Wechsel für Bauern

Gemäss Vorschlag des Nationalrats sollen sich die Selbständigerwerbenden einer Familienausgleichskasse anschliessen, so wie es die Arbeitgeber tun. Finanziert würden die Zulagen aus prozentualen Beiträgen auf Basis des AHV-pflichtigen Einkommens. Die SGK möchte hier aber einen Plafond festlegen: Nur auf Einkommen bis zu 126'000 Franken sollen Beiträge erhoben werden.

Mit 7 zu 5 Stimmen schlägt die SGK ihrem Rat zudem vor, dass Landwirte künftig wie Selbständigerwerbende behandelt werden. Zurzeit werden ihre Familienzulagen zu zwei Dritteln durch den Bund und zu einem Drittel durch die Kantone bezahlt.

Um den Bauern diesen Wechsel schmackhaft zu machen, beschloss die SGK mit 6 zu 5 Stimmen bei einer Enthaltung eine Motion, die den Bund verpflichten würden, die mit dem Systemwechsel verbundenen Einsparungen im Umfang von 90 Millionen Franken der Landwirtschaft zu belassen.

#### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

Etats a accouché d'un texte. Mais elle l'a rejeté au final par une voix, celle de son président Alex Kuprecht (UDC/SZ).

La balle est désormais dans le camp de la Chambre des cantons, qui est très divisée. Elle avait d'abord refusé d'entrer en matière par 22 voix contre 21 sur le projet élaboré par le National sur la base d'une initiative parlementaire de l'ex-député Hugo Fasel (PCS/FR). Sous la pression de l'autre conseil, elle a toutefois ensuite accepté de légiférer par 23 voix contre 20.

#### Opposition à droite

Les opposants au projet se recrutent à droite. Ils ne souhaitent pas revenir sur le " compromis" de 2006. Le Conseil des Etats avait alors amputé le projet d'harmonisation des allocations de l'idée d'accorder un coup de pouce aux indépendants. Pour la droite, il faut laisser les cantons agir comme ils l'entendent. Le texte finalement concocté par la commission de la Chambre des cantons diffère en deux points de celui adopté par le National. Le projet prévoit que les indépendants s'affilient à une caisse de compensation pour allocations familiales, comme le font les employeurs.

#### Sort des agriculteurs en jeu

Ils auraient droit, quel que soit leur revenu, aux mêmes prestations que les salariés. Leurs cotisations seraient calculées sur la base de leur revenu soumis à l'AVS. La commission souhaite poser une limite aux cotisations: seuls les revenus jusqu'à environ 126'000 francs y seraient astreints.

Par 7 voix contre 5, la majorité propose en outre que les agriculteurs soit désormais traités comme les autres indépendants et passent à la caisse. Actuellement, leurs allocations sont prises en charge à deux tiers par la Confédération et à un tiers par les cantons.

Pour faire passer la pilule, la commission propose, dans une motion, que les 90 millions ainsi économisés par la Confédération restent affectés à l'agriculture.

#### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## **06.3873 Mo. Nationalrat (Darbellay). Vereinfachung der Mehrwertsteuer**

Ich ersuche den Bundesrat, bei der Revision des Mehrwertsteuergesetzes die Steuerausnahme in Artikel 18 für Sportvereine und sportliche Anlässe beizubehalten.

**09.03.2007** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**01.10.2007 Nationalrat.** Annahme.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates wird am 22.02.2011 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## **06.3873 Mo. Conseil national (Darbellay). Simplification de la TVA**

Dans le cadre de la révision de la loi sur la TVA, je prie le Conseil fédéral de maintenir les exemptions prévues à l'article 18 pour les sociétés et manifestations sportives.

**09.03.2007** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de l'économie et des redevances

**01.10.2007 Conseil national.** Adoption.

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats se réunira le 22.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

## **07.3585 Mo. Nationalrat (Fraktion S). Strukturreform des schweizerischen Gesundheitswesens**

Der Bundesrat wird beauftragt, eine umfassende Strukturreform des schweizerischen Gesundheitswesens einzuleiten. Dazu soll er:

- eine Verfassungsänderung vorschlagen, mit der insbesondere die Ziele einer umfassenden Gesundheitspolitik und die Aufgabenteilung zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden neu festgelegt werden.
- eine Revision des Unfall-, des Kranken- und des Militärversicherungsgesetzes vorlegen.

*Sprecher:* Rossini

**28.11.2007** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**16.09.2009 Nationalrat.** Annahme.

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates wird am 24.02.2011 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## **07.3585 Mo. Conseil national (Groupe S). Réforme structurelle du système suisse de santé**

Le Conseil fédéral est chargé de mettre en oeuvre une réforme structurelle globale du système suisse de santé. Pour ce faire, il procédera à:

- La révision de la Constitution fédérale, en ce qui concerne notamment les buts d'une politique globale de santé et la répartition des tâches entre Confédération, cantons et communes.
- La révision des lois sur les assurances-accidents, maladie et militaire.

*Porte-parole:* Rossini

**28.11.2007** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**16.09.2009 Conseil national.** Adoption.

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 24.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 08.011 OR. Aktien- und Rechnungslegungsrecht

Botschaft vom 21. Dezember 2007 zur Änderung des Obligationenrechts (Aktienrecht und Rechnungslegungsrecht sowie Anpassungen im Recht der Kollektiv- und der Kommanditgesellschaft, im GmbH-Recht, Genossenschafts-, Handelsregister sowie Firmenrecht) (BBI 2008 1589)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Siehe Geschäft 08.080 BRG

Siehe Geschäft 10.443 Pa.Iv. RK-SR

1. Obligationenrecht (Aktienrecht und Rechnungslegungsrecht sowie Anpassungen im Recht der Kollektiv- und der Kommanditgesellschaft, im GmbH-Recht, Genossenschafts-, Handelsregister- sowie Firmenrecht)

**11.06.2009 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

2. Obligationenrecht (Rechnungslegungsrecht) (Entwurf der RK-S vom 10. November 2009)

**03.12.2009 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

**20.09.2010 Nationalrat.** Beratung. Das Geschäft wurde bis Art. 961d behandelt.

**08.12.2010 Nationalrat.** Abweichend.

3. Obligationenrecht (Revisionsrecht) (Antrag Ineichen)

**20.09.2010 Nationalrat.** Beschluss gemäss Antrag Ineichen.

**29.11.2010 Ständerat.** Nichteintreten.

**08.12.2010 Nationalrat.** Festhalten (=Eintreten.)

## 08.011 CO. Droit de la société anonyme et droit comptable

Message du 21 décembre 2007 concernant la révision du code des obligations (Droit de la société anonyme et droit comptable; adaption des droits de la société en nom collectif, de la société en commandite, de la société à responsabilité limitée, de la société coopérative, du registre du commerce et des raisons de commerce) (FF 2008 1407)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Voir objet 08.080 MCF

Voir objet 10.443 Iv.pa. CAJ-CE

1. Code des obligations (Droit de la société anonyme et droit comptable; adaptation des droits de la société en nom collectif, de la société en commandite, de la société à responsabilité limitée, de la société coopérative, du registre du commerce et des raisons de commerce)

**11.06.2009 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

2. Code des obligations (Droit comptable) (Projet de la CAJ-E du 10 novembre 2009)

**03.12.2009 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet de la Commission

**20.09.2010 Conseil national.** Discussion. L'objet a été traité jusqu'à l'art. 961d.

**08.12.2010 Conseil national.** Divergences.

3. Code des obligations (Droit de la révision) (Proposition Ineichen)

**20.09.2010 Conseil national.** Décision selon proposition Ineichen.

**29.11.2010 Conseil des Etats.** Pas entrer en matière.

**08.12.2010 Conseil national.** Maintenir (= entrer en matière).

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Der Entwurf des Bundesrats verfolgt vier Hauptziele:

- Die Corporate Governance wird verbessert: Die Vorlage stärkt insbesondere die Stellung der Aktionärinnen und Aktionäre als Eigentümerinnen und Eigentümer der Gesellschaft. Die Informationsrechte werden klarer geregelt. Bei Privatgesellschaften wird ein schriftliches Auskunftsrecht geschaffen. Die Schwellenwerte für die Ausübung verschiedener Aktionärsrechte werden gesenkt (Recht auf Sonderuntersuchung, Einberufungsrecht, Traktandierungsrecht, Auflösungsklage). Der Entwurf stellt klar, dass die Generalversammlung berechtigt ist, Bestimmungen betreffend die Entschädigungen an den Verwaltungsrat in den Statuten vorzusehen. Die Statuten können zudem festlegen, dass bestimmte Entscheide des Verwaltungsrats der Genehmigung durch die Generalversammlung bedürfen. In privaten Aktiengesellschaften wird ein Recht auf Auskunft über die Höhe der Vergütungen des obersten Managements geschaffen, da diese Unternehmen - anders als Publikumsgesellschaften - nicht verpflichtet sind, die Entschädigungen im Anhang zur Jahresrechnung bekannt zu geben. Das Deputatstimmrecht der Banken und die Organvertretung werden abgeschafft und durch die Stimmrechtsvertretung durch eine unabhängige Person ersetzt. Die Stimmrechtsvertrete-

#### Extrait de la rétrospective de la législature

##### Situation initiale

Le projet du Conseil fédéral poursuit quatre objectifs principaux :

- Renforcement de la gouvernance : le projet consolide le statut juridique des actionnaires, notamment dans leur qualité de propriétaires de la société anonyme. Le droit à l'information est mieux réglementé : un droit de requérir des renseignements par écrit est notamment créé pour les actionnaires des sociétés dont les actions ne sont pas cotées en bourse. Le projet abaisse aussi le seuil d'exercice de plusieurs droits de l'actionnaire (institution d'un examen spécial, convocation de l'assemblée générale, inscription d'un objet à l'ordre du jour, ouverture d'une action en dissolution). Le projet autorise explicitement l'assemblée générale à adopter des dispositions statutaires relatives aux indemnités perçues par le conseil d'administration. Les statuts peuvent également stipuler que certaines décisions du conseil d'administration doivent être soumises à l'approbation de l'assemblée générale. Un droit d'obtenir des renseignements sur le montant des indemnités perçues par les membres de la haute direction est également créé en faveur des actionnaires des sociétés anonymes privées, car ces dernières, contrairement aux sociétés ouvertes au public, ne sont pas tenues de divulguer ces indemnités dans l'annexe aux comptes annuels. Le régime de la représentation par la banque déposi-

rin oder der Stimmrechtsvertreter darf grundsätzlich das Stimmrecht nur ausüben, wenn sie oder er Weisungen für die Stimmabgabe erhalten hat. Der Entwurf sieht vor, dass Gesellschaften die Anerkennung von Erwerberinnen und Erwerbern vinkulierter Aktien verweigern können, sofern die Aktien im Rahmen einer Effektenleihe (engl. securities lending) erworben wurden. Diesfalls kann die Erwerberin oder der Erwerber nicht an der Generalversammlung teilnehmen. Hat die Gesellschaft eigene Aktien durch ein solches Rechtsgeschäft veräussert, so ruht das Stimmrecht aus den Aktien zwingend. Weitere Neuerungen betreffen die jährliche Wahl des Verwaltungsrats und die Einzelwahl seiner Mitglieder. Explizit geregelt wird die Handhabung von Interessenkonflikten im Verwaltungsrat und in der Geschäftsleitung. In Publikumsgesellschaften muss zudem eine gegenseitige Einflussnahme von Verwaltungsratsmitgliedern auf die Festlegung ihrer Entschädigungen vermieden werden. Die Haftung der Revisionsstelle wird für Schäden, die sie lediglich fahrlässig verursacht hat, auf den Betrag begrenzt, für den sie zufolge Rückgriffs aufkommen muss.

- Die Regelung der Kapitalstrukturen wird flexibler ausgestaltet: Mittels eines sog. Kapitalbands kann die Generalversammlung den Verwaltungsrat ermächtigen, das Aktienkapital innerhalb einer bestimmten Bandbreite wie derholt herauf- und herabzusetzen. Weiter wird auf einen festen Mindestnennwert verzichtet; d.h. der Nennwert kann beliebig null angenähert werden. Zudem entfällt bei börsennotierten Partizipationsscheinen die bisherige Beschränkung des Partizipationskapitals auf das Doppelte des Aktienkapitals. Die Bildung und Verwendung von Reserven werden neu geregelt.
- Die Ordnung der Generalversammlung wird aktualisiert: Den Unternehmen wird ermöglicht, bei der Vorbereitung und der Durchführung der Generalversammlung elektronische Mittel zu nutzen. Die Generalversammlung an mehreren Tagungsorten und die Durchführung im Ausland werden gesetzlich geregelt. Unter bestimmten Voraussetzungen kann gänzlich auf einen räumlichen Tagungsort verzichtet werden (sog. elektronische oder virtuelle Generalversammlung).
- Das sachlich veraltete Rechnungslegungsrecht wird umfassend revidiert: Der Entwurf schafft eine einheitliche Ordnung für alle Rechtsformen des Privatrechts. Die Anforderungen werden nach der wirtschaftlichen Bedeutung des Unternehmens differenziert. Die Vorlage enthält allgemeine Vorschriften, die auf alle buchführungs- und rechnungslegungspflichtigen Rechtsträger Anwendung finden. Sie widerspiegeln den Status quo der Buchführung und Rechnungslegung eines gut geführten KMU. Weitergehende Bestimmungen gelten für Grossunternehmen und Konzerne. Unter bestimmten Voraussetzungen muss ein Abschluss nach einem anerkannten Standard zur Rechnungslegung (z.B. Swiss GAAP oder IFRS) erstellt werden. Dieser gibt die tatsächliche wirtschaftliche Lage des Unternehmens wieder (sog. «fair presentation»). Ein Abschluss nach einem entsprechenden Standard ist zu erstellen, soweit dies im Interesse des Kapitalmarkts oder zum Schutz von Personen mit Minderheitsbeteiligungen erforderlich ist. Es wird die Möglichkeit geschaffen, die Jahresrechnung ausschliesslich nach einem anerkannten Standard zur Rechnungslegung zu erstellen. Wird die Rechnungslegung in den ersten drei Geschäftsjahren nach dem Inkrafttreten der Revision umgestellt, so werden die dadurch aufgelösten stillen Reserven gestaffelt besteuert. Die Neuregelung wird im Übrigen steuerneutral ausgestaltet. Neu geregelt werden auch die Bestimmungen zur Rechnungslegung von Konzernen.

taire et par un membre d'un organe de la société est abrogé et remplacé par un système de représentation des droits de vote par une personne indépendante. Le représentant indépendant ne pourra en principe exercer le droit de vote que s'il a reçu des instructions de l'actionnaire. Le projet prévoit aussi que les sociétés pourront refuser de reconnaître le statut d'actionnaire aux personnes qui ont acquis des actions dans le cadre d'un prêt de titres (securities lending). Dans ce cas, l'acquéreur ne pourra pas participer à l'assemblée générale. Lorsque la société aliène ses propres titres dans le cadre d'une transaction de ce type, le droit de vote des actions en question est automatiquement suspendu. Parmi les autres nouveautés, il convient de mentionner l'élection annuelle et individuelle des membres du conseil d'administration. La procédure en cas de conflit d'intérêts au sein du conseil d'administration et de la direction est en outre réglée de façon explicite. Les sociétés ouvertes au public doivent en outre adopter des règles empêchant leurs administrateurs d'exercer une influence réciproque sur le montant de leurs indemnités. Enfin, la responsabilité de l'organe de révision en cas de dommage commis uniquement par négligence est limitée au montant à raison duquel le réviseur serait tenu d'en répondre à la suite d'une action récursoire.

- Assouplissement des règles relatives à la structure du capital : le projet institue une « marge de fluctuation du capital », par laquelle l'assemblée générale peut autoriser le conseil d'administration à augmenter et réduire plusieurs fois le capital-actions dans une fourchette définie. Par ailleurs, le concept de valeur nominale minimale des actions est abandonné, ce qui signifie que la valeur nominale peut tendre vers zéro. La limitation actuelle du capital-participation au double du capital-actions est supprimée dans les sociétés dont les bons de participation sont cotés en bourse. Et pour finir, la constitution et l'affectation des réserves sont soumises à de nouvelles règles.
- Modernisation du régime de l'assemblée générale : le projet autorise l'utilisation des médias électroniques pour la préparation et pour la tenue de l'assemblée générale. Il fixe aussi les conditions légales dans lesquelles la société peut organiser une assemblée générale « multi-sites » ou à l'étranger. Dans certaines conditions, il permet même de renoncer totalement à un lieu de réunion physique (assemblée générale « électronique » ou virtuelle).
- Réforme du droit comptable : le régime comptable actuel est obsolète et doit être refondé. Le projet propose d'uniformiser les règles pour toutes les formes de sociétés régies par le droit privé et de différencier les exigences selon l'importance économique de l'entreprise. Il contient donc des dispositions générales qui s'appliquent à toutes les entités juridiques soumises à l'obligation de tenir une comptabilité et de présenter des comptes. Ces règles comptables correspondent au standard appliqué actuellement dans les PME bien gérées. Des dispositions plus rigoureuses sont fixées pour les grandes entreprises et pour les groupes de sociétés. Lorsque certaines conditions sont remplies, l'entreprise est ainsi tenue de dresser ses états financiers selon une norme comptable reconnue (p. ex. Swiss GAAP RPC ou IFRS). Ces états financiers doivent refléter la situation économique réelle de l'entreprise (principe de sincérité ou de « fair presentation »). L'obligation d'établir les comptes selon une norme comptable reconnue répond aux besoins du marché des capitaux et vise à protéger les actionnaires minoritaires. Les entreprises ont aussi la possibilité d'établir leurs comptes annuels uniquement selon une norme comp-

Kleinkonzerne sind unter bestimmten Voraussetzungen von der Pflicht zur Erstellung einer Konzernrechnung befreit. Die Konzernrechnungslegung erfolgt zwingend nach den Vorgaben eines anerkannten Standards zur Rechnungslegung.

#### Verhandlungen

Der **Ständerat** führte zur Volksinitiative „gegen die Abzockrei“ (siehe Geschäft 08.080, Vorlage 1) und zur Änderung des Aktien- und Rechnungslegungsrechts nur eine Eintretensdebatte, weil der Bundesrat die Forderungen der Initiative aufgenommen und neue Anträge zum Aktienrecht in Form eines indirekten Gegenvorschlags vorgelegt hatte (Geschäft 08.080, Vorlage 2). Zwar wurden die Managerboni im Rat mehrheitlich kritisiert, doch ging die Volksinitiative den meisten Standesvertretern zu weit. Die neuen Anträge des Bundesrates sowie diejenigen der Kommission wurden von den Grünen und der Linken zwar begrüßt, obschon diese eine noch weiter gehende Reglementierung, namentlich der Vergütungen, gewünscht hätten. Die Bürgerlichen begründeten ihre Zurückhaltung mit der Wahrung des Wirtschaftsstandortes und Finanzplatzes Schweiz.

#### Entwurf 3

Auf Antrag seiner Kommission beschloss der Nationalrat, Artikel 727 des Obligationenrechts (OR) zur Revisionspflicht in die Revision des Rechnungslegungsrechtes einzubeziehen. Gemäss dieser Bestimmung müssen neben Publikums- und konzernrechnungspflichtigen Gesellschaften auch Gesellschaften eine ordentliche Revision vornehmen, die in zwei aufeinanderfolgenden Geschäftsjahren zwei der folgenden Schwellenwerte überschreiten: Bilanzsumme von 10 Millionen Franken, Umsatzerlös von 20 Millionen Franken, 50 Vollzeitstellen im Jahresschnitt. Die Vorlage zur Revision des Rechnungslegungsrechts übernimmt diese Werte zur Definition von «grösseren Unternehmen», welche zusätzliche Anforderungen zu erfüllen haben.

Artikel 727 wurde rege diskutiert und war Gegenstand mehrerer Anträge. Die Kommissionsmehrheit beantragte, höhere Schwellenwerte vorzusehen (Bilanzsumme von 20 Millionen Franken, Umsatzerlös von 40 Millionen Franken, 250 Vollzeitstellen im Jahresschnitt). Sie ist der Auffassung, die vorgesehenen Schwellenwerte seien zu tief angesetzt und würden damit gemessen an ihrem Nutzen für die KMU unverhältnismässig hohe Kosten verursachen. Eine Minderheit Pirmin Schwander wollte den Umsatzerlös auf 80 Millionen Franken festsetzen. Eine rot-grüne Minderheit um Susanne Leutenegger Oberholzer (S, BL) beantragte ihrerseits, am geltenden Recht festzuhalten. In den Augen von Nationalrätin Leutenegger Oberholzer stellen die heutigen Schwellenwerte, die erst seit dem 1. Januar 2008 in Kraft sind, einen Kompromiss dar, um den die Räte lange gerungen haben. Ausserdem würde die Anhebung dieser Werte die gesamte Revision in Frage stellen. Otto Ineichen (RL, LU) wollte, dass Artikel 727 OR mit den von der Kommissionsmehrheit in Absatz 1 Ziffer 2 beantragten Schwellenwerten eine eigene Vorlage (Entwurf 3) bildet, die am 1. Juli 2011 in Kraft tritt. Der Antrag der Kommissionsmehrheit setzte sich gegenüber den Minderheitsanträgen mit 105 zu 72 Stimmen bei 3 Enthaltungen bzw. mit 126 zu 51 Stimmen bei 1 Enthaltung durch. Schliesslich obsiegte jedoch der Antrag Ineichen, der von sämtlichen Fraktionen ausser von den Sozialdemokraten, den Grünen und der Mehrheit der Ceg-Fraktion unterstützt wurde, gegenüber dem Antrag der Kommissionsmehrheit mit 100 zu 75 Stimmen bei 4 Enthaltungen.

table reconnue. Si une entreprise établit pour la première fois ses comptes selon une norme comptable reconnue au cours des trois premiers exercices suivant l'entrée en vigueur de la loi, les réserves latentes qui devront être dissoutes par suite de l'application des nouvelles règles pourront faire l'objet d'une imposition échelonnée. Par ailleurs, le nouveau régime comptable est fiscalement neutre. Les dispositions régissant l'établissement des comptes dans les groupes de sociétés sont également modifiées. Lorsque certaines conditions sont remplies, les petits groupes peuvent notamment être libérés de l'obligation d'établir des comptes consolidés. Les comptes consolidés doivent obligatoirement être établis selon une norme comptable reconnue.

#### Délibérations

Le **Conseil des Etats** a mené un seul débat d'entrée en matière sur l'initiative contre les rémunérations abusives (voir objet 08.080, projet 1) et la révision du droit de la société anonyme et du droit comptable. Le Conseil fédéral a en effet tenu compte des revendications de l'initiative pour faire de nouvelles propositions sur le droit de la société anonyme en guise de contre-projet indirect (objet 08.080, projet 2). Si les attaques contre les bonus ont fusé lors du débat, la plupart des sénateurs ont toutefois jugé l'initiative excessive. Les nouvelles propositions du conseil ainsi que celles de la commission ont certes été saluées par les Verts et la gauche, lesquels auraient toutefois souhaité aller plus loin dans la réglementation des indemnités notamment. Les représentants des partis bourgeois ont quant à eux mis en avant la défense de la place économique et financière suisse pour justifier leur retenue.

#### Projet 3

Sur proposition de sa commission, le Conseil national a intégré à la révision du droit comptable l'article 727 du code des obligations (CO) concernant l'obligation de révision. Cette disposition soumet à un contrôle ordinaire non seulement les sociétés ouvertes au public et les sociétés ayant l'obligation d'établir des comptes de groupe, mais également les sociétés qui dépassent deux des trois valeurs suivantes : total du bilan de 10 millions de francs, chiffre d'affaires de 20 millions de francs, moyenne annuelle de 50 emplois à plein temps. Le projet de révision du droit comptable considère comme « grandes » les entreprises qui atteignent les valeurs susmentionnées et soumet ces entreprises à des exigences supplémentaires. Cet article a donné lieu à une discussion animée et fait l'objet de plusieurs propositions. La majorité de la commission a proposé des valeurs plus élevées (total du bilan de 20 millions de francs, chiffre d'affaires de 40 millions de francs et effectif de 250 emplois à plein temps). Selon elle, les valeurs actuelles seraient trop basses et cela porterait préjudice aux PME, pour lesquelles un contrôle ordinaire entraînerait des coûts déraisonnables par rapport à son utilité. Une minorité emmenée par Primin Schwander a souhaité porter le chiffre d'affaires à 80 millions de francs. Une seconde minorité rose-verte, emmenée par Susanne Leutenegger Oberholzer (S, BL) a proposé, quant à elle, de maintenir le droit en vigueur. Aux yeux de la porte-parole, les valeurs actuelles, en vigueur depuis le 1er janvier 2008 seulement, sont le résultat d'un compromis auquel étaient parvenus les conseils après de longs débats. Par ailleurs, le relèvement des valeurs remettait en question l'ensemble de la révision. Pour Otto Ineichen (RL, LU) l'article 727 CO, avec à l'alinéa 1, chiffre 2 les mêmes valeurs que celles proposées par la majorité de la commission devrait faire l'objet d'un nouveau projet de loi (projet 3) dont la date d'entrée en vigueur serait

fixée au 1er juillet 2011. Opposée aux propositions de minorité, la proposition de la majorité de la commission l'a emportée par respectivement 105 voix contre 72 avec 3 abstentions et 126 voix contre 51 avec 1 abstention. Mais la proposition de la majorité de la commission a été écartée (75 voix contre 100 et 4 abstentions) au profit de la proposition Ineichen, soutenue par tous les groupes à l'exception des groupes socialiste, vert et d'une majorité du groupe CEg.

**Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates wird am 24.02.2011 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

**La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats se réunira le 24.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## 08.047 Bundesgesetz über die Unfallversicherung. Änderung

Botschaft vom 30. Mai 2008 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Unfallversicherung (Unfallversicherung und Unfallverhütung; Organisation und Nebentätigkeiten der SUVA) (BBI 2008 5395)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

1. Bundesgesetz über die Unfallversicherung (UVG) (Unfallversicherung und Unfallverhütung)

**11.06.2009 Eintreten;** Rückweisung an die SGK-N.

**22.09.2010 Nationalrat.** Die Vorlage 1 wird an den Bundesrat zurückgewiesen mit dem Auftrag, den Umfang der Revision noch einmal zu überprüfen und allenfalls die Revisionsvorlage auf das Notwendigste zu beschränken. Die Problematik der Überentschädigung ist unter Einbezug der beruflichen Vorsorge zu prüfen und in angemessener Weise anzupassen.

2. Bundesgesetz über die Unfallversicherung (UVG) (Organisation und Nebentätigkeiten der SUVA)

**11.06.2009 Nationalrat.** Die Beratung des Entwurfs 2 wird ausgesetzt, bis der Beschluss über Eintreten / Nichteintreten auf den Entwurf 1 definitiv geklärt ist oder der Nationalrat eine Gesamtabstimmung über den Entwurf 1 durchgeführt hat.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dem Inkrafttreten des Bundesgesetzes über die Unfallversicherung (UVG) im Jahre 1984 wurde für sämtliche in der Schweiz beschäftigte Arbeitnehmende die obligatorische Versicherung von Berufsunfällen, Berufskrankheiten sowie Nichtberufsunfällen eingeführt. Zudem wurden neben der SUVA private Versicherer, Krankenkassen und öffentliche Unfallkassen zur Durchführung der Versicherung zugelassen. Das UVG hat sich grundsätzlich bewährt. Aus diesem Grund wurde das Gesetz bisher nicht systematisch überprüft. Es wurde zwar im Zusammenhang mit der Revision von anderen Sozialversicherungsgesetzen verschiedentlich punktuell geändert, zudem wurden verschiedene Einzelfragen vertieft abgeklärt. Eine generelle Diskussion über das UVG hat sich aber während langen Jahren nicht aufgedrängt. Die vorliegende Revision stellt die erste breit angelegte Überprüfung des UVG dar, welche alle Anliegen, Erfahrungen und Entwicklungen seit Inkrafttreten des Gesetzes aufnimmt.

### Ausgangslage

In neuster Zeit sind einerseits die unterschiedlichen Betrachtungsweisen und Finanzierungsanforderungen des UVG-Geschäfts der privaten Versicherungsgesellschaften und der öffentlichrechtlichen Anstalt SUVA vermehrt zu Tage getreten. Andererseits hat es sich gezeigt, dass infolge der Verschärfung des Wettbewerbs unter den Versicherern verschiedene Punkte, welche früher einvernehmlich gelöst wurden, neu geregelt werden müssen. Weiter hat es sich herausgestellt, dass im Zuge der Einführung der obligatorischen beruflichen Vorsorge im Jahre 1985 zusammen mit den Leistungen der obligatorischen Unfallversicherung – vor allem bei Personen, welche kurz vor dem AHV-Alter verunfallen – Überentschädigungen entstanden sind, welche vorerst nicht als solche erkannt wurden. Diese Überentschädigungen müssen vordringlich elimi-

## 08.047 Loi fédérale sur l'assurance-accident. Modification

Message du 30 mai 2008 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'assurance-accidents (Assurance-accidents et prévention des accidents; organisation et activités accessoires de la CNA) (FF 2008 4877)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

1. Loi fédérale sur l'assurance-accidents (LAA) (Assuranceaccidents et prévention des accidents)

**11.06.2009 Entrer en matière;** Renvoi à la CSSS-N.

**22.09.2010 Conseil national.** Le projet 1 est renvoyé au Conseil fédéral, qui est chargé de revoir l'ampleur de la révision et de limiter éventuellement le projet au strict nécessaire. La question de la surindemnisation doit être examinée compte tenu de la prévoyance professionnelle et le projet modifié en conséquence.

2. Loi fédérale sur l'assurance-accidents (LAA) (Organisation et activités accessoires de la CNA)

**11.06.2009 Conseil national.** L'examen du projet 2 est reporté jusqu'à ce que la décision finale concernant l'entrée ou la nonentrée en matière sur le projet 1 ait été prise ou jusqu'à ce que le Conseil national ait procédé à un vote sur l'ensemble du projet 1.

### Condensé du message

L'entrée en vigueur de la loi fédérale sur l'assurance-accidents (LAA), en 1984, a instauré la soumission de tous les travailleurs occupés en Suisse à l'assurance obligatoire contre les accidents et les maladies professionnels et contre les accidents non professionnels. Ont de plus été admis à participer à la gestion de ladite assurance – en plus de la CNA – des assureurs privés, des caisses-maladie et des caisses publiques d'assurance-accidents. Sur le fond, la LAA a fait ses preuves, raison pour laquelle la loi n'a pas été revue systématiquement jusqu'ici. Il y a bien eu diverses modifications ponctuelles en lien avec la révision d'autres lois d'assurances sociales et diverses questions isolées ont en outre été approfondies, mais pendant de longues années l'urgence d'une discussion générale sur la LAA ne s'est pas fait sentir. La présente révision constitue le premier réexamen de la LAA qui prenne en compte l'ensemble des attentes, des expériences et des évolutions depuis l'entrée en vigueur de la loi.

### Contexte

Depuis quelques temps, les divergences de conception et d'exigences en matière de financement de l'assurance LAA s'accentuent entre les sociétés d'assurance privées et l'institution de droit public qu'est la CNA. En outre, le durcissement de la concurrence entre les assureurs a mis en évidence la nécessité de régler de façon nouvelle divers points qui, jusqu'ici, avaient été résolus d'un commun accord. Il est apparu également qu'après l'introduction de la prévoyance professionnelle obligatoire en 1985, des cas de surindemnisation avec les prestations de l'assuranceaccidents obligatoire étaient survenus, surtout pour des personnes victimes d'un accident peu avant l'âge ordinaire de la retraite selon l'AVS. Ce type de cas, qui n'avaient pas été reconnus comme tels auparavant, doit impérativement être éliminé. La loi doit également être adaptée

miniert werden. Auch in weiteren, eher technischen Punkten muss das Gesetz angepasst werden.

Das verstärkte Bewusstsein hinsichtlich transparenter Unternehmensstrukturen (Corporate Governance) sowie die seitlichen Erfahrungen machen deutlich, dass die Organisation der SUVA an die modernen Erfordernisse der Unternehmensorganisation angepasst werden muss.

Inhalt und Gliederung Inhaltlich befasst sich die Botschaft mit Änderungen bei den Leistungen, der Finanzierung und Organisation des UVG-Geschäfts sowie bei den Vorschriften über die Verhütung von Berufsunfällen und Berufskrankheiten. Ferner werden die bisher vom Gesetzgeber im UVG nicht explizit vorgenommene Verankerung der Unfallversicherung der arbeitslosen Personen nachgeholt sowie die Organisation der SUVA erneuert und die ihr gestatteten Nebentätigkeiten geregelt.

Da sich die vorgeschlagenen Anpassungen des Gesetzes zur Organisation der SUVA von den Themen, welche die versicherten Personen und alle UVG-Versicherer betreffen, klar abgrenzen lassen, wird dem Parlament durch die Unterbreitung von zwei Gesetzesänderungen die Möglichkeit gegeben, die Revision des UVG in zwei Gesetzgebungspaketen zu beraten. Dabei sind die allgemeinen Ausführungen zu Beginn der Botschaft (Ausgangslage, Vorarbeiten, Vernehmlassungsverfahren) und an deren Schluss (Auswirkungen, Verhältnis zum internationalen Recht, rechtliche Aspekte) für beide Gesetzgebungspakete massgebend.

### **Medienkonferenz der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 01.02.2011**

Der Bundesrat muss bei der Revision des Unfallversicherungsgesetzes (UVG) über die Bücher. Nach dem Nationalrat will nun auch die Sozialkommission (SGK) des Ständerats diese Vorlage an den Bundesrat zurückweisen.

Die SGK empfiehlt ihrem Rat mit 9 zu 3 Stimmen bei einer Enthaltung die Rückweisung der UVG-Revision. Die Regierung solle sich bei der Revision auf das Notwendigste beschränken, sagte SGK-Präsident Alex Kuprecht (SVP/SZ) am Dienstag vor den Medien in Bern.

Dieser Meinung war letzten September auch der Nationalrat: Er hatte die Vorschläge des Bundesrats mit 108 zu 63 Stimmen zur Überarbeitung an den Absender zurückgeschickt.

Gegen die Revision ins Zeug gelegt hatten sich vor allem die Sozialpartner. Sie kritisierten, dass die bislang gut funktionierende Sozialversicherung "ohne Not geschwächt" würde. Die Revision sei in dieser Form nur im Interesse der privaten Versicherungswirtschaft.

Gleichzeitig hatte der Nationalrat letzten Herbst beschlossen, die Behandlung eines zweiten Revisionspakets über die Organisation und die Nebentätigkeiten der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt (Suva) zu sistieren. Über Einreten solle erst entschieden werden, wenn die grosse Kammer über die erste Vorlage in der Gesamtabstimmung befunden hat.

Diesem Vorgehen will sich auch die SGK des Ständerats anschliessen. Sie empfiehlt ihrem Rat einstimmig, die Beratung dieser Vorlage aufzuschieben. Über beide Anträge wird die kleine Kammer voraussichtlich in der Frühjahrssession entscheiden.

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

sur d'autres points de nature plus technique. La prise de conscience de la nécessité de structures transparentes (gouvernement d'entreprise), de même que les expériences faites depuis lors, révèlent clairement qu'il est indispensable d'adapter l'organisation de la CNA aux exigences auxquelles une entreprise moderne doit satisfaire en la matière. Contenu et structure du plan du contenu, le message traite des modifications touchant les prestations, le financement et l'organisation de l'assurance LAA, ainsi que celles concernant les prescriptions relatives à la prévention des accidents et des maladies professionnels. En outre, l'assurance-accidents des personnes au chômage, que le législateur avait omis d'ancrer dans la LAA, y est désormais inscrite explicitement. La loi fixe également de nouvelles règles concernant l'organisation de la CNA et les activités accessoires qu'elle est autorisée à pratiquer.

Comme il est aisément de distinguer clairement les modifications concernant l'organisation de la CNA des thèmes qui touchent les assurés et l'ensemble des assureurs LAA, le projet a été scindé en deux pour permettre au Parlement d'examiner les modifications de loi proposées en deux paquets distincts. Cela dit, les considérations générales exposées au début du message (contexte, travaux préparatoires, procédure de consultation) et à la fin (conséquences, compatibilité avec le droit international, aspects juridiques) sont valables pour les deux paquets.

### **Conférence de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 01.02.2011**

Le Conseil fédéral va devoir revenir avec une nouvelle mouture, limitée à l'essentiel, de la révision de la loi sur l'assurance accidents. Par 9 voix contre 3, la commission de la sécurité sociale du Conseil des Etats propose au plénium d'accepter le renvoi du dossier au gouvernement.

La Chambre des cantons devrait ainsi se rallier à la décision du National, fruit d'une alliance entre syndicats et petits patrons. Dénonçant les pressions faites par les assureurs privés sur les travaux du Parlement, leurs représentants ont réussi à obtenir que le gouvernement présente une révision limitée au strict nécessaire et s'attaquant au problème de la surindemnisation. Dans la foulée, la commission a accepté sans opposition de suspendre ses travaux concernant le volet de la révision dédié à l'organisation de la caisse nationale SUVA, a indiqué son président Alex Kuprecht (UDC/SZ). Elle a toutefois fait part de son mécontentement concernant la façon dont le National a traité l'affaire.

La révision de la loi a en effet donné bien du fil à retordre. Elle a failli être enterrée. Après de longs travaux, la commission du National avait accouché d'un projet qui ne satisfaisait plus personne. Mais plutôt que de tout saborder, le plénium l'a forcée à remettre l'ouvrage sur le métier.

Sans plus de succès: la copie va être retournée au Conseil fédéral. Au centre des débats figuraient notamment la baisse du gain maximal assuré de 126'000 à 100'000 francs et le relèvement de 10 à 20% du degré d'invalidité minimal donnant droit à une rente.

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 08.053 Vereinfachung der Mehrwertsteuer

Botschaft vom 25. Juni 2008 zur Vereinfachung der Mehrwertsteuer (BBI 2008 6885)

Zusatzbotschaft vom 23. Juni 2010 zur Vereinfachung der Mehrwertsteuer (Förderung der Wirtschaft und des Wachstums) (BBI 2010 5397)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

1. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer (Mehrwertsteuergesetz, MWSTG)

**18.03.2009 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**02.06.2009 Ständerat.** Abweichend.

**05.06.2009 Nationalrat.** Abweichend.

**10.06.2009 Ständerat.** Zustimmung.

**12.06.2009 Nationalrat.** Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

**12.06.2009 Ständerat.** Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

Bundesblatt 2009 4407; Ablauf der Referendumsfrist: 1. Oktober 2009

Amtliche Sammlung des Bundesgesetzes 2009 5203

2. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer

**15.12.2010 Nationalrat.** Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat.

(Mit dem Auftrag: 1. dem Parlament eine Vorlage für eine MWST-Revision nach dem 2-Satz-Modell mit Ausnahmen zu unterbreiten 2. als Ausnahmen zusätzlich zu jenen gemäss Art. 21 Abs. 2 MWSTG-Entwurf für den Einheitssatz gelten: - das Gesundheitswesen - das Bildungswesen - die Kultur - Leistungen/ Veranstaltungen im Sportbereich - wohltätigen Institutionen 3. Dem reduzierten Satz zu unterstellen sind: - die Nahrungsmittel - das Gastgewerbe - sowie die Beherbergung 4. die Auswirkungen der verschiedenen Varianten sind darzulegen und 5. Steuererhöhungen sind zu vermeiden).

3. Bundesbeschluss über die Vereinfachung der Mehrwertsteuer

4. Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer (Mehrwertsteuergesetz, MWSTG)

5. Bundesbeschluss über die Vereinfachung der Mehrwertsteuer

### Übersicht aus der Zusatzbotschaft

Die vorliegende Zusatzbotschaft zur Botschaft zur Vereinfachung der Mehrwertsteuer schafft die nötigen aktuellen Grundlagen, um die Mehrwertsteuer in einem zweiten Reformschritt nachhaltig zu vereinfachen. Die Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes sieht einen einheitlichen Steuersatz sowie die Aufhebung zahlreicher Steuerausnahmen vor.

#### Ausgangslage

Mit der Botschaft zur Vereinfachung der Mehrwertsteuer (MWST) vom 25. Juni 2008 unterbreitete der Bundesrat dem Parlament zwei alternative Gesetzesentwürfe zur Totalrevision der MWST. Das Parlament beschloss, den politisch weniger umstrittenen Teil A der Reform vorzuziehen. Am 12. Juni 2009 wurde das totalrevidierte Mehrwertsteuergesetz (MWSTG)

## 08.053 Simplification de la TVA

Message du 25 juin 2008 sur la simplification de la TVA (FF 2008 6277)

Message complémentaire du 23 giugno sur la simplification de la TVA (Promotion de l'économie et de la croissance) (FF 2010 4899)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

1. Loi fédérale régissant la taxe sur la valeur ajoutée (Loi sur la TVA, LTVA)

**18.03.2009 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**02.06.2009 Conseil des Etats.** Divergences.

**05.06.2009 Conseil national.** Divergences.

**10.06.2009 Conseil des Etats.** Adhésion.

**12.06.2009 CN.** La loi est adoptée en votation finale.

**12.06.2009 CE.** La loi est adoptée en votation finale.

Feuille fédérale 2009 3929; délai référendaire: 1er octobre 2009

Recueil officiel du droit fédéral 2009 5203

2. Loi fédérale régissant la taxe sur la valeur ajoutée

**15.12.2010 Conseil national.** Renvoi du projet au Conseil fédéral. (Il est chargé de soumettre: 1. au Parlement un projet de révision de la TVA selon le modèle à "deux taux", assorti de plusieurs exceptions. 2. Font office d'exception, en sus des exceptions visées à l'art. 21, al. 2, du projet de LTVA pour le taux unique, les domaines suivants: - la santé - la formation - la culture - les prestations/manifestations sportives - les institutions de bienfaisance. 3. Sont imposés au taux réduit: - l'alimentation - la restauration - l'hébergement. 4. Le Conseil fédéral présente les conséquences des différentes options et 5. soumet un projet qui évite toute augmentation d'impôts).

3. Arrêté fédéral sur la simplification de la taxe sur la valeur ajoutée

4. Loi fédérale régissant la taxe sur la valeur ajoutée (Loi sur la TVA, LTVA)

5. Arrêté fédéral sur la simplification de la taxe sur la valeur ajoutée

### Condensé du message complémentaire

Le présent message complémentaire au message sur la simplification de la TVA crée les bases nécessaires à l'heure actuelle pour simplifier la TVA de manière durable dans une deuxième phase de réforme. La révision partielle de la loi sur la TVA prévoit un taux d'imposition unique et la taxation de nombreuses prestations actuellement exclues du champ de l'impôt.

#### Contexte

Avec le message sur la simplification de la TVA du 25 juin 2008, le Conseil fédéral a soumis au Parlement deux projets alternatifs de refonte de la loi sur la TVA. Le Parlement a décidé de donner la préférence à la partie A, sujette à moins de controverse sur le plan politique. La loi sur la TVA révisée a été adoptée par

vom Parlament verabschiedet und es trat am 1. Januar 2010 in Kraft. Die vorliegende Zusatzbotschaft beschränkt sich auf die über Teil A hinausgehenden Änderungen aus Teil B und kleidet diese in die Form einer Teilrevision des neuen MWSTG. Sie berücksichtigt die von Volk und Ständen beschlossene Erhöhung der MWST-Sätze ab 2011 wie auch in der Zwischenzeit zusätzlich gewonnene Erkenntnisse und enthält aktuelleres Zahlenmaterial.

#### Inhalt

Indem die heutigen drei unterschiedlichen Steuersätze durch einen Einheitssatz von 6,2 Prozent ersetzt und 21 der heutigen 29 Steuerausnahmen aufgehoben werden, kann die MWST gründlich und nachhaltig vereinfacht werden, was Volkswirtschaft und Wohlstand in der Schweiz stärkt. Aufgrund der aktuelleren Zahlen ist der aufkommensneutrale Einheitssatz gegenüber Teil B der Botschaft 2008 um 0,1 Prozentpunkte höher und beträgt nun gerundete 6,1 Prozent; ergänzt um 0,1 Prozentpunkte zur Finanzierung des sozialpolitischen Korrektivs kommt er auf 6,2 Prozent zu liegen. Ausnahmen bleiben bloss bestehen, wo der administrative Aufwand entweder in keinem Verhältnis zum Ertrag steht (Urproduktion), wo eine korrekte Bestimmung der Steuerbemessungsgrundlage technisch nicht machbar ist (Finanz- und Versicherungsbranche), zur Verhinderung von Doppelbesteuerungen (Lotterien und Glücksspiele) oder aus steuersystematischen Gründen (Immobilien, Gemeinwesen). Die vorgesehene Vereinheitlichung der verschiedenen Steuersätze erfordert eine entsprechende Änderung von Artikel 130 der Bundesverfassung.

#### Auswirkungen

Diese Teilrevision hat deutlich positive Auswirkungen auf das Wirtschaftswachstum. Langfristig ergibt sich ein geschätzter Zuwachs des Bruttoinlandprodukts (BIP) von 0,3 bis 0,8 Prozent. Auf der Basis der BIP-Werte des Jahres 2008 entspricht dies einem zusätzlichen BIP von 1,6 bis 4,3 Milliarden Franken. Dies wirkt sich auch spürbar positiv auf die real verfügbaren Einkommen der Haushalte aus, wo langfristig mit einem zusätzlichen Wachstum von 0,1 bis 0,7 Prozent zu rechnen ist. Über alle Haushalte entspricht dies einer Zunahme von 0,4 bis 2,5 Milliarden Franken.

Kurzfristig führt die vorgesehene Reform zu einer geringfügigen finanziellen Zusatzbelastung für die Haushalte in wirtschaftlich guten bis sehr guten Verhältnissen. Haushalte in besscheideneren wirtschaftlichen Verhältnissen hingegen werden dank der direkten finanziellen Unterstützung durch das vorgesehene sozialpolitische Korrektiv entlastet und erfahren auch kurzfristig keinerlei Mehrbelastung.

Die Reform verbreitert die Bemessungsgrundlage der MWST, was zu zusätzlichen steuerpflichtigen Personen führt. Dennoch sinken die administrativen Kosten der Wirtschaft insgesamt um durchschnittlich 11 Prozent. Für die bereits bisher steuerpflichtigen Personen betragen diese realisierbaren administrativen Einsparungen gar zwischen 15 und 18 Prozent. Im Unterschied zu Teil A ist auch für die Eidgenössische Steuerverwaltung eine deutliche Abnahme des Erhebungsaufwandes zu erwarten.

#### Debatte im Nationalrat sda, 15.12.2010

(sda) Der Einheitssatz für die Mehrwertsteuer ist gestorben. Die Vorlage geht mit dem Auftrag an den Bundesrat zurück, ein System mit zwei Sätzen und Ausnahmen auszuarbeiten. Der

le Parlement le 12 juin 2009 et est entrée en vigueur le 1er janvier 2010. Le présent message complémentaire se limite aux modifications de la partie B qui vont au-delà de la partie A et les présente sous la forme d'une révision partielle de la nouvelle loi sur la TVA. Il tient compte du relèvement des taux de la TVA pour 2011 adopté par le peuple et les cantons et des connaissances acquises entre-temps et contient des chiffres plus actuels.

#### Contenu

En remplaçant les trois taux actuels par un taux unique de 6,2 % et en supprimant 21 exclusions du champ de l'impôt sur les 29 en vigueur actuellement, la taxe sur la valeur ajoutée peut être simplifiée de manière approfondie et durable, ce qui renforcera l'économie et la prospérité en Suisse. Sur la base des chiffres actuels, le taux unique neutre du point de vue des recettes est relevé de 0,1 point par rapport à la partie B du message 2008 et se monte à 6,1 % (arrondi); en y ajoutant 0,1 point pour le financement du correctif social, il atteint désormais 6,2 %. Quant aux exceptions, elles sont en grande partie supprimées: une prestation n'est exclue du champ de l'impôt que si la charge administrative est totalement disproportionnée par rapport au rendement (production naturelle), s'il est techniquement impossible de déterminer une base de calcul correcte pour l'imposition (domaine des finances et des assurances), s'il s'agit d'éviter une double imposition (loteries et jeux de hasard) ou si des motifs inhérents au système de l'impôt l'exigent (immobilier, collectivités publiques). L'uniformisation prévue des différents taux d'imposition requiert une modification de l'art. 130 de la Constitution.

#### Conséquences

La présente révision partielle a des conséquences très positives sur la croissance économique. A long terme, il en découlera une croissance du produit intérieur brut (PIB) estimée entre 0,3 et 0,8 %, soit une hausse de 1,6 à 4,3 milliards de francs sur la base des valeurs du PIB pour 2008. Des incidences positives sont également visibles sur le revenu réel disponible des ménages, pour lesquels, à long terme, il faut s'attendre à une croissance supplémentaire de 0,1 à 0,7 %. Pour l'ensemble des ménages, cela correspond à une augmentation de 0,4 à 2,5 milliards de francs.

A court terme, la réforme prévue entraînera une très légère augmentation de la charge financière des ménages aisés à très aisés. En revanche, les ménages de condition plus modeste seront déchargés grâce au soutien financier direct apporté par le correctif social et ne subiront aucune hausse de la charge fiscale, même à court terme.

La réforme étend la base de calcul de la TVA, ce qui entraîne une augmentation du nombre d'assujettis. Cependant, les coûts administratifs subis par l'économie diminuent globalement de 11 % en moyenne. Pour ceux qui sont déjà assujettis, les économies administratives réalisables s'élèvent même de 15 à 18 %. Et contrairement à la partie A, il faut également s'attendre à une baisse massive des frais de perception pour l'Administration fédérale des contributions.

#### Délibérations au Conseil national ats, 15.12.2010

(ats) L'idée d'introduire un taux unique de la TVA à 6,5% a fait long feu. Par 106 voix contre 62, le National a renvoyé mercredi le projet au Conseil fédéral. A la place, il réclame un

Nationalrat erteilte der Regierung diesen Auftrag am Mittwoch mit 106 zu 62 Stimmen.

Die grosse Kammer verlangt von der Regierung einen reduzierten Steuersatz für Lebensmittel sowie das Gast- und Beherbergungsgewerbe. Dieser soll gemäss einer im Rat geäusserten Vorstellung 3,4 Prozent betragen, der Normalsatz 8 Prozent. Auf Sätze legte sich die Kammer aber nicht fest.

Zudem will der Nationalrat zusätzlich zu den fünf Ausnahmen in der Vorlage weitere Bereiche von der Steuerpflicht befreien: Das Gesundheits- und Bildungswesen, die Kultur, den Sport und wohltätige Organisationen. Der Bundesrat soll nun die Auswirkungen der verschiedenen Varianten darlegen und Steuererhöhungen vermeiden.

Der Bundesrat hatte in seiner Vorlage Banken, Versicherungen, Wetten, Lotterien und andere Glücksspiele, Immobilienwirtschaft, Landwirtschaft und Leistungen im Gemeinwesen ausnehmen wollen. Heute gibt es 29 Ausnahmen von der Steuerpflicht.

Absturzursache für den grossen Traum eines einzigen Mehrwertsteuersatzes von 6,5 Prozent des ehemaligen Finanzministers Hans-Rudolf Merz war die schiere Unmöglichkeit, diese Ausnahmen abzuschaffen, wie Kommissionssprecher Caspar Baader (SVP/BL) erklärte.

Am geballten Widerstand von Konsumenten, Bauern, Gastgewerbe, Kantonsregierungen, Sportverbänden, 30'000 neu Mehrwertsteuerpflichtigen und weiteren Kreisen vorbei lasse sich die Vorlage nie durchsetzen. Der Einheitssatz sei sinnvoll, aber unrealistisch.

#### ***Unterstellung des Gesundheitswesens stört***

Mit dem Eintreten auf die Vorlage und der anschliessenden Rückweisung an den Bundesrat folgte die grosse Kammer ihrer Kommission. Eintreten beschloss sie gegen den Antrag der Ratslinken mit 113 zu 58 Stimmen. SP und Grüne wollten auch vom Rückweisungsantrag nichts wissen.

Sie bemängelten den Überarbeitungsauftrag an den Bundesrat als unklar. Die fixe Idee Merz' werde eigentlich von niemandem geteilt, sagte Hans-Jürg Fehr (SP/SH). Der Auftrag sei Beschäftigungstherapie an einer Totgeburt.

Die vom Bundesrat geplante Unterstellung des Gesundheitswesens unter die Steuerpflicht sei wegen des zu erwartenden Prämienhubes besonders stossend. Banken und Versicherungen blieben andererseits ungeschoren.

Pirmin Bischof (CVP/SO) sagte für die CVP/glp/EVP-Fraktion, sozialpolitische Differenzierungen zwischen Brotpreis und Porsche-Kauf müssten bleiben. Die Mehrwertsteuer müsse ohne soziale Gefahren modernisiert werden.

#### ***FDP verteidigt Einheitssatz***

Die einzige Lanze für die Vorlage brach im Rat neben Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf die FDP. Allein ein Einheitssatz baue Bürokratie ab und gebe Wachstumsimpulse, erklärte Philipp Müller (AG).

Die aktuelle Unterteilung in drei unterschiedliche Sätze sei ein Unsinn. Gerade die Ausnahme der Nahrungsmittel sei nicht mehr gereffertigt, denn deren Anteil am Warenkorb sei stark gesunken.

Widmer-Schlumpf erklärte, mit der Rückweisung werde keine Vereinfachung in der Mehrwertsteuer erreicht - ganz im Gegenteil. Der erste Teil der Mehrwertsteuerreform mit administrativen Vereinfachungen und mehr Rechtssicherheit sei seit Januar in Kraft. Nun sollte sich der Rat eigentlich die schwierigere Kost vornehmen - den Einheitssatz.

modèle basé sur deux taux différents et une liste d'exceptions comprenant la santé ou l'instruction.

Le taux unique de taxe sur la valeur ajoutée (TVA), cher à l'ancien conseiller fédéral Hans-Rudolf Merz, n'a été défendu que par les libéraux-radicaux. Il faut absolument mettre un frein à la bureaucratie générée par les trois taux actuels et aux dérives de la taxe occulte, a argumenté Philipp Müller (PLR/AG).

Le taux unique n'a aucune chance face à l'opposition des cantons et des organisations les plus diverses, a rétorqué Dominique de Buman (PDC/FR) au nom de la commission. Divers orateurs ont souligné l'impossibilité de porter un projet réduisant l'imposition d'une voiture de luxe mais renchérisant le prix du pain.

Malgré des réserves importantes, la Chambre du peuple a refusé d'enterrer purement et simplement la révision de la loi, comme l'a réclamé la gauche. La proposition de non-entrée en matière a échoué par 113 voix contre 58.

#### **Liste d'exemptions**

Une majorité comprenant principalement des UDC, des PDC et des Verts a préféré couper la poire en deux en demandant au gouvernement de remettre l'ouvrage sur le métier. Le National attend désormais un projet de révision prévoyant deux taux, dont un réduit pour l'alimentation, la restauration et l'hôtellerie. Le rapporteur alémanique Caspar Baader (UDC/BL) a avancé l'hypothèse d'un taux normal à 8% et d'un taux réduit à 3,4%. Mais il appartiendra au Conseil fédéral de présenter des variantes.

La santé, la formation, la culture, les manifestations sportives et les institutions de bienfaisance devraient être exemptées de l'impôt. S'y ajoutent cinq autres secteurs prévus par le Conseil fédéral: services financiers et assurances, paris et loteries, prestations au sein de la même collectivité publique, agriculture, vente et locations d'immeubles. Aujourd'hui, 29 domaines échappent à la TVA.

#### **Compromis**

Ce compromis, jugé boiteux par des socialistes puisqu'il ne prend pas en compte des secteurs essentiels comme les médicaments, constitue le plus petit dénominateur commun entre les oppositions les plus diverses, a estimé Caspar Baader. La TVA, qui rapporte quelque 20 milliards de francs par an, concerne tout le monde au quotidien. Sur le papier, un taux unique semble alléchant, mais dans les faits, chaque branche souhaite disposer d'une exception, a résumé Pirmin Bischof (PDC/SO).

D'ailleurs, dans le monde entier seuls la Nouvelle-Zélande et la Slovaquie pratiquent un taux unique. Josef Zisyadis (POP/VD) a dénoncé, derrière ce projet issu d'une mentalité de petit comptable, un "plan secret visant à abolir l'impôt fédéral direct". Injustice

La conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf a tenté de défendre la révision concoctée par son prédécesseur, alors même que les représentants de son parti, le PBD, l'ont conspué. On ne peut pas réclamer une simplification du système et exiger en même temps nombre d'exceptions, a-t-elle dit.

Pour la ministre des finances, l'équité sociale ne s'atteint pas avec des taux de TVA différenciés. Et de s'interroger pour savoir s'il est juste qu'une famille défavorisée paie davantage de TVA pour ses habits et ses billets de tram tandis que des nantis s'achètent de l'eau minérale venant d'Islande et des T-Bone steaks argentins au taux réduit.

En juin, le Conseil fédéral avait présenté un message complémentaire dans l'espoir de faire avancer les travaux,

Mit diesem würden Investitionshürden wegfallen. Der Kaufkraftanstieg für Private würde bei der Einführung 700 Franken im Jahr betragen. Die Taxe occulte würde verschwinden.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates wird am 22.02.2011 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

en suspens depuis des années au Parlement. Il avait alors proposé une TVA à 6,5% et non plus à 6,1% pour tenir compte de la hausse temporaire en faveur de l'AI.

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats se réunira le 22.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

## **08.3634 Mo. Nationalrat (Giezendanner). Engpassbeseitigung im Nationalstrassen- netz**

Der Bundesrat wird aufgefordert, so rasch als möglich die Botschaft zur Engpassbeseitigung im Nationalstrassennetz zu verabschieden, damit die vorgesehenen Projekte schnell ausgeführt werden. Ebenso sollen die Projektierungsarbeiten für wichtige Schlüsselpunkte (u. a. Ausbau Härkingen-Rothrist auf sechs Spuren) der Engpassbeseitigung bereits jetzt vorgenommen werden, damit nach dem Sprechen der Gelder mit den Bauarbeiten begonnen werden kann.

**26.11.2008** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

**20.03.2009** Nationalrat. Bekämpft; Diskussion verschoben.

**22.09.2010** Nationalrat. Annahme.

**Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Ständерates hat am 17./18.01.2011 getagt.**

Sie beantragt, die Motion abzulehnen.

### **Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

## **08.3634 Mo. Conseil national (Giezendanner). Réseau des routes nationales. Elimination des goulets d'étranglement**

Le Conseil fédéral est chargé de publier dans les meilleurs délais le message consacré à l'élimination des goulets d'étranglement sur le réseau des routes nationales, afin que les projets concernés puissent être exécutés rapidement. Par ailleurs, la planification d'importants projets clés (notamment l'élargissement à six pistes du tronçon Härkingen-Rothrist) doit être lancée dès à présent, afin que les travaux puissent commencer dès la fin des délibérations financières.

**26.11.2008** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des transports et des télécommunications

**20.03.2009** Conseil national. Opposition; discussion renvoyée.

**22.09.2010** Conseil national. Adoption.

**La Commission des transports et des télécommunications (CTT) du Conseil des Etats s'est réunie le 17./18.01.2011.**

Elle propose de rejeter la motion.

### **Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## **08.3915 Mo. Nationalrat (Gadient). Internationales Übereinkommen zum Schutz aller Personen vor dem Verschwindenlassen. Ratifizierung**

Der Bundesrat wird aufgefordert, die nötigen Schritte zu unternehmen, damit die Schweiz so rasch wie möglich das Internationale Übereinkommen über das Verschwindenlassen von Personen ratifizieren kann.

**11.09.2009** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

*SR Kommission für Rechtsfragen*

**25.09.2009 Nationalrat.** Bekämpft; Diskussion verschoben.

**24.11.2009 Nationalrat.** Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständерates vom 01.02.2011**

Die Kommission beantragt ihrem Rat einstimmig, die Motion 08.3915 anzunehmen, welche den Bundesrat auffordert, die Ratifikation des internationalen Übereinkommens über das Verschwindenlassen von Personen vorzubereiten. Die Kommission ist sich des Problems der Verschleppungen bewusst und setzt sich dafür ein, dass sich die Schweiz an der internationalen Bekämpfung beteiligt. Der Bundesrat ist angehalten, im Rahmen der Prüfung der Massnahmen zur Umsetzung des Übereinkommens den Vorbehalten der Kantone Rechnung zu tragen. Diese betreffen die im Übereinkommen festgelegte Pflicht, ein Register über die Personen zu führen, denen die Freiheit entzogen ist, sowie die darin vorgesehene Ausweitung der Informations- und Beschwerderechte, namentlich von Angehörigen.

### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

## **08.3915 Mo. Conseil national (Gadient). Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées. Ratification**

Le Conseil fédéral est chargé de prendre les dispositions nécessaires pour que la Suisse puisse ratifier le plus rapidement possible la Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées.

**11.09.2009** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

*CE Commission des affaires juridiques*

**25.09.2009 Conseil national.** Opposition; discussion renvoyée.

**24.11.2009 Conseil national.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 01.02.2011**

La commission a décidé à l'unanimité de proposer à son conseil d'accepter la motion 08.3915 qui charge le Conseil fédéral de préparer la ratification de la Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées . La commission est consciente de la gravité des disparitions forcées et considère que la Suisse doit participer à l'effort de lutte internationale. Lors de l'examen des mesures de mise en œuvre de la convention, le Conseil fédéral devra notamment tenir compte des réserves émises par les cantons en ce qui concerne l'obligation de tenir un registre des personnes privées de liberté ainsi que les droits étendus d'information et de recours, en particulier des proches, prévus par la convention.

### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## 09.039 Internationaler Währungsfonds. Ausserordentlicher, zeitlich befristeter Beitrag zur Aufstockung der Mittel

Botschaft vom 6. Mai 2009 über den ausserordentlichen, zeitlich befristeten Beitrag zur Aufstockung der Mittel des Internationalen Währungsfonds im Rahmen der internationalen Währungshilfe (IWF-Sonderhilfbeschluss) (BBI 2009 3399)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Siehe Geschäft 08.082 BRG

Bundesbeschluss über den ausserordentlichen, zeitlich befristeten Beitrag zur Aufstockung der Mittel des Internationalen Währungsfonds im Rahmen der internationalen Währungshilfe (IWF-Sonderhilfbeschluss)

**27.05.2009 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### *Ausgangslage*

Mit dieser Botschaft wird die Bewilligung eines Rahmenkredits in Höhe von 12 500 Millionen Franken für den ausserordentlichen, zeitlich befristeten Beitrag zur Aufstockung der Mittel des Internationalen Währungsfonds (IWF) im Rahmen der internationalen Währungshilfe beantragt.

Es ist vorgesehen, dem IWF eine auf maximal zwei Jahre befristete Kreditlinie in Höhe von bis zu 10 Milliarden US-Dollar durch die Schweizerische Nationalbank (SNB) einzurichten. Sollte der IWF diese Kreditlinie beanspruchen, so bedarf es für das Darlehen der SNB einer Garantie des Bundes. Für diese Garantie wird die Bewilligung eines Rahmenkredits in Höhe von 12 500 Millionen Franken beantragt.

Der IWF leistet einen zentralen Beitrag zur Bewältigung der globalen Finanz- und Wirtschaftskrise. Dabei hat er seit dem Herbst 2008 bereits Mittel im Umfang von rund 150 Milliarden US-Dollar verpflichtet bzw. in Aussicht gestellt. Die Lage in den Schwellenländern hat sich aber in den letzten Monaten nochmals bedeutend verschlechtert. Um bei anhaltender Rezession diese Länder angemessen unterstützen zu können, geht der IWF davon aus, dass seine Mittel kurzfristig um mindestens 250 Milliarden US-Dollar aufgestockt werden müssen. Basierend auf einem Vorschlag der Staats- und Regierungschefs der G20 hat sich am 25. April 2009 der Internationale Währungs- und Finanzausschuss (IMFC), das ministerielle Steuerungsorgan des IWF, auf eine mehrstufige Aufstockung der IWF-Mittel geeinigt. Zur Deckung eines möglichen unmittelbaren Kreditbedarfs aufgrund der Krise hat der IMFC dabei eine sofortige Erhöhung der Mittel des IWF um 250 Milliarden US-Dollar beschlossen, die Gegenstand dieser Vorlage ist. In diesem Zusammenhang hat Japan bereits einen kurzfristigen Kredit über 100 Milliarden US-Dollar mit dem IWF vereinbart, während Mitgliedsstaaten der Europäischen Union sowie Kanada und Norwegen ähnliche bilaterale Beiträge an den IWF im Umfang von zusammen rund 125 Milliarden US-Dollar zugesagt haben. Auch die Schweiz hat dem IWF - unter dem Vorbehalt des vorliegenden Entscheids - eine kurzfristige Kreditlinie in Höhe von bis zu 10 Milliarden US-Dollar in Aussicht gestellt. Zu einem späteren Zeitpunkt sollen diese bilateralen Mittel gemäss Entscheid des IMFC durch einen permanenten Ausbau der Rückversicherungsfazilität des IWF - den sog. Neuen Kreditvereinbarungen - um bis zu 500 Milliarden US-Dollar abgelöst werden. Gemäss

## 09.039 Fonds monétaire international. Contribution extraordinaire limitée dans le temps pour augmenter les ressources

Message du 6 mai 2009 concernant la contribution extraordinaire limitée dans le temps destinée à augmenter les ressources du Fonds monétaire international dans le cadre de l'aide monétaire internationale (Arrêté sur l'aide spéciale au FMI) (FF 2009 2963)

CN/CE Commission de politique extérieure

Voir objet 08.082 MCF

Arrêté fédéral relatif à la contribution extraordinaire limitée dans le temps destinée à augmenter les ressources du Fonds monétaire international dans le cadre de l'aide monétaire internationale (Arrêté sur l'aide spéciale au FMI)

**27.05.2009 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### *Situation initiale*

Par le présent message, le Conseil fédéral demande l'approbation d'un crédit-cadre de 12 500 millions de francs en vue d'une contribution extraordinaire limitée dans le temps destinée à augmenter les ressources du Fonds monétaire international (FMI) dans le cadre de l'aide monétaire internationale.

Le Conseil fédéral prévoit de mettre à la disposition du FMI une ligne de crédit limitée à deux ans au plus, pour un montant maximal de 10 milliards de dollars américains, par l'intermédiaire de la Banque nationale suisse (BNS). Ce prêt nécessite une garantie de la Confédération pour le cas où le FMI ferait appel à la ligne de crédit. C'est précisément pour cette garantie que le Conseil fédéral demande l'approbation d'un crédit-cadre de 12 500 millions de francs.

Le FMI est un acteur central dans la lutte contre la crise économique et financière mondiale. A cette fin, il a déjà engagé ou promis des fonds équivalant approximativement à 150 milliards de dollars américains depuis l'automne 2008. La situation des pays émergents s'est cependant sensiblement dégradée à nouveau ces derniers mois. Dans le but de fournir un concours adéquat à ces pays en cas de récession persistante, le FMI estime nécessaire l'augmentation de ses ressources d'au moins 250 milliards de dollars américains à court terme.

S'appuyant sur une proposition des chefs d'Etat et de gouvernement du G20, le Comité monétaire et financier international (CMFI), organe directeur ministériel de FMI, est convenu d'accroître les moyens financiers de ce dernier en plusieurs étapes. Pour couvrir un éventuel besoin immédiat de crédit en raison de la crise, il a entériné une hausse immédiate de 250 milliards de dollars américains, qui fait l'objet du présent message. Le Japon a déjà approuvé un crédit à court terme de 100 milliards de dollars américains, tandis que les membres de l'Union européenne, ainsi que le Canada et la Norvège, ont approuvé des aides bilatérales similaires pour un total d'environ 125 milliards de dollars américains. Pour sa part, la Suisse a promis l'ouverture d'une ligne de crédit à court terme pouvant atteindre 10 milliards de dollars américains, sous réserve de la présente décision. Par la suite, et selon la décision du CMFI, ces ressources bilatérales seront remplacées par un élargissement permanent de la facilité de réassurance du FMI - les Nouveaux accords d'emprunt (NAE) - plafonné à 500 milliards de dollars américains. En outre, des droits de tirage

IMFC soll ferner eine Zuteilung von Sonderziehungsrechten im Umfang von 250 Milliarden US-Dollar erfolgen und die nächste Quotenüberprüfung beschleunigt werden.

Die Schweiz kann mit ihrer Beteiligung an diesen konzertierten Massnahmen einen bedeutenden Beitrag zur Stärkung des internationalen Finanzsystems leisten. Indem sie entschlossen zur Lösung der schärfsten globalen Finanz- und Wirtschaftskrise seit den 1930er-Jahren beiträgt, zeigt sie sich solidarisch mit der internationalen Gemeinschaft. Gleichzeitig untermauert sie ihre Bedeutung als systemisch wichtiger Finanzplatz und als verlässliche Partnerin im internationalen Finanzsystem. Sie festigt hierdurch ihren Anspruch auf eine angemessene Vertretung in den zentralen Gremien der internationalen Finanzarchitektur.

Das Bundesgesetz vom 19. März 2004 über die internationale Währungshilfe bildet die rechtliche Grundlage für die Beteiligung der Schweiz. Demnach kann der ausserordentliche, zeitlich befristete Beitrag zur Aufstockung der Mittel des IWF über die Gewährung eines Darlehens an den IWF durch die SNB mit Bundesgarantie umgesetzt werden. Diese Bundesgarantie erfordert die Bewilligung eines Rahmenkredits durch die Bundesversammlung.

Die zu erwartenden Kosten einer entsprechenden Beteiligung sind gering. Sollte die Kreditlinie vom IWF beansprucht werden, so erhält die Schweizerische Nationalbank eine zu Marktsätzen verzinsten Forderung gegenüber dem IWF. Diese hat den Charakter einer Devisenreserve. Das Ausfallrisiko dieses Darlehens, für welches der Bund garantiert, ist somit gering.

#### *Verhandlungen*

##### *Vorlage 1*

Bundesbeschluss über den ausserordentlichen, zeitlich befristeten Beitrag zur Aufstockung der Mittel des Internationalen Währungsfonds im Rahmen der internationalen Währungshilfe (IWF-Sonderhilfebeschluss)

Im **Ständerat** stiess die Erhöhung der Kreditlinie für den Internationalen Währungsfonds auf bis zu 10 Milliarden US-Dollar nur auf wenig Widerstand. Zumal es so war, dass diese Kreditlinie auf zwei Jahre beschränkt sein würde. Die Kommission hatte bereits mit 7 zu 1 Stimmen die Annahme des Beschlusses empfohlen. Einzelne Räte äusserten Bedenken, dass die Erhöhung dieses Rahmenkredits auch die Begehrlichkeiten von anderen Institutionen wecken könnten, namentlich der Weltbank. Auch wurde darauf hingewiesen, dass solche oder ähnliche Vereinbarungen in der Regel ausserhalb der Rechnung als Eventualverbindlichkeiten verbucht würden. Vor dem Hintergrund der grassierenden Finanz- und Wirtschaftskrise könnten sich diese Eventualverbindlichkeiten relativ schnell in reale Verbindlichkeiten wandeln. Insofern stellte This Jenny (V, GL) fest, dass er die Aussage des Bundesrates in der Botschaft, die Kreditrisiken seien äusserst gering, nicht teilte. Maximilian Reimann (V, AG) wollte die Erhöhung der Kreditlinie von der Partizipation der Schweiz im G-20 abhängig machen. Die G-20-Mitgliedsländer hatten die Aufstockung der Kreditzusagen an den Internationalen Währungsfonds beantragt.

Mit 32 zu 4 Stimmen stimmte der Ständerat der Vorlage des Bundesrates deutlich zu.

Damit ging die Vorlage in den **Nationalrat**.

spéciaux (DTS) seront alloués à hauteur de 250 milliards de dollars américains et la prochaine révision des quotes-parts sera anticipée.

En adhérant résolument à un tel concert de mesure de lutte contre la pire crise financière et économique depuis 1930, la Suisse contribue de manière significative à la consolidation du système financier mondial. De la sorte, elle fait non seulement preuve de solidarité avec la communauté internationale, mais elle établit surtout son rôle de place financière d'importance systémique ainsi que sa position de partenaire fiable au sein du système financier mondial. Elle conforte son droit à une représentation adéquate au sein des organes centraux de l'architecture financière internationale. La loi fédérale du 1 mars 2004 sur l'aide monétaire internationale constitue la base juridique de la participation de la Suisse. Conformément à ce texte, la contribution extraordinaire limitée dans le temps destinée à augmenter les ressources du FMI peut être mise en œuvre au moyen d'un prêt octroyé au FMI par la BNS, assorti d'une garantie de la Confédération. Cette garantie requiert l'approbation d'un crédit-cadre par l'Assemblée fédérale.

Les coûts attendus d'une telle participation sont peu importants. Si le FMI sollicite la ligne de crédit, la Banque nationale suisse disposera d'une créance envers le FMI rémunérée aux conditions du marché. Celle-ci a le caractère d'une réserve de change. Le risque de défaillance sur ce prêt garanti par la Confédération reste très faible.

#### *Délibérations*

##### *Projet 1*

Arrêté fédéral relatif à la contribution extraordinaire limitée dans le temps destinée à augmenter les ressources du Fonds monétaire international dans le cadre de l'aide monétaire internationale (Arrêté sur l'aide spéciale au FMI)

Au **Conseil des Etats**, le relèvement du crédit destiné au Fonds monétaire international, dont le montant devrait atteindre 10 milliards de dollars au maximum, n'a pas rencontré beaucoup de résistance, ce crédit étant limité à une période de deux ans. La commission avait d'ailleurs déjà recommandé d'adopter la décision, par 7 voix contre 1. Certains députés ont toutefois fait part de leurs préoccupations, soulignant que l'octroi de ce montant supplémentaire pourrait aiguiser l'appétit d'autres institutions, notamment de la Banque mondiale. Ils ont par ailleurs relevé que l'octroi de ce type de crédit était généralement comptabilisé, hors comptes, comme engagement conditionnel. Etant donné la crise financière et économique qui sévit actuellement et qui tend à s'aggraver, il paraît probable que cet engagement conditionnel se transforme rapidement en engagement fixe. This Jenny (V, GL) a en outre exprimé son scepticisme concernant le risque très limité invoqué par le Conseil fédéral dans son message. De son côté, Maximilian Reimann (V, AG) a souhaité que le relèvement de la ligne de crédit soit accordé à la condition que la Suisse participe au G20, puisque la demande de relèvement du crédit déposée devant le Fonds monétaire international émane des pays membres du G20.

Par 32 voix contre 4, le Conseil des Etats a approuvé le projet du Conseil fédéral.

Ce projet a été transmis pour examen au **Conseil national**.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

**L'objet va être traité au Conseil national.**

**Auskünfte**

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

**Renseignements**

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

## 09.060 Für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative). Volksinitiative. Änderung AuG

Botschaft vom 24. Juni 2009 zur Volksinitiative "für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative)" und zur Änderung des Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer (BBI 2009 5097)

NR/SR Staatspolitische Kommission

1. Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG)

**10.12.2009 Ständerat.** Die Vorlage wird vom Sessionsprogramm gestrichen und geht zurück in die Kommission.

2. Bundesbeschluss über die Volksinitiative "Für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative)"

**10.12.2009 Ständerat.** Die Vorlage wird vom Sessionsprogramm gestrichen und geht zurück in die Kommission.

**18.03.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**02.06.2010 Nationalrat.** Zustimmung.

**18.06.2010 Nationalrat.** Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen.

**18.06.2010 Ständerat.** Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen. Bundesblatt 2010 4241

3. Bundesbeschluss über die Aus- und Wegweisung krimineller Ausländerinnen und Ausländer im Rahmen der Bundesverfassung (Gegenentwurf zur Volksinitiative "für die Ausschaffung krimineller Ausländer" [Ausschaffungsinitiative]) (Entwurf der Staatspolitischen Kommission des Ständерates vom 18. Februar 2010)

**18.03.2010 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf der Kommission.

**02.06.2010 Nationalrat.** Abweichend.

**07.06.2010 Ständerat.** Abweichend.

**08.06.2010 Nationalrat.** Abweichend.

**09.06.2010 Ständerat.** Zustimmung.

**10.06.2010 Nationalrat.** Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen.

**10.06.2010 Ständerat.** Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen.

Bundesblatt 2010 4243

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständérates vom 21.01.2011

Die Kommission beantragt dem Ständerat einstimmig, auf die in der bundesrätlichen Botschaft zur Ausschaffungsinitiative ursprünglich als indirekter Gegenentwurf vorgesehene Änderung des Ausländergesetzes (Vorlage 1) nicht einzutreten. Die Vorlage, welche die Kommission danach aufgrund der Ausarbeitung des direkten Gegenentwurfes sistierte, ist immer noch in der Bundesversammlung hängig. Mit der Annahme der Volksinitiative ist der Entwurf jedoch faktisch hinfällig geworden. Es liegt jetzt am Bundesrat, der Bundesversammlung im Rahmen einer neuen Botschaft den Entwurf einer Ausführungsgesetzung zur Ausschaffungsinitiative zu unterbreiten.

### Auskünfte

Stefan Wiedmer, wissenschaftl. Mitarbeiter, 031 322 88 74

## 09.060 Pour le renvoi des étrangers criminels (Initiative sur le renvoi). Initiative populaire. Modification de la LEtr

Message du 24 juin 2009 concernant l'initiative populaire "Pour le renvoi des étrangers criminels (Initiative sur le renvoi)" et la modification de la loi fédérale sur les étrangers (FF 2009 4571)

CN/CE Commission des institutions politiques

1. Loi fédérale sur les étrangers (LEtr)

**10.12.2009 Conseil des Etats.** L'objet est différé.

2. Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire "Pour le renvoi des étrangers criminels (initiative sur le renvoi)"

**10.12.2009 Conseil des Etats.** L'objet est différé.

**18.03.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**02.06.2010 Conseil national.** Adhésion.

**18.06.2010 Conseil national.** L'arrêté est adopté au vote final.

**18.06.2010 Conseil des Etats.** L'arrêté est adopté au vote final.

Feuille fédérale 2010 3853

3. Arrêté fédéral concernant le contre-projet "Expulsion et renvoi des criminels étrangers dans le respect de la Constitution" (contre-projet à l'initiative populaire "Pour le renvoi des étrangers criminels" [Initiative sur le renvoi]) (Projet de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 18 février 2010)

**18.03.2010 Conseil des Etats.** Décision conforme à la décision de la Commission.

**02.06.2010 Conseil national.** Divergences.

**07.06.2010 Conseil des Etats.** Divergences.

**08.06.2010 Conseil national.** Divergences.

**09.06.2010 Conseil des Etats.** Adhésion.

**10.06.2010 Conseil national.** L'arrêté est adopté au vote final.

**10.06.2010 Conseil des Etats.** L'arrêté est adopté au vote final.

Feuille fédérale 2010 3855

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 21.01.2011

À l'unanimité, la commission propose à son conseil de ne pas entrer en matière sur la modification de la loi sur les étrangers (projet 1), qui constituait initialement un contre-projet indirect du Conseil fédéral à l'initiative sur le renvoi. La CIP-E ayant suspendu ses travaux à ce sujet en raison de l'élaboration du contre-projet direct, ce projet est toujours pendant devant l'Assemblée fédérale. L'adoption de l'initiative populaire a rendu ce texte de facto caduc, si bien que le Conseil fédéral doit soumettre un nouveau projet à l'Assemblée fédérale, qui servira de législation d'exécution à l'initiative sur le renvoi.

### Renseignements

Stefan Wiedmer, collaborateur scientifique, 031 322 88 74

## 09.067 Für ein gesundes Klima. Volksinitiative. CO2-Gesetz. Revision

Botschaft vom 26. August 2009 über die Schweizer Klimapolitik nach 2012 (Revision des CO2-Gesetzes und eidgenössische Volksinitiative "Für ein gesundes Klima") (BBI 2009 7433)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Siehe Geschäft 10.017 BRG

1. Bundesgesetz über die Reduktion der CO2-Emissionen (CO2-Gesetz)

**31.05.2010 Nationalrat.**

**01.06.2010 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

2. Bundesbeschluss über die eidgenössische Volksinitiative "Für ein gesundes Klima"

**19.03.2010 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

**01.06.2010 Nationalrat.** Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird um ein Jahr, d.h. bis zum 29. August 2011, verlängert.

**10.06.2010 Ständerat.** Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird um ein Jahr, d.h. bis am 29. August 2011 verlängert.

## 09.067 Pour un climat sain. Initiative populaire. Loi sur le CO2. Révision

Message du 26 août 2009 relatif à la politique climatique suisse après 2012 (Révision de la loi sur le CO2 et initiative populaire fédérale "pour un climat sain") (FF 2009 6723)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Voir objet 10.017 MCF

1. Loi fédérale sur la réduction des émissions de CO2 (Loi sur le CO2)

**31.05.2010 Conseil national.**

**01.06.2010 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

2. Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire fédérale "pour un climat sain"

**19.03.2010 Conseil national.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

**01.06.2010 Conseil national.** Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, soit jusqu'au 29 août 2011.

**10.06.2010 Conseil des Etats.** Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, soit jusqu'au 29 août 2011.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Das bis Ende 2012 geltende CO2-Gesetz bildet die rechtliche Basis der nationalen Klimapolitik und verpflichtet den Bundesrat, der Bundesversammlung rechtzeitig Vorschläge für weitergehende Ziele zur Verringerung der Treibhausgasemissionen zu unterbreiten. Mit der Botschaft über die Schweizer Klimapolitik nach 2012 legt der Bundesrat einen Entwurf zur Revision des CO2-Gesetzes vor, der als indirekter Gegenvorschlag zur eidgenössischen Volksinitiative «Für ein gesundes Klima» Ziele und Massnahmen bis 2020 zur Eindämmung und Bewältigung des Klimawandels vorschlägt.

Die eidgenössische Volksinitiative «Für ein gesundes Klima» verlangt eine Reduktion der landesweit emittierten Treibhausgase um mindestens 30 Prozent bis 2020 im Vergleich zu 1990. Hintergrund bildet die Forderung, die globale Klimaerwärmung auf maximal 2°C im Vergleich zum vorindustriellen Niveau zu beschränken. Der Bundesrat erkennt den dringenden klimapolitischen Handlungsbedarf. Mit dem Vorschlag zur Revision des CO2-Gesetzes nimmt er das Anliegen der eidgenössischen Volksinitiative auf und legt verbindliche Reduktionsziele bis 2020 fest. Er empfiehlt der Bundesversammlung die Volksinitiative zur Ablehnung, da die verfassungsrechtliche Verankerung eines Inland-Reduktionsziels von minus 30 Prozent zu wenig Flexibilität zulässt. Mit dem indirekten Gegenvorschlag will der Bundesrat in beschränktem Umfang auch die Nutzung ausländischer Emissionszertifikate zulassen und damit die volkswirtschaftlichen Kosten senken. Dieser Ansatz ist integraler als die Volksinitiative: Neu fallen alle international geregelten Treibhausgasemissionen und Senkenleistungen sowie die Anpassung an die Klimaänderung in den Geltungsbereich des Gesetzes.

#### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

La loi sur le CO2 en vigueur jusqu'à fin 2012, qui constitue la base légale de la politique climatique nationale, exige que le Conseil fédéral soumette en temps voulu à l'Assemblée fédérale des objectifs plus poussés en vue de réduire les émissions de gaz à effet de serre. Par le présent message concernant la politique climatique suisse après 2012, le Conseil fédéral soumet un projet de révision de la loi sur le CO2 proposant des objectifs et des mesures jusqu'en 2020, destinés à atténuer et à maîtriser les changements climatiques, en tant que contre-projet indirect à l'initiative populaire fédérale «pour un climat sain».

L'initiative populaire fédérale «pour un climat sain» demande une réduction, d'ici à 2020, des émissions de gaz à effet de serre produites en Suisse d'au moins 30 % par rapport à leur niveau de 1990. Cette exigence s'inscrit dans le contexte de la nécessité de limiter le réchauffement climatique à 2 °C au maximum par rapport aux températures de l'ère préindustrielle. Le Conseil fédéral reconnaît qu'il est urgent de prendre des mesures en matière de politique climatique. En proposant la révision de la loi sur le CO2, il reprend la demande de l'initiative populaire fédérale et fixe des objectifs de réduction contraignants jusqu'en 2020. Il recommande à l'Assemblée fédérale de rejeter l'initiative populaire, car l'inscription, dans la Constitution, d'un objectif de réduction de 30 % sur le territoire national ne laisserait pas suffisamment de flexibilité. Avec le contreprojet indirect, le Conseil fédéral veut aussi permettre l'utilisation de certificats d'émission étrangers, dans certaines limites, afin d'abaisser les coûts économiques.

Cette approche est plus complète que celle de l'initiative: le champ d'application de la loi couvrira désormais toutes les émissions de gaz à effet de serre et tous les puits de carbone réglementés à l'échelle internationale, ainsi que l'adaptation aux changements climatiques.

### Inhalt der Vorlage

Bis zum Jahr 2020 sollen die Treibhausgasemissionen der Schweiz mindestens um 20 Prozent gegenüber 1990 gesenkt werden. Dafür sind folgende Massnahmen vorgesehen:

- Weiterführung der CO<sub>2</sub>-Lenkungsabgabe auf Brennstoffen von 36 CHF und der Möglichkeit zur Abgabebefreiung für Unternehmen sowie der Teilzweckbindung im Umfang von maximal 200 Millionen CHF pro Jahr zur Finanzierung CO<sub>2</sub>-wirksamer Massnahmen im Gebäudebereich. Je nach Entwicklung der Ölpreise kann der Abgabesatz in zwei Stufen erhöht werden, falls dies zur Zielerreichung notwendig sein sollte;
- Beibehaltung der CO<sub>2</sub>-Lenkungsabgabe auf Treibstoffen als subsidiäres Instrument, das unter Berücksichtigung der Mineralölsteuer und der Treibstoffpreise eingeführt werden kann, falls dies zur Zielerreichung notwendig sein sollte;
- Verbindlicher CO<sub>2</sub>-Emissionszielwert für den Durchschnitt der neu verkauften Personenwagen;
- Einführung der Pflicht für Hersteller und Importeure von fossilen Treibstoffen, mindestens einen Viertel der verursachten Treibstoffemissionen zu kompensieren;
- Weiterführung und Verbesserung des bestehenden Emissionshandelssystems (ETS) für energieintensive Unternehmen im Hinblick auf eine Verknüpfung mit dem EG-System;
- Koordination der notwendigen Anpassungsmassnahmen an die nicht mehr zu verhindern Klimaänderung durch den Bund;
- Verstärkung der Anstrengungen in der Bildung, Forschung und Entwicklung zur Reduktion der Treibhausgasemissionen und zur Anpassung an die Klimaänderung.

Die vorgeschlagenen Massnahmen sind so ausgestaltet, dass das Reduktionsziel von minus 20 Prozent per 2020 im Vergleich zu 1990 erreicht wird. Im Wissen, dass für die Stabilisierung der atmosphärischen Treibhausgaskonzentration auf einem ungefährlichen Niveau höhere Reduktionsanstrengungen der Industrieländer notwendig sind, will der Bundesrat das Reduktionsziel je nach Verlauf der internationalen Verhandlungen auf bis zu minus 30 Prozent bis 2020 im Vergleich zu 1990 erhöhen. Er legt in der Botschaft die Strategie zur Einhaltung dieses höheren Ziels dar.

Die Schweiz mit ihrem Gebirgsökosystem ist klimaempfindlich und hat daher ein vitales Interesse an einer wirkungsvollen internationalen Klimapolitik. Die Verhinderung eines hohen Anstiegs der globalen Durchschnittstemperatur dürfte für die Schweiz zur Vermeidung von langfristigen Klimaschäden in Milliardenhöhe führen.

Die volkswirtschaftlichen Auswirkungen der vorgeschlagenen Reduktionsmassnahmen bis zum Jahr 2020 sind moderat. Es ist mit keinen nennenswerten Wachstums- und Wohlfahrtseinbußen zu rechnen. Zudem sind keine gravierenden strukturellen Effekte zu erwarten. Der Rückgang des BIP wird im Jahr 2020 auf minus 0,2 bis minus 0,4 Prozent geschätzt. Bei einer Erhöhung des Reduktionsziels auf bis zu 30 Prozent könnte der BIP-Rückgang zwischen minus 0,3 und minus 0,7 Prozent betragen. Während die untersten Einkommensschichten durch das Massnahmenpaket netto etwas besser gestellt werden, müssen mittlere und hohe Einkommensschichten mit geringen Wohlfahrtsverlusten rechnen. Hierbei nicht berücksichtigt sind die Sekundärnutzen: CO<sub>2</sub>-Reduktionsmassnahmen im Inland verringern gleichzeitig andere Schadstoffe sowie die Auslandabhängigkeit durch den Rückgang von fossilen Energieimporten. Sie können zudem Innovationsanreize auslösen. Der grösste Sekundärnutzen, der durch die verminderte Luft-

### Contenu du projet

D'ici à 2020, les émissions de gaz à effet de serre de la Suisse doivent être réduites de 20 % au moins par rapport à 1990. Les mesures prévues à cet effet sont les suivantes:

- maintien de la taxe d'incitation sur le CO<sub>2</sub> prélevée sur les combustibles (36 francs), de la possibilité d'exemption de la taxe ainsi que de l'affectation partielle de la taxe jusqu'à concurrence de 200 millions de francs par an pour le financement de mesures destinées à réduire les émissions de CO<sub>2</sub> dans le domaine des bâtiments. Suivant l'évolution des prix du pétrole, la taxe pourrait être relevée en deux étapes, au cas où cela s'avérerait nécessaire pour atteindre l'objectif fixé;
- maintien de la taxe d'incitation sur le CO<sub>2</sub> prélevée sur les carburants en tant qu'instrument subsidiaire, qui pourrait être introduit en tenant compte de l'impôt sur les huiles minérales et des prix des carburants au cas où cela s'avérerait nécessaire pour atteindre l'objectif fixé;
- valeur cible contraignante pour les émissions moyennes des voitures de tourisme neuves;
- introduction de l'obligation, pour les producteurs et les importateurs de carburants fossiles, de compenser au moins un quart des émissions générées par les carburants;
- maintien et amélioration du système d'échange de quotas d'émission (SEQE) pour les entreprises à forte intensité énergétique dans l'optique d'un rattachement au système de la CE;
- coordination, par la Confédération, des mesures à prendre pour s'adapter aux changements climatiques désormais inéluctables;
- renforcement des efforts en matière de formation, de recherche et de développement en vue de la réduction des émissions de gaz à effet de serre et de l'adaptation aux changements climatiques.

Les mesures proposées sont aménagées de manière à atteindre d'ici à 2020 l'objectif de réduction de 20 % par rapport à 1990. Sachant que, pour stabiliser la concentration de gaz à effet de serre dans l'atmosphère à un niveau ne présentant pas de danger, des efforts plus importants en matière de réduction des émissions doivent être faits par les pays industrialisés, le Conseil fédéral souhaite, d'ici à 2020, faire passer l'objectif de réduction à 30 % au maximum par rapport à 1990, en fonction de l'évolution des négociations internationales. Il présente dans ce message la stratégie pour respecter cet objectif plus élevé. Avec son écosystème montagneux, la Suisse est un pays sensible aux changements climatiques. Elle a donc un intérêt vital à ce qu'une politique climatique internationale efficace soit adoptée. Une limitation de la hausse de la température mondiale moyenne permettrait à la Suisse d'éviter des dommages à long terme dus aux changements climatiques qui se chiffraient en milliards.

Les conséquences économiques des mesures de réduction proposées jusqu'en 2020 sont modérées. Elles ne devraient pas entraîner de baisse notable de la croissance et du bien-être. Les estimations font état d'un recul du PIB en 2020 d'un pourcentage situé entre 0,2 et 0,4 %. Le passage de l'objectif de réduction à 30 % au maximum pourrait entraîner un recul du PIB d'un pourcentage allant de 0,3 à 0,7 %. Alors que les classes à revenus les plus faibles devraient dans l'ensemble être avantagées par le train de mesures proposé, le bien-être des classes à revenus moyens ou élevés pourrait diminuer légèrement. Ces estimations ne prennent toutefois pas en compte les bénéfices secondaires: les mesures de réduction des émissions de CO<sub>2</sub> en Suisse font diminuer le niveau d'autres polluants et la dépendance énergétique de la Suisse vis-à-vis

schadstoffbelastung entsteht, wird für das Jahr 2020 auf rund 0,04 bis 0,06 Prozent des BIP geschätzt.

### Verhandlungen

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Nationalrats beantragte mit 17 zu 9 Stimmen, dem Volk die «Klima-Initiative» (Vorlage 2) zur Ablehnung zu empfehlen. Die verfassungsmässige Verankerung eines CO<sub>2</sub>-Reduktionszieles von 30 Prozent ging der Kommissionsmehrheit zu weit. Sie befürchtete Wettbewerbsnachteile, weil noch keine internationale Vereinbarung vorliege, welche auch die anderen Länder auf dieses Reduktionsziel verpflichten würde. Mit dem Bundesrat teilte die Mehrheit die Auffassung, dass die Reduktionsziele gezielter und auch wirksamer im CO<sub>2</sub>-Gesetz umzusetzen seien als mit einer Änderung der Bundesverfassung gemäss Volksinitiative.

Für die Kommissionsminderheit war die Umsetzung des Reduktionszieles nicht nur notwendig, sondern auch machbar. Ein Teil der Minderheit unterstützte die Klima-Initiative auch, weil die Revision des CO<sub>2</sub>-Gesetzes als indirekter Gegenvorschlag noch nicht beraten werden konnte und somit noch nicht feststand, ob sie auch genügend griffige Massnahmen zur CO<sub>2</sub>-Senkung bringen würde.

In der Frühjahrssession 2010 befasste sich der **Nationalrat** mit der Klima-Initiative. Den meisten Bürgerlichen ging das Ziel der Volksinitiative, die CO<sub>2</sub>-Emissionen allein im Inland bis 2020 im Vergleich zu 1990 um 30 Prozent zu senken, zu weit. Unterstützt wurde die Initiative von der SP-Fraktion, den Grünen sowie von einer Minderheit der CEg-Fraktion.

Für die Grünen ist eine massive Reduktion der CO<sub>2</sub>-Emissionen umweltpolitisch nötig. Mit Hinweis auf die fatalen Folgen der Klimaerwärmung insbesondere in den Alpenregionen mahnte Franziska Teuscher (G, BE), dass es viel billiger sei, heute schon vorzubeugen als morgen die Schäden zu reparieren. Rudolf Rechsteiner (S, BS) brachte als ökonomisches Argument vor, die Ablösung von Erdöl und Erdgas durch erneuerbare Energien sei die grösste Geschäftsgelegenheit seit der Erfindung der Dampfmaschine. Der Wandel der Energiesysteme lasse sich nicht länger aufhalten. Bei entsprechenden Anreizen sei die Vollversorgung durch erneuerbare Energien bis 2030 durchaus möglich.

Als Gegner der Initiative warnte Filippo Leutenegger (RL, ZH), die Schweiz müsste bei Annahme der Initiative die Brenn- und Treibstoffpreise massiv erhöhen, Rationierungen einführen und verbrauchsintensive Fahrzeuge verbieten. Die Folgen einer solchen Rosskur wären für die Schweiz kaum absehbar. Die RL-Fraktion stehe jedoch hinter der Erhöhung des Reduktionszieles gemäss Bundesrat von 10 auf 20 Prozent bis ins Jahr 2020, obwohl in Kopenhagen kein verbindliches Klimaabkommen für die Zeit nach 2012 zustande gekommen sei. Die Initiative sei so überrissen, dass sie allein ohne Gegenvorschlag zur Abstimmung gelangen sollte.

Sep Cathomas (CEg, GR) sprach sich namens einer grossen Mehrheit der CEg-Fraktion gegen die Initiative aus. Eine wirtschaftlich verantwortbare CO<sub>2</sub>-Reduktion könnte auch mit der bevorstehenden Revision des CO<sub>2</sub>-Gesetzes erreicht werden. Eine grundsätzlich andere Haltung vertraten die Votanten der SVP-Fraktion. Es wurde bezweifelt, dass der Mensch überhaupt einen Einfluss auf die Erderwärmung hat. Namens der SVP-Fraktion mahnte Hans Killer (V, AG), man solle nicht in Hyperaktivität verfallen und wirtschaftlichen Schaden in Kauf nehmen. Der Anteil der Schweiz am globalen CO<sub>2</sub>-Ausstoss betrage blass 0,1 Prozent, weshalb die Wirkung von Massnahmen begrenzt sei. Erst wenn alle Staaten der Welt in einem einvernehmlichen Vorgehen Ziele formulieren und gemeinsa-

de l'étranger du fait de la baisse des importations d'agents énergétiques fossiles. Elles créent en outre une incitation à l'innovation. Le principal bénéfice secondaire, qui découle de la diminution de la pollution atmosphérique, est estimé à un pourcentage oscillant entre 0,04 et 0,06 % du PIB en 2020.

### Délibérations

Par 17 voix contre 9, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du **Conseil national** (CEATE-N) a décidé de recommander au peuple le rejet de l'initiative « pour un climat sain » (projet 2). Aux yeux de la majorité de la commission, la disposition qui prévoit d'inscrire dans la Constitution un objectif de réduction de 30 % des émissions de gaz à effet de serre va trop loin. La majorité de la commission craint en effet que l'absence d'accord international qui contraindrait les autres pays à respecter ce même objectif n'engendre des désavantages concurrentiels pour la Suisse. La majorité de la commission partage l'opinion du Conseil fédéral, qui considère que les mesures visant à réduire les émissions à effet de serre pourraient être mises en oeuvre de manière plus efficace si elles étaient inscrites dans la loi sur le CO<sub>2</sub> et non dans la Constitution, comme le demande l'initiative populaire. La minorité de la commission a pour sa part considéré qu'il était non seulement nécessaire, mais également possible d'atteindre l'objectif de réduction visé par l'initiative. Une partie de la minorité a d'ailleurs soutenu l'initiative « pour un climat sain », notamment parce que le contre-projet indirect à l'initiative populaire, à savoir la révision de la loi sur le CO<sub>2</sub>, n'avait pas encore pu être examiné, et qu'il n'était donc pas encore possible de savoir si ce contre-projet prévoirait suffisamment de mesures efficaces visant à réduire les émissions de CO<sub>2</sub>. A la session de printemps 2010, le **Conseil national** s'est penché sur l'initiative « pour un climat sain ». La majorité du camp bourgeois a estimé que l'objectif visé par l'initiative, soit la réduction, d'ici à 2020, des émissions de gaz à effet de serre produites en Suisse d'au moins 30 % par rapport à leur niveau de 1990, était excessif. Le groupe socialiste, le groupe des Verts ainsi que la minorité du groupe CEg ont en revanche apporté leur soutien à l'initiative.

Les Verts ont estimé qu'une réduction massive des émissions de CO<sub>2</sub> était absolument nécessaire d'un point de vue environnemental. Pointant du doigt les effets néfastes du réchauffement climatique, en particulier dans les régions alpines, Franziska Teuscher (G, BE) a estimé qu'il était, financièrement parlant, plus avantageux de prendre les devants en adoptant des mesures préventives plutôt que de devoir ensuite régler dans l'urgence une situation devenue compliquée. Rudolf Rechsteiner (S, BS) a lui aussi fait valoir un argument de nature économique, affirmant que l'utilisation des énergies renouvelables en lieu et place du pétrole et du gaz naturel présentait le plus grand potentiel économique depuis l'invention de la machine à vapeur. Il n'est aujourd'hui plus possible d'aller à l'encontre des bouleversements en cours dans le domaine énergétique. Il s'agit dès lors d'encourager, à l'aide de mesures incitatives, l'utilisation des énergies renouvelables, de manière à ce qu'elles puissent assurer la totalité de l'approvisionnement énergétique de la Suisse d'ici à 2030.

En tant qu'opposant à l'initiative, Filippo Leutenegger (RL, ZH), a averti qu'en cas d'adoption de l'initiative, la Suisse serait contrainte de prendre certaines mesures, telles que augmenter de manière significative les prix des combustibles et des carburants, rationner les ressources et interdire les véhicules à forte consommation. Or, les conséquences pour la Suisse de mesures aussi drastiques seraient difficiles à prévoir. A l'instar

me Massnahmen beschliessen würden, solle die Schweiz auch mitmachen. Toni Brunner (V, SG) monierte, bei der "Klima-Initiative" handle es sich im wahrsten Sinne des Wortes um die "Abzocker-Initiative Nummer zwei". Unter dem Deckmantel des Klima- und Umweltschutzes werde hier Fiskalpolitik betrieben. Der Nationalrat empfahl mit 107 zu 76 Stimmen Volk und Ständen, die Initiative abzulehnen. Alle Mitglieder der SVP- und der RL-Fraktion, zwei Drittel der CEg-Fraktion sowie 3 Mitglieder der BDP-Fraktion empfahlen Ablehnung. Für Annahme der Initiative votierten alle Grünen, die ganze SP-Fraktion sowie eine Minderheit der CEg-Fraktion.

In der Sommersession 2010 befasste sich der **Nationalrat** mit der Revision des CO<sub>2</sub>-Gesetzes (Vorlage 1) als indirekten Gegenvorschlag zur "Klima-Initiative". Es lagen mehr als 70 Minderheitsanträge vor. Bei fast allen Entscheiden folgte das Plenum - oft mit knappen Mehrheiten - den Vorschlägen seiner Kommissionsmehrheit.

Ein Minderheitsantrag auf Nichteintreten von Mitgliedern der SVP- und der RL-Fraktion hatte keinen Erfolg. Eintreten wurde mit 102 zu 80 Stimmen beschlossen. Für die Minderheit enthielt die Vorlage zu viele Zwangsmassnahmen und -abgaben. Sie basiere auf Investitionsbesteuerung und unterminiere letztlich erfolgreiche freiwillige Massnahmen. Martin Bäumle (CEg, ZH) entgegnete namens der Mehrheit der UREK, das angestrebte Emissionsenkungsziel und die gesteigerte Energieeffizienz seien ökologisch und ökonomisch eine Chance für Wirtschaft und Gewerbe. Zahlreiche Unternehmen würden Massnahmen im Inland unterstützen, denn damit bleibe die Wertschöpfung in der Schweiz. Hans Killer (V, AG) stellte namens einer Minderheit - bestehend aus Mitgliedern der SVP-Fraktion - einen Rückweisungsantrag. Der Bundesrat sollte dem Parlament erst wieder einen Gesetzesentwurf unterbreiten, wenn "die Staattengemeinschaft ein rechtsgültiges, verbindliches Abkommen mit klar definierten CO<sub>2</sub>-Reduktionszielen beschlossen hat". Dieser Antrag wurde mit 117 zu 67 Stimmen abgelehnt.

Ein erster Schwerpunkt der Diskussion betraf das **Reduktionsziel** (Art. 3). Der Nationalrat beschloss mit 90 zu 87 Stimmen, den Ausstoss von Treibhausgasen bis 2020 gegenüber dem Ausgangsjahr 1990 um 20 Prozent zu reduzieren. Damit folgte er dem Vorschlag des Bundesrates. Das Senkungsziel von 20 Prozent stimmt auch mit dem Klimaziel der EU überein. Minderheitsanträge von linker und grüner Seite, die Treibhausgasemissionen um 30 bzw. 40 Prozent zu reduzieren, hatten keinen Erfolg. Erfollos blieben auch Minderheitsanträge von rechtsbürgerlicher Seite, die Reduktionsziele abzuschwächen. So wollten Kommissionsmitglieder der SVP-Fraktion das Senkungsziel auf 10 Prozent festlegen.

Die Massnahmen, um das Reduktionsziel von 20 Prozent zu erreichen, sollen gemäss Nationalrat vollumfänglich in der Schweiz ergriffen werden. Der Bundesrat hatte im Gesetzesentwurf vorgeschlagen, die Hälfte der Reduktion durch den Kauf von Emissionszertifikaten im Ausland zu erreichen.

Das Plenum folgte seiner Kommissionsmehrheit auch beim Vorschlag, dem Bundesrat die Kompetenz für eine künftig weitergehende Verminderung der Treibhausgasemissionen zu erteilen (Art. 3 Abs. 1bis). Demnach kann er das Reduktionsziel im Einklang mit internationalen Vereinbarungen auf 40 Prozent erhöhen, wobei diese zusätzliche Reduktion zu drei Vierteln durch Massnahmen im Ausland erfolgen darf.

Ein zweiter Schwerpunkt der Diskussion betraf als konkrete Massnahme das **CO<sub>2</sub>-Senkungsziel für importierte Personenwagen** (Art. 9). Dazu lagen mehrere Minderheitsanträge von bürgerlicher und links-grüner Ratsseite vor, welche jedoch keinen Erfolg hatten. Der Nationalrat beschloss mit 85 zu 81 Stimmen seiner Kommissionsmehrheit zur folgen und

du Conseil fédéral, le groupe libéral-radical soutient toutefois la hausse de l'objectif de réduction - qui passerait de 10 à 20 % d'ici à 2020 -, même si aucun accord contraignant sur le climat pour l'après 2012 n'a pu être conclu lors du sommet de Copenhague. Au vu des objectifs démesurés visés par l'initiative, cette dernière devrait être soumise au vote sans qu'aucun contre-projet ne lui soit opposé.

Au nom d'une importante majorité du groupe CEg, Sep Cathomas (CEg, GR) a fait part de son opposition à l'initiative, arguant qu'une réduction des émissions de CO<sub>2</sub> acceptable du point de vue économique pourrait être obtenue dans le cadre de la prochaine révision de la loi sur le CO<sub>2</sub>.

Les orateurs du groupe UDC ont défendu une position totalement différente, remettant en cause le rôle même de l'homme dans le réchauffement climatique. S'exprimant au nom du groupe UDC, Hans Killer (V, AG) a appelé à ne pas multiplier les mesures sans tenir compte des éventuels préjudices économiques que celles-ci pourraient engendrer. La Suisse ne produit que 0,1 % des émissions globales de CO<sub>2</sub> ; les mesures prises auraient donc des effets limités. Selon lui, ce n'est qu'une fois que tous les Etats du monde se seront mis d'accord sur des objectifs communs et sur les mesures à adopter pour les atteindre que la Suisse devra coopérer. Toni Brunner (V, SG) a critiqué l'initiative « pour un climat sain » qu'il a qualifiée d'initiative « contre les rémunérations abusives » numéro 2. D'après lui, la protection du climat et de l'environnement n'est qu'un prétexte, le véritable objet de cette initiative étant la politique fiscale.

Par 107 voix contre 76, le Conseil national a décidé de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative populaire. L'ensemble des membres du groupe UDC et du groupe radical-libéral, deux tiers du groupe CEg ainsi que trois membres du groupe bourgeois démocrate ont proposé son rejet, tandis que l'ensemble du groupe des Verts et du groupe socialiste, ainsi qu'une minorité du groupe CEg ont, pour leur part, proposé de recommander l'adoption de l'initiative.

A la session d'été 2010, le **Conseil national** s'est penché sur la révision de la loi sur le CO<sub>2</sub> (projet 1), qui constitue le contre-projet indirect à l'initiative « pour un climat sain ». Plus de 70 propositions de minorité avaient été déposées. Dans la plupart des cas, le conseil s'est rallié aux propositions de la majorité de la commission, souvent par seulement quelques voix d'écart. Une proposition de non-entrée en matière, déposée par une minorité composée de membres des groupes UDC et RL, a été clairement rejetée : l'entrée en matière a été décidée par 102 voix contre 80. Aux yeux de la minorité, le projet se fonde sur des mesures et des taxes contraignantes et sur une imposition des investissements ; en outre, il torpille les mesures volontaires qui ont pourtant montré leur efficacité. Au nom de la majorité de la CEATE, Martin Bäumle (CEg, ZH) a rétorqué que l'objectif de réduction des émissions et l'amélioration de l'efficacité énergétique constituaient une chance pour les entreprises et pour l'artisanat sur les plans écologique et économique, notamment pour ce qui est des mesures prévues à l'intérieur du pays, qui permettent de garantir le maintien de la valeur ajoutée en Suisse. Une minorité composée de membres du groupe UDC et emmenée par Hans Killer (V, AG) a déposé une proposition de renvoi selon laquelle le Conseil fédéral doit attendre « que la communauté internationale conclue un accord contraignant, valable et définissant des objectifs clairs en matière de réduction des émissions de CO<sub>2</sub> » avant de soumettre au Parlement un nouveau projet de loi. Cette proposition a été rejetée par 117 voix contre 67.

Un premier point fort de la discussion concernait **l'objectif de réduction** (art. 3). Par 90 voix contre 87, le Conseil national

die CO2-Emissionen der neu in Verkehr gesetzten Autos bis Ende 2015 nur auf durchschnittlich 150 Gramm pro Kilometer zu senken. Der Bundesrat wollte deren Emissionen wie die EU auf durchschnittlich 130 Gramm pro Kilometer herabsetzen. (Im Jahr 2008 lagen die Emissionen von Neuwagen bei 175 Gramm). Er verstand dieses Senkungsziel auch als indirekten Gegenvorschlag zur Offroader-Initiative der Grünen. Bürgerliche Stimmen monierten, die Topografie der Schweiz erfordere mehr Allradfahrzeuge als anderswo. Man dürfe nicht die Bergbevölkerung mit höheren Fahrzeugpreisen bestrafen, nur weil im steilen Gelände stärkere Motoren nötig seien als in Brüssel. Bundesrat Leuenberger kritisierte, es sei unglaublich, einerseits das Klimaziel zu verschärfen und andererseits eine der wichtigsten konkreten Massnahmen zur Zielerreichung abzuschwänzen.

Die CO2-Abgabe auf Brenn- und auf Treibstoffen stand als weiterer Schwerpunkt zur Diskussion. Der Nationalrat folgte dem Vorschlag seiner Kommissionsmehrheit und beschloss, die **CO2-Abgabe auf fossilen Brennstoffen** beizubehalten (Art. 26). Sie belastet die Tonne CO2 mit 36 Franken, was 9 Rappen pro Liter Heizöl entspricht. Gemäss Entscheid des Nationalrats kann der Bundesrat den Abgabesatz auf 60 Franken anheben, je nach Erreichung der Reduktionsziele. Für Abgabesätze, welche über 60 Franken je Tonne CO2 liegen, ist ein Parlamentsbeschluss erforderlich. Der Maximalsatz liegt bei 120 Franken. Vom Ertrag werden pro Jahr 200 Millionen Franken weiterhin für die Subventionierung von energetischen Sanierungen bei Gebäuden verwendet (Art. 32). Neu können vom Gesamtertrag der CO2-Abgabe zusätzlich 25 Millionen jährlich für die Förderung von Technologien zur Verminderung der Treibhausgase eingesetzt werden (Art. 32a). Der Rest des Ertrags fliesst pro Kopf oder Arbeitsplatz an Bevölkerung und Wirtschaft zurück (Art. 33).

Zur Höhe des Abgabesatzes pro Tonne CO2 aus fossilen Brennstoffen lagen verschiedene erfolglose Minderheitsanträge vor. Eine Kommissionsminderheit, bestehend aus Mitgliedern der SVP- und der RL-Fraktion, wollte den Abgabesatz je Tonne CO2 von 36 auf 12 Franken senken. Andererseits wollte eine grün-linke Minderheit 60 Franken pro Tonne. Der Bundesrat sollte zudem die Kompetenz erhalten, den Satz bis auf höchstens 180 Franken erhöhen zu können, wenn wesentliche Senkungsziele für CO2-Emissionen aus Brennstoffen in den nächsten Jahren nicht erreicht würden.

Gross war die Kontroverse um eine **CO2-Abgabe auf Treibstoffe** (Art. 27). Gemäss Gesetzesentwurf sollte der Bundesrat die Kompetenz erhalten, eine CO2-Abgabe auf Benzin und Diesel zu erheben, wenn dies zur Erreichung des CO2-Senkungsziels (Art. 3) nötig wäre. Bundesrat Moritz Leuenberger wies darauf hin, dass der Treibstoffbereich neben dem Gebäudebereich einer der Hauptverursacher des CO2-Ausstosses sei. Man habe bisher bei der CO2-Senkung im Treibstoffbereich überhaupt keine Fortschritte erzielt. Im Gegenteil: trotz Verpflichtung im geltenden CO2-Gesetz, den CO2-Ausstoss in diesem Bereich um 8 Prozent zu reduzieren, habe er seit 1990 um 14 Prozent zugenommen. Der Nationalrat habe sich zu Beginn der aktuellen Gesetzesrevision ein Senkungsziel von 20 Prozent gesetzt, welche allein im Inland zu erreichen wären. Es wäre nun absolut unglaublich und würde einen unauflösbar Widerspruch schaffen, wenn der Nationalrat nun dem Bundesrat die Kompetenz absprechen würde, nötigenfalls eine CO2-Abgabe auf Treibstoffen einführen zu können.

Das Plenum folgte dennoch dem Antrag der UREK-Mehrheit und lehnte es mit 108 zu 82 Stimmen ab, dem Bundesrat diese Möglichkeit offen zu halten. Die SVP- und die BDP-Fraktion votierten geschlossen, die RL-Fraktion mit 3 abweichenden

s'est rallié à la proposition de la majorité et a décidé que d'ici à 2020, les émissions de gaz à effet de serre devaient être dans l'ensemble réduites de 20 % par rapport à 1990. Cette réduction de 20 % correspond à l'objectif climatique de l'UE. Deux propositions de minorité déposées par la gauche et les Verts, visant à réduire les émissions de gaz à effet de serre de 30 et 40 %, ont été rejetées. Les propositions de minorité du camp bourgeois, qui visaient à revoir l'objectif de réduction à la baisse, ont également été rejetées : les membres UDC de la commission souhaitaient fixer l'objectif de réduction à 10 %. Le Conseil national a par ailleurs estimé que les mesures visant à atteindre l'objectif de réduction de 20 % devaient être prises exclusivement à l'intérieur du pays. Dans son projet, le Conseil fédéral avait proposé d'atteindre la moitié des réductions par l'achat de certificats d'émission à l'étranger.

Le conseil a également suivi la proposition de la majorité d'attribuer au Conseil fédéral la compétence d'augmenter ultérieurement l'objectif de réduction des gaz à effet de serre (art. 3, al. 1<sup>bis</sup>) : aux termes de cette proposition, le Conseil fédéral peut augmenter l'objectif de réduction à 40 % conformément aux conventions internationales. Les trois quarts au maximum de ces réductions supplémentaires des émissions de gaz à effet de serre peuvent être réalisées par des mesures menées à l'étranger.

Un deuxième point fort concernait les **mesures techniques de réduction des émissions de CO<sub>2</sub> s'appliquant aux voitures de tourisme** (art. 9). Plusieurs propositions de minorité issues des camps bourgeois et rose-vert ont toutes été rejetées. Par 85 voix contre 81, le Conseil national a décidé de se rallier à la proposition de la majorité de la commission, selon laquelle les émissions de CO<sub>2</sub> des nouvelles voitures de tourisme immatriculées seraient réduites en moyenne à 150 g de CO<sub>2</sub>/km d'ici à la fin de 2015, alors que le Conseil fédéral proposait 130 g, comme c'est le cas dans l'Union européenne. A titre de comparaison, les émissions des voitures neuves atteignaient 175 g en 2008. Le conseil considère notamment que cet objectif constitue un contre-projet indirect à l'initiative « anti 4x4 » des Verts. Dans le camp bourgeois, plusieurs voix ont souligné que les véhicules à quatre roues motrices étaient nécessaires en Suisse plus qu'ailleurs en raison de la topographie du pays : selon eux, il est injuste de pénaliser les populations de montagne en augmentant les prix de ces véhicules, simplement parce que des moteurs puissants sont moins utiles à Bruxelles que dans les reliefs accidentés. Le conseiller fédéral Moritz Leuenberger a rétorqué qu'il serait inconséquent de vouloir renforcer l'objectif climatique tout en assouplissant l'une des mesures les plus importantes permettant d'atteindre cet objectif.

La taxe sur le CO<sub>2</sub> prélevée sur les combustibles et les carburants constituait le troisième point fort de la discussion. Sur la proposition de la majorité, le Conseil national a décidé de maintenir la **taxe sur le CO<sub>2</sub> prélevée sur les combustibles fossiles** (art. 26). Cette taxe est de 36 francs par tonne de CO<sub>2</sub>, ce qui correspond à 9 centimes par litre de mazout. Le Conseil national a également décidé d'habiliter le Conseil fédéral à relever le montant de la taxe - jusqu'à un plafond de 120 francs - en fonction du degré de réalisation des objectifs fixés, cette décision étant soumise à l'approbation de l'Assemblée fédérale si le montant de la taxe est supérieur à 60 francs par tonne de CO<sub>2</sub>. Un montant annuel de 200 millions de francs au maximum du produit de la taxe sur le CO<sub>2</sub> continuera d'être affecté aux aides financières destinées à assainir les bâtiments sur le plan énergétique (art. 32) ; le Conseil national a également ajouté un art. 32a, selon lequel un montant annuel supplémentaire de 25 millions de francs au maximum du produit de la taxe sur le

Stimmen gegen eine mögliche CO<sub>2</sub>-Abgabe auf Treibstoffen. Geteilter Ansicht war die CEg-Fraktion; 16 Mitglieder sagten Nein, 18 Ja. Linke und Grüne stimmten geschlossen zu. Mit diesem Beschluss, auf eine CO<sub>2</sub>-Abgabe auf Treibstoffe ganz zu verzichten, ging der Nationalrat hinter das bestehende CO<sub>2</sub>-Gesetz zurück. Darin ist eine Abgabe auf fossile Treibstoffe vorgesehen, sollte ein gesetztes Teilziel der Emissionssenkung nicht mit anderen Mitteln erreicht werden können.

Neu nahm der Nationalrat jedoch auf Vorschlag des Bundesrates eine Regelung für die Teilkompensation von CO<sub>2</sub>-Emissionen aus Treibstoffen an (Art. 23). Importeure müssen demnach einen Teil dieser Emissionen durch Klimaschutzmassnahmen im In- und Ausland kompensieren. Dem Vorschlag der Kommissionsmehrheit folgend, gab die Grosse Kammer dem Bundesrat die Kompetenz, den Kompensationssatz je nach Notwendigkeit zur Erreichung des Reduktionszieles auf minimal 5 und maximal 40 Prozent festlegen zu können. Eine Minderheit bestehend aus Mitgliedern der SVP- und der RL-Fraktion wollte von dieser Kompensationspflicht nichts wissen, unterlag aber mit 81 zu 99 Stimmen.

In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat die Vorlage mit 108 zu 78 Stimmen an. Dagegen votierten alle Mitglieder der SVP-Fraktion (bei 2 Enthaltungen), knapp zwei Drittel der RL-Fraktion sowie einige Mitglieder der CEg-Fraktion.

CO<sub>2</sub> est destiné à l'encouragement des technologies visant la réduction des gaz à effet de serre. Le solde du produit de la taxe est réparti entre la population et les milieux économiques (art. 33).

Toutes les propositions de minorité concernant le montant de la taxe par tonne de CO<sub>2</sub> issu de combustibles fossiles ont été rejetées. Une minorité composée de membres des groupes UDC et RL souhaitait réduire la taxe de 36 à 12 francs par tonne de CO<sub>2</sub>. Au contraire, une minorité rose-verte proposait de fixer cette taxe à 60 francs par tonne et d'attribuer au Conseil fédéral la compétence de l'augmenter jusqu'à 180 francs si les émissions de CO<sub>2</sub> générées par les combustibles n'ont pas été réduites de manière significative lors des prochaines années. La discussion a été animée en ce qui concerne la taxe sur le CO<sub>2</sub> prélevée sur les carburants (art. 27). Selon le projet de loi le Conseil fédéral doit avoir la compétence de percevoir une taxe sur le CO<sub>2</sub> sur l'essence et le diesel dans la mesure où celle-ci s'avère nécessaire à la réalisation de l'objectif fixé à l'art. 3. Le conseiller fédéral Moritz Leuenberger a souligné que les carburants étaient, avec les bâtiments, les principaux facteurs d'émission de CO<sub>2</sub>. Il a ajouté qu'aucun progrès n'avait été réalisé jusqu'à présent dans ce domaine pour réduire les émissions de CO<sub>2</sub>, au contraire : en dépit de la loi sur le CO<sub>2</sub>, qui prévoit de réduire les émissions de CO<sub>2</sub> de 8 % dans ce domaine, ces dernières ont augmenté de 14 % depuis 1990. En outre, il a souligné qu'au début de la révision en cours, le Conseil national avait fixé un objectif de réduction de 20 % qui devait être atteint exclusivement à l'intérieur du pays : il serait alors totalement absurde et contradictoire de priver le Conseil fédéral de la compétence d'introduire, en cas de besoin, une taxe sur le CO<sub>2</sub> prélevée sur les carburants.

Malgré cela, le conseil a adopté la proposition de la majorité de la CEATE par 108 voix contre 82, refusant de laisser cette possibilité au Conseil fédéral. Les groupes UDC et PBD ont voté à l'unanimité contre cette possibilité, le groupe RL, à l'unanimité moins trois voix. Le groupe CEg était plus partagé : 16 membres ont voté contre alors que 18 ont voté pour. La gauche et les Verts ont voté pour à l'unanimité. En décider de renoncer totalement à une taxe sur le CO<sub>2</sub> prélevée sur les carburants, le Conseil national va même moins loin que l'actuelle loi sur le CO<sub>2</sub>, qui prévoit la possibilité d'introduire une taxe sur les carburants fossiles si l'objectif de réduction ne peut pas être atteint par d'autres moyens.

Toutefois, sur la proposition du Conseil fédéral, le Conseil national a adopté une disposition visant à compenser une partie des émissions de CO<sub>2</sub> que génèrent les carburants (art. 23). Selon cette disposition, les importateurs doivent compenser une partie de ces émissions en prenant des mesures de protection du climat en Suisse ou à l'étranger. Se ralliant à la proposition de la majorité, le conseil a conféré au Conseil fédéral la compétence de fixer le taux de compensation entre 5 et 40 % en fonction de la nécessité, de manière à atteindre les objectifs fixés. Une minorité composée de membres des groupes UDC et RL rejettait catégoriquement cette obligation de compenser les émissions ; sa proposition a toutefois été rejetée au profit de celle de la majorité par 99 voix contre 81. Au vote sur l'ensemble, le Conseil national a adopté le projet par 108 voix contre 78. Tous les membres du groupe UDC (à l'exception de 2 abstentions), presque les deux tiers du groupe RL ainsi que quelques membres du groupe CEg ont voté contre le projet.

### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 04.02.2011**

Mit 6 Stimmen bei 5 Enthaltungen hat die Kommission die Totalrevision des CO 2 -Gesetzes in der Gesamtabstimmung angenommen. In weiten Teilen folgt die Kommission dabei dem Entwurf des Bundesrates. So auch beim Reduktionsziel, wo sie mit 7 gegen 3 Stimmen beantragt, die Emissionen bis 2020 um gesamthaft 20 Prozent zu reduzieren. Die Mehrheit ist der Meinung, dass ein realistisch gesetztes Ziel in Verbindung mit der Möglichkeit, einen Teil der Reduktionen im Ausland zu erzielen, wesentlich für die Akzeptanz und die Praxistauglichkeit der künftigen Schweizer Klimapolitik ist. Eine Minderheit will eine rein inländische Reduktion von 20 Prozent, so wie es der Nationalrat beschlossen hatte. Eine weitere Minderheit will einen noch ambitionierteren Weg einschlagen und die Emissionen im Inland um 30 Prozent reduzieren.

Einige Anpassungen schlägt die Kommission im Bereich der konkreten Massnahmen vor. In Bezug auf die CO 2 -Abgabe schliesst sich die Mehrheit dem Entscheid des Nationalrates an, die Abgabe auf Treibstoffe nicht einzuführen. Hingegen unterstützt die Kommission den Vorschlag des Bundesrates, die Höhe der CO 2 -Abgabe bei den Brennstoffen in Abhängigkeit zum Verlauf der Emissionsreduktionen festzulegen. Ebenfalls unterstützt die Kommission das Ziel des Bundesrates, die durchschnittlichen Emissionen von Neuwagen bis 2015 auf 130 g CO 2 /km zu senken. Allerdings sollen die Erträge aus den Sanktionen nicht wie vom Bundesrat vorgeschlagen der Bevölkerung verteilt werden, sondern dem Infrastrukturfonds zugewiesen werden. Über diesen angebotsseitigen Anreiz zur Emissionsreduktion im Fahrzeugbereich hinausgehend schlägt die Kommission auch ein Anreizsystem auf der Nachfrageseite vor. So soll die Automobilsteuer auf 8 Prozent erhöht werden, um mit diesen zusätzlichen Mitteln den Kauf von Neuwagen, welche weniger als 95 g CO 2 /km ausstoßen, zu fördern. Auch die Sanierungen von Gebäuden will die Kommission stärker fördern und schlägt vor, die bisherige Obergrenze für das Gebäudeprogramm von 200 Millionen auf 300 Millionen anzuheben, wobei der Gesamtbetrag weiterhin nicht einen Drittels des Ertrags aus der CO 2 -Abgabe übersteigen soll.

Die Entwicklung der Verhandlungen mit der EU im Hinblick auf einen Zusammenschluss der Emissionshandelssysteme wird als zu ungewiss und wenig absehbar beurteilt, weshalb die Kommission mit Stichentscheid des Präsidenten ein zweiteiltes System vorschlägt, in dem die Unternehmen die freie Wahl haben, ob sie an einem inländischen oder aber an einem internationalen System teilnehmen wollen. Der Bundesrat soll zudem bisher nicht vom Emissionshandelssystem erfasste und emissionsstarke Branchen nur im Einvernehmen mit diesen zur Teilnahme verpflichten können. Eine Minderheit lehnt diese Änderungen ab. Schliesslich soll nach Meinung der Kommission die Kompetenz, völkerrechtliche Vereinbarungen zur gegenseitigen Anerkennung von Emissionshandelssystemen abzuschliessen, beim Parlament liegen und nicht an den Bundesrat delegiert werden.

### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

### **Communiqué de presse de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 04.02.2011**

Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé la révision totale de la loi sur le CO 2 par 6 voix et 5 abstentions. Elle a suivi dans une large mesure le projet du Conseil fédéral, notamment en adoptant, par 7 voix contre 3, l'objectif visant à réduire les émissions de 20 % d'ici à 2020. Pour la majorité de la commission, la future politique climatique du pays ne pourra être acceptée et efficacement mise en œuvre que si elle prévoit un objectif réaliste, et notamment la possibilité de réaliser à l'étranger une partie des réductions. Une minorité propose, pour sa part, de suivre le Conseil national, qui souhaitait que les réductions soient opérées intégralement en Suisse, alors qu'une autre minorité plaide pour un objectif encore plus ambitieux : la réduction en Suisse de 30 % des émissions.

La commission propose toutefois d'adapter quelque peu certaines mesures : ainsi, elle se rallie à la décision du Conseil national de renoncer à introduire la taxe CO 2 sur les carburants. Par contre, elle soutient la proposition du Conseil fédéral de fixer le montant de la taxe frappant les combustibles en fonction des réductions d'émission effectivement réalisées. En outre, à l'instar du gouvernement, elle souhaite réduire les émissions moyennes de CO 2 des véhicules neufs à 130 g/km d'ici à 2015. Concernant le produit des sanctions, la commission propose de ne pas le redistribuer à la population comme le prévoyait le Conseil fédéral, mais de le verser au fonds d'infrastructure. Le projet de la commission vise à promouvoir non seulement l'offre mais aussi la demande de véhicules moins polluants : ainsi, la commission propose d'augmenter à 8 % l'impôt sur les véhicules automobiles et d'affecter les recettes supplémentaires à la promotion des véhicules neufs émettant moins de 95 g de CO 2 par km. Au chapitre des rénovations de bâtiments, la commission suggère de relever de 200 millions à 300 millions le montant maximal provenant de la taxe sur le CO 2 dont bénéficie le Programme Bâtiments ; toutefois, ce montant ne devra pas dépasser le tiers du produit de la taxe, comme c'est déjà le cas.

Considérant l'issue incertaine des négociations avec l'UE pour un rattachement des systèmes d'échange de quotas d'émission suisse et européen, la commission propose, avec la voix prépondérante de son président, de permettre aux entreprises de choisir librement entre la participation à un système suisse ou la participation à un système international. Elle a aussi souhaité que le Conseil fédéral s'entende avec les secteurs économiques concernés avant d'obliger les entreprises qui émettent beaucoup de CO 2 à participer à un système d'échange de quotas d'émission. Une minorité rejette ces modifications. Enfin, la commission considère que la compétence de conclure des accords internationaux relatifs à la reconnaissance mutuelle de systèmes d'échange de quotas d'émission devrait rester au Parlement et non pas être déléguée au Conseil fédéral.

### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 09.069 Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb. Änderung

Botschaft vom 2. September 2009 zur Änderung des Bundesgesetzes gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG) (BBl 2009 6151)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG)

**29.09.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Die vorgeschlagene Änderung des UWG will den Schutz gegen einzelne unlautere Geschäftspraktiken verbessern, die Rechtsdurchsetzung stärken und die Grundlage für die Zusammenarbeit mit ausländischen Lauterkeitsaufsichtsbehörden schaffen.

Lautere und transparente Geschäftspraktiken sind Voraussetzung für eine gut funktionierende Marktwirtschaft. Die Abnehmerinnen und Abnehmer aller Handelsstufen, einschliesslich der Konsumentinnen und Konsumenten, können die ihnen zugesagte Steuerungsfunktion nur wahrnehmen, wenn sie über transparente und unverfälschte Marktinformationen verfügen. Die Bekämpfung unlauterer Geschäftspraktiken hat deshalb eine höchst wettbewerbspolitische Komponente und liegt im öffentlichen Interesse. In den vergangenen Jahren haben sich Mängel auf drei Ebenen offenbart: Bei einzelnen Geschäftspraktiken, in der Rechtsdurchsetzung und in der Zusammenarbeit mit ausländischen Lauterkeitsaufsichtsbehörden.

### Stärkung des materiellen Lauterkeitsschutzes

- Neue Bestimmungen, welche den Rahmen der Lauterkeit von Offerten für Registereinträge und Insertionsaufträge klar festlegen (Art. 3 Bst. p und q Entwurf): Der Missbrauch mit untransparenten Antragsformularen für Einträge in nutzlose Register jeglicher Art ist gross. Mit einer griffigen Bestimmung soll diesem Missstand ein Riegel geschoben werden.
- Neue Regelung, welche die Unlauterkeit von Schneeballsystemen festschreibt (Art. 3 Bst. r Entwurf). Eine entsprechende Bestimmung hätte im Rahmen der Totalrevision des Lotteriegesetzes ins UWG eingefügt werden sollen. Wegen der Sistierung der Lotteriegesetzrevision war die UWG-Ergänzung blockiert. Der vorliegende Entwurf überführt das Verbot von Schneeballsystemen ins UWG, wo es rechtssystematisch hingehört.
- Griffigere Ausgestaltung der bestehenden AGB-Bestimmung in Artikel 8 UWG: Die Schaffung eines griffigeren Instrumentariums gegen missbräuchliche allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) ist eine bereits mehrfach formulierte Forderung der Eidg. Kommission für Konsumentenfragen. Mit einer Korrektur von Artikel 8 UWG soll eine Inhaltskontrolle von AGB ermöglicht werden. Gemäss Entwurf können AGB vom Richter u.a. dann als unlauter erklärt werden, wenn sie in Treu und Glauben verletzender Weise ein erhebliches und ungerechtfertigtes Missverhältnis der vertraglichen Rechte und der vertraglichen Pflichten vorsehen (z.B. eine Klausel, die sämtliche Risiken auf den Käufer oder Kunden überwälzt). Nach geltendem Recht sind AGB nur dann unlauter, wenn sie eine solch einseitige Risikover-

## 09.069 Loi contre la concurrence déloyale. Modification

Message du 2 septembre 2009 concernant la modification de la loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD) (FF 2009 5539)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD)

**29.09.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

La modification de la LCD qui est proposée vise à améliorer la protection contre diverses pratiques commerciales déloyales, à renforcer l'application du droit et à créer la base juridique nécessaire à la collaboration avec les autorités de surveillance étrangères en matière de concurrence déloyale.

Des méthodes commerciales loyales et transparentes sont indispensables au bon fonctionnement d'une économie de marché. Les clients à tous les échelons, consommateurs inclus, sont en mesure d'assurer la fonction d'orientation qui leur échoit uniquement s'ils disposent d'informations transparentes et non falsifiées sur le marché. La lutte contre les pratiques commerciales déloyales revêt dès lors une grande importance pour la concurrence et relève de l'intérêt public. Or, ces dernières années, des lacunes sont apparues sur trois plans: celui des pratiques commerciales, celui de l'application du droit et celui de la collaboration avec les autorités de surveillance étrangères chargées de la concurrence déloyale.

### Renforcement de la protection matérielle contre la concurrence déloyale

- Introduction de nouvelles dispositions qui définissent clairement le cadre de la loyauté des offres pour l'inscription dans des répertoires et pour la publication d'annonces (art. 3, let. p et q). Les abus commis au moyen de formulaires d'offre opaques pour l'inscription dans des répertoires de toute nature et sans utilité sont importants. L'introduction de normes efficaces vise à mettre un terme à cette situation problématique.
- Introduction d'une disposition établissant le caractère déloyal des systèmes boule de neige (art. 3, let. r). Une disposition de ce genre aurait dû être introduite dans la LCD lors de la révision totale de la loi sur les loteries, mais cela n'a pas pu se faire, le projet en question ayant été suspendu. Le présent projet suggère de transférer l'interdiction des systèmes boule de neige dans la LCD, un choix qui s'impose sur le plan de la systématique juridique.
- Reformulation de la disposition sur les conditions générales pour en améliorer l'efficacité (art. 8). La Commission fédérale de la consommation (CFC) a maintes fois appelé de ses voeux la création d'instruments législatifs permettant de lutter efficacement contre les conditions générales abusives. Le remaniement de l'art. 8 vise à permettre un contrôle du contenu des conditions générales. Selon le projet, le juge pourra qualifier les conditions générales de déloyales, notamment lorsque, en contradiction avec les règles de la bonne foi, elles prévoient une disproportion notable et injustifiée entre les droits et les obligations relevant du contrat (par ex. une clause qui reporte tous les risques sur l'ache-

teilung «in irreführender Weise» vorsehen. Verstöße gegen Artikel 8 UWG führen zur Nichtigkeit der fraglichen Klauseln.

#### Bessere Rechtsdurchsetzung

Die Rechtsdurchsetzung soll durch eine Weiterentwicklung des Klagerights des Bundes verbessert werden (Art. 10 Abs. 3 ff. Entwurf): Der Bund soll nicht nur Klage erheben können, wenn unlautere Geschäftspraktiken den Ruf der Schweiz im Ausland beeinträchtigen (so nach bisherigem Art. 10 Abs. 2 Bst. c UWG), sondern auch bei der Schädigung von Kollektivinteressen im Inland. Die durch allfällige unlautere Geschäftspraktiken aus dem In- und Ausland gefährdeten Interessen von Schweizer KMU, Konsumentinnen und Konsumenten lassen sich damit besser verteidigen. Ferner soll dem Bundesrat die Möglichkeit gegeben werden, vor unlauteren Machenschaften, die öffentliche Interessen gefährden, unter Nennung der entsprechenden Firmen zu warnen.

#### Zusammenarbeit mit ausländischen Lauterkeitsaufsichtsbehörden

Die Globalisierung und das Internet haben zu einer erheblichen Zunahme grenzüberschreitender unlauterer Geschäftspraktiken geführt. Das zeigt sich auch in der Jahresstatistik der bei den Bundesbehörden aus dem Ausland eingehenden Beschwerden gegen Geschäftspraktiken von Schweizer Firmen (2008: 1650 Beschwerden). Umgekehrt werden auch immer mehr Schweizer Bürgerinnen und Bürger sowie KMU Opfer von Betrügereien aus dem Ausland. In diesem Zusammenhang ist die Schweiz auf die grenzüberschreitende Zusammenarbeit mit ausländischen Partnerbehörden angewiesen. Amtshilfebestimmungen sind deshalb sowohl für den Schutz des Ansehens wie auch für eine effiziente Bekämpfung grenzüberschreitender Beträgerien unabdingbar.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

teur ou le client). Aux termes du droit actuel, les conditions générales sont déloyales uniquement lorsqu'elles prévoient une répartition unilatérale des risques «de nature à provoquer une erreur». Les infractions à l'art. 8 entraînent la nullité des clauses concernées. 5541

#### *Meilleure application de la loi*

Il est nécessaire d'améliorer l'application de la loi en étendant le droit de la Confédération d'intenter une action (art. 10, al. 3 ss). La Confédération doit pouvoir ester en justice non seulement lorsque des pratiques commerciales déloyales portent atteinte à la réputation de la Suisse à l'étranger (actuel art. 10, al. 2, let. c), mais aussi lorsque des intérêts collectifs sont affectés à l'intérieur du pays. Il sera ainsi plus facile de défendre les intérêts des PME et des consommateurs suisses qui sont menacés par des pratiques commerciales déloyales commises en Suisse et à l'étranger. Enfin, le Conseil fédéral doit avoir la possibilité de mettre en garde le public contre les pratiques déloyales qui menacent des intérêts publics, en citant nommément les entreprises incriminées.

#### *Collaboration avec les autorités de surveillance étrangères en matière de concurrence déloyale*

Le phénomène de la mondialisation et le réseau internet ont entraîné un développement considérable des pratiques commerciales déloyales transfrontières, une tendance illustrée par la statistique annuelle des autorités fédérales qui inventorie les réclamations provenant de l'étranger relatives aux pratiques commerciales d'entreprises suisses (2008: 1650 réclamations). Les citoyens et les PME suisses victimes d'arnaques conçues à l'étranger sont eux aussi de plus en plus nombreux. La Suisse est tributaire à cet égard de la collaboration avec les autorités étrangères. Il est donc indispensable de disposer de normes régissant l'assistance administrative afin de préserver la réputation de la Suisse et de lutter efficacement contre les arnaques transfrontières.

**L'objet va être traité au Conseil national.**

#### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## 09.074 Bauspar-Initiative sowie Eigene vier Wände dank Bausparen. Volksinitiativen

Botschaft vom 18. September 2009 zu den Volksinitiativen "Für ein steuerlich begünstigtes Bausparen zum Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum und zur Finanzierung von baulichen Energiespar- und Umweltschutzmassnahmen (Bauspar-Initiative)", sowie "Eigene vier Wände dank Bausparen" (BBI 2009 6975)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Siehe Geschäft 10.459 Pa.IV. WAK-SR

Siehe Geschäft 10.3012 Mo. WAK-NR (09.074)

1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative "Für ein steuerlich begünstigtes Bausparen zum Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum und zur Finanzierung von baulichen Energiespar- und Umweltschutzmassnahmen (Bauspar-Initiative)"  
**18.03.2010 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**08.06.2010 Ständerat.** Abweichend.

2. Bundesbeschluss über die Volksinitiative "Eigene vier Wände dank Bausparen"

**18.03.2010 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.  
**08.06.2010 Ständerat.** Rückweisung an die Kommission.

## Auszug aus dem Legislaturrückblick

### Ausgangslage

Der Bundesrat lehnt beide Volksinitiativen zum Bausparen ohne Gegenvorschlag ab. Dies deshalb, weil ein steuerlich privilegiertes Bausparen weder ein effektives noch ein effizientes Mittel zur Förderung von selbstgenutztem Wohneigentum ist. Mit den Vorzugsmöglichkeiten im Rahmen der beruflichen und der gebundenen Vorsorge bestehen bereits wirksame Instrumente für dessen Förderung. Zudem hat das Bausparen negative volkswirtschaftliche Auswirkungen und verkompliziert das geltende Steuerrecht.

Die am 29. September 2008 eingereichte Initiative der Schweizerischen Gesellschaft zur Förderung des Bausparens (nachfolgend SGFB-Initiative) sieht die fakultative kantonale Einführung von steuerlich abzugsfähigen Bauspareinlagen für den erstmaligen Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum in der Schweiz (maximal 15 000 Franken jährlich, Ehepaare das Doppelte) und zur Finanzierung von Energiespar- und Umweltschutzmassnahmen (maximal 5000 Franken jährlich, Ehepaare das Doppelte) vor. Für beide Zwecke können Einlagen je einmal, aber nicht gleichzeitig während längstens zehn Jahren geäufnet werden. Darüber hinaus können die Kantone Bau- sparprämien von der Einkommenssteuer befreien.

Die am 23. Januar 2009 eingereichte Initiative «Eigene vier Wände dank Bausparen» des Hauseigentümerverbands Schweiz (nachfolgend HEV-Initiative) geht inhaltlich weniger weit. Sie beschränkt sich auf die steuerliche Privilegierung von Bauspareinlagen für den erstmaligen Erwerb von selbst-

## 09.074 Initiative sur l'épargne-logement et Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement. Initiatives populaires

Message du 18 septembre 2009 sur les initiatives populaires "Pour un traitement fiscal privilégié de l'épargne-logement destinée à l'acquisition d'une habitation à usage personnel ou au financement de travaux visant à économiser l'énergie ou à préserver l'environnement (initiative sur l'épargne-logement)" et "Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement" (FF 2009 6313)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Voir objet 10.459 IV.pa. CER-CE

Voir objet 10.3012 Mo. CER-CN (09.074)

1. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire "Pour un traitement fiscal privilégié de l'épargne-logement destinée à l'acquisition d'une habitation à usage personnel ou au financement de travaux visant à économiser l'énergie ou à préserver l'environnement (initiative sur l'épargne-logement)"

**18.03.2010 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**08.06.2010 Conseil des Etats.** Divergences.

2. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire "Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement"

**18.03.2010 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**08.06.2010 Conseil des Etats.** Renvoi à la Commission.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

Le Conseil fédéral rejette les deux initiatives populaires sur l'épargne-logement sans proposer de contre-projet. En effet, il est d'avis qu'une imposition privilégiée de l'épargne-logement est un moyen qui n'est ni efficace ni efficient pour promouvoir l'accès à la propriété du logement. Par ailleurs, il existe déjà des instruments efficaces pour ce faire: les possibilités de versement anticipé des avoirs de la prévoyance professionnelle et de la prévoyance liée. En outre, l'épargne-logement a des effets négatifs sur l'économie et rend le système fiscal encore plus compliqué qu'il ne l'est actuellement.

L'initiative de la Société suisse pour la Promotion de l'épargne-logement (initiative SGFB) déposée le 29 septembre 2008 prévoit l'introduction facultative par les cantons de la déduction du revenu imposable de l'épargne-logement constituée pour l'acquisition d'un premier logement à usage personnel en Suisse (maximum 15 000 francs par an, le double pour les couples) et pour le financement de mesures visant à économiser l'énergie et à protéger l'environnement (maximum 5000 francs par an, le double pour les couples). Une épargne peut être constituée une seule fois à chacune de ces deux fins, pendant 10 ans au maximum, mais pas simultanément. De plus, les cantons ont la possibilité d'exonérer les primes d'épargne-logement de l'impôt sur le revenu.

L'initiative de HEV Suisse «Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement» (initiative HEV) déposée le 23 janvier 2009 va moins loin. Elle se limite à demander une imposition privilégiée des dépôts effectués au titre de l'épargne-logement pour l'acquisition d'un premier logement à usage personnel en

genutztem Wohneigentum in der Schweiz (maximal 10 000 Franken jährlich, Ehepaare das Doppelte) während längstens zehn Jahren. Im Gegensatz zur SGFB-Initiative ist sie nicht blos fakultativ, sondern zwingend auf Stufe Bund und Kantone einzuführen.

Der Bundesrat hat das im Kanton Basel-Landschaft geltende und von den eidgenössischen Räten in seinen Grundzügen im Rahmen des Steuerpakets 2001 übernommene Bausparmodell zu keiner Zeit befürwortet. Er hat vielmehr die Meinung vertreten, dass im Rahmen der steuerlichen Wohneigentumsförderung kein neues Instrument eingeführt werden soll. Konsequenterweise und im Einklang mit seiner bisherigen Haltung lehnt er beide Volksinitiativen ohne Gegenvorschlag ab. Die Gründe für die ablehnende Haltung sind vielfältig. Das gelende Steuerrecht trägt dem Verfassungsauftrag zur Wohneigentumsförderung im Rahmen der Vorsorge bereits gebührend Rechnung. Die steuerlich privilegierten Vorbezugsmöglichkeiten aus der 2. Säule und der Säule 3a erweisen sich als wirksame Instrumente für den Ersterwerb von selbstgenutztem Wohneigentum. Eine weitere zentrale Förderkomponente ist die steuerliche Festlegung der Eigenmietwerte. Weil diese unter den Marktwerten liegen, unterstützen sie den genannten Verfassungsauftrag. Die bestehenden steuerlichen Massnahmen führen dazu, dass kein Handlungsbedarf für eine weitergehende steuerliche Wohneigentumsförderung vorliegt.

Das Bausparen selbst weist eine ungünstige sozial- und einommenspolitische Wirkung auf. Aufgrund der progressiv ausgestalteten Einkommenssteuern profitieren vor allem Personen mit höheren Einkommen von einem Bausparabzug. Bausparen wirkt in Bezug auf das steuerbare Einkommen sogar regressiv, d.h. Haushalte mit einem steuerbaren Einkommen von weniger als 40 000 Franken sind deutlich untervertreten, Bausparende mit steigendem Einkommen zunehmend stärker vertreten. Effektivität und Effizienz des steuerlich privilegierten Bausparens sind insofern als bescheiden einzustufen, als es nur einem kleinen Teil der sogenannten Schwellenhaushalte, d.h. der Haushalte mit Bruttoeinkommen zwischen 60 000 und 100 000 Franken pro Jahr, ermöglicht, selbstgenutztes Wohneigentum zu erwerben. Von der Einführung steuerlich abzugsfähiger Bauspareinlagen profitieren in erster Linie Steuerpflichtige, die über ausreichend Mittel verfügen, jedoch auch ohne Bausparen in der Lage sind, in den Genuss von selbstgenutztem Wohneigentum zu kommen.

Entsprechend hoch ist der Mitnahmeeffekt zu veranschlagen. Zusätzlich fällt ein Teil der Wirkungen des Bausparens bei den Anbietern von Bausparprodukten (Banken und andere Finanzinstitute) an. Sind gut entwickelte Kapital- und Wohnungsmärkte vorhanden, so stellt Bausparen weder ein effektives noch effizientes Instrument dar, weil es sich nicht als ausreichend zielführend erweist, um das Wohneigentum junger Familien in unteren und mittleren Einkommenskategorien zu fördern. Volkswirtschaftlich gesehen hat eine steuerlich begünstigte Wohneigentumsförderung negative Wachstums- und Wohlfahrtseffekte. Gründe dafür sind die Verzerrung von Konsumententscheidungen der Haushalte, die Kapitalisierung der Fördermassnahmen in den Bodenpreisen und die Verdrängung der produktivitäts- und wachstumswirksamen Investitionen im Unternehmenssektor durch produktivitätsneutrale Wohnbauinvestitionen.

Die mit der SGFB-Initiative verbundenen Steuererleichterungen erweisen sich in vierfacher Hinsicht als problematisch: Erstens führt die völlige Steuerbefreiung der geäußneten Bauspareinlagen beim Bezug zu einer sachlich nicht begründeten Privilegierung gegenüber den Vorbezugssystemen der 2. Säule und der Säule 3a. Deren Kapitalleistungen

Suisse (maximum 10 000 francs par an, le double pour les couples) pendant 10 ans au plus. Au contraire de l'initiative SGFB, l'initiative HEV ne propose pas que cet avantage fiscal soit facultatif; elle demande qu'il soit introduit obligatoirement par la Confédération et les cantons.

Le Conseil fédéral n'a jamais approuvé le modèle d'épargne-logement appliqué dans le canton de Bâle-Campagne et repris dans le train de mesures fiscales proposé en 2001. Il a toujours été d'avis qu'il n'était pas nécessaire d'introduire un nouvel instrument fiscal pour promouvoir l'accès à la propriété du logement. Dès lors et conformément à la position qu'il a défendue jusqu'ici, il rejette les deux initiatives sans proposer de contre-projet.

Plusieurs raisons justifient ce rejet. Le droit fiscal en vigueur prend déjà dûment en compte le mandat constitutionnel de l'encouragement à l'accès à la propriété du logement dans le cadre de la prévoyance. Les possibilités de versement anticipé à traitement fiscal privilégié des avoirs du 2<sup>e</sup> pilier et du pilier 3a sont des instruments efficaces pour favoriser l'acquisition d'un premier logement à usage personnel. La détermination des valeurs locatives par les autorités fiscales est une autre composante centrale de cette politique d'encouragement. En effet, celles-ci sont fixées en dessous des valeurs du marché, afin de soutenir la mise en œuvre du mandat constitutionnel. Les mesures fiscales actuelles sont telles, qu'il n'est nul besoin d'en prendre d'autres pour promouvoir l'accès à la propriété du logement.

L'épargne-logement a des effets négatifs en termes de politique sociale et de politique des revenus. En raison de la progressivité de l'impôt sur le revenu, ce sont surtout les personnes qui disposent d'un revenu élevé qui profitent de la déduction au titre de l'épargne-logement. L'épargne-logement a même un effet regressif sur le revenu imposable, par conséquent plus leur revenu est élevé, plus les épargnantes sont nombreuses, tandis que les ménages dont le revenu imposable est inférieur à 40 000 francs sont nettement sous-représentés.

L'effectivité et l'efficience d'une imposition privilégiée de l'épargne-logement sont donc à considérer de manière relative, car celle-ci ne permet qu'à une petite partie des ménages dits «seuil» (dont le revenu annuel brut est compris entre 60 000 et 100 000 francs) d'acquérir un logement à usage personnel. L'introduction de la déduction fiscale des dépôts d'épargne-logement profite donc en premier lieu aux contribuables qui disposent de moyens suffisants pour acquérir un logement à usage personnel même sans bénéficier de cette mesure. On estime que l'effet d'aubaine sera d'autant plus élevé. En outre, les retombées de l'épargne-logement bénéficient en partie aux fournisseurs de produits destinés à l'épargne-logement (banques et autres instituts financiers). Si les marchés de capitaux et les marchés du logement sont bien développés, alors l'épargne-logement est un instrument qui n'est ni efficace ni efficient, car elle ne se révèle pas suffisamment appropriée pour promouvoir l'objectif visé, à savoir l'accès à la propriété du logement des familles jeunes situées dans les catégories de revenu moyennes et basses. D'un point de vue économique, promouvoir l'accès à la propriété du logement par des allégements fiscaux a des effets négatifs sur la croissance économique et la prospérité. En effet, cela distord les choix de consommation des ménages, capitalise l'aide à l'épargne-logement dans le prix des terrains et met un frein aux investissements qui favorisent la productivité et la croissance des entreprises, en encourageant les investissements dans la construction de logements, sans effet sur la productivité. Les allégements fiscaux prônés par l'initiative SGFB se révèlent problématiques sur quatre points. Premièrement, l'exonération

aus Vorsorge bauen auf einer separaten Besteuerung mit reduziertem Tarif auf. Zweitens führt das Energie-Bausparen zu einer doppelten Ermässigung der Steuerbelastung. Nicht nur berechtigt das in eine Bauspareinlage eingebrachte Kapital zum Abzug vom steuerbaren Einkommen und zum steuerfreien Bezug bei zweckmässiger Verwendung. Mit demselben Kapital können energetische Investitionen im Zeitpunkt ihrer Ausführung auch als Unterhaltskosten abgezogen werden, was zu einer ungerechtfertigten Verdoppelung führt. Drittens bleibt die privilegierte Nachbesteuerung zweckentfremdeter Spareinlagen (getrennt vom übrigen Einkommen mit einer Jahressteuer) nicht ausgeschlossen, was ungerechtfertigten Steueroptimierungen Vorschub leistet. Wird viertens in Ergänzung zum Energie-Bausparen auch noch die Steuerbefreiung der Bausparprämien zugelassen, so führen diese zusätzlichen Abzugsmöglichkeiten zu einem Missverhältnis gegenüber der Mieterschaft.

Die HEV-Initiative erweist sich insofern als moderater, als der zweite und vierte der oben genannten Punkte entfallen. Im Gegensatz zur SGFB-Initiative erwähnt die HEV-Initiative keine Nachbesteuersbedingungen für den Fall, dass die Bau- sparmittel nicht zweckgemäß verwendet werden.

Beide Volksinitiativen zum Bausparen stehen im Widerspruch zum Ziel, das Steuerrecht zu vereinfachen. Denn Abzugs- möglichkeiten für den erstmaligen Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum würden das heutige Steuersystem komplizierter machen und den Vollzugaufwand erhöhen. Bei der SGFB-Initiative kommt erschwerend noch das Energie-Bau- sparen hinzu, weil auch hier die zweckkonforme Verwendung des geäußerten Kapitals (Durchführung einer energetischen Sanierung) zu prüfen ist. Veranlagungsseitig ist hierzu fach- männisches Know-how beizuziehen und zu entschädigen. Bei nicht zweckgemässer Verwendung des geäußerten Bauspar- kapitals ist eine Nachbesteuerung vorgesehen. Diese setzt bei interkantonalem Wohnsitzwechsel entsprechende Kontrollmit- tel voraus. Der Ausbau eines tauglichen Meldewesens erhöht unweigerlich den administrativen Aufwand bei den kantonalen Behörden.

Harmonisierungsrechtlich ergibt sich eine grundsätzliche Di- vergenz zwischen den beiden Volksinitiativen. Während die HEV-Initiative der formellen Steuerharmonisierung Rechnung trägt, ignoriert die SGFB-Initiative diesen verfassungsrechtli- chen Grundsatz, indem sie einzig den Kantonen eine Options- möglichkeit für ein Bausparmödell einräumt, was zu sachlich nicht begründbaren unterschiedlichen Regelungen in den Kan- tonen führen würde.

#### Verhandlungen

Entgegen dem Antrag des Bundesrates stiessen im **Natio- nalrat** im bürgerlichen Lager beide Initiativen auf eine breite Zustimmung. Wie der Kommissionssprecher Georges Theiler (RL, LU) darlegte, erachtete die vorberatende Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) das Bausparen als effizien- tes Mittel zur Wohneigentumsförderung, weshalb sie dem Rat beide Initiativen mit deutlichem Mehr - die "Bauspar-Initiative" des SGFB mit 16 zu 8 Stimmen und die Initiative "eigene vier Wände dank Bausparen" des HEV mit 17 zu 7 Stimmen - zur Annahme empfahl. Durch die Initiativen solle ein Beitrag geleis- tet werden, um die tiefe Eigentumsquote in der Schweiz massiv zu erhöhen. Namentlich auch jungen Familien solle geholfen werden, den "Traum eines Eigenheims" zu verwirklichen. Die Initiativen böten für Mieterinnen und Mieter einen Anreiz zum mehrjährigen Ansparen des nötigen Eigenkapitals. Gleichzei- tig böten sie auch einen Anreiz für die Banken, interessante Instrumente mit Sonderkonditionen zu entwickeln, um damit

fiscale complète, lors de son retrait, de l'épargne-logement constitue un traitement privilégié non justifié par rapport au système de prévoyance du 2<sup>e</sup> pilier et du pilier 3a, dont les prestations en capital sont soumises à une imposition séparée avec un barème réduit. Deuxièmement, les mesures d'épargne- logement destinées à économiser l'énergie (épargne-logement d'énergie) entraînent une double réduction de la charge fiscale. D'une part, elles autorisent à déduire du revenu imposable le capital constitué au titre de l'épargnelogement et à le prélever sans payer d'impôts pour l'utiliser de manière appropriée.

D'autre part, il est possible de déduire ce même capital une seconde fois au titre des frais d'entretien, au moment où il est investi dans des mesures d'économie d'énergie. Il en résulte une double déduction non justifiée. Troisièmement, le rappel d'impôt privilégié sur l'épargne-logement qui n'a pas été utilisée de manière conforme (séparée des autres revenus avec un impôt annuel) demeure réservé, ce qui encourage des optimisations fiscales non justifiées. Quatrièmement, si en plus des mesures d'épargne-logement d'énergie on autorise l'exonération fiscale des primes d'épargne-logement, cette possibilité de déduction supplémentaire entraîne un déséquilibre entre propriétaires et locataires. L'initiative HEV est plus modérée étant donné que les points deux et quatre susmentionnés sont supprimés. A l'inverse de l'initiative SGFB, l'initiative HEV ne donne aucune condition pour le rappel d'impôt dans le cas où l'épargne- logement n'est pas utilisée dans un but approprié.

Les deux initiatives populaires sur l'épargne-logement vont à l'encontre de l'objectif de simplification du droit fiscal. En effet, accorder différentes possibilités de déduction pour l'acquisition d'un premier logement à usage personnel rendrait le système fiscal actuel plus compliqué et augmenterait les dépenses liées à son application.

L'initiative SGFB englobe des mesures visant à économiser l'énergie et alourdit encore le travail administratif, étant donné qu'il faut vérifier là aussi l'utilisation conforme du capital accumulé (assainissement énergétique). Pour déterminer la taxation, il faut recourir à l'avis d'un professionnel et le dédommager.

Si l'utilisation du capital provenant de l'épargne-logement n'est pas conforme, il faut effectuer une procédure en rappel d'impôt. Cela implique de recourir à des moyens de contrôle adaptés lors de changements de domicile d'un canton à un autre. La mise en place d'un système de déclaration efficace augmentera inéluctablement les dépenses administratives des autorités cantonales.

Du point de vue de la conformité au principe d'harmonisation, les deux initiatives divergent fondamentalement. L'initiative HEV prend en compte l'harmonisation fiscale formelle, alors que l'initiative SGFB l'ignore totalement, étant donné qu'elle accorde uniquement aux cantons la possibilité d'opter pour un modèle d'épargnelogement, ce qui, concrètement, entraînerait des différences de réglementation non justifiables entre les cantons.

#### Délibérations

Au **Conseil national**, le camp bourgeois - les groupes UDC, CEg, RL et PBD - a massivement soutenu les deux initiatives, contrairement à ce que proposait le Conseil fédéral. Selon Georges Theiler (RL, LU), rapporteur de la Commission de l'économie et des redevances (CER), chargée de l'examen préalable, celle-ci a estimé que l'épargne-logement constituait un moyen efficace d'encourager l'accession à la propriété. C'est pourquoi elle a proposé, par 16 voix contre 8, d'adopter l'initiative sur l'épargne-logement de la SGFB et, par 17 voix contre 7, d'adopter l'initiative « Accéder à la propriété grâce à

künftige Kundinnen und Kunden für Baukredite oder Hypotheken zu gewinnen. Im Rat unterstützten neben den Fraktionen V, CEg und RL auch die BDP-Fraktion die Begehren. Hansjörg Hessler (BD, GR) wies darauf hin, dass Eigentümer Eigenverantwortung übernehmen und dadurch zur Stabilität ihrer Gemeinden beitragen.

Von Hildegard Fässler (S, SG) angeführte Kommissionsminderheiten beantragten hingegen, beide Initiativen Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen, weil diese einen falschen Ansatz verfolgten und falsche Anreize setzten. Die Sprecherin warnte vor dem Mitnahmeeffekt, wie er aus dem Kanton Baselland bekannt sei, welcher bekanntlich bereits über kantonale gesetzliche Grundlagen für das Bausparen verfüge. So zeige das Beispiel, dass vor allem aus Gründen der Steueroptimierung gespart werde. Im Übrigen könnten es sich nur Leute mit hohen Einkommen leisten, überhaupt zu sparen. Diese Bevölkerungsgruppe könne jedoch auch ohne die Möglichkeit des Bausparens ein Eigenheim finanzieren. Louis Schelbert (G, LU) legte dar, dass die Grüne Fraktion die Initiative des SGFB zwar ablehne, im Falle der Initiative des HEV jedoch gespalten sei und deshalb Stimmfreigabe beschlossen habe. Für die befürwortende knappe Fraktionsmehrheit trug Alec von Graffenried (G, BE) das Argument vor, dass Wohneigentum der besseren Einbindung in die Gesellschaft diene und die Teilnahme am öffentlichen Leben fördere.

Vor den Abstimmungen über die Initiativen hatte der Nationalrat über Rückweisungsanträge einer Kommissionsminderheit sowie eines Ratsmitglieds zu befinden. Eine Kommissionsminderheit Louis Schelbert (G, LU), die den Bundesrat beauftragen wollte, einen direkten Gegenvorschlag auf Verfassungsstufe zu präsentieren, der auch die Anliegen des gemeinnützigen und genossenschaftlichen Wohnbaus berücksichtigt, unterlag mit 117 zu 66 Stimmen. Den zweiten Rückweisungsantrag von Thomas Weibel (CEg, ZH), der vom Bundesrat einen indirekten Gegenvorschlag auf Gesetzesstufe forderte, durch den das Bausparen für energetisch vorbildliche Bauten begünstigt, alternative Modelle zu steuerlichen Massnahmen geprüft sowie Nachbesteuerungsvorschriften und Missbrauchs-Schutzmassnahmen vorgeschlagen werden, lehnte der Nationalrat mit 66 zu 41 Stimmen ab. Schliesslich beschloss der Nationalrat mit 118 zu 64 die "Bauspar-Initiative" der SGFB und mit 121 zu 61 Stimmen die Volksinitiative "eigene vier Wände dank Bausparen" des HEV Volk und Ständen zur Annahme zu empfehlen. Einer Kommissionsmotion (10.3012), die den Bundesrat beauftragen wollte, die föderalistisch angelegte "Bauspar-Initiative" vor der Initiative des Hauseigentümerverbands zur Abstimmung zu bringen, stimmte der Nationalrat zu, ohne dass ein anders lautender Antrag gestellt worden wäre.

Im **Ständerat** wurde zwar mehrheitlich die Auffassung vertreten, dass hinsichtlich der Einführung des Bausparens Handlungsbedarf besteht. Im Gegensatz zum Nationalrat wurden die durch die Initiativen zur Diskussion gestellten Bausparmodelle jedoch als problematisch erachtet. Der Rat sprach sich deshalb für die Ausarbeitung eines indirekten Gegenvorschlags auf Gesetzesstufe aus.

Wie der Kommissionssprecher Hannes Germann (V, SH) darlegte, lehnte die vorberatende Kommission der "Bauspar-Initiative" der SGFB mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung ab, weil diese gegen das eidgenössische Steuerharmonisierungsgebot verstösse, in der Umsetzung zu kompliziert wäre und bezüglich der Höhe der Steuerausfälle für Bund und Kantone als zu weit reichend beurteilt wurde. Die Volksinitiative "eigene vier Wände dank Bausparen" des HEV fand hingegen in der Kommission mit 5 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen und mit Stichentscheid des Präsidenten eine knappe Zustimmung, weil

l'épargne-logement » de HEV Suisse. Elle a jugé en effet que ces deux initiatives contribueraient à augmenter sensiblement le faible pourcentage de propriétaires en Suisse et, notamment, aideraient les jeunes familles à réaliser leur rêve d'avoir leur propre chez-soi. En outre, non seulement les initiatives incitent les locataires à épargner sur le long terme les fonds propres nécessaires, mais elles encouragent aussi les banques à développer, à des conditions spéciales, des instruments visant à attirer de futurs clients au moyen de crédits immobiliers ou d'hypothèques. Hansjörg Hessler (BD, GR) a souligné que cette solution contribuerait à responsabiliser les futurs propriétaires, ce qui serait également positif pour la stabilité de leur commune de domicile.

Les propositions de minorité défendues par Hildegard Fässler (S, SG) visaient au contraire à recommander au peuple et aux cantons de rejeter les deux initiatives populaires. Aux yeux des différentes minorités, en effet, ces initiatives auraient une approche discutable de la question et créeraient des incitations inopportunnes. Hildegard Fässler a mis en garde contre un effet d'aubaine similaire à celui qui a été constaté dans le canton de Bâle-Campagne, dont la législation cantonale prévoit déjà des incitations à l'épargne-logement. En effet, il s'est avéré que la population épargnait essentiellement pour des raisons fiscales. En outre, seules les personnes disposant d'un revenu confortable pourraient se permettre d'épargner; or, cette catégorie de la population pourrait de toute façon devenir propriétaire, même sans la possibilité de l'épargne-logement. Louis Schelbert (G, LU) a déclaré que le groupe des Verts rejettait l'initiative SGFB, mais qu'il était partagé concernant celle de HEV Suisse et ne donnerait donc aucune instruction de vote à ses membres. Alec von Graffenried (G, BE), représentant la courte majorité en faveur de l'initiative HEV, a expliqué que la propriété permettait une meilleure intégration dans la société et encourageait la participation à la vie publique.

Avant de se prononcer sur les initiatives elles-mêmes, le Conseil national a examiné deux propositions de renvoi. Par 117 voix contre 66, il a rejeté la proposition d'une minorité de la commission emmenée par Louis Schelbert (G, LU), qui voulait charger le Conseil fédéral de présenter un contre-projet direct tenant compte de la construction de logements en coopérative et d'utilité publique. Par 66 voix contre 41, il a également rejeté une proposition de renvoi déposée par Thomas Weibel (CEg, ZH), qui voulait charger le Conseil fédéral d'élaborer un contre-projet indirect visant à privilégier l'épargne-logement destinée à la construction de bâtiments respectant des standards énergétiques exemplaires, à étudier d'autres possibilités de mesures fiscales et à prévoir l'instauration d'un rappel d'impôt ainsi que des mesures visant à empêcher les abus dans ce domaine. Finalement, le Conseil national a décidé de recommander au peuple et aux cantons d'accepter les deux initiatives, par 118 voix contre 64 pour l'initiative sur l'épargne-logement de la SGFB et par 121 voix contre 61 pour l'initiative « Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement » de HEV Suisse. Il a également adopté une motion de commission (10.3012) chargeant le Conseil fédéral de soumettre au vote du peuple l'initiative sur l'épargne-logement avant l'initiative « Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement », sans qu'aucune autre proposition n'ait été déposée.

Au **Conseil des Etats**, la majorité des orateurs a estimé qu'il y avait lieu de prendre des mesures dans le domaine de l'épargne-logement. Toutefois, contrairement au Conseil national, ils ont estimé que les modèles d'épargne-logement proposés par les initiatives en question faisaient problème. C'est pourquoi le conseil s'est prononcé pour l'élaboration d'un contre-projet indirect, soit au niveau de la loi.

sie steuerseitig moderatere Wirkungen entfalte. In die Kommissionsverhandlungen war zudem durch einen Minderheitsantrag von Eugen David (CEg, SG) ein direkter Gegenentwurf eingebracht worden. Ausgehend vom Inhalt der HEV-Initiative sah dieser vor, zusätzlich eine zweckgebundene Verwendung der Spareinlagen vorzuschreiben und in Anlehnung an die berufliche Vorsorge eine Steuerbarkeit zum Zeitpunkt der Auszahlung zu verankern.

In der Ratsdebatte warnte Simonetta Sommaruga (S, BE) davor, dass die Volksinitiativen zu einer "massiven Verkomplizierung" des Steuersystems führen. Rolf Büttiker (RL, SO) erinnerte dagegen an den Erfolg des Bausparmodells von Baselland, mit dem auch weniger privilegierte Bevölkerungsschichten erfolgreich angesprochen würden. This Jenni (V, GL) strich den Nutzen des Bausparens insbesondere für junge Leute im Alter von 25 bis 40 Jahren hervor.

Schliesslich folgte der Ständerat den Anträgen seiner Kommission nur teilweise. Im Falle der "Bauspar-Initiative" der SGFB schloss er sich der Argumentation seiner Kommission an und beschloss mit 25 zu 16 Stimmen, die Initiative Volk und Ständern zur Ablehnung zu empfehlen. Im Falle der HEV-Initiative entschied der Ständerat jedoch entgegen dem Kommissionsantrag: Mit 36 Stimmen nahm er einstimmig einen Rückweisungsantrag von Paul Niederberger (CEg, NW) an, der die Volksinitiative "eigene vier Wände dank Bausparen" des HEV an die vorberatende WAK zurückweist mit dem Auftrag, den Inhalt des direkten Gegenentwurfs von Ständerat David als indirekten Gegenentwurf auf Gesetzesstufe zu präsentieren. In der Folge zog die Kommissionsminderheit ihren direkten Gegenentwurf zugunsten des Rückweisungsantrags zurück. Dessen Urheber hatte bereits am Vortag eine entsprechende parlamentarische Initiative (10.447) in der Form eines ausformulierten Entwurfes eingereicht, mit dem Ziel, dass die vorberatenden Kommissionen für Wirtschaft und Abgaben die Ausarbeitung einer Gesetzesvorlage unverzüglich an die Hand nehmen können.

Als Konsequenz seiner Beschlüsse lehnte der Rat ohne Gegenantrag die Motion der nationalrätlichen WAK (10.3012) ab, die den Bundesrat beauftragen wollte, die "Bauspar-Initiative" vor der Volksinitiative "eigene vier Wände dank Bausparen" zur Abstimmung zu bringen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 25.01.2011**

Im Auftrag des Ständerates hat die WAK-S im vergangenen Jahr einen indirekten Gegenentwurf zu den beiden Volksinitiativen zum steuerlich begünstigten Bausparen (09.074) ausgearbeitet und in die Vernehmlassung geschickt. (Details zum Erlassentwurf siehe Medienmitteilung vom 22. Oktober 2010 beziehungsweise die öffentlichen Vernehmlassungsunterlagen). An ihrer gestrigen Sitzung hat die Kommission die Ergebnisse der Vernehmlassung zur Kenntnis genommen und den Erlassentwurf mit 6 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen zuhanden des Ständerates verabschiedet.

Hannes Germann (V, SH), rapporteur de la commission, a indiqué que cette dernière avait rejeté l'initiative SGFB par 8 voix contre 4 et 1 abstention, estimant que ses propositions allaient à l'encontre de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, qu'elles seraient difficiles à mettre en œuvre et qu'elles provoqueraient une perte fiscale trop importante pour la Confédération et les cantons. En revanche, par 5 voix contre 5, 2 abstentions et avec la voix prépondérante de son président, la commission a approuvé l'initiative « Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement » de HEV Suisse, considérant que ses effets sur les rentrées fiscales seraient moindres. Au cours des débats en commission, une minorité emmenée par Eugen David (CEg, SG) avait déposé une proposition de contre-projet direct : se fondant sur l'initiative HEV, ce contre-projet prévoyait en plus de prescrire une affectation de l'épargne à des fins déterminées et d'introduire une imposition au moment du versement, sur le modèle de la prévoyance professionnelle.

Devant le conseil, Simonetta Sommaruga (S, BE) a critiqué les deux initiatives populaires, estimant qu'elles compliqueraient considérablement le système fiscal. Au contraire, Rolf Büttiker (RL, SO) a déclaré que le modèle d'épargne-logement de Bâle-Campagne avait fait ses preuves, soulignant que même des personnes aux revenus moins élevés avaient pu concrétiser leur rêve de posséder leur logement. This Jenni (V, GL) a rappelé l'utilité que l'épargne-logement présentait, notamment, pour les personnes de 25 à 40 ans.

Le Conseil des Etats n'a suivi que partiellement les propositions de sa commission. En ce qui concerne l'initiative sur l'épargne-logement de la SGFB, il s'est rallié aux arguments de sa commission et a décidé, par 25 voix contre 16, de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative. Par contre, pour ce qui est de l'initiative HEV, il a décidé de ne pas suivre la proposition de sa commission : par 36 voix contre 0, il a adopté une proposition déposée par Paul Niederberger (CEg, NW) prévoyant de renvoyer l'initiative à la commission, avec mandat pour elle d'élaborer un contre-projet indirect visant à réaliser au niveau de la loi l'objectif du contre-projet direct proposé par le conseiller aux Etats Eugen David. Dans la foulée, la minorité de la commission a retiré son contre-projet direct au profit de la proposition de renvoi. Le jour précédent, l'auteur de cette proposition de renvoi avait déjà déposé une initiative parlementaire correspondante sous la forme d'un projet rédigé (10.447), qui visait à ce que les CER - chargées de l'examen préalable - puissent entamer sans délai l'élaboration d'un projet de loi.

A la suite de ses décisions, le conseil a rejeté sans opposition la motion de la CER-N 10.3012, qui voulait charger le Conseil fédéral de soumettre au vote du peuple l'initiative sur l'épargne-logement avant l'initiative « Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement ».

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 25.01.2011**

Sur mandat du Conseil des États, la CER-E avait élaboré l'an dernier un contre-projet indirect aux deux initiatives populaires portant sur le traitement fiscal privilégié de l'épargne-logement (09.074), contre-projet qu'elle avait ensuite mis en consultation (pour plus d'informations sur le projet d'acte, voir le communiqué de presse du 22 octobre 2010 et le dossier officiel de la consultation). À sa séance d'hier, la commission a pris connaissance des résultats de la consultation et, par 6 voix contre 3 et 2 abstentions, elle a approuvé le projet d'acte à l'intention du Conseil des États.

In der Vernehmlassung hatten sich 2 Kantone (BL und GE), 3 Parteien (CVP, CSP und SVP) sowie 15 Organisationen, welche die Wirtschaft bzw. die Bau- und Immobilienwirtschaft vertreten für die Vernehmlassungsvorlage ausgesprochen. Die FDP stimmt der Vorlage unter gewissen Bedingungen zu. 22 Kantone, die Finanzdirektorenkonferenz, 3 Parteien (EVP, Grüne und SP) sowie 9 Organisationen – darunter der Mieterverband, der Schweizerische Ständevertretung sowie die Gewerkschaften – lehnen den indirekten Gegenvorschlag ab.

Die Befürworter sind überzeugt, dass das steuerlich begünstigte Bausparen ein effizientes Mittel zur Steigerung des Wohneigentumsquote insbesondere auch bei jungen Familien ist. Gleichzeitig entfalte eine so ausgelöste Investitionstätigkeit eine positive Wirkung auf die Gesamtwirtschaft. Die Gegner ziehen demgegenüber die Wirksamkeit und Zielgerichtetetheit des Instruments in Zweifel und rechnen mit hohen Mitnahmeeffekten. Im Übrigen werden das Prinzip der Besteuerung nach der Wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit verletzt, die Tarifautonomie der Kantone geritzt und das Steuersystem unnötig verkompliziert.

Die Kommission hat die Argumente von Befürwortern und Gegnern zur Kenntnis genommen und eine Mehrheit von 6 gegen 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen unterstützt weiterhin den indirekten Gegenvorschlag. Eine Minderheit beantragt, nicht auf den indirekten Gegenvorschlag einzutreten. Die Vorlage wird in der Frühjahrssession mit wenigen redaktionellen Änderungen dem Ständerat unterbreitet.

Die Kommission ist im Übrigen auf Ihren Antrag betreffend die Abstimmungsempfehlung zur Volksinitiative „eigene vier Wände dank Bausparen“ des HEV Schweiz zurückgekommen. Nachdem Sie die Initiative in der Sommersession 2010 dem Ständerat mit 5 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen zur Annahme empfohlen hat, beantragt sie nun im Lichte des indirekten Gegenvorschlags mit 10 zu 1 Stimmen, eine negative Abstimmungsempfehlung auszusprechen.

## Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

Lors de la procédure de consultation, deux cantons (BL et GE), trois partis (le PDC, le PCS, l'UDC) et 15 organisations représentant les domaines de l'économie, de la construction et de l'immobilier ont approuvé le contre-projet susmentionné. Le PLR s'y est pour sa part déclaré favorable à certaines conditions. Enfin, 22 cantons, la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des finances, trois partis (le PEV, Les Verts, le PS) et neuf organisations – dont, notamment, l'Association suisse des locataires, l'Union des villes suisses et les syndicats – ont rejeté le contre-projet.

Les partisans du projet sont convaincus que l'introduction d'une épargne-logement bénéficiant d'un traitement fiscal préférentiel constituerait un moyen efficace d'augmenter le taux de logement en propriété, en particulier auprès des jeunes familles ; les investissements découlant d'une telle mesure auraient par ailleurs un effet positif sur l'ensemble de l'économie suisse. À l'inverse, les opposants doutent de la pertinence et de l'efficacité de la mesure en question, dont l'application risquerait de créer d'importants effets d'aubaine ; ils estiment en outre qu'une telle pratique contreviendrait au principe de l'imposition selon la capacité économique et à celui de l'autonomie tarifaire des cantons, tout en compliquant inutilement le système fiscal.

Après avoir pris acte des arguments des partisans du projet comme de ses opposants, la commission a décidé, par 6 voix contre 3 et 2 abstentions, de continuer à soutenir le contre-projet indirect. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur cet objet. Le contre-projet sera soumis au Conseil des États à la session de printemps, moyennant quelques modifications rédactionnelles.

La CER-E est par ailleurs revenue sur sa proposition de recommandation de vote concernant l'initiative populaire « Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement », laquelle avait été déposée par la Société suisse des propriétaires fonciers. En prévision de la session d'été 2010, la commission avait recommandé au Conseil des États, par 5 voix contre 5 et 2 abstentions, d'approuver ladite initiative ; à la lumière du contre-projet indirect, elle propose maintenant à son conseil, par 10 voix contre 1, de formuler une recommandation de vote négative.

## Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 09.082 Sportförderungsgesetz sowie Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport. Bundesgesetz

Botschaft vom 11. November 2009 zum Sportförderungsgesetz und zum Bundesgesetz über die Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport (BBI 2009 8189)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

1. Bundesgesetz über die Förderung von Sport und Bewegung (Sportförderungsgesetz, SpoFöG)

**15.09.2010 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**08.12.2010 Ständerat.** Abweichend.

2. Bundesgesetz über die Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport (IBSG)

**15.09.2010 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

**08.12.2010 Ständerat.** Zustimmung.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Das Bundesgesetz über die Förderung von Turnen und Sport soll totalrevidiert werden. Das neue Sportförderungsgesetz übernimmt die bewährten Prinzipien des geltenden Rechts; neu vorgesehen sind verschärzte Strafbestimmungen gegen Doping und eine Verstärkung der Bewegungsförderung bei Kindern und Jugendlichen.

Das neue Bundesgesetz über die Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport schafft die gesetzlichen Grundlagen für Bearbeitung von Personendaten.

Der gesellschaftliche Nutzen von Sport und Bewegung ist politisch anerkannt und wissenschaftlich nachgewiesen. Sport vermittelt Lebensfreude und trägt zur Lebensqualität bei. Bewegung und Sport leisten wichtige Beiträge zur Gesundheit, ganzheitlichen Bildung, Entwicklung kognitiver Fähigkeiten, sozialen Kompetenz und Integration. Sportliches Leistungsergebnis und Bereitschaft zur Leistung sind nicht nur im Leistungssport, sondern auch im Alltag gefragte Qualitäten. Die Schweizer Bevölkerung betrachtet den Sport als wichtigen Lebensbereich. Rund 2 Millionen Menschen engagieren sich in 22 500 Sportvereinen. Etwa 350 000 Personen arbeiten ehrenamtlich im sportlichen Vereinsumfeld. Die Sportvereine leisten damit einen wichtigen Beitrag zum gesellschaftlichen Zusammenhalt und zur Integration verschiedener Bevölkerungsgruppen.

Der Staat soll sich im Sport auch in Zukunft nur subsidiär lenken und engagieren. Die Bereitstellung von Strukturen und Angeboten für den Sport ist und bleibt in erster Linie die Aufgabe der Sportverbände und der einzelnen Sportvereine. Im Vordergrund steht das private, freiwillige Engagement. Bund, Kantone oder Gemeinden werden dann tätig, wenn die Privatinitaliative nicht genügt oder wenn das staatliche Engagement deutliche Effizienz- und Effektivitätsvorteile bringt. Manche übergeordnete Aufgaben können letztlich nur vom Bund wahrgenommen werden. Vor allem ermöglicht ein aktives Engagement des Bundes eine Steuerung der Sportentwicklung hin zu einer möglichst hohen Gesellschaftsnützlichkeit sportlicher Aktivitäten. Das Engagement des Bundes erfolgt dabei grundsätzlich

## 09.082 Loi sur l'encouragement du sport et systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport. Loi

Message du 11 novembre 2009 concernant la loi sur l'encouragement du sport et la loi fédérale sur les systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport (FF 2009 7401)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

1. Loi fédérale sur l'encouragement du sport et de l'activité physique (Loi sur l'encouragement du sport, LESp)

**15.09.2010 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**08.12.2010 Conseil des Etats.** Divergences.

2. Loi fédérale sur les systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport (LSISp)

**15.09.2010 Conseil national.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

**08.12.2010 Conseil des Etats.** Adhésion.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

La loi fédérale encourageant la gymnastique et les sports nécessite une révision complète. La nouvelle loi sur l'encouragement du sport en reprend les principes éprouvés, tout en renforçant les dispositions pénales contre le dopage et en augmentant l'encouragement de l'activité physique chez les enfants et les adolescents. La nouvelle loi fédérale sur les systèmes d'information dans le domaine du sport crée pour sa part les bases légales pour le traitement de données personnelles.

L'utilité sociale de l'activité physique et du sport est politiquement reconnue et scientifiquement prouvée. Le sport apporte joie de vivre et qualité de vie. Il contribue dans une large mesure à la santé, au développement global de l'individu, notamment de ses capacités cognitives, à la socialisation et à l'intégration. De bonnes performances sportives et la volonté de se dépasser sont des qualités prisées, non seulement dans le sport de compétition mais aussi au quotidien.

Le sport occupe une place importante dans la vie de la population suisse. Deux millions d'hommes et de femmes se déparent dans les 22 500 clubs de sport que compte notre pays et environ 350 000 personnes travaillent bénévolement dans leur sillage. Les clubs de sport jouent ainsi un rôle important pour la cohésion sociale et l'intégration de différents groupes de population.

La nouvelle loi maintient le caractère subsidiaire de l'intervention de l'Etat. La mise en place de structures et d'offres sportives reste elle aussi principalement du ressort des fédérations et des clubs sportifs. L'engagement privé et bénévole conserve donc la priorité: la Confédération, les cantons ou les communes interviennent lorsqu'il se révèle insuffisant ou que l'engagement de l'Etat paraît nettement plus efficace. Seule la Confédération peut en effet atteindre certains objectifs d'ordre supérieur, notamment aiguiller le développement du sport vers des activités sportives d'une grande utilité sociale. L'engagement de la Confédération doit se faire en étroite concertation avec les cantons et les communes et subsidiairement aux mesures prises à ces deux échelons.

in Abstimmung und subsidiär zu Massnahmen der Kantone und Gemeinden.

Gestützt auf den verfassungsrechtlichen Auftrag über die Sportförderung (Art. 68 BV) legt das neue Gesetz die Grundsätze, Voraussetzungen und Modalitäten der Förderungsmassnahmen des Bundes fest. Der Entwurf übernimmt die bewährten Prinzipien des geltenden Gesetzes und bringt die bestehenden Förderungsmassnahmen in Einklang mit den Anforderungen des Legalitätsprinzips.

Die Totalrevision orientiert sich an folgenden materiellen Zielen:

- Bewegungsmangel von Kindern: Förderung des Sport- und Bewegungsverhaltens für Kinder durch Erweiterung des Programms Jugend+Sport für Kinder ab dem Jahr, in dem sie das fünfte Altersjahr vollenden, um der Zunahme der motorischen Defiziten und des Übergewichts vorzubeugen.
- Sport in der Schule: Sicherstellung eines quantitativer und qualitativer genügenden Sportunterrichts an allen Schulen. Am bestehenden Schulsporbtobligatorium wird in Berücksichtigung der Bedürfnisse der einzelnen Schulstufen und in Respektierung der kantonalen Schulhoheit festgehalten.
- Eidgenössische Hochschule für Sport Magglingen: Regelung der Stellung und Akkreditierung innerhalb der Hochschullandschaft.
- Leistungssport: Schaffung geeigneter Rahmenbedingungen für die subsidiäre Unterstützung des Leistungssports.
- Doping: Gesetzliche Verankerung des Grundsatzes, wonach Teilnehmerinnen und Teilnehmer von Sportwettkämpfen jederzeit Dopingkontrollen unterzogen werden können. Verankerung eines verbesserten Informationsaustausches der in die Dopingbekämpfung involvierten Stellen. Verschärfung der bisherigen Strafbestimmungen, um die Glaubwürdigkeit des Sports zu erhalten.
- Finanzen: Sicherstellung einer wirksamen und effizienten Mittelverwendung in der Sport- und Bewegungsförderung, um den haushaltspolitischen Zielen Nachachtung zu verschaffen.

Die Rechtsgrundlagen für die elektronische Bearbeitung von Personendaten und den elektronischen Informationsaustausch werden in einem separaten Bundesgesetz über die Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport (IBSG) geschaffen. Eine detaillierte gesetzliche Regelung ist aufgrund der gelgenden Datenschutzgesetzgebung notwendig.

Die Gesetzesentwürfe enthalten mit Ausnahme der Mehrkosten aufgrund der Ausdehnung des Jugend+Sport-Alters keine Bestimmungen, die gegenüber dem bisherigen Recht zu neuen Belastungen des Bundeshaushaltes führen können.

#### Verhandlungen

Der **Nationalrat** nahm das Sportförderungsgesetz mit 152 zu 2 Stimmen an und sprach sich somit über alle Parteidistanzen hinweg für dieses Gesetz aus, das der Förderung von Sport und Bewegung, namentlich bei Jugendlichen, dient. Es beinhaltet unter anderem die Senkung des Mindestalters für die Teilnahme am Programm "Jugend und Sport" auf fünf Jahre (Art. 6). Der Antrag der Kommissionsmehrheit, die Kantone dazu zu verpflichten, bis zur Sekundarstufe I mindestens drei Lektionen Sportunterricht pro Woche anzubieten, wurde mit 131 zu 30 Stimmen angenommen (Art. 12 Abs. 3bis). Des Weiteren wurde die Bekämpfung des Dopings verstärkt, insbesondere durch die Einführung von Strafbestimmungen für den Fall des gewerbsmässigen Handels mit Dopingmitteln oder deren Abgabe an Kinder oder Jugendliche (Art. 18 bis 24). Ebenfalls ver-

Partant du mandat constitutionnel relatif à l'encouragement du sport (art. 68 Cst.), la nouvelle loi fixe les principes, les conditions et les modalités de l'encouragement de la Confédération. Elle reprend les principes éprouvés de la loi en vigueur et met les mesures d'encouragement existantes en conformité avec les exigences du principe de légalité.

La révision poursuit également des objectifs concrets dans les domaines suivants:

- manque d'activité physique des enfants: encourager les enfants à adopter une pratique régulière du sport et des activités physiques en ouvrant le programme Jeunesse et sport aux enfants âgés de cinq ans au moins, afin de contrer l'augmentation du nombre de personnes souffrant de déficits moteurs et de surpoids;
- sport à l'école: garantir un enseignement suffisant du sport dans toutes les écoles, tant en quantité qu'en qualité; l'obligation d'enseigner le sport à l'école est maintenue, en fonction des besoins des différents degrés scolaires et dans le respect de la souveraineté cantonale en matière de scolarité;
- Haute école fédérale de sport de Macolin: réglementer le statut et l'accréditation dans le paysage des hautes écoles;
- sport de compétition: créer un cadre approprié pour assurer un soutien subsidiaire du sport de compétition;
- dopage: inscrire dans la loi le principe selon lequel les participants à une compétition sportive peuvent subir des contrôles antidopage à tout moment, améliorer l'échange d'information entre les services impliqués dans la lutte contre le dopage et renforcer les dispositions pénales pour que le sport conserve sa crédibilité;
- financement: garantir une utilisation efficace des ressources affectées à l'encouragement du sport et de l'activité physique, afin de satisfaire aux objectifs de politique budgétaire.

Les bases légales du traitement des données et de l'échange d'informations électroniques sur les personnes sont posées dans une loi distincte, la loi fédérale sur les systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport. La législation sur la protection des données impose en effet de régler ces questions en détail dans une loi.

Excepté les frais supplémentaires découlant de l'ouverture du programme Jeunesse et sport à des enfants plus jeunes, les projets de loi ne contiennent aucune disposition susceptible d'alourdir les charges budgétaires de la Confédération.

#### Délibérations

C'est par 152 voix contre 2 que le **Conseil national** a adopté la loi sur l'encouragement du sport. Les députés, tous bords politiques confondus, ont plébiscité une loi qui favorise l'activité physique, notamment chez les jeunes. Ainsi la limite d'âge pour les activités "Jeunesse+Sport" a été abaissée à 5 ans (art. 6). Une proposition de la majorité de la commission introduisant l'obligation pour les cantons d'offrir au minimum trois périodes d'éducation physique par semaine jusqu'au degré secondaire I a été adoptée par 131 voix contre 30 (art.12, al.3bis). La lutte contre le dopage (art.18 à 24) a également été renforcée, notamment par l'introduction de dispositions pénales en cas de trafic par métier ou de remise de produits dopants à des enfants ou des adolescents. La lutte contre les abus sexuels a également été renforcée : l'article 10 obligeant l'office fédéral du sport à consulter les données personnelles du casier judiciaire pour examiner la réputation d'un cadre "Jeunesse+Sport" a été adopté sans discussion.

La loi fédérale sur les systèmes d'information a, quant à elle, été adoptée sans discussion par 156 voix contre 3.

schärft wurden die Massnahmen gegen sexuellen Missbrauch: Artikel 10, wonach das Bundesamt für Sport Einsicht in das Strafregister nehmen kann, um den Leumund von "Jugend und Sport"-Kadern zu prüfen, wurde diskussionslos angenommen. Das Bundesgesetz über die Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport (IBSG) wurde ebenfalls diskussionslos mit 156 zu 3 Stimmen angenommen.

Der **Ständerat** nahm beide Gesetze ohne Gegenstimme an. Allerdings schuf er beim Sportförderungsgesetz zwei grössere Differenzen. So sprach er sich mit 21 zu 8 Stimmen dagegen aus, die Kantone zu drei Lektionen Sportunterricht pro Woche zu verpflichten. Unter Berufung auf den Föderalismus vertrat die Mehrheit der Ständeratsmitglieder die Ansicht, dass für die Festlegung der Stundenpläne allein die Kantone zuständig bleiben sollten.

Bei der Dopingbekämpfung möchte der Ständerat der Zollverwaltung zusätzliche Kompetenzen einräumen, indem sie ermächtigt wird, notwendige Sachverhaltsabklärungen zu treffen und bereits vor der Verdachtsmitteilung an den Kanton erforderliche Untersuchungen durchzuführen (Art. 19 Abs. 1bis und 2).

Das Sportförderungsgesetz wurde in der Gesamtabstimmung mit 33 zu 0 Stimmen und das IBSG diskussionslos mit 27 zu 0 Stimmen angenommen.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

Le **Conseil des Etats** a adopté les deux lois sans opposition. Il a toutefois introduit deux divergences majeures dans la loi sur l'encouragement du sport. Ainsi, par 21 voix contre 8, la Chambre haute n'a pas voulu imposer aux cantons trois périodes d'enseignement du sport par semaine. Au nom du fédéralisme, la majorité des sénateurs a défendu l'idée que la Confédération n'avait pas à intervenir dans l'emploi du temps des élèves.

Dans le cadre de la lutte contre le dopage, (art.19 al. 1<sup>bis</sup> et 2) les sénateurs ont accordé plus de pouvoir à l'administration des douanes en l'autorisant à procéder aux investigations nécessaires et à mener une enquête avant même de faire part de ses soupçons au canton concerné.

Au vote sur l'ensemble, la loi sur l'encouragement du sport a été adoptée par 33 voix sans opposition et la loi sur les systèmes d'information de la Confédération par 27 voix sans opposition et sans discussion.

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.**

#### Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

## 09.095 jugend + musik. Volksinitiative

Botschaft vom 4. Dezember 2009 zur Volksinitiative jugend + Musik (BBI 2010 1)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative "jugend + musik"

**27.09.2010 Nationalrat.** Fortsetzung

**28.09.2010 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Die eidgenössische Volksinitiative «jugend + musik» will die musikalische Bildung im schulischen und ausserschulischen Bereich stärken. Der Bundesrat anerkennt die gesellschaftliche Bedeutung der musikalischen Bildung. Trotzdem lehnt er die Initiative ab, weil sie die kantonale Bildungshoheit in Frage stellt und mit hängigen Regulierungsvorhaben kollidiert.

Die eidgenössische Volksinitiative «jugend + musik» wurde am 18. Dezember 2008 mit 153 626 gültigen Unterschriften eingereicht. Die Initiative will den Stellenwert der Musik in der Bildungslandschaft verbessern. Bund und Kantone sollen verpflichtet werden, die musikalische Bildung, insbesondere von Kindern und Jugendlichen, zu fördern. Dazu soll der Bund Grundsätze für den Musikunterricht an Schulen, den Zugang der Jugend zum Musizieren und die Förderung musikalisch Begabter festlegen. Die musikalische Bildung von Kindern und Jugendlichen stellt zweifellos ein wichtiges gesellschaftliches Anliegen dar. Die Initiative ruft die Bedeutung der Musik in der schulischen und ausserschulischen Bildung zu Recht in Erinnerung. Allerdings weist der von der Initiative vorgezeichnete Weg in die falsche Richtung:

Erstens wäre die von der Initiative geforderte Kompetenz des Bundes zur Grundsatzgesetzgebung für den Musikunterricht an Schulen ein gravierender Eingriff in die Bildungshoheit der Kantone. Der Bundesrat will die Kompetenzen des Bundes nicht zulasten der Kantone ausbauen. Eine Kompetenzverschiebung einzig im Fachbereich Musik wäre erst recht nicht sinnvoll. Zweitens sind die Kantone bereits dabei, wichtige Eckwerte im Bildungswesen gesamtschweizerisch zu regeln (HarmoS-Konkordat, sprachregionale Lehrpläne). Eine Annahme der Initiative würde diese Bestrebungen unterlaufen. Drittens ist die Initiative in Bezug auf den vorgeschlagenen Artikel 67a Absatz 1 BV (neu) unnötig, da Artikel 67 Absatz 2 BV sowie Artikel 69 Absatz 2 BV dem Bund bereits heute die Kompetenz erteilen, Massnahmen zur ausserschulischen Förderung der musikalischen Bildung zu ergreifen. Der Bundesrat beantragt deshalb den eidgenössischen Räten mit dieser Botschaft, die eidgenössische Volksinitiative «jugend + musik» Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen.

### Debatte im Nationalrat sda, 28.09.2010

*Nationalrat sagt Ja zur Initiative «Jugend und Musik»*

Der Nationalrat empfiehlt dem Stimmvolk, die Initiative «Jugend und Musik» anzunehmen. Bund und Kantone sollen dazu verpflichtet werden, die musikalische Bildung zu fördern. Der Bundesrat hatte sich gegen das Volksbegehren gestellt.

## 09.095 jeunesse + musique. Initiative populaire

Message du 4 décembre 2009 relatif à l'initiative populaire jeunesse + musique (FF 2010 1)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

1. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire "jeunesse + musique"

**27.09.2010 Conseil national.** Suite

**28.09.2010 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

L'initiative populaire fédérale «jeunesse + musique» se propose de renforcer la formation musicale dans les domaines scolaire et extrascolaire. Le Conseil fédéral reconnaît l'importance sociale de la formation musicale. Il rejette toutefois l'initiative parce que celle-ci met en question la souveraineté cantonale en matière de formation et qu'elle se heurte à plusieurs projets de réglementation.

L'initiative populaire fédérale «jeunesse + musique» a été déposée le 18 décembre 2008, munie de 153 626 signatures valables. Elle se propose d'améliorer la place de la musique dans la formation en obligeant la Confédération et les cantons à encourager la formation musicale, en particulier des enfants et des jeunes. A cette fin, la Confédération aurait à fixer les principes applicables à l'enseignement de la musique à l'école, à l'accès des jeunes à la pratique musicale et à l'encouragement des talents musicaux. La formation musicale des enfants et des jeunes représente sans aucun doute un enjeu majeur pour notre société, et l'initiative fait bien de rappeler l'importance de la musique dans la formation scolaire et extrascolaire. Cependant, le chemin suivi par l'initiative part dans la fausse direction. Premièrement, donner à la Confédération la compétence de légiférer sur l'enseignement de la musique à l'école, comme le demande l'initiative, serait une grave ingérence dans la souveraineté des cantons en matière de formation. Le Conseil fédéral ne souhaite pas élargir les compétences de la Confédération au détriment des cantons. Il ne serait pas judicieux d'opérer un déplacement de compétences pour le seul domaine de la musique. Deuxièmement, les cantons s'appretent à régler au plan suisse certains éléments essentiels de l'instruction publique (Concordat HarmoS, plans d'études pour les régions linguistiques). Accepter l'initiative saperaient les efforts en cours. Troisièmement, le nouvel art. 67a, al. 1, Cst. que propose l'initiative est inutile, puisque l'art. 67, al. 2, Cst. et l'art. 69, al. 2, Cst. donnent déjà à la Confédération la compétence de prendre des mesures d'encouragement de la formation musicale extrascolaire. Pour toutes ces raisons, le Conseil fédéral propose aux Chambres fédérales par le présent message de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative populaire fédérale «jeunesse + musique».

### Délibérations au Conseil national ats, 28.09.2010

*Le Conseil national recommande d'accepter l'initiative*

Le Conseil national veut renforcer la formation musicale des enfants et des jeunes. Il a décidé mardi, par 126 voix contre 57, de recommander l'acceptation de l'initiative populaire «jeunesse + musique». Le Conseil fédéral s'y oppose au nom

Der Nationalrat sprach sich am Dienstag mit 126 zu 57 Stimmen für das Volksbegehr aus. Nach seinem Willen soll die Initiative dem Volk ohne Gegenentwurf vorgelegt werden. Eine Minderheit hatte sich für einen Gegenentwurf ausgesprochen, der im Gegensatz zur Initiative die Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen berücksichtigen würde.

Die Initiative will Bund und Kantone zur Förderung der musikalischen Bildung verpflichten. Der Bund soll Grundsätze festlegen für den Musikunterricht an Schulen, den Zugang zum Musizieren und die Förderung musikalisch Begabter. Die Initianten - Musikverbände und Musikschulen - orientieren sich an der Sportförderung: So wie sich der Bund um die Förderung des Sports kümmert, soll er sich künftig auch um die Förderung der Musik kümmern.

Der Bundesrat hält nichts davon: Die Schule gehöre ganz klar in die Kompetenz der Kantone, sagte Bundesrat Didier Burkhalter. Der Sport sei immer schon eine Ausnahme gewesen. Mehr Ausnahmen sollten nicht geschaffen werden. Im Nationalrat stellten sich Vertreter der SVP und der FDP gegen die Initiative. Sie betonten dabei, sie hätten nichts gegen Musik. «Wo man singt, da lass dich nieder, böse Menschen kennen keine Lieder», zitierte Peter Föhn (SVP/SZ) aus einem Volkslied. Die Initiative widerspreche jedoch dem föderalistischen System. Träfen die Fraktionen im Gesangswettbewerb aufeinander, hätte die SVP gute Chancen, zeigte sich Christoph Mörgeli (SVP/ZH) überzeugt. «Aber nicht alles, was schön ist und uns erfreut, ist Staatssache.» Dem Staat obliege grundsätzlich die Besorgung des Unerfreulichen, weil es dafür keinen Markt gebe. Aus Sicht der Befürworter geht es dagegen um Chancengleichheit: Musikalische Bildung dürfe nicht nur jenen Kindern zugänglich sein, deren Eltern ein dickes Portemonnaie hätten, lautete der Tenor. Musik sei genauso wichtig wie Sport. Sie fördere die soziale Kompetenz, die Kreativität und die Intelligenz junger Menschen.

In der Debatte, die bereits am Montag begonnen hatte, zogen die Rednerinnen und Redner alle Register. Ohne Musik sei das Leben ein Irrtum, war etwa in Anlehnung an Nietzsche zu hören, Musik vereinige Raum und Zeit. «Nicht das Wort war zuerst, sondern der Ton», sagte Oskar Freysinger (SVP/VS). Es gehe um nichts weniger als um den Stellenwert der Musik in der Gesellschaft, hielt Mario Fehr (SP/ZH) fest.

Als Beweis für den Nutzen der Musik diente zuweilen die neue Bundesrätin, eine ausgebildete Konzertpianistin: «Mit Simona Sommaruga haben wir den Beweis, dass Musik ein guter Weg zum Erfolg ist», sagte Kathy Riklin (CVP/ZH). Was Sommaruga mit Polo Hofer oder den Papst mit Toni Vescoli verbinde, sei, dass sie alle ein Musikinstrument erlernt hätten, sagte Roberto Schmidt (CVP/VS), bevor er sich als Sänger versuchte und ein paar Takte von Mani Matters «I han es Zündhölzli azündt» zum Besten gab.

#### **Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) des Ständerates wird am 21.02.2011 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

#### **Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

du fédéralisme. Le texte obligerait la Confédération et les cantons à encourager la formation musicale et Berne serait tenue de définir des critères particuliers pour l'enseignement de la musique à l'école. «C'est une atteinte à la souveraineté cantonale et au fédéralisme», a affirmé en vain le conseiller fédéral Didier Burkhalter.

Et c'est contraire au système d'éducation en Suisse, selon le ministre de l'intérieur. Car les cantons sont en train de mettre en oeuvre de grandes orientations applicables sur le plan suisse (concordat Harmos, plans d'études à l'échelon d'une région linguistique). Accepter l'initiative reviendrait à saper les travaux en cours. Faisant fi de ces préoccupations, la majorité a souhaité améliorer le statut de la musique dans la formation. Elle peut renforcer la cohésion nationale et favorise le développement de la personnalité et le développement social, ont argumenté maints orateurs.

Plusieurs élus, à l'image des socialistes Eric Voruz (VD) ou Hildegard Fässler (SG), ont aussi insisté sur l'égalité des chances. L'initiative offrirait aux enfants l'accès à la musique indépendamment du porte-monnaie de leurs parents. L'opposition est venue des rangs de l'UDC et des libéraux-radicaux, qui tiennent mordicus à l'autonomie cantonale et craignent des coûts supplémentaires. D'autres branches de l'enseignement sont plus importantes, selon eux. L'objectif d'encouragement de la formation musicale doit être atteint par analogie à l'article constitutionnel concernant «jeunesse + sport» («J+S»), estiment les initiateurs - des sociétés et écoles de musique.

Les opposants ne l'entendent pas de cette oreille: «J+S» est une forme de prévention en matière de santé. On ne peut pas faire de comparaison», a ainsi rétorqué Peter Föhn (UDC/SZ). Un avis partagé par Didier Burkhalter, qui a rappelé que le sport est une exception historique en raison du passé de «J+S» au département militaire.

Une minorité de la commission, issue de plusieurs partis, a proposé de soumettre au peuple un contre-projet direct qui va moins loin que l'initiative, en maintenant la primauté des cantons. La Confédération n'interviendrait qu'en cas d'insuffisance dans l'harmonisation, par exemple dans la formation des enseignants, a plaidé Jean-François Steiert (PS/FR). Cette idée a été balayée par 152 voix contre 32.

#### **La Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) du CE se réunira le 21.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

#### **Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

## 09.300 Kt.Iv. BE. Besteuerung von Sozialhilfeleistungen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesgesetzgebung (namentlich die Bestimmungen des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer und das Steuerharmonisierungsgesetz) ist dahingehend zu revidieren, dass Unterstützungsleistungen aus öffentlichen Mitteln, die anstelle des Erwerbseinkommens ausgerichtet werden (insbesondere Sozialhilfeleistungen), im Sinne der steuerlichen und wirtschaftlichen Gleichbehandlung gänzlich der Einkommenssteuer unterstellt werden.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Siehe Geschäft 10.3340 Mo. WAK-SR (09.300)

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates wird am 22.02.2011 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 09.300 Iv.ct. BE. Imposition des prestations d'aide sociale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution, le canton de Berne dépose l'initiative suivante:

Le Parlement est chargé de modifier la législation fédérale, notamment la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct et la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, de sorte que les prestations d'assistance versées sur fonds publics pour suppléer aux revenus du travail (en particulier les prestations d'aide sociale) soient totalement assujetties à l'impôt sur le revenu, afin de garantir l'égalité de traitement en matière fiscale et économique.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Voir objet 10.3340 Mo. CER-CE (09.300)

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats se réunira le 22.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

## 09.428 Pa.Iv. Bruderer Wyss. Importverbot für tierquälerisch hergestellte Pelzprodukte

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es ist ein Importverbot für Pelzprodukte zu erlassen, die von tierquälerisch gehaltenen, gefangenen oder getöteten Tieren stammen.

Mitunterzeichnende: Aebi, Aeschbacher Ruedi, Allemann, Amacker, Amherd, Amstutz, Aubert, Bänziger, Barthassat, Baumann J. Alexander, Bäumle, Brunner, Büchler, Cathomas, Chopard-Acklin, Daguet, de Buman, Donzé, Egger, Eichenberger, Estermann, Fässler, Favre Laurent, Fehr Hans, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Flückiger Sylvia, Freysinger, Frösch, Füglstaller, Gadiant, Galladé, Geissbühler, Gilli, Girod, Glanzmann, Glauser, Glur, Gruber Jean-Pierre, Graf Maya, Graf-Litscher, Grin, Grunder, Häberli-Koller, Haller, Hany, Hassler, Heer, Heim, Hiltbold, Hodgers, Hurter Thomas, Hutter Jasmin, Jositsch, Killer, Lachenmeier, Landolt, Lang, Leuenberger-Genève, Lumengo, Lüscher, Marra, Meyer Thérèse, Mörgeli, Moser, Müller Geri, Neirynck, Nussbaumer, Pedrina, Perrin, Pfister Gerhard, Prelicz-Huber, Reimann Lukas, Rickli Natalie, Rielle, Riklin Kathy, Robbiani, Rossini, Roth-Bernasconi, Schelbert, Schenker Silvia, Schmid-Federer, Schmidt Roberto, Schwander, Segmüller, Steiert, Stöckli, Thorens Goumaz, von Graffenried, von Siebenthal, Voruz, Waber, Walter, Wandfluh, Wasserfallen, Weber-Gobet, Wehrli, Weibel, Widmer Hans, Wobmann, Wyss Brigit, Zuppiger (103)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

**19.06.2009 WBK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**12.11.2009 WBK-SR.** Keine Zustimmung

**01.12.2010 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) des Ständerates wird am 21.02.2011 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

### Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

## 09.428 Iv.pa. Bruderer Wyss. Interdire l'importation des peaux et des fourrures d'animaux ayant subi de mauvais traitements

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'importation des peaux et des fourrures provenant d'animaux auxquels de mauvais traitements ont été infligés lors de l'élevage, de la capture ou de la mise à mort sera interdite.

Cosignataires: Aebi, Aeschbacher Ruedi, Allemann, Amacker, Amherd, Amstutz, Aubert, Bänziger, Barthassat, Baumann J. Alexander, Bäumle, Brunner, Büchler, Cathomas, Chopard-Acklin, Daguet, de Buman, Donzé, Egger, Eichenberger, Estermann, Fässler, Favre Laurent, Fehr Hans, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Flückiger Sylvia, Freysinger, Frösch, Füglstaller, Gadiant, Galladé, Geissbühler, Gilli, Girod, Glanzmann, Glauser, Glur, Gruber Jean-Pierre, Graf Maya, Graf-Litscher, Grin, Grunder, Häberli-Koller, Haller, Hany, Hassler, Heer, Heim, Hiltbold, Hodgers, Hurter Thomas, Hutter Jasmin, Jositsch, Killer, Lachenmeier, Landolt, Lang, Leuenberger-Genève, Lumengo, Lüscher, Marra, Meyer Thérèse, Mörgeli, Moser, Müller Geri, Neirynck, Nussbaumer, Pedrina, Perrin, Pfister Gerhard, Prelicz-Huber, Reimann Lukas, Rickli Natalie, Rielle, Riklin Kathy, Robbiani, Rossini, Roth-Bernasconi, Schelbert, Schenker Silvia, Schmid-Federer, Schmidt Roberto, Schwander, Segmüller, Steiert, Stöckli, Thorens Goumaz, von Graffenried, von Siebenthal, Voruz, Waber, Walter, Wandfluh, Wasserfallen, Weber-Gobet, Wehrli, Weibel, Widmer Hans, Wobmann, Wyss Brigit, Zuppiger (103)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

**19.06.2009 CSEC-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**12.11.2009 CSEC-CE.** Ne pas donner suite

**01.12.2010 Conseil national.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**La Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) du CE se réunira le 21.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

## 09.502 Pa.Iv. Fraktion RL. Kostentransparenz bei parlamentarischen Vorstößen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Bundesversammlung wird wie folgt geändert:

Art. 119

...

Abs. 7

Die Kosten der Beantwortung eines Vorstosses werden standardmäßig in der Antwort des Bundesrates ausgewiesen.

Sprecherin: Huber

NR/SR Staatspolitische Kommission

**30.09.2010 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

### Bericht der Staatspolitischen Kommission vom 21. Januar 2011

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 12 zu 0 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben.

#### Erwägungen der Kommission

Die von der Initiative verlangte Berechnung der Kosten der Beantwortung eines Vorstosses durch den Bundesrat würde keinen Beitrag leisten zur Lösung des Problems der grossen Zahl von Vorstößen. Wegen dieser Kostenberechnung würde kein einziger Vorstoss weniger eingereicht.

Diese Kostenberechnung liesse sich kaum nach seriösen Kriterien durchführen, sie wäre nicht überprüfbar und würde ihrerseits erhebliche Kosten verursachen. Der Kanton Aargau hat vor einiger Zeit dieses Instrument eingeführt; es hat keine brauchbaren Resultate erzielt.

Diese Kostenberechnung würde gewisse Medien dazu anregen, kuriose Ranglisten der „teuersten“ und „billigsten“ Ratsmitglieder zu erstellen. Damit wird ein unzutreffendes Bild der parlamentarischen Arbeit gezeichnet. Parlamentarische Vorstösse spielen eine bedeutende Rolle im demokratischen Meinungs- und Willensbildungsprozess. Sie sind ein wichtiges Instrument der Ratsmitglieder, um ihre Vorschläge einzubringen und um vom Bundesrat Auskünfte zu erhalten. Die vorliegende Initiative erweckt den unzutreffenden Eindruck, der Wert der Demokratie und der Ausübung demokratischer Rechte lasse sich nach finanziellen Kriterien bemessen. Die Kosten eines bestimmten Vorstosses sagen nichts aus über dessen Nutzen: Ein „teurer“ Vorstoss kann, wird er angenommen und umgesetzt, unter Umständen erhebliche Kosteneinsparungen bewirken.

#### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## 09.502 Iv.pa. Groupe RL. Interventions parlementaires. Assurer la transparence des coûts

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur le Parlement est modifiée comme suit:

Art. 119

...

Al. 7

Le Conseil fédéral indique systématiquement dans sa réponse à une intervention le coût qu'elle a engendré.

Porte-parole: Huber

CN/CE Commission des institutions politiques

**30.09.2010 Conseil national.** Décidé de donner suite à l'initiative.

### Rapport de la Commission des institutions politiques du 21 janvier 2011

#### Proposition de la commission

Par 12 voix contre 0, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

#### Considérations de la commission

La commission estime que le calcul du coût de la réponse à une intervention par le Conseil fédéral ne saurait résoudre le problème de la quantité des interventions. Selon elle, la mesure proposée n'aurait aucune incidence sur le nombre des interventions déposées ; en outre, il n'existe pas vraiment de critères sérieux permettant de procéder à ce calcul, qui serait lui-même très coûteux et impossible à vérifier. La preuve en est qu'aucun résultat probant n'a été constaté dans le canton d'Argovie depuis qu'il a introduit cet instrument, il y a quelque temps.

Par ailleurs, le calcul du coût des interventions pourrait conduire certains médias à établir des classements des députés « les plus chers » et « les meilleur marché », ce qui fausserait l'image du travail parlementaire. Les interventions parlementaires jouent un rôle important dans le processus démocratique de la formation de l'opinion et de la volonté. Elles constituent un instrument essentiel permettant aux députés de faire des propositions et d'obtenir des renseignements de la part du Conseil fédéral. L'initiative visée en titre laisse entendre que la valeur de la démocratie et de l'exercice des droits démocratiques se mesure à l'aune de critères financiers, ce qui est trompeur. Il est en effet impossible d'établir un quelconque lien entre le coût engendré par une intervention et son utilité : si elle est adoptée et mise en oeuvre, une intervention « onéreuse » peut, dans certains cas, permettre de réaliser des économies substantielles.

#### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 09.511 Pa.Iv. Müller Thomas. Mitsprache des Parlamentes bei Verordnungen des Bundesrates

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Parlament nimmt die entsprechenden Gesetzesänderungen vor, damit die eidgenössischen Räte zu bundesrätlichen Verordnungen ein einfaches Veto, ohne Möglichkeit der Änderung, einlegen können, wenn dies von einem Viertel der Ratsmitglieder beider Räte (50 Mitgliedern des Nationalrates und 12 Mitgliedern des Ständerates) verlangt wird und die einfache Mehrheit beider Räte diesem Antrag zustimmt.

Mitunterzeichnende: Abate, Aebi, Aeschbacher, Amacker, Amstutz, Baader Caspar, Baumann J. Alexander, Bäumle, Bigger, Binder, Bischof, Borer, Bortoluzzi, Brönnimann, Brunner, Brunschwig Graf, Büchler, Bugnon, Caviezel, Chevrier, Daguet, Donzé, Egger, Eichenberger, Estermann, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Fehr Hans, Fiala, Fluri, Föhn, Freysinger, Frösch, Füglistaller, Galladé, Geissbühler, Giezendanner, Glauser, Glur, Gruber Jean-Pierre, Grin, Grunder, Gysin, Haller, Hämmerle, Hany, Hassler, Heer, Hochreutener, Huber, Hurter Thomas, Hutter Markus, Ineichen, Joder, Jositsch, Kaufmann, Killer, Kleiner, Kunz, Landolt, Lang, Leuenberger-Genève, Leutenegger Filippo, Loepfe, Lüscher, Lustenberger, Markwalder Bär, Messmer, Miesch, Moret, Mörgeli, Moser, Müller Geri, Müller Philipp, Müller Walter, Müri, Noser, Parmelin, Pfister Gerhard, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schelbert, Schenk Simon, Schenker Silvia, Scherer, Schibli, Schlüer, Schmid-Federer, Schmidt Roberto, Schneider, Schwander, Segmüller, Spuhler, Stahl, Stamm, Teuscher, Thanei, Theiler, Vischer, von Graffenried, von Rotz, von Siebenthal, Walter, Wandfluh, Wasserfallen, Wehrli, Weibel, Wobmann, Wyss Ursula, Wyss Brigit, Zemp, Zuppiger (115)

NR/SR Staatspolitische Kommission

**16.04.2010 SPK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**28.06.2010 SPK-SR.** Keine Zustimmung

**02.12.2010 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

## Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 21.01.2011

Die Kommission hält an ihrem Beschluss vom 28. Juni 2010 fest, wonach auf die Einführung eines Vetorechtes des Parlamentes gegen Verordnungen des Bundesrates zu verzichten sei. Die Kommission hatte ihren Beschluss damals mit 6 zu 4 Stimmen gefasst (vgl. Medienmitteilung vom 29. Juni 2010) und an ihrer heutigen Sitzung mit 8 zu 1 Stimmen und einer Enthaltung bestätigt. Sie wird dem Rat entsprechend Antrag stellen. Der Nationalrat hatte der Initiative von Nationalrat Thomas Müller am 2. Dezember 2010 einstimmig Folge gegeben. Die im Nationalrat angeführten Argumente vermochten die Kommission jedoch nicht zu überzeugen. Die Situation in einem Zweikammersystem gestaltet sich anders als in einem Kantonsparlament. Der Initiant fordert zu Recht, dass beide Kammern einem Veto zustimmen müssten. Dies würde aber zu Verzögerungen bei der Verordnungsgebung führen, wodurch

## 09.511 Iv.pa. Müller Thomas. Droit de veto du Parlement sur les ordonnances du Conseil fédéral

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le Parlement procédera aux modifications de loi pertinentes afin que les deux conseils puissent opposer un veto simple à une ordonnance édictée par le Conseil fédéral, sans possibilité de l'amender, si un quart des membres de chaque conseil (soit 50 députés au Conseil national et 12 députés au Conseil des Etats) le demandent et que la proposition est approuvée à la majorité simple par les deux conseils.

Cosignataires: Abate, Aebi, Aeschbacher, Amacker, Amstutz, Baader Caspar, Baumann J. Alexander, Bäumle, Bigger, Binder, Bischof, Borer, Bortoluzzi, Brönnimann, Brunner, Brunschwig Graf, Büchler, Bugnon, Caviezel, Chevrier, Daguet, Donzé, Egger, Eichenberger, Estermann, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Fehr Hans, Fiala, Fluri, Föhn, Freysinger, Frösch, Füglistaller, Galladé, Geissbühler, Giezendanner, Glauser, Glur, Gruber Jean-Pierre, Grin, Grunder, Gysin, Haller, Hämmerle, Hany, Hassler, Heer, Hochreutener, Huber, Hurter Thomas, Hutter Markus, Ineichen, Joder, Jositsch, Kaufmann, Killer, Kleiner, Kunz, Landolt, Lang, Leuenberger-Genève, Leutenegger Filippo, Loepfe, Lüscher, Lustenberger, Markwalder Bär, Messmer, iesch, Moret, Mörgeli, Moser, Müller Geri, Müller Philipp, Müller Walter, Müri, Noser, Parmelin, Pfister Gerhard, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schelbert, Schenk Simon, Schenker Silvia, Scherer, Schibli, Schlüer, Schmid-Federer, Schmidt Roberto, Schneider, Schwander, Segmüller, Spuhler, Stahl, Stamm, Teuscher, Thanei, Theiler, Vischer, von Graffenried, von Rotz, von Siebenthal, Walter, Wandfluh, Wasserfallen, Wehrli, Weibel, Wobmann, Wyss Ursula, Wyss Brigit, Zemp, Zuppiger (115)

CN/CE Commission des institutions politiques

**16.04.2010 CIP-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**28.06.2010 CIP-CE.** Ne pas donner suite

**02.12.2010 Conseil national.** Décidé de donner suite à l'initiative.

## Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 21.01.2011

Par 8 voix contre 1 et 1 abstention, la commission maintient sa décision du 28 juin 2010 – qu'elle avait prise par 6 voix contre 4 (cf. communiqué de presse du 29 juin 2010) – de renoncer à introduire un droit de veto du Parlement sur les ordonnances du Conseil fédéral, comme le demandait une initiative du conseiller national Thomas Müller ; elle soumettra une proposition en ce sens à son conseil. Elle n'a pas été convaincue par les arguments du Conseil national, qui a donné suite à l'unanimité à l'initiative le 2 décembre 2010. L'auteur de l'initiative prévoyait, à juste titre, qu'un veto éventuel soit approuvé par les deux chambres, afin de tenir compte des spécificités du système fédéral bicaméral, bien différent de celui en vigueur dans un parlement cantonal ; cela aurait toutefois conduit à des retards dans le processus d'édition des ordonnances, qui se seraient répercutés sur la mise en application de certaines dispositions légales. La commission a également rappelé que l'art. 151 de la loi sur le Parlement prévoit d'ores et déjà que l'Assemblée

Gesetze allenfalls nicht in vernünftiger Zeit umgesetzt werden könnten. Die Kommission verweist auch auf die bereits bestehenden Mitspracherechte der Bundesversammlung bei der Verordnungsgebung in Artikel 151 des Parlamentsgesetzes.

**Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

fédérale a le droit d'être consultée lors de l'élaboration des ordonnances.

**Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

**09.3026 Mo. Nationalrat (Prelicz-Huber). Adoption ab dem zurückgelegten 30. Lebensjahr**

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine Änderung von Artikel 264a Absatz 2 ZGB zu unterbreiten, sodass die Adoption eines Kindes ab dem zurückgelegten 30. Lebensjahr möglich wird.

**22.04.2009** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

**12.06.2009 Nationalrat.** Annahme.

**Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates wird am 24.02.2011 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

**09.3026 Mo. Conseil national (Prelicz-Huber). Droit à l'adoption à partir de 30 ans révolus**

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement une modification de l'article 264a alinéa 2 CC, de telle façon que l'adoption d'un enfant soit déjà possible à partir de 30 ans révolus.

**22.04.2009** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

**12.06.2009 Conseil national.** Adoption.

**La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats se réunira le 24.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## **09.3082 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Stärkung der Säule 3a. Selbstverantwortung in der Altersvorsorge**

Der Bundesrat wird beauftragt, das Bundesrecht so abzuändern, dass die maximalen Steuerfreibeträge für Einzahlungen in die Säule 3a gegenüber heute substanzuell erhöht werden.

*Sprecher:* Cassis

**13.05.2009** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**16.09.2010 Nationalrat.** Annahme.

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständерates wird am 24.02.2011 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## **09.3082 Mo. Conseil national (Groupe RL). Pilier 3a. Renforcer la responsabilité individuelle en matière de prévoyance vieillesse**

Le Conseil fédéral est chargé de modifier le droit fédéral en augmentant considérablement le montant maximal que les salariés et les indépendants peuvent déduire de leur revenu imposable pour les cotisations au pilier 3a.

*Porte-parole:* Cassis

**13.05.2009** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**16.09.2010 Conseil national.** Adoption.

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 24.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## **09.3380 Mo. Nationalrat (Rennwald). Hilfshunde für motorisch Behinderte**

Während der Behandlung des Postulates 04.3469 betreffend Beiträge der Invalidenversicherung für die Abgabe von Hilfs-hunden an motorisch Behinderte hat Bundesrat Couchepin in der Frühjahrssession 2009 des Nationalrates im Namen des Gesamtbundesrates erklärt: "Wir sind bereit zu berücksichtigen, dass in bestimmten Fällen ... ein Hund eine Rolle spielt, die einem Hilfsmittel gleichwertig ist." Der Bundesrat wird beauftragt, einen konkreten Vorschlag zu unterbreiten, damit in solchen Fällen ein Beitrag gewährt werden kann.

**17.06.2009** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**25.09.2009 Nationalrat.** Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständерates vom 01.02.2011**

Ohne Gegenstimme beantragt die Kommission, die Mo. Rennwald. Hilfshunde für motorisch Behinderte (09.3380 n) abzulehnen, da deren Anliegen inzwischen bereits erfüllt ist.

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## **09.3380 Mo. Conseil national (Rennwald). Chiens d'assistance pour handicapés moteurs**

Lors de la session de printemps 2009 du Conseil national, au cours de la discussion du postulat 04.3469 à propos d'une subvention de l'assurance invalidité pour la remise de chiens d'assistance à des personnes souffrant d'un handicap moteur, le conseiller fédéral Couchebin a déclaré, au nom du Conseil fédéral: "Nous sommes prêts à considérer que dans un certain nombre de cas ... le chien joue un rôle équivalent à un moyen auxiliaire." Le Conseil fédéral est chargé de faire une proposition concrète pour que dans de tels cas une subvention puisse être accordée.

**17.06.2009** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**25.09.2009 Conseil national.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 01.02.2011**

La commission a proposé, sans opposition, de rejeter une motion déposée par le conseiller national Jean-Claude Rennwald et intitulée Chiens d'assistance pour handicapés moteurs (09.3380 n), car elle estime que son objectif a déjà été atteint.

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 09.3812 Mo. Nationalrat (Schmidt Roberto). Regulierung des Wolf- und Raubtierbestandes

Der Bundesrat wird beauftragt, zur Regulierung der geschützten Raubtierbestände - insbesondere des Wolfsbestandes - die Jagdverordnung vom 29. Februar 1988 wie folgt zu ändern:  
Artikel 4 Absatz 1 Regulierung von Beständen geschützter Arten

Mit vorheriger Zustimmung des Bafu können die Kantone befristete Massnahmen zur Regulierung geschützter Tierarten treffen, wenn diese:

- a. ihren Lebensraum beeinträchtigen;
- b. die Artenvielfalt gefährden;
- c. grosse Schäden an Wald und Kulturen verursachen;
- d. Menschen erheblich gefährden;
- e. Tierseuchen verbreiten;
- f. grosse Schäden an Haus- und Nutztieren verursachen;
- g. eine angemessene jagdliche Nutzung der Wildbestände verunmöglichen.

**04.11.2009** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**11.12.2009 Nationalrat.** Bekämpft; Diskussion verschoben.

**30.09.2010 Nationalrat.** Annahme.

## Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates 12.01.2011

Nachdem sich der Nationalrat in der Herbstsession 2010 eingehend mit verschiedenen parlamentarischen Vorstößen zu den Grossraubtieren und dem Herdenschutz befasste, war es nun an der UREK-S, die vom Nationalrat überwiesenen Vorfälle zu beraten. Die Kommission hatte insgesamt über fünf Motions zu befinden. Die Motiven 10.3008, 09.3812 und 09.3951 fordern eine Änderung von Artikel 4 der Jagdverordnung (JSV; SR 922.01). Die Kommission beantragt, diese drei Motions mit 6 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen in abgeänderter Form anzunehmen. Sie erkennt, dass die Nutztierhalter in den letzten Jahren vermehrt Schäden durch Grossraubtiere, vornehmlich durch den Wolf, hinnehmen mussten. Deshalb will sie die Nutztierhalter darin unterstützen, dass eine Regulierung des Grossraubtierbestands vorgenommen werden kann, wenn Wolf, Luchs oder Bär nachweislich grosse Schäden verursachen. Die Kommission lehnt jedoch die indirekte Forderung der Jäger auf Entschädigung ab, wenn diese Einbussen bei der Jagd hinnehmen müssen, da die Jäger keinen Anspruch auf eine bestimmte Anzahl Tiere hätten. Eine Minderheit der Kommission will diese drei Motiven dagegen in unveränderter Form annehmen. Eine weitere Motion (10.3605), die vom Bundesrat verlangt, ein Grossraubtiermanagement zu erarbeiten, das mit den internationalen Abkommen kompatibel ist, wurde von der Kommission unverändert mit 8 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen. Die zuletzt beratene Motion 10.3242 verlangt, dass der Bund die Kosten für die Herdenschutzmassnahmen trägt, ein Monitoring für Herdenschutzhunde einführt und die Frage der Haftung klärt. Die Kommission sah auch hier einen Handlungsbedarf, sie nahm die Motion jedoch, wenngleich einstimmig, in abgeänderter Form an. Der Bun-

## 09.3812 Mo. Conseil national (Schmidt Roberto). Régulation des populations de loups et d'autres prédateurs

Afin de réguler les populations de prédateurs protégés, en particuliers de loups, le Conseil fédéral est chargé de modifier comme suit l'ordonnance du 29 février 1988 sur la chasse:  
Article 4 alinéa 1, Régulation de populations d'espèces protégées

Les cantons peuvent, avec l'assentiment préalable de l'OFEV, prendre des mesures temporaires visant la régulation de populations d'animaux protégés lorsque ces dernières:

- a. portent atteinte à leur habitat;
- b. mettent en péril la diversité des espèces;
- c. causent d'importants dommages aux forêts et aux cultures;
- d. constituent une menace considérable pour l'être humain;
- e. répandent des épizooties;
- f. causent d'importants dommages aux animaux de compagnie et aux animaux de rente;
- g. empêchent une exploitation équilibrée par la chasse des populations de gibier.

**04.11.2009** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**11.12.2009 Conseil national.** Opposition; discussion renvoyée.

**30.09.2010 Conseil national.** Adoption.

## Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 12.01.2011

La CEATE-E s'est penchée sur cinq motions relatives aux grands prédateurs et à la protection des troupeaux, que le Conseil national a examinées en détail à la session d'automne 2010.

Les objets 10.3008, 09.3812 et 09.3951 demandent une modification de l'art. 4 de l'ordonnance sur la chasse (OChP; RS 922.01). Par 6 voix contre 5 et 2 abstentions, la commission a proposé d'adopter ces trois motions sous une forme modifiée. La CEATE-E reconnaît que les propriétaires d'animaux de rente doivent faire face, depuis quelques années, à une recrudescence de dégâts provoqués par les grands prédateurs, surtout par le loup. Elle souhaitait donc soutenir les éleveurs en faisant en sorte qu'une régulation de la population des grands prédateurs soit possible lorsque le loup, le lynx ou l'ours occasionnent des dommages importants et avérés. La commission s'est toutefois opposée à ce que les chasseurs soient indirectement indemnisés s'ils subissent des préjudices par rapport au gibier, estimant en effet qu'ils ne peuvent prétendre à un nombre déterminé d'animaux. Une minorité de la commission a pour sa part proposé d'adopter les trois motions sans les modifier.

Par 8 voix contre 0 et 1 abstention, la commission a en outre approuvé, dans sa forme initiale, la motion 10.3605, qui charge le Conseil fédéral d'élaborer une gestion des grands prédateurs compatible avec les accords internationaux.

La motion 10.3242, dernière intervention examinée par la CEATE-E, demande que la Confédération assume les coûts occasionnés par les mesures de protection des troupeaux, introduise un suivi pour les chiens de protection des troupeaux et résolve la question de la responsabilité. Considérant qu'il

desrat wird mit der abgeänderten Motion beauftragt, in einem Bericht „Lösungswege zur längerfristigen Finanzierung der Herdenschutzmassnahmen“ aufzuzeigen und dabei auch der Haftungsproblematik Rechnung zu tragen. Unverändert bleibt die Forderung nach Einführung eines Monitorings für Herden-schutzhunde.

#### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

y avait également lieu d'agir en la matière, la commission a modifié la motion avant de l'approuver à l'unanimité. La nouvelle version de la motion charge le Conseil fédéral de présenter dans un rapport les « solutions envisageables concernant le financement à long terme des mesures de protection des troupeaux», en abordant aussi le problème de la responsabilité. La mesure concernant l'introduction d'un suivi pour les chiens de protection des troupeaux est en revanche maintenue.

#### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 09.3951 Mo. Nationalrat (Lustenberger). Verhütung von Wildschäden

Im Zusammenhang mit Schäden an Schafherden, verursacht durch Grossraubtiere, wird der Bundesrat beauftragt, die Bestimmungen für einen Eingriff in die angesprochenen Wildbestände zu lockern. Das Jagdgesetz gibt dazu die Möglichkeit auf Verordnungsstufe.

Beispielsweise könnte Artikel 4 der Jagdverordnung weiter gefasst werden:

Abs. 1

...

Bst. f

Schäden an Nutztieren

Bst. g

bedeutende Einbussen am jagdwirtschaftlichen Ertrag.

...

Zudem ist zu prüfen, ob in besagter Angelegenheit eine weiter reichende Kompetenzdelegation zu den Kantonen im Sinn eines rascheren Eingreifens erfolgreich wäre.

Wünschenswert wäre, wenn die Kantone die Vollzugsaufgaben auch an ihre Jäger weitergeben könnten, und zwar aus Effizienz- und finanziellen Gründen.

**04.11.2009** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion

SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**11.12.2009 Nationalrat.** Bekämpft; Diskussion verschoben.

**30.09.2010 Nationalrat.** Annahme.

## Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständерates 12.01.2011

Nachdem sich der Nationalrat in der Herbstsession 2010 eingehend mit verschiedenen parlamentarischen Vorstössen zu den Grossraubtieren und dem Herdenschutz befasste, war es nun an der UREK-S, die vom Nationalrat überwiesenen Vorfälle zu beraten. Die Kommission hatte insgesamt über fünf Motionen zu befinden. Die Motionen 10.3008, 09.3812 und 09.3951 fordern eine Änderung von Artikel 4 der Jagdverordnung (JSV; SR 922.01). Die Kommission beantragt, diese drei Motionen mit 6 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen in abgeänderter Form anzunehmen. Sie erkennt, dass die Nutztierhalter in den letzten Jahren vermehrt Schäden durch Grossraubtiere, vornehmlich durch den Wolf, hinnehmen müssen. Deshalb will sie die Nutztierhalter darin unterstützen, dass eine Regulierung des Grossraubtierbestands vorgenommen werden kann, wenn Wolf, Luchs oder Bär nachweislich grosse Schäden verursachen. Die Kommission lehnt jedoch die indirekte Forderung der Jäger auf Entschädigung ab, wenn diese Einbussen bei der Jagd hinnehmen müssen, da die Jäger keinen Anspruch auf eine bestimmte Anzahl Tiere hätten. Eine Minderheit der Kommission will diese drei Motionen dagegen in unveränderter Form annehmen. Eine weitere Motion (10.3605), die vom Bundesrat verlangt, ein Grossraubtiermanagement zu erarbeiten, das mit den internationalen Abkommen kompatibel ist, wurde von der Kommission unverändert mit 8 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen. Die zuletzt beratene Motion 10.3242

## 09.3951 Mo. Conseil national (Lustenberger). Prévention des dégâts causés par les grands prédateurs

En rapport avec les dégâts causés à des troupeaux de moutons par des grands prédateurs, le Conseil fédéral est chargé d'adapter les dispositions régissant la régulation desdites populations de faune sauvage en modifiant l'ordonnance sur la chasse.

L'article 4 de l'ordonnance sur la chasse pourrait par exemple être élargi:

Al. 1

...

Let. f

causent des dégâts à des animaux de rente;

Let. g

entraînent des pertes substantielles pour les chasseurs.

...

En outre, il faudrait examiner si, dans l'affaire en question, il serait opportun de déléguer plus de compétences aux cantons afin de pouvoir intervenir plus rapidement.

Il serait souhaitable que les cantons puissent aussi transférer les tâches d'exécution aux chasseurs, et cela pour des raisons d'efficacité et pour des motifs financiers.

**04.11.2009** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**11.12.2009 Conseil national.** Opposition; discussion renvoyée.

**30.09.2010 Conseil national.** Adoption.

## Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 12.01.2011

La CEATE-E s'est penchée sur cinq motions relatives aux grands prédateurs et à la protection des troupeaux, que le Conseil national a examinées en détail à la session d'automne 2010.

Les objets 10.3008, 09.3812 et 09.3951 demandent une modification de l'art. 4 de l'ordonnance sur la chasse (OChP; RS 922.01). Par 6 voix contre 5 et 2 abstentions, la commission a proposé d'adopter ces trois motions sous une forme modifiée. La CEATE-E reconnaît que les propriétaires d'animaux de rente doivent faire face, depuis quelques années, à une recrudescence de dégâts provoqués par les grands prédateurs, surtout par le loup. Elle souhaitait donc soutenir les éleveurs en faisant en sorte qu'une régulation de la population des grands prédateurs soit possible lorsque le loup, le lynx ou l'ours occasionnent des dommages importants et avérés. La commission s'est toutefois opposée à ce que les chasseurs soient indirectement indemnisés s'ils subissent des préjudices par rapport au gibier, estimant en effet qu'ils ne peuvent prétendre à un nombre déterminé d'animaux. Une minorité de la commission a pour sa part proposé d'adopter les trois motions sans les modifier.

Par 8 voix contre 0 et 1 abstention, la commission a en outre approuvé, dans sa forme initiale, la motion 10.3605, qui charge le Conseil fédéral d'élaborer une gestion des grands prédateurs compatible avec les accords internationaux.

verlangt, dass der Bund die Kosten für die Herdenschutzmassnahmen trägt, ein Monitoring für Herdenschutzhunde einführt und die Frage der Haftung klärt. Die Kommission sah auch hier einen Handlungsbedarf, sie nahm die Motion jedoch, wenngleich einstimmig, in abgeänderter Form an. Der Bundesrat wird mit der abgeänderten Motion beauftragt, in einem Bericht „Lösungswege zur längerfristigen Finanzierung der Herdenschutzmassnahmen“ aufzuzeigen und dabei auch der Haftungsproblematik Rechnung zu tragen. Unverändert bleibt die Forderung nach Einführung eines Monitorings für Herdenschutzhunde.

#### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

La motion 10.3242, dernière intervention examinée par la CEATE-E, demande que la Confédération assume les coûts occasionnés par les mesures de protection des troupeaux , introduise un suivi pour les chiens de protection des troupeaux et résolve la question de la responsabilité. Considérant qu'il y avait également lieu d'agir en la matière, la commission a modifié la motion avant de l'approuver à l'unanimité. La nouvelle version de la motion charge le Conseil fédéral de présenter dans un rapport les « solutions envisageables concernant le financement à long terme des mesures de protection des troupeaux», en abordant aussi le problème de la responsabilité. La mesure concernant l'introduction d'un suivi pour les chiens de protection des troupeaux est en revanche maintenue.

#### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## **09.3975 Mo. Nationalrat (KöB-NR). Standards und Prozesse bei Bauvorhaben mit finanzieller Beteiligung des Bundes**

Der Bundesrat wird beauftragt, dafür zu sorgen, dass bei sämtlichen Bauvorhaben, an denen der Bund finanziell wesentlich beteiligt ist (inklusive Bauvorhaben der Immobilienstiftung für internationale Organisationen), dieselben Standards und Prozesse eingehalten werden, wie sie das Bundesamt für Bauten und Logistik bei Bauvorhaben des Bundes berücksichtigt. Abweichungen müssen vor den zuständigen Kommissionen begründet werden.

*Sprecher:* Leutenegger Filippo

**27.01.2010** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR Kommission für öffentliche Bauten  
SR Finanzkommission

**03.06.2010 Nationalrat.** Annahme.

**Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am 11./12.10.2010 getagt.**

Sie beantragt, die Motion abzulehnen.

### **Auskünfte**

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

## **09.3975 Mo. Conseil national (CCP-CN). Projets de construction cofinancés par la Confédération. Normes et procédures**

Le Conseil fédéral est chargé de veiller à ce que tous les projets de construction dont la Confédération assure une grande partie du financement (y compris les projets de construction financés par la Fondation des immeubles pour les organisations internationales) respectent les mêmes normes et les mêmes procédures que celles prises en compte par l'Office fédéral des constructions et de la logistique dans le cadre des projets de construction de la Confédération. Les éventuelles dérogations doivent être défendues devant les commissions compétentes.

*Porte-parole:* Leutenegger Filippo

**27.01.2010** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN Commission des constructions publiques  
CE Commission des finances

**03.06.2010 Conseil national.** Adoption.

**La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats s'est réunie le 11./12.10.2010.**

Elle propose de rejeter la motion.

### **Renseignements**

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

**09.3977 Mo. Nationalrat (SGK-NR (07.451)). Invalidenversicherung. Anspruch auf medizinische Massnahmen für Geburtsgebrechen nach dem 20. Altersjahr**

Der Bundesrat wird beauftragt, Rechtsbestimmungen zu erlassen, die gewährleisten, dass die finanzielle Deckung und der Zugang zur Behandlung (u. a. Medikamente) und zu den Leistungen (u. a. Spezialnahrung und Physiotherapie) für an Mukoviszidose und vergleichbaren Geburtsgebrechen erkrankte Personen nach Vollendung des 20. Lebensjahrs, wenn für Geburtsgebrechen der Anspruch auf IV-Leistungen erlischt, sichergestellt sind.

*Sprecherin:* Schenker Silvia

**05.03.2010** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**28.09.2010 Nationalrat.** Annahme.

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständерates vom 01.02.2011**

Mit 8 zu 3 Stimmen beantragt die Kommission, die Mo. Nationalrat (SGK-NR). Invalidenversicherung. Anspruch auf medizinische Massnahmen für Geburtsgebrechen nach dem 20. Altersjahr (09.3977 n) abzulehnen. Die Minderheit beantragt Annahme.

**Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

**09.3977 Mo. Conseil national (CSSS-CN (07.451)). Assurance-invalidité. Infirmités congénitales après 20 ans**

Le Conseil fédéral est chargé d'édicter des dispositions légales garantissant la couverture pécuniaire et l'accès au traitement (notamment les médicaments) et aux prestations (notamment la nourriture spéciale et la physiothérapie nécessaire) pour les personnes atteintes de la mucoviscidose et d'affections congénitales comparables, après la limite de 20 ans qui détermine la fin du droit aux prestations de l'AI pour les infirmités congénitales.

*Porte-parole:* Schenker Silvia

**05.03.2010** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**28.09.2010 Conseil national.** Adoption.

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 01.02.2011**

Par 8 voix contre 3, la commission a ensuite proposé de rejeter une motion déposée au Conseil national par la CSSS-N et intitulée Assurance-invalidité. Infirmités congénitales après 20 ans (09.3977 n). De son côté, la minorité propose l'adoption de la motion

**Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

**09.4060 Mo. Nationalrat (Flückiger Sylvia).  
Rückerstattung der Mehrwertsteuer bei  
der Ausfuhr im Reiseverkehr**

Der Bundesrat wird beauftragt, in der Verordnung zum Mehrwertsteuergesetz die künftige Regelung des Ausfuhr-Nachweises administrativ zu vereinfachen, und zwar auf allen Ebenen: für die Vollzugsbehörden (Mehrwertsteuer und Zoll), für den Detailhandel, insbesondere bei hohem Touristenaufkommen, und für die betroffenen Touristen und Reisenden. Die Nachweismöglichkeiten der Ausfuhr sind umfassender als bis anhin auszugestalten.

**03.02.2010** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**19.03.2010 Nationalrat.** Annahme.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates wird am 22.02.2011 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

**09.4060 Mo. Conseil national (Flückiger Sylvia).  
Remboursement de la TVA aux touristes en cas d'exportation**

Le Conseil fédéral est chargé de simplifier les règles définissant les formalités à accomplir en matière de preuve de l'exportation dans la future ordonnance relative à la loi fédérale sur la TVA. Cette simplification devra être opérée à tous les niveaux: autorités d'exécution (TVA et droits de douane), détaillants, notamment en cas de fort afflux touristique, touristes et voyageurs concernés. Il faudra élargir le choix des moyens de preuve admis pour attester l'exportation.

**03.02.2010** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de l'économie et des redevances

**19.03.2010 Conseil national.** Adoption.

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats se réunira le 22.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

## **09.4107 Mo. Nationalrat (Fehr Jacqueline). Adoptionsgeheimnis**

Der Bundesrat ist aufgefordert, dem Parlament eine Änderung des Zivilgesetzbuches über das Adoptionsgeheimnis zu unterbreiten.

Den leiblichen Eltern soll ein Anspruch auf Kenntnis der Personalien ihrer adoptierten Kinder zuerkannt werden, wenn diese die Volljährigkeit erreicht und ihr Einverständnis für die Kontaktaufnahme gegeben haben.

**24.02.2010** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

**19.03.2010 Nationalrat.** Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 01.02.2011**

Die Kommission stimmte ohne Gegenstimme einer Motion zu, welche die Bestimmungen über das Adoptionsgeheimnis ändern will (09.4107 Mo. NR Fehr Jacqueline. Adoptionsgeheimnis ).

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

## **09.4107 Mo. Conseil national (Fehr Jacqueline). Secret de l'adoption**

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement une modification de la disposition du Code civil sur le secret de l'adoption prévoyant que les parents biologiques d'un enfant ayant été adopté auront le droit, lorsque l'enfant aura atteint sa majorité, d'apprendre son identité, pour autant qu'il y consente.

**24.02.2010** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

**19.03.2010 Conseil national.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 01.02.2011**

La commission a adopté, sans opposition, une motion qui modifient le secret de l'adoption (09.4107 n Mo. CN (Fehr Jacqueline). Secret de l'adoption).

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

**09.4175 Mo. Nationalrat (Fraktion V). Verbesserung der Zusammenarbeit zwischen den Heilmittelbehörden der EU und der Schweiz**

Der Bundesrat wird beauftragt, den Abschluss eines Memorandum of Understanding/Confidentiality Agreement zum Informationsaustausch im Heilmittelbereich anzustreben.

*Sprecher:* Dunant

**27.01.2010** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**19.03.2010 Nationalrat.** Annahme.

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständersates wird am 24.02.2011 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

**09.4175 Mo. Conseil national (Groupe V). Améliorer la collaboration entre les autorités de contrôle des produits thérapeutiques de l'UE et celles de la Suisse**

Le Conseil fédéral est chargé de viser à la conclusion d'un protocole d'entente/accord de confidentialité relatif à l'échange d'informations dans le domaine des produits thérapeutiques.

*Porte-parole:* Dunant

**27.01.2010** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**19.03.2010 Conseil national.** Adoption.

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 24.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 10.017 Für menschenfreundlichere Fahrzeuge. Volksinitiative. CO2-Gesetz. Revision

Botschaft vom 20. Januar 2010 zur Volksinitiative "Für menschenfreundlichere Fahrzeuge" und zu einer Änderung des CO2-Gesetzes (BBI 2010 973)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Siehe Geschäft 09.067 BRG

1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative "Für menschenfreundlichere Fahrzeuge"

**29.09.2010 Nationalrat.** Fortsetzung

**30.09.2010 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

**07.12.2010 Nationalrat.** Die Behandlungsfrist für die Volksinitiative wird um ein Jahr, d.h. bis zum 25. Februar 2012 verlängert.

2. Bundesgesetz über die Reduktion der CO2-Emissionen (CO2-Gesetz)

**29.09.2010 Nationalrat.** Fortsetzung

**30.09.2010 Nationalrat.** Eintreten; Rückweisung der Vorlage 2 an die Kommission mit dem Auftrag, den indirekten Gegenvorschlag so auszuarbeiten, dass er keinerlei Verbote für Neuwagen enthält, aber analog zum EU-Mechanismus die Neuwagenemissionen auf durchschnittlich 130g CO2/km im Jahr 2015 senkt (in Erfüllung der in beiden Räten deutlich angenommen Motion UREK-N 07.3004).

**07.12.2010 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Die Volksinitiative "Für menschenfreundlichere Fahrzeuge" soll positiv auf den Umweltschutz und die Verkehrssicherheit einwirken. Sie sieht vor, dass die Gesetzgebung über Motorfahrzeuge geändert wird: Es sollen ein Grenzwert für CO2-Emissionen eingeführt und der Grenzwert für Feinstaub-Emissionen gesenkt werden; es sollen Bestimmungen zum Schutz anderer Verkehrsteilnehmender und neue Leergewichtsbestimmungen erlassen werden. Im Vergleich zu den ohnehin anstehenden Vorhaben des Bundes und den künftigen technischen Weiterentwicklungen wäre die zusätzliche Wirkung der Volksinitiative jedoch gering. Hinzu käme ein grosser Aufwand bei deren Umsetzung. Internationale Abkommen würden in Frage gestellt. Der Bundesrat empfiehlt daher die Ablehnung der Volksinitiative. Er schlägt einen indirekten Gegenvorschlag vor und beantragt dessen Annahme.

#### Inhalt der Vorlage

Nach dem Wortlaut der Initiative soll der Bund negative Auswirkungen von Motorfahrzeugen durch weitergehende Vorschriften verringern. Im Fokus der Initiative steht die Reduktion von Umweltbelastungen und Unfallfolgen. Dies soll einerseits mittels strengerer oder neuer Grenzwerte für Emissionen von Feinstaub und CO2 erreicht werden, andererseits dürfen Personenwagen mit hohem Gefährdungspotenzial für andere Verkehrsteilnehmende nicht mehr zugelassen werden. Zusätzlich

## 10.017 Pour des véhicules plus respectueux des personnes. Initiative populaire. Loi sur le CO2. Révision

Message du 20 janvier 2010 relatif à l'initiative populaire "pour des véhicules plus respectueux des personnes" et à une modification de la loi sur le CO2 (FF 2010 885)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Voir objet 09.067 MCF

1. Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire "Pour des véhicules plus respectueux des personnes"

**29.09.2010 Conseil national.** Suite

**30.09.2010 Conseil national.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

**07.12.2010 Conseil national.** Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, soit jusqu'au 25 février 2012.

2. Loi fédérale sur la réduction des émissions de CO2 (Loi sur le CO2)

**29.09.2010 Conseil national.** Suite

**30.09.2010 Conseil national.** Entrer en matière; Renvoyer le projet 2 à la commission en la chargeant d'élaborer le contreprojet indirect de telle sorte qu'il ne contienne aucune interdiction visant les nouvelles voitures, mais qu'il se conforme au dispositif de l'Union européenne et prévoit de ramener la norme concernant les émissions produites par ces véhicules à 130 g CO2/km en moyenne d'ici à 2015 (en réponse à la motion 07.3004, déposée par la CEATE-N et adoptée facilement par les deux conseils).

**07.12.2010 Conseil national.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

L'initiative populaire "pour des véhicules plus respectueux des personnes" a pour objectif de renforcer la protection de l'environnement et la sécurité routière. Elle prévoit à cet effet de modifier la législation sur les véhicules à moteur afin d'introduire une valeur limite pour les émissions de CO2, d'abaisser celle applicable aux émissions de particules fines, de réduire le poids maximal des véhicules à vide et de prendre des mesures visant à protéger les autres usagers de la route. L'apport de l'initiative serait toutefois minime par rapport aux projets que la Confédération est près de réaliser et aux progrès de la technique. En outre, sa mise en oeuvre serait lourde et remettrait en cause des traités internationaux. Aussi le Conseil fédéral recommande-t-il de rejeter l'initiative et d'adopter le contre-projet indirect qu'il présente.

#### Contenu de l'initiative

L'initiative vise à adopter des dispositions plus sévères pour réduire les effets nuisibles des véhicules à moteur, à savoir notamment les atteintes à l'environnement et les conséquences des accidents.

Elle prévoit à cet effet:

- d'introduire une valeur limite pour les émissions de CO2 et d'abaisser celle applicable aux émissions de particules fines;

will die Volksinitiative das maximale Leergewicht von Personenwagen limitieren.

Für bereits zugelassene Personenwagen, welche die Forderungen nicht erfüllen, wird eine Beschränkung der Höchstgeschwindigkeit (gemäß Übergangsbestimmung: 100 km/h) gefordert. Diese soll nicht nur für Schweizer Personenwagen gelten, sondern auch für solche aus dem Ausland, die in der Schweiz verkehren.

#### *Umfeld und anstehende Vorhaben*

Die Volksinitiative fordert einen Grenzwert für den CO<sub>2</sub>-Ausstoss von Personenwagen (250 g/km). Eine entsprechende Regelung gibt es in der Schweiz zurzeit nicht. Mit dem indirekten Gegenvorschlag soll jedoch ein CO<sub>2</sub>-Zielwert eingeführt werden. Die überwiesene Motion UREK-N 07.3004 "Emissionen von in der Schweiz neu immatrikulierten Personenwagen" fordert, dass sich die Schweiz ab 2012 an den CO<sub>2</sub>-Zielwerten der EU orientiert. Der Bundesrat beschloss am 19. Dezember 2008, die Umsetzung der Motion als Gegenvorschlag auszuarbeiten.

Die Volksinitiative fordert weiter einen strengeren Grenzwert für Partikelemissionen. In der Übergangsbestimmung wird dieser mit 2,5 mg/km angegeben. Dieser Wert liegt deutlich tiefer als der geltende Grenzwert (Euro 5: je nach Messverfahren 5 bzw. 4, mg/km). Der Durchschnitt aller bis zum 31. Dezember 2008 typengenehmigten Euro 5- und Euro 6-Dieselpersonenwagen lag jedoch bei ca. 0,6 mg/km. Faktisch werden beide Grenzwerte somit im Durchschnitt deutlich unterschritten. Deshalb ist eine Absenkung des geltenden und international harmonisierten Grenzwertes nicht notwendig.

Motorfahrzeuge, die Velofahrende, Zufussgehende oder andere Verkehrsteilnehmende übermäßig gefährden, sollen nicht mehr zugelassen werden dürfen, so eine weitere Forderung der Volksinitiative. In den Übergangsbestimmungen wird insbesondere für Personenwagen eine Frontpartie "ohne übermässiges Verletzungsrisiko" gefordert. Hinsichtlich dieser verhältnismässig offen formulierten Forderung kann auf die Fussgängerschutz-Richtlinie der EU verwiesen werden. Die darin enthaltenen Bestimmungen sind seit 2005 Bestandteil des schweizerischen Rechts. Die Richtlinie ist durch eine weitergehende neue Verordnung ersetzt worden (seit 24. Nov. 2009 in Kraft). Diese dehnt den Schutz im Jahr 2015 auf Personenwagen über 2,5 Tonnen Gesamtgewicht sowie auf leichte Nutzfahrzeuge bis 3,5 Tonnen Gesamtgewicht aus.

Diese und ähnliche internationale Weiterentwicklungen im Rahmen der Verkehrssicherheit werden vom Bundesamt für Strassen (ASTRA) regelmässig geprüft und gegebenenfalls auf dem ordentlichen Weg der Rechtsetzung dem Bundesrat zur Übernahme empfohlen. Auf diesem Weg wird sichergestellt, dass das Schutzniveau in der Schweiz mindestens gleichwertig ist wie im europäischen Raum. Dies gilt zum Beispiel für die Ausdehnung des Fussgängerschutzes auf Personenwagen über 2,5 Tonnen und für die Einführung von Fahrassistenz- und Fahrdynamikregelsystemen - beides Massnahmen, die dazu beitragen, Unfälle zu vermeiden.

Die derzeit geltenden Bestimmungen, die geplanten Weiterentwicklungen und der Gegenvorschlag können die Forderungen der Volksinitiative gleichwertig erfüllen und teilweise übertreffen.

Bei der Zulassung von Personenwagen wird international harmonisiert auf das (maximal zulässige) Gesamtgewicht abgestellt. Dem Leergewicht, das die Volksinitiative auf 2,2 Tonnen beschränken will, kommt keine massgebende Rolle zu.

Konsequenzen bei Annahme der Volksinitiative

- de réduire le poids maximum à vide autorisé pour les voitures de tourisme;
- d'interdire l'immatriculation des voitures de tourisme qui présentent un danger élevé pour les autres usagers de la route. Les voitures de tourisme en circulation qui ne remplissent pas les conditions fixées se verrait imposer une limite maximale de vitesse (100 km/h selon les dispositions transitoires). Cette règle s'appliquerait également aux voitures étrangères circulant sur le territoire suisse.

#### *Contexte et projets en cours*

L'initiative prévoit de limiter les émissions de CO<sub>2</sub> des voitures de tourisme à 250 g/km. Il n'existe actuellement aucune valeur limite en Suisse pour ces émissions.

Le contre-projet indirect comblera cette lacune.

La motion no 07.3004, intitulée "Emissions moyennes des nouvelles voitures immatriculées en Suisse" et déposée par la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national, charge justement le Conseil fédéral de poser les bases légales garantissant que la Suisse se conforme au dispositif européen en matière de valeurs limites d'émissions de CO<sub>2</sub> à partir de 2012. Le 19 décembre 2008, le Conseil fédéral a décidé de mettre en oeuvre cette motion sous la forme d'un contre-projet indirect à la présente initiative.

L'initiative prévoit par ailleurs d'abaisser à 2,5 mg/km la valeur limite d'émissions de particules (cf. dispositions transitoires). La valeur actuelle est certes nettement supérieure (Euro 5: 5 ou 4,5 mg/km, en fonction de la méthode de mesure), mais les émissions effectives sont, elles, bien en deçà: les émissions moyennes des voitures de tourisme diesel Euro 5 et Euro 6 homologuées jusqu'au 31 décembre 2008 s'élevaient en effet à env. 0,6 mg/km. Il n'est donc pas nécessaire d'abaisser cette limite, qui est reconnue et harmonisée sur le plan international. L'initiative prévoit aussi de ne plus immatriculer les véhicules à moteur qui présentent un danger excessif pour les cyclistes, les piétons ou d'autres usagers de la route. Les dispositions transitoires imposent notamment aux voitures de tourisme une partie frontale "sans risque excessif de blessure pour autrui". La directive européenne sur la protection des piétons, reprise dans le droit suisse depuis 2005, règle plus précisément la question. Elle a été remplacée par un nouveau règlement, plus strict (en vigueur depuis le 24 novembre 2009), qui sera étendu en 2015 aux voitures de tourisme d'un poids total de plus de 2,5 tonnes et aux fourgonnettes d'un poids total allant jusqu'à 3,5 tonnes.

L'Office fédéral des routes examine régulièrement l'évolution en matière de sécurité routière, y compris à l'étranger. Il recommande le cas échéant au Conseil fédéral d'adopter les modifications nécessaires par la voie législative ordinaire. Cette procédure permet de garantir que le niveau de sécurité appliqué en Suisse est au moins aussi élevé que dans le reste de l'Europe. Elle a ainsi conduit à l'extension de la protection des piétons aux voitures de plus de 2,5 tonnes ou à l'introduction de l'assistant de conduite et du système de conduite servodynamique, qui permettent d'éviter les accidents. Les dispositions en vigueur, les projets de modification en cours et le contre-projet indirect permettent donc de remplir les objectifs de l'initiative, voire de les dépasser.

Notons enfin que la procédure d'immatriculation des voitures de tourisme est harmonisée au niveau international et se fonde sur le poids total (admis): le poids à vide, que l'initiative voudrait limiter à 2,2 tonnes, ne joue pas un grand rôle.

Consequences en cas d'acceptation de l'initiative

Neuzulassungen von Personenwagen: Bei etwa 4 von 5 am 31. Dezember 2008 zulassungsfähigen Personenwagentypen in der Schweiz wird mindestens eine von der Volksinitiative gestellte Anforderung, hauptsächlich die Vorgaben an den Fussgängerschutz, nicht eingehalten oder es fehlt der Nachweis zur Einhaltung. Diese Personenwagen dürften bei Annahme der Volksinitiative grundsätzlich nicht mehr neu zugelassen werden, es sei denn, die Nachweise (z.B. betreffend Fussgängerschutz) könnten nachträglich erbracht werden.

Der recht hohe Anteil von vier Fünfteln aller neu zugelassenen Personenwagen wird sich aber bis zum Inkrafttreten der Ausführungsgesetzgebung voraussichtlich im Jahr 2013 deutlich reduzieren: Bereits heute muss für die Typengenehmigung von komplett überarbeiteten oder neuen Personenwagenmodellen ein Nachweis über die Einhaltung des Fussgängerschutzes erbracht werden; für die Typengenehmigung von teilweise überarbeiteten Modellen wird ab 1. September 2010 der Nachweis ebenfalls notwendig.

In Verkehr stehende Personenwagen: Ungefähr 135 300 der in Verkehr stehenden Personenwagen (rund 3,4 %) mit Stand 31. Dezember 2008 erfüllen alle Forderungen der Volksinitiative. Sie könnten auf den Autobahnen weiterhin mit einer Geschwindigkeit von 120 km/h unterwegs sein. Diese recht niedrige Zahl ist ebenfalls zu relativieren, da für einen Teil dieser Personenwagen mit nachträglichen Prüfungen ein Nachweis zur Einhaltung der Anforderungen der Volksinitiative doch noch erbracht werden könnte. Allerdings wäre dies mit erheblichem Aufwand und hohen Kosten verbunden. Zusätzlich erhöht sich der Anteil nicht betroffener Personenwagen mit der fortschreitenden Erneuerung der Personenwagenflotte.

#### *Inhalt des indirekten Gegenvorschlags*

Zur Unterstützung der Energie-, Klima- und Umweltpolitik des Bundes sollen die CO<sub>2</sub>-Emissionen von neu immatrikulierten Fahrzeugen in der Schweiz stärker als nur durch den technologischen Fortschritt gesenkt werden. Die Emissionswerte sollen sich an den Zielen der EU orientieren, welche vorsehen, die durchschnittlichen CO<sub>2</sub>-Emissionen von neu immatrikulierten Personenwagen bis 2015 auf 130 g/km zu senken. Mit einem vergleichbaren Vollzugsmodell soll die Schweiz dasselbe Ziel erreichen.

Die bereits erwähnte Motion 07.3004 der UREK-N beauftragt den Bundesrat, die gesetzlichen Grundlagen zu schaffen, damit sich die durchschnittlichen Emissionen von neu immatrikulierten Personenwagen in der Schweiz ab dem 1. Januar 2012 an den Vorschriften der EU orientieren. Am 19. Dezember 2008 hat der Bundesrat beschlossen, den indirekten Gegenvorschlag als Teilrevision des CO<sub>2</sub>-Gesetzes auszuarbeiten. Das Ziel, die durchschnittlichen CO<sub>2</sub>-Emissionen bis 2015 auf 130 g/km zu senken, soll mittels einer Sanktion bei Überschreitung der Zielvorgabe erreicht werden. Darüber hinaus sehen die Vorschriften der EU vor, dass weitere 10 g/km mit anderen technischen Verbesserungen und erhöhtem Einsatz von nachhaltigen Biotreibstoffen erreicht werden sollen.

Die mittlere CO<sub>2</sub>-Emission der Neuzulassungen 2008 betrug in der Schweiz 175 g/km, in der EU 153,5 g/km. Diese Differenz erfordert einen steileren Absenkpfad als in der EU. Die sich bereits in den letzten Jahren abzeichnenden Fortschritte bei der Fahrzeugtechnologie sowie zusätzliche angebotsseitige Massnahmen werden dazu beitragen, den Zielwert in der vorgesehenen Zeit zu erreichen. Die Importeure haben wie in der EU die Möglichkeit, Emissionsgemeinschaften zu bilden und die Zielvorgaben gemeinsam zu erreichen. Importeure, die ihre Zielvorgabe im Durchschnitt unterschreiten, erhalten dadurch

Première mise en circulation de voitures de tourisme. Au 31 décembre 2008, environ quatre types de voitures sur cinq homologués en Suisse ne respectaient pas, en partie faute de preuve, au moins un des critères de l'initiative, généralement celui sur la protection des piétons. En cas d'acceptation de l'initiative, ces voitures ne pourraient plus être immatriculées, à moins d'apporter a posteriori la preuve nécessaire (par ex. concernant la protection des piétons).

Cette proportion relativement élevée (80 % des voitures) diminuera cependant nettement d'ici à janvier 2013, date à laquelle les dispositions d'exécution devraient entrer en vigueur. Les nouveaux modèles de voitures ou ceux qui sont entièrement reconçus doivent en effet déjà respecter des normes sur la protection des piétons pour obtenir une homologation, et les modèles partiellement modifiés y seront amenés à partir du 1er septembre 2010.

Voitures de tourisme immatriculées. Au 31 décembre 2008, seules quelque 135 300 voitures de tourisme immatriculées (soit env. 3,4 % du parc) remplissaient tous les critères de l'initiative. Ces véhicules pourraient continuer à circuler à 120 km/h sur l'autoroute.

Une partie des autres voitures immatriculées répondrait aussi aux exigences de l'initiative si un examen était réalisé pour en apporter la preuve. Il faudrait cependant y consacrer beaucoup de temps et d'argent. Notons enfin que le renouvellement continu du parc automobile ne cesse d'augmenter le nombre de voitures qui remplissent les critères de l'initiative.

#### *Contenu du contre-projet indirect*

Pour soutenir la politique énergétique, climatique et environnementale de la Confédération, les émissions de CO<sub>2</sub> des nouveaux véhicules immatriculés en Suisse doivent diminuer plus fortement que ne le permettent les seuls progrès techniques. Les taux d'émissions doivent se conformer aux objectifs de l'UE, qui prévoit de réduire les émissions moyennes de CO<sub>2</sub> des voitures de tourisme nouvellement immatriculées à 130 g/km d'ici à 2015. La Suisse vise le même objectif à l'aide d'un modèle comparable.

Comme dit plus haut, la motion no 07.3004 charge le Conseil fédéral de poser les bases légales garantissant que la Suisse se conforme au dispositif européen en matière de valeurs limites d'émissions de CO<sub>2</sub> à partir du 1er janvier 2012. Le 19 décembre 2008, le Conseil fédéral a décidé de mettre en oeuvre cette motion sous la forme d'un contre-projet indirect à la présente initiative, en proposant une révision partielle de la loi sur le CO<sub>2</sub>. Cette révision vise à atteindre un objectif de 130 g/km d'émissions moyennes de CO<sub>2</sub> d'ici à 2015, en instaurant des sanctions pour tout dépassement. Il est prévu de réduire encore cet objectif de 10 g/km, conformément aux dispositions européennes, grâce à des améliorations techniques et à une utilisation accrue de biocarburants durables.

Les émissions moyennes de CO<sub>2</sub> des voitures neuves immatriculées en 2008 s'élevaient à 175 g/km en Suisse et à 153,5 g/km dans l'UE. Cette différence oblige la Suisse à suivre une courbe dégressive nettement plus raide que l'UE. Les avancées observées ces dernières années dans le domaine de la technique des véhicules ainsi que des mesures supplémentaires portant sur l'offre devraient toutefois lui permettre d'atteindre la valeur cible dans les délais. Comme dans l'UE, les importateurs ont la possibilité de constituer des communautés de quotas d'émissions et de réaliser les objectifs en commun. Les importateurs qui demeurent en dessous de la valeur cible peuvent ainsi obtenir une compensation auprès des membres de leur communauté de quotas d'émission pour leur efficacité. Contrairement à l'initiative, qui prévoit

die Möglichkeit, ihre Effizienzanstrengungen in einer Gemeinschaft abgelten zu lassen.

Im Vergleich zur Volksinitiative, die zur Senkung der CO<sub>2</sub>-Emissionen vorschlägt, die Neuimmatrikulation von Personenwagen mit einem CO<sub>2</sub>-Ausstoss von über 250 g/km zu verbieten, greift der Gegenvorschlag des Bundesrates bei allen Personenwagen. Liegt der CO<sub>2</sub>-Ausstoss über der Zielvorgabe, so wird eine Sanktion fällig. Importeure und Händler haben also ein Interesse daran, effiziente Fahrzeuge zu verkaufen. Wer ein Auto kauft, wird über den durch die Sanktion erhöhten Preis animiert, der Energieeffizienz und den CO<sub>2</sub>-Emissionen grösitere Aufmerksamkeit zu schenken.

Der Gegenvorschlag enthält keine Massnahmen zu den weiteren Zielen der Volksinitiative, vor allem zur Verkehrssicherheit und zum Ausstoss von Partikeln, da diese Ziele mit den anstehenden Weiterentwicklungen der geltenden Regelungen sowie anstehenden neuen Regelungen nahezu deckungsgleich erreicht werden können. Differenzen finden sich in den unterschiedlichen Vorgehensweisen zur Zielerreichung.

Was die Beschränkung des Leergewichts betrifft, so lehnt der Bundesrat diese ohne Gegenvorschlag ab. Gründe dafür sind eine international harmonisierte Beurteilung von Fahrzeuggewichten nach dem zulässigen Gesamtgewicht sowie die Tatsache, dass das Leergewicht keine Rückschlüsse auf das tatsächliche Gewicht des Fahrzeugs im Strassenverkehr zulässt. Der Bundesrat lehnt auch Sanktionen für bereits in Verkehr stehende Personenwagen ohne Gegenvorschlag ab.

#### Antrag des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Volksinitiative "Für menschenfreundlichere Fahrzeuge" und die Annahme des indirekten Gegenvorschlags.

#### Verhandlungen

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Nationalrates beantragte dem Plenum mit 17 zu 8 Stimmen, dem Volk die Initiative zur Ablehnung zu empfehlen. Sie beantragte zudem mit 15 zu 11 Stimmen, auf den indirekten Gegenvorschlag des Bundesrates nicht einzutreten. Der Gegenvorschlag will mit einer Änderung des CO<sub>2</sub>-Gesetzes die CO<sub>2</sub>-Emissionen von Personenwagen, welche erstmals in Verkehr gesetzt werden, bis Ende 2015 auf durchschnittlich 130 Gramm CO<sub>2</sub> pro Kilometer senken.

Der **Nationalrat** befasste sich in der Herbst- und in der Winteression 2010 mit dem Geschäft. Er beschloss mit 116 zu 58 Stimmen, die Initiative Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Für Annahme der Initiative votierten alle Grünen und Sozialdemokraten sowie drei Mitglieder der CEg-Faktion. Mit Bezug auf den indirekten Gegenvorschlag wiesen Walter Wobmann (V, SO) und Laurent Favre (RL, NE) für die Kommission darauf hin, dass der Nationalrat bereits in der Sommersession 2010 im Rahmen der Revision des CO<sub>2</sub>-Gesetzes (siehe Geschäft 09.067: Für ein gesundes Klima. Volksinitiative. CO<sub>2</sub>-Gesetz. Revision) einen Grenzwert von 150 Gramm CO<sub>2</sub> pro Kilometer ab 2013 beschlossen habe. Damals sei ein Grenzwert von 130 Gramm abgelehnt worden. Die Kommission empfiehlt daher, auf den Gegenvorschlag des Bundesrates nicht einzutreten. Die BDP-Faktion beantragte, auf die Vorlage zwar einzutreten, diese aber an die Kommission zur Überarbeitung zurückzuweisen. Die Kommission solle den Gegenvorschlag so ausarbeiten, dass er keine Verbote für Neuwagen enthält, aber analog zum EU-Mechanismus die Neuwagenemissionen auf durchschnittlich 130g CO<sub>2</sub> pro Kilometer im Jahr 2015 senkt. Dies in Erfüllung der in beiden Räten deutlich angenommenen Motion der UREK des Nationalrates (07.3004). Der

uniquement d'interdire l'immatriculation de voitures neuves dont les émissions de CO<sub>2</sub> sont supérieures à 250 g/km, le contre-projet du Conseil fédéral aura un effet sur toutes les voitures. En effet, en cas de dépassement de la valeur cible, une sanction s'appliquera. Les importateurs et les concessionnaires auront donc intérêt à vendre des véhicules dont les émissions sont faibles. En outre, comme la sanction renchérit le prix des véhicules dépassant la valeur cible, les consommateurs seront plus attentifs à l'efficacité énergétique et aux émissions de CO<sub>2</sub>.

Le contre-projet ne contient pas de mesures répondant aux autres objectifs de l'initiative, notamment ceux portant sur la sécurité routière ou sur l'émission de particules fines, parce qu'il est déjà prévu de compléter les dispositions concernées et que ces modifications auront pratiquement les mêmes effets. Si les moyens divergent, l'objectif est donc identique.

Le Conseil fédéral rejette sans contre-proposition l'idée de limiter le poids à vide. Le calcul du poids des véhicules est en effet harmonisé au niveau international et il se fonde sur le poids total admis. Par ailleurs, le poids à vide ne dit rien sur le poids du véhicule en circulation.

Le Conseil fédéral rejette aussi sans contre-proposition l'idée de sanctionner les véhicules qui sont déjà immatriculés.

#### Proposition du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter l'initiative populaire "pour des véhicules plus respectueux des personnes" et d'adopter le contre-projet indirect.

#### Délibérations

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a proposé au plenum, par 17 voix contre 8, de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative et, par 15 voix contre 11, de ne pas entrer en matière sur le contre-projet indirect du Conseil fédéral. Ce contre-projet vise à modifier la loi sur le CO<sub>2</sub> de sorte que les émissions de CO<sub>2</sub> des nouvelles voitures de tourisme immatriculées soient réduites à 130 g de CO<sub>2</sub>/km en moyenne d'ici à la fin de 2015.

Aux sessions d'automne et d'hiver 2010, le **Conseil national** a examiné l'initiative "anti-4x4" et le contre-projet indirect. Par 116 voix contre 58, la Chambre basse a décidé de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative, qui a été soutenue par tous les membres du groupe des Verts et du groupe socialiste ainsi que trois membres du groupe CEg. En ce qui concerne le contre-projet indirect, Walter Wobmann (V, SO) et Laurent Favre (RL, NE), rapporteurs de la commission, ont souligné qu'à la session d'été 2010, dans le cadre de la révision de la loi sur le CO<sub>2</sub> (cf. objet 09.067 Pour un climat sain. Initiative populaire. Loi sur le CO<sub>2</sub>. Révision), le Conseil national avait fixé une valeur limite de 150 g de CO<sub>2</sub>/km à partir de 2013, rejetant alors une norme de 130 g de CO<sub>2</sub>/km. C'est pour cette raison que la commission a proposé au conseil de ne pas entrer en matière sur le contre-projet du Conseil fédéral. Le groupe PBD souhaitait pour sa part que le conseil entre en matière sur le projet et le renvoie à la commission afin que celle-ci le remanie. A ses yeux, le contre-projet du Conseil fédéral ne devrait contenir aucune interdiction visant les nouvelles voitures, mais se conformer au dispositif de l'Union européenne et prévoir de ramener la norme concernant les émissions produites par ces véhicules à 130 g de CO<sub>2</sub>/km en moyenne d'ici à 2015 (en réponse à la motion 07.3004, déposée par la CEATE-N et adoptée à une large majorité par les deux conseils). Suivant par 95 voix contre 75 la proposition du groupe PBD, le conseil a décidé d'entrer en matière sur le

Antrag der BDP-Fraktion auf Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat wurde mit 95 zu 75 Stimmen angenommen. Die geschlossene SVP-Fraktion sowie drei Viertel der RL-Fraktion lehnten ihn ab.

Diesen Entscheiden ging eine rege Debatte mit über 40 Rednerinnen- und Rednern voraus. Bastien Girod (G, ZH) verlangte als Mitinitiant der Offraoader-Initiative etwas mehr gutschweizerische Bescheidenheit auf der Strasse und damit etwas mehr Rücksicht auf Mitmenschen und Umwelt. Er zeigte sich enttäuscht von den Darlegungen in der Botschaft des Bundesrates. Die Philosophie des eigentlichen Initiativtextes sei nicht erfasst und die Übergangsbestimmungen seien allzu technokratisch interpretiert worden. Die negativen Folgen bei einer Annahme der Initiative würden in der Botschaft übertrieben. Für die BDP-Fraktion monierte Hans Grunder (BD, BE) unter anderem, die Initiative ziele mit einer Verbots- und Neidlogik auf billige Effekthascherei in der Bevölkerung ab, ohne klimapolitisch einen substanzuellen Beitrag zu leisten. Es genüge vollständig, einen CO<sub>2</sub>-Zielwert festzulegen, welcher Fahrzeuge über und unter diesem Wert zulasse. So gebe es durchaus auch Raum für schwere Neuwagen.

Franziska Teuscher (G, BE) argumentierte für die Grünen, das CO<sub>2</sub>-Gesetz lege im Fahrzeugbereich ungenügende Grenzwerte fest. Damit sei keine Trendwende zu schaffen. Die schädlichen Offraoder benötigten im Schnitt 13 Liter für 100 Kilometer. Wie Untersuchungen des Bundesamtes für Straßen (ASTRA) belegen würden, benutze man die meisten Geländefahrzeuge dort, wo sie eigentlich gar nicht gebraucht werden, nämlich in Mittellandkantonen. Und ebenfalls für die Grünen meinte Christian van Singer (G, VD), die Forderungen der Initiative seien sogar sehr bescheiden. Es wäre doch vernünftig, den Grenzwert für Partikelemissionen auf 2,5 Milligramm pro Kilometer zu senken, da 2008 der durchschnittliche Emissionswert von neu immatrikulierten Fahrzeugen nur noch 0,6 Milligramm betragen habe.

Auch Sep Cathomas (CEg, GR), Sprecher der CEg-Fraktion, verwies auf Erhebungen des ASTRA. Diese zeigten, dass die Wirkung der Initiative in den Bereichen Umwelt und Sicherheit gering sei. Die Kosten und die internationalen Auswirkungen seien jedoch recht hoch. Der indirekte Gegenvorschlag des Bundesrates bringe ein Mehrfaches an CO<sub>2</sub>-Reduktion gegenüber der Initiative.

Martin Bäumle (CEg, ZH) erläuterte die Haltung der Grünliberalen. Man unterstützte den Antrag der BDP-Fraktion für einen indirekten Gegenvorschlag mit dem EU-Senkungsziel von 130 Gramm. Die Grünliberalen würden aber im Sinne eines Pfandes vorläufig die Initiative noch unterstützen. Sollte der Gegenvorschlag jedoch zustande kommen, würden die Grünen von den Initianten den Rückzug der Initiative erwarten.

Filippo Leutenegger (RL, ZH) wies für die RL-Fraktion auf Konsequenzen bei Annahme der Initiative hin, so zum Beispiel auf die Tempolimite auf Nationalstrassen für Fahrzeuge, die mit den Anforderungen der Initiative nicht konform wären. Das betrifft gemäss Botschaft über 80 Prozent der Fahrzeuge. Zum Gegenvorschlag hielt er fest, die RL-Fraktion avisiere einen durchschnittlichen CO<sub>2</sub>-Ausstoss von 130 Gramm pro Kilometer, aber mit einer Verzögerung von zwei bis drei Jahren (2017/18 statt 2015), damit der Absenkungspfad der gleiche sei wie in der EU.

Beat Jans (S, BS) sprach für die SP-Fraktion. Diese unterstützte den Gegenvorschlag, da die Initiative den Nachteil habe, die Emissionssenkungen zu wenig konsequent zu erreichen. Die Senkung der CO<sub>2</sub>-Emissionen der importierten Fahrzeuge auf durchschnittlich 130 Gramm pro Kilometer würde deutlich mehr

projekt et de le renvoyer à la commission. Tous les membres du groupe UDC et les trois quarts du groupe RL se sont opposés à cette proposition.

Un débat animé impliquant plus de 40 intervenants a précédé cette décision. Bastien Girod (G, ZH), co-auteur de l'initiative "anti-4x4", souhaitait que les conducteurs fassent preuve, sur les routes, d'un peu plus de cette modestie qui caractérise si bien les Suisses et, ainsi, de plus de respect envers les personnes et envers l'environnement. Il a expliqué avoir été déçu par les explications contenues dans le message du Conseil fédéral, estimant que celles-ci ne reflétaient pas la philosophie du texte de l'initiative et que les dispositions transitoires avaient été interprétées de manière trop technocratique. Il considérait en outre que le message exagérait les répercussions négatives qu'aurait une acceptation de l'initiative.

Au nom du groupe PBD, Hans Grunder (BD, BE) a notamment critiqué le fait que l'initiative ne chercherait qu'à jeter de la poudre aux yeux en prônant des interdictions et en excitant les jalouses, sans toutefois contribuer réellement à la politique climatique. A ses yeux, il suffirait simplement de fixer un objectif et de continuer à autoriser l'immatriculation de véhicules produisant des émissions inférieures ou supérieures à cette valeur, ce qui laisserait également une place aux voitures lourdes.

Franziska Teuscher (G, BE) a, au nom du groupe des Verts, souligné que les valeurs fixées par la loi sur le CO<sub>2</sub> pour les véhicules étaient insuffisantes et ne permettraient pas d'inverser la tendance. Elle a rappelé que les 4x4 étaient des véhicules nocifs qui consomment en moyenne 13 l/100 km. Selon la députée, des études de l'Office fédéral des routes (OFROU) montrent que la plupart des 4x4 sont utilisés dans des régions où ils ne sont absolument pas indispensables, notamment sur le Plateau suisse. Représentant lui aussi le groupe des Verts, Christian van Singer (G, VD) a relevé que les exigences de l'initiative étaient même très modestes. Selon lui, il est tout à fait raisonnable de faire baisser la valeur limite des émissions de particules fines et de l'établir à 2,5 mg/km, sachant que les émissions moyennes des voitures immatriculées en 2008 n'étaient que de 0,6 mg/km.

Sep Cathomas (CEg, GR), porte-parole du groupe CEg, s'est également référé à des relevés de l'OFROU, qui indiquent que l'initiative aurait un effet limité sur l'environnement et la sécurité, alors qu'elle engendrerait des coûts élevés et qu'elle aurait d'importantes répercussions sur le plan international. Par conséquent, le contre-projet indirect du Conseil fédéral serait plus indiqué que l'initiative en vue d'une réduction des émissions de CO<sub>2</sub>.

Martin Bäumle (CEg, ZH) a exposé la position des Vert libéraux : ceux-ci soutenaient la proposition du groupe PBD en faveur d'un contre-projet indirect prévoyant, à l'instar de l'UE, un objectif de réduction de 130 g de CO<sub>2</sub>/km. Afin d'avoir une garantie, les Vert libéraux continueraient à soutenir provisoirement l'initiative ; néanmoins, si le contre-projet aboutissait, les Vert libéraux attendraient des auteurs de l'initiative qu'ils retirent cette dernière.

Au nom du groupe libéral-radical, Filippo Leutenegger (RL, ZH) a souligné les conséquences qu'aurait l'acceptation de l'initiative, notamment sur la limitation de vitesse imposée sur les routes nationales aux véhicules ne remplissant pas les exigences de l'initiative. Selon le message, cette limitation concerterait plus de 80 % des véhicules. Pour ce qui est du contre-projet, le parlementaire a expliqué que le groupe libéral-radical était favorable à ce que les émissions soient réduites à 130 g de CO<sub>2</sub>/km en moyenne, mais deux à trois ans plus tard

bringen als die Initiative. Die SP werde die Initiative jedoch unterstützen, wenn es dazu keine Alternative gebe.

Adrian Amstutz (V, BE) hielt für die SVP-Fraktion unter anderem fest, die Initianten wollten offenbar faktisch Tempo 100 auf Autobahnen einführen, da keine 10 Prozent der im Verkehr stehenden vier Millionen Personenwagen die Anforderung der Initiative erfüllen würden. Für den Fussgängerschutz verwies er auf eine entsprechende EU-Richtlinie, welche ab 2015 für Personenwagen bindend sei. Mit der baldigen Einführung der Abgasnorm Euro 5 sei auch der Partikelgrenzwert der Initiative kein Thema mehr. Und der in Europa vorgeschriebene Durchschnittswert für CO2-Emissionen habe wegen der Veränderung des Fahrzeugangebots wesentlich mehr Einfluss auf die Schweizer CO2-Emissionen als das von der Initiative verlangte Verkaufsverbot für Fahrzeuge mit hohem CO2-Ausstoss.

que prévu (soit en 2017 ou 2018 au lieu de 2015), de sorte que l'objectif concorde avec celui de l'UE.

Se faisant le porte-parole du groupe socialiste, Beat Jans (S, BS) a déclaré que le groupe soutenait le contre-projet car l'initiative présentait l'inconvénient de ne pas viser une réduction des émissions de CO2 de manière suffisamment cohérente. Selon lui, la diminution à 130 g/km en moyenne des quantités de CO2 émises par les véhicules importés produirait davantage d'effets que les mesures prévues par l'initiative. Il a précisé que le groupe socialiste apporterait toutefois son appui à l'initiative si aucune autre solution n'était proposée.

Au nom du groupe UDC, Adrian Amstutz (V, BE) a estimé, entre autres, que les auteurs de l'initiative cherchaient manifestement à limiter à 100 km/h la vitesse sur les autoroutes, étant donné que moins de 10 % des quatre millions de voitures de tourisme en circulation satisferaient les exigences de l'initiative. Pour ce qui est de la protection des piétons, il a renvoyé à une directive de l'UE que toutes les voitures de tourisme devront respecter à partir de 2015. De plus, en raison de l'introduction prochaine de la norme Euro 5, qui porte sur les émissions polluantes, il n'y aurait, à ses yeux, plus lieu de débattre de la limite des émissions de particules fines fixée par l'initiative. Enfin, la valeur moyenne des émissions de CO2 prescrite en Europe, qui a eu pour effet de modifier l'offre automobile, aurait beaucoup plus d'influence sur les émissions de CO2 en Suisse que l'interdiction des véhicules rejetant trop de CO2 visée par l'initiative.

A la session d'hiver 2010, le Conseil national a examiné le projet du Conseil fédéral relatif à la révision partielle de la loi sur le CO2 servant de contre-projet indirect à l'initiative "anti-4x4". En automne, ce projet avait été renvoyé en commission pour être retravaillé. La commission a finalement approuvé un contre-projet indirect qui, en tous points, suit le projet du Conseil fédéral. Comme les directives de l'UE, ce projet prévoit de ramener, d'ici à 2015, les émissions de CO2 à 130 g/km en moyenne pour les véhicules. Pour atteindre cette valeur, les importateurs et les producteurs - peu importe la consommation de leur parc automobile - pourraient se regrouper en communautés de quotas d'émissions. Ceux qui dépasseraient malgré tout la valeur limite seraient sanctionnés. Le montant de ces sanctions augmenterait de façon exponentielle à chaque gramme de CO2 supplémentaire. Le produit de la sanction serait finalement redistribué à la population, comme celui découlant de la taxe sur le CO2 prélevée sur les combustibles. Une minorité de la commission composée de membres des groupes UDC et RL a proposé que les émissions de CO2 des nouvelles voitures de tourisme immatriculées soient réduites à 130 g de CO2/km en moyenne d'ici à la fin de 2017 seulement. Une minorité rose-verte a pour sa part proposé que ces émissions soient réduites à 95 g de CO2/km en moyenne d'ici à 2020. La Chambre basse a clairement rejeté ces deux propositions de minorité.

Christian Wasserfallen (RL, BE) et Christian van Singer (G, VD) ont déposé des propositions individuelles similaires concernant l'utilisation du produit de la sanction. Tous deux souhaitaient que ce produit soit utilisé en vue d'encourager l'achat de voitures neuves qui soient plus efficaces du point de vue énergétique, le produit devant être redistribué sous la forme de bonifications. En outre, une personne qui achèterait une voiture neuve (ou, selon la proposition van Singer, un abonnement général) et qui mettrait à la casse une voiture qui a au moins douze ans recevrait une prime supplémentaire. Le conseil a rejeté les deux propositions. Le produit des sanctions serait ainsi redistribué intégralement à la population.

### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates 12.01.2011**

Gleich dem Bundesrat und dem Nationalrat unterstützt die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates das Ziel, bis 2015 die CO<sub>2</sub>-Emissionen von neu in den Verkehr gesetzten Personenwagen auf 130 g/km zu senken. Die Erträge aus den Sanktionen hingegen will die Kommission nicht der Bevölkerung verteilen, sondern dem Infrastrukturfonds zur Verfügung stellen.

Einstimmig ist die Kommission auf den indirekten Gegenvorschlag zur eidgenössischen Volksinitiative «Für menschenfreundlichere Fahrzeuge» eingetreten, den in der vergangenen Session bereits der Nationalrat angenommen hatte. Ohne Gegenstimme unterstützt die Kommission den vom Bundesrat vorgeschlagenen Grundsatz, im Gleichschritt mit der EU den durchschnittlichen CO<sub>2</sub> -Aussöss von neuen Personenwagen bis 2015 auf 130 g/km zu reduzieren. Die einzige Abweichung zum Vorschlag des Bundesrates hat die Kommission bei der Verwendung des Ertrags aus der Sanktion, welche der Hersteller, der Importeur beziehungsweise eine Emissionsgemeinschaft beim Überschreiten der individuellen Zielvorgabe zu entrichten hat, beschlossen. Mit 8 gegen 4 Stimmen beantragt die Kommission, den Ertrag nicht wie vom Bundesrat vorgeschlagen, der Bevölkerung via Krankenkasse zu verteilen – wie es bereits heute mit den Erträgen aus der CO<sub>2</sub> -Abgabe passiert –, sondern dem Infrastrukturfonds zuzuweisen. Auf der einen Seite hält die Kommission eine Verteilung an die Bevölkerung als wenig wirkungsvoll im Hinblick auf das Ziel, die CO<sub>2</sub> -Emissionen zu reduzieren. Auf der anderen Seite erachtet sie es als gerechtfertigt, den Ertrag dieser Sanktionen in anderer Form dem Bereich der Verursacher, d. h. dem Straßenverkehr, wieder zukommen zu lassen und damit Investitionen in das Strassennetz zu unterstützen. Mit 12 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Kommission in der Gesamtabstimmung diese Änderungen des CO<sub>2</sub> -Gesetzes angenommen.

### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

Au vote sur l'ensemble, la Chambre basse a adopté le projet par 105 voix contre 65. Tous les membres du groupe UDC, une grande majorité du groupe libéral-radical et trois membres du groupe CEg se sont opposés au projet.

Les deux conseils ont prolongé le délai imparti pour traiter l'initiative populaire « Pour des véhicules plus respectueux des personnes » jusqu'au 25 février 2012.

### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 12.01.2011**

A l'instar du Conseil fédéral et du Conseil national, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats soutient l'objectif de réduire les émissions de CO<sub>2</sub> des voitures de tourisme nouvellement immatriculées à 130 g/km d'ici à 2015. Elle souhaite par contre que le produit des sanctions ne soit pas redistribué à la population, mais serve à alimenter le fonds d'infrastructure.

A l'unanimité, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATE-E) est entrée en matière sur le contre-projet indirect à l'initiative populaire «Pour des véhicules plus respectueux des personnes», que le Conseil national avait adopté à la session d'hiver 2010. Sans opposition, elle a soutenu l'objectif du Conseil fédéral de réduire, à l'instar de l'UE, les émissions moyennes de CO<sub>2</sub> des voitures de tourisme neuves à 130 g/km d'ici à 2015. L'unique modification que la commission a apportée au projet du gouvernement concerne l'utilisation du produit des sanctions qui frapperont les constructeurs, les importateurs et les communautés de quotas d'émission en cas de dépassement des valeurs cibles spécifiques qui auraient été fixées: par 8 voix contre 4, la commission a proposé de ne pas redistribuer ce produit à la population par l'intermédiaire des caisses-maladie (à l'instar de ce qui se fait actuellement avec le produit de la taxe sur le CO<sub>2</sub>), mais de le verser au fonds d'infrastructure. La commission a en effet considéré qu'une redistribution de ce produit à la population était peu pertinente, puisqu'elle ne contribuerait en rien à soutenir l'objectif de réduction des émissions de CO<sub>2</sub>; par ailleurs, elle jugeait qu'il était plus judicieux que cet argent soit réinvesti dans le réseau routier sous une autre forme, pour améliorer les infrastructures routières. Lors du vote sur l'ensemble, la commission a approuvé, par 12 voix et 1 abstention, ces modifications de la loi sur le CO<sub>2</sub>.

### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 10.023 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht

NR/SR Aussenpolitische Kommission

### Überblick

Zentrales Ereignis im Berichtsjahr war zweifellos der Beginn des Schweizer Vorsitzes im Ministerkomitee des Europarates im November 2009. Der Vorsitz im Ministerkomitee rotiert im Halbjahres-Rhythmus unter den Mitgliedsländern. Dieser Vorsitz im Exekutivgremium des Europarates betrifft die Parlamentarierdelegation des Vorsitzlandes zwar nur in einzelnen Punkten unmittelbar. Dennoch war der Vorsitz der Schweiz auch für die Mitglieder der Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung ein dominierendes Thema im Berichtsjahr.

Die Delegation suchte schon früh das Gespräch mit der Vorsteherin des EDA im Hinblick auf die Festlegung der Prioritäten der Schweiz für ihren Vorsitz. In einer gemischten Arbeitsgruppe, welcher auch vier Mitglieder der Delegation angehörten, wurden Pläne und Projekte der Schweiz für den Vorsitz entworfen und diskutiert.

Unmittelbar betroffen vom Präsidium im Ministerkomitee war die Parlamentarierdelegation insofern, als ihr traditionsgemäß die Gastgeberrolle für die erste Sitzung der Ständigen Kommission der Parlamentarischen Versammlung direkt nach Beginn des Schweizer Präsidiums zukam. Am 18. November 2009 fand in Strassburg die Übergabe des Präsidiums vom slowenischen Aussenminister Samuel Žbogar an Aussenministerin Micheline Calmy-Rey statt. Am 19. und 20. November 2009 fanden im Nationalratssaal die Sitzungen des Büros und der Ständigen Kommission der PVER sowie weitere Veranstaltungen von Organen der Versammlung statt. Eine weitere unmittelbare Auswirkung des Präsidiums ergab sich für die Schweizer Parlamentarierdelegation durch eine neue Bestimmung im Reglement der Versammlung, welche vorsieht, dass der Präsident der Parlamentarierdelegation des Vorsitzlandes von Amtes wegen für eine bestimmte Dauer vor, während und nach dem Präsidium Einsatz im Büro der PVER nimmt.

In institutioneller Hinsicht kam es im Berichtsjahr zu einer Auseinandersetzung und einem eigentlichen Kräftemessen zwischen dem Ministerkomitee und der Parlamentarischen Versammlung im Zusammenhang mit der Wahl eines neuen Generalsekretärs für den Europarat. Unterschiedliche Auffassungen über die Zuständigkeiten und Prozeduren in Bezug auf die Wahl führten zu einer ernsthaften Krise im Verhältnis zwischen den beiden tragenden Institutionen des Europarates. Im Jahr 2009 stand ausserdem die Wahl des Vertreters der Schweiz im Europäischen Komitee zur Verhütung von Folter (CPT) an. Gemäss dem Reglement des Europarates obliegt es der nationalen Parlamentarierdelegation des jeweiligen Mitgliedslandes, eine Liste mit drei Kandidatinnen und Kandidaten für die Wahl eines CPT-Mitglieds im Namen des jeweiligen Landes einzureichen. Diese Liste wird in Strassburg zunächst von der Kommission für Rechtsfragen und Menschenrechte der PVER geprüft, bevor sie schliesslich vom Büro der Versammlung an das Ministerkomitee überwiesen wird, welches die Wahl aufgrund der vorgelegten Kandidatenliste durchführt. Als inhaltliche Schwerpunkte der Beratungen in der Parlamentarischen Versammlung über das ganze Jahr 2009 hinweg sind insbesondere zu nennen:

- Die Finanzkrise
- Die Krise zwischen Russland und Georgien

## 10.023 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport

CN/CE Commission de politique extérieure

### Tour d'horizon

L'année sous revue a surtout été marquée par le début de la présidence suisse du Comité des ministres du Conseil de l'Europe, en novembre 2009. Le Comité des ministres est présidé par les représentants des Etats membres selon un système de rotation semestrielle. Généralement, seuls certains aspects concernent directement la délégation parlementaire de l'Etat qui préside l'organe exécutif du Conseil de l'Europe. Il n'en demeure pas moins que la présidence de la Suisse a été un thème omniprésent en 2009 au sein de la Délégation parlementaire suisse auprès de l'APCE. La délégation a rapidement pris langue avec la cheffe du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) en vue d'établir les priorités de la Suisse pour la durée de son mandat. Un groupe de travail mixte, composé notamment de quatre membres de la délégation, a ébauché et évoqué des plans ainsi que des projets pour la durée de la présidence suisse. La délégation parlementaire a très vite été concernée par le mandat de présidence assumé par la Suisse : immédiatement après le début de la présidence suisse, elle a été tenue d'organiser la première séance de la Commission permanente de l'Assemblée parlementaire, comme le veut l'usage. Le 18 novembre 2009 à Strasbourg, Samuel bogar, ministre slovène des affaires étrangères, a transmis la présidence du Comité des ministres à son homologue suisse Micheline Calmy-Rey ; les 19 et 20 novembre 2009, les séances du Bureau et de la Commission permanente de l'APCE, ainsi que des événements auxquels participaient d'autres organes de l'assemblée, ont eu lieu dans la salle du Conseil national. La présidence a eu un autre effet direct sur la délégation parlementaire suisse : selon une nouvelle disposition du règlement de l'assemblée, le président de la délégation parlementaire de l'Etat assurant la présidence est membre de droit du Bureau de l'APCE pendant la durée de la présidence qu'assure son pays, pendant les six mois précédent ce mandat et pendant l'année suivante. L'année 2009 a en outre vu l'élection du représentant suisse au sein du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT). En vertu du règlement du Conseil de l'Europe, la délégation parlementaire de chaque Etat membre est tenue de déposer une liste de trois candidats susceptibles d'intégrer le CPT. Cette liste est ensuite examinée, à Strasbourg, par la Commission des questions juridiques et des droits de l'homme de l'APCE, avant d'être finalement transmise du Bureau de l'assemblée au Comité des ministres, qui procède à l'élection sur la base de la liste des candidats présentée par chaque Etat. Sur le plan institutionnel, l'élection du nouveau secrétaire général du Conseil de l'Europe a provoqué un véritable bras de fer entre le Comité des ministres et l'Assemblée parlementaire. Des points de vue divergents à propos des compétences et des procédures relatives à l'élection ont sérieusement mis à mal les relations entre ces deux institutions fondamentales du Conseil de l'Europe.

Enfin, pour ce qui est du contenu des débats, l'Assemblée parlementaire a principalement mis l'accent sur les thèmes suivants en 2009:

- la crise financière ;

- Die Überlastung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte und die Reform seiner Arbeitsweise. (Dieses Thema wurde von der Schweiz zum zentralen Schwerpunkt ihres Präsidiums bestimmt.)

**Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Ständera-tes hat am 17./18.01.2011 getagt.**

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

#### Auskünfte

Daniel Zehnder, Delegationssekretär, 031 322 97 56

- la crise entre la Russie et la Géorgie ;
- a surcharge de travail de la Cour européenne des droits de l'homme et sa réforme (la Suisse a fait de ce thème l'une de ses priorités pendant son mandat de présidence).

**La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 17./18.01.2011.**

Elle propose de prendre acte du rapport.

#### Renseignements

Daniel Zehnder, secrétaire de la délégation, 031 322 97 56

## 10.032 6. IV-Revision. Erstes Massnahmenpaket

Botschaft vom 24. Februar 2010 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung (6. IV-Revision, erstes Massnahmenpaket) (BBI 2010 1817)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (IVG) (6. IV-Revision, erstes Massnahmenpaket)

**15.06.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**14.12.2010 Nationalrat.** Beginn der Beratung

**16.12.2010 Nationalrat.** Abweichend.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Das erste Massnahmenpaket der 6. IV-Revision (Revision 6a) sieht die Einführung von Massnahmen vor, die einen massgeblichen Beitrag zur finanziellen Konsolidierung der Invalidenversicherung (IV) leisten. Auch dieses Paket trägt dem übergeordneten Ziel der Eingliederung von Menschen mit einer Behinderung Rechnung, wie dies zuvor bereits die 4. und die 5. IV-Revision getan haben. Neu wird zudem – kostenneutral – ein Assistenzbeitrag zur Förderung einer selbstbestimmten und eigenverantwortlichen Lebensführung von Menschen mit einer Behinderung eingeführt. Seit Anfang 2008 ist die 5. IV-Revision in Kraft. Mit dem Konzept «Eingliederung vor Rente» kann die Anzahl neuer IV-Renten gesenkt werden, was langfristig zu einer durchschnittlichen jährlichen Reduktion der IV-Ausgaben von rund 500 Millionen Franken führt. Dadurch kann das jährliche Defizit stabilisiert und die Verschuldung gebremst werden. Die Zusatzfinanzierung, welche von Volk und Ständen am 27. September 2009 angenommen worden ist, sieht zudem eine befristete Anhebung der Mehrwertsteueransätze sowie eine Übernahme von Schuldzinsen durch den Bund vor. Dadurch hat die IV während sieben Jahren eine ausgeglichene Rechnung und die Verschuldung wird in diesem Zeitraum sogar leicht abnehmen. Nach Auslaufen der Zusatzfinanzierung ab dem Jahr 2018 wird das jährliche Defizit jedoch erneut auf etwa 1,1 Milliarden Franken ansteigen. Weitere Reformmassnahmen erweisen sich deshalb als unumgänglich.

Das Parlament hat den Bundesrat im Bundesgesetz über die Sanierung der Invalidenversicherung (Sanierungsgesetz; BBI 2008 5255) beauftragt, bis zum 31. Dezember 2010 eine Botschaft zur 6. IV-Revision zu erarbeiten, welche insbesondere auf eine Sanierung der IV durch Senkung der Ausgaben ausgerichtet werden soll. Die Sanierung der IV erfolgt in zwei Schritten: Mit der vorliegenden Vorlage, der Revision 6a, werden eher kurzfristig zu realisierende Massnahmen an die Hand genommen. Weitere, längerfristig zu realisierende Massnahmen werden in einem zweiten Schritt bis Ende 2010 angegangen. Die Revision 6a umfasst folgende vier Hauptbereiche:

– Eingliederungsorientierte Rentenrevision

Mit der eingliederungsorientierten Rentenrevision wird die Wiedereingliederung aktiv gefördert und dadurch die Zahl der Renten reduziert. Rentenbezügerinnen und -bezüger mit Eingliederungspotenzial werden durch persönliche Beratung, Begleitung und weitere spezifische Massnahmen gezielt auf eine Wiedereingliederung vorbereitet. Ergänzend dazu werden ver-

## 10.032 6e révision de l'AI. Premier volet

Message du 24 février 2010 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (6e révision, premier volet) (FF 2010 1647)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI) (6e révision de l'AI, premier volet)

**15.06.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**14.12.2010 Conseil national.** Début du traitement

**16.12.2010 Conseil national.** Divergences.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

Le 1er volet de la 6e révision de l'assurance-invalidité (révision 6a) comprend des mesures qui contribuent de manière importante à la consolidation financière de l'assurance. Il prend en compte l'objectif supérieur de réadapter les personnes handicapées comme l'avaient fait en leur temps les 4e et 5e révisions de l'assurance-invalidité (AI). Il prévoit en outre l'instauration d'une contribution d'assistance (neutre en termes de coûts) destinée à aider les personnes handicapées à mener une vie autonome et responsable. La 5e révision de l'AI est entrée en vigueur début 2008. La concrétisation de son idée-force – «la réadaptation prime la rente» – permet de réduire le nombre de nouvelles rentes AI, ce qui, pour l'assurance, entraînera à long terme une réduction des dépenses annuelles d'environ 500 millions de francs en moyenne. Cela permettra de stabiliser le déficit annuel et de mettre un frein à l'endettement. Le financement additionnel, qui a été approuvé par le peuple et les cantons le 27 septembre 2009, prévoit en outre une augmentation temporaire des taux de TVA et la prise en charge des intérêts de la dette par la Confédération. Du fait de ces mesures, les comptes de l'AI seront équilibrés durant sept ans et son endettement diminuera même légèrement. Mais, à partir de 2018, à l'échéance de la période de financement additionnel, le déficit annuel avoisinera à nouveau 1,1 milliard de francs. D'autres réformes sont donc indispensables. Le Parlement a chargé le Conseil fédéral, dans la loi fédérale sur l'assainissement de l'assurance-invalidité (FF 2008 4759), de rédiger d'ici au 31 décembre 2010 un message sur la 6e révision de l'AI, axé sur un assainissement de l'assurance par une réduction des dépenses. Cet assainissement aura lieu en deux temps: le présent projet (révision 6a) prévoit des dispositions à relativement court terme. D'autres mesures à réaliser à plus long terme seront abordées dans un second temps, d'ici fin 2010.

La révision 6a comprend les quatre points suivants:

Révision des rentes axée sur la réadaptation

La révision des rentes axée sur la réadaptation permet d'encourager activement la réadaptation et par là même de réduire le nombre de rentes. Les bénéficiaires de rente présentant un potentiel de réadaptation seront expressément préparés à intégrer le marché du travail, ils seront conseillés et accompagnés et bénéficieront de mesures spécifiques. Pour compléter le dispositif, différents mécanismes de protection sont prévus: poursuite du versement de la rente durant l'exécution des mesures, règles à appliquer en cas de nouvelle dégradation de la situation après une réadaptation

schiedene Schutzmechanismen geschaffen: Besitzstand der Rente während der Durchführung von Massnahmen, Regelung bei erneuter Verschlechterung der Situation nach erfolgreicher Eingliederung, Koordination mit andern Versicherungen (insbesondere berufliche Vorsorge, Unfall- und Arbeitslosenversicherung). Zudem sollen künftig bereits im Zeitpunkt der Berentung ein auf den konkreten Fall bezogener Revisionszeitpunkt festgelegt und die Rentenbezügerinnen und -bezüger während der Rentenphase aktiv begleitet und auf eine Wiedereingliederung vorbereitet werden. Damit wird ein Paradigmenwechsel eingeleitet, weg von «einmal Rente, immer Rente» hin zu «Rente als Brücke zur Eingliederung». Schliesslich wird eine rechtliche Grundlage für die Überprüfung und Anpassung laufender Renten geschaffen, die vor dem 1. Januar 2008 infolge somatoformer Schmerzstörungen, Fibromyalgie und ähnlicher Sachverhalte zugesprochen wurden. Im Falle einer Herabsetzung oder Aufhebung der Rente entsteht während maximal zwei Jahren ein Anspruch auf Massnahmen zur Wiedereingliederung.

– Neuregelung des Finanzierungsmechanismus

Mit der Neuregelung des Finanzierungsmechanismus soll in Zukunft der Anteil des Bundes von den laufenden Ausgaben der IV entkoppelt werden und sich nur noch nach der allgemeinen wirtschaftlichen Entwicklung richten. Aktuell sind Bundesbeiträge an die IV in Prozent der laufenden Ausgaben definiert: Für jeden Franken, den die IV ausgibt, erhält sie von der öffentlichen Hand knapp 38 Rappen. Wenn die IV nun ihre Ausgaben um einen Franken senkt, so nimmt sie auch 38 Rappen weniger ein. Die Einsparung eines Frankens entlastet die IV unter dem Strich somit nur um 62 Rappen. Anders ausgedrückt: Damit das Defizit von 1,1 Milliarden Franken pro Jahr verschwindet, müssen nicht nur 1,1 Milliarden sondern rund 1,7 Milliarden Franken eingespart werden. Durch diesen Finanzierungsmechanismus wird eine langfristige Sanierung und Stabilisierung der Versicherung zusätzlich erheblich erschwert. Für die Zukunft soll jeder eingesparte Franken direkt der IV zugute kommen. Der neue Finanzierungsmechanismus wird nur noch die von der IV nicht direkt beeinflussbaren Ausgabenentwicklungen (Lohn- und Preisentwicklung, Demographie) berücksichtigen; damit erfolgt ein Risikotransfer in dem Sinne, als der Aufwand des Bundes strikte von seinen eigenen Einnahmen abhängig sein wird und nicht mehr von den von ihm kaum steuerbaren Ausgaben der IV. Der neue Finanzierungsmechanismus führt in den Jahren 2012–2027 zu einer bedeutenden Verbesserung für die IV im Umfang von durchschnittlich 227 Millionen Franken pro Jahr und zu einer entsprechenden Mehrbelastung des Bundes.

– Preissenkungen im Hilfsmittelbereich

Gegenwärtig sind die Kosten bei den Hilfsmitteln zu hoch. Der Wettbewerb ist umstritten ein wirksames Instrument, um die Kosten der Versicherung und der Versicherten zu senken, ohne dass die Qualität der abgegebenen Hilfsmittel darunter leidet. Die vorliegende Gesetzesrevision verfolgt zwei Ziele: eine Stärkung der Instrumente, die der Versicherung für die Abgabe der Hilfsmittel schon heute zur Verfügung stehen, sowie die Einführung eines neuen Instrumentes, welches es der IV ermöglicht, günstigere Einkaufsbedingungen auszuhandeln. So können Einsparungen auf den Margen und Rabatten, die heute ohne Gegenleistung für die Versicherten gelten, erzielt werden. Die Vertreter der Hilfsmittelbranche werden dann nicht mehr versuchen, die teuersten Hilfsmittel zu verkaufen. Spielt zusätzlich zur Stärkung der bestehenden Instrumente im Bereich der Hilfsmittel auch der Wettbewerb, so sind jährlich Einsparungen zwischen 35–50 Millionen Franken möglich.

réussie, coordination avec d'autres assurances (notamment la prévoyance professionnelle, l'assurance-accidents et l'assurance-chômage). Lors de l'attribution d'une rente, une date de révision devra être fixée sur la base du cas concret; durant la période de perception de la rente, les bénéficiaires seront accompagnés activement et préparés à une réadaptation. Cela constitue un changement de paradigme, soit un passage de l'adage «rente un jour, rente toujours» au principe de «la rente, passerelle vers la réinsertion». Enfin, une base légale est créée pour réviser et adapter les rentes octroyées avant le 1er janvier 2008 en raison de troubles somatoformes douloureux, d'une fibromyalgie ou d'une pathologie similaire. Si la rente est réduite ou supprimée, un droit à des mesures de nouvelle réadaptation naît pour une durée maximale de deux ans.

Nouveau mécanisme de financement

Le nouveau mécanisme de financement vise à dissocier la contribution que la Confédération verse à l'AI et les dépenses courantes de l'assurance, de sorte que cette contribution ne soit plus liée qu'à l'évolution économique générale. A l'heure actuelle, les contributions de la Confédération à l'AI sont définies en pourcentage des dépenses en cours: pour chaque franc que l'AI dépense, elle touche 38 centimes des pouvoirs publics. Par conséquent, si elle réduit ses dépenses d'un franc, elle reçoit aussi 38 centimes de moins: en économisant un franc, elle n'économise en réalité que 62 centimes. Autrement dit, pour combler le déficit annuel de 1,1 milliard de francs, cette même somme ne suffit pas; il faut économiser 1,7 milliard. Ce mécanisme rend encore plus difficiles un assainissement et une stabilisation à long terme de l'assurance. A l'avenir, chaque franc économisé doit profiter directement à l'AI. Le nouveau mécanisme considérera donc uniquement l'évolution des dépenses ne dépendant pas directement de l'assurance (évolution des salaires et des prix, vieillissement démographique); il en résultera un transfert de risque, puisque la contribution de la Confédération ne dépendra que de ses recettes, et non plus des dépenses de l'AI, sur lesquelles elle n'a pratiquement pas de prise. Le nouveau mécanisme de financement permettra une amélioration significative de la situation de l'AI, à hauteur de 227 millions de francs par an en moyenne pour la période de 2012 à 2027; cette charge sera supportée par la Confédération.

Baisse des prix dans le domaine des moyens auxiliaires

Actuellement, les prix dans le domaine des moyens auxiliaires sont trop élevés. La concurrence est sans conteste un bon moyen pour réduire les coûts de l'assurance et des assurés, tout en conservant la qualité des moyens auxiliaires remis. La présente révision de la loi prévoit, d'une part, un renforcement des instruments dont dispose déjà l'assurance en vue de la remise des moyens auxiliaires et, d'autre part, la création d'un nouvel instrument qui permettra à l'AI de négocier des conditions d'achat plus avantageuses. Des économies pourront ainsi être réalisées sur les marges et les rabais qui sont actuellement pratiqués sans contrepartie pour les assurés. Ainsi, les professionnels de la branche ne chercheront plus à vendre les moyens auxiliaires les plus chers. La concurrence dans ce domaine, cumulée au renforcement des instruments dont dispose déjà l'assurance, permettra à l'AI d'économiser annuellement entre 35 et 50 millions de francs.

Contribution d'assistance

Parallèlement à la consolidation financière, un remodelage du système de restations, sans incidence sur les coûts, a lieu dans le domaine de l'allocation pour impotent. Une nouvelle prestation, la contribution d'assistance, est prévue pour favoriser l'autonomie et la responsabilité des personnes handicapées. Celles qui engagent des personnes pour leur fournir l'aide

#### – Assistenzbeitrag

Gleichzeitig zur finanziellen Konsolidierung erfolgt ein kostenneutraler Umbau des Leistungssystems im Bereich der Hilflosenentschädigung Förderung einer eigenverantwortlichen und selbstbestimmten Lebensführung soll eine neue Leistung – der Assistenzbeitrag – eingeführt werden. Menschen mit einer Behinderung, welche für die Hilfe zur. Zur Alltagsbewältigung Drittpersonen anstellen, erhalten dazu einen Assistenzbeitrag von 30 Franken pro Stunde. Mit dieser Massnahme werden die Voraussetzungen verbessert, trotz einer Behinderung zu Hause wohnen zu können und pflegende Angehörige zu entlasten. Und weil die Hilfe stärker an die Bedürfnisse der Menschen mit einer Behinderung angepasst ist, können diese ihr Leben selbstbestimmter gestalten und sich besser in die Gesellschaft und die Berufswelt integrieren. Gleichzeitig mit der Einführung des Assistenzbeitrags sollen die Ansätze der Hilflosenentschädigung im Heim halbiert werden.

Durch die vorgesehenen Massnahmen verbessert sich die Jahresrechnung der IV im Durchschnitt um rund 350 Millionen Franken pro Jahr (2012–2027). Davon resultieren 119 Millionen aus der eingliederungsorientierten Rentenrevision, 151 Millionen aus dem neuen Finanzierungsmechanismus, 46 Millionen aus der Preissenkung bei den Hilfsmitteln und 32 Millionen aus weiteren Massnahmen (insbesondere Aufhebung von Hilflosenentschädigung und Kostgeld für Minderjährige in Sonderschulheimen). In den ausgabenseitigen Entlastungen von insgesamt 197 Millionen ist einberechnet, dass der Bundesbeitrag nicht mehr im Umfang seines bisherigen Ausgabenanteils von 37,7 Prozent gesenkt wird (76 Millionen). Ab dem Jahr 2018, nach Auslaufen der Zusatzfinanzierung, beträgt die Verbesserung der IV-Rechnung durchschnittlich rund 500 Millionen Franken pro Jahr (Zeithorizont 2018–2027). Dadurch kann das Defizit der IV, das ohne weitere Massnahmen ab dem Jahr 2018 erneut auf 1,1 Milliarden Franken anwachsen würde, ab diesem Zeitpunkt praktisch halbiert werden, und eine nachhaltige Sanierung der IV kommt in den Bereich des politisch Machbaren.

#### Verhandlungen

Im **Ständerat** war das Eintreten unbestritten. Kommissions-sprecher Alex Kuprecht (V, SZ) betonte, dass die vorgeschlagenen Massnahmen kurzfristig realisierbar seien und Einsparungen von rund 500 Millionen Franken ermöglichen sollten. Auch wenn niemand die Notwendigkeit infrage stellte, die Invalidenversicherung zu sanieren, so hielt Liliane Maury Pasquier (S, GE) die 6. Revision doch für übereilt, weil in ihren Augen erst die Auswirkungen der vor zwei Jahren in Kraft gesetzten 5. Revision hätten evaluiert werden müssen, sowie für unrealistisch, weil das Eingliederungsziel nicht mit der Schaffung echter Anreize für die Arbeitgeber verbunden wird.

Der Ständerat nahm nur wenige Änderungen an der Vorlage des Bundesrates vor. Bei Artikel 42quater betreffend den Assistenzbeitrag änderte er den Wortlaut. Gemäss der Fassung des Bundesrates hätten jene Versicherten einen Anspruch auf einen Assistenzbeitrag, die "handlungsfähig im Sinne von Artikel 13 des Zivilgesetzbuches sind" (Abs. 1 Bst. c) und könnte der Bundesrat "die Voraussetzungen festlegen, unter denen Minderjährige oder Personen mit eingeschränkter Handlungsfähigkeit einen Anspruch auf einen Assistenzbeitrag haben" (Abs. 2). Der Ständerat war hingegen der Ansicht, dass auf die Volljährigkeit der Versicherten abgestellt werden sollte (Abs. 1 Bst. c) und dass der Bundesrat die Voraussetzungen festlegen muss, unter denen Personen mit eingeschränkter Handlungsfähigkeit keinen Anspruch auf einen Assistenzbeitrag haben (Abs. 2) bzw. unter denen Minderjährige ausnahmsweise einen

dont elles ont besoin au quotidien percevront une contribution destinée à couvrir leurs frais d'assistance, à raison de 30 francs l'heure. Il leur sera plus facile de vivre chez elles en dépit de leur handicap et la charge pesant sur leurs proches sera allégée. L'aide répondant mieux aux besoins des personnes handicapées, celles-ci pourront mener une vie plus autonome et s'intégrer plus facilement dans la société et dans le monde du travail. La mise en place de la contribution d'assistance s'accompagnera de la réduction de moitié de l'allocation pour impotent versée aux personnes vivant en home.

Les mesures envisagées permettront une amélioration des comptes annuels de l'AI de près de 350 millions de francs par an en moyenne de 2012 à 2027 (119 millions grâce à la révision des rentes axée sur la réadaptation, 151 millions grâce au nouveau mécanisme de financement, 46 millions grâce à la baisse des prix des moyens auxiliaires et 32 millions grâce à d'autres mesures, notamment la suppression de l'allocation pour impotent et de la contribution aux frais de pension pour les mineurs internes dans une école spéciale). La réduction totale des dépenses, de 197 millions de francs par an, comprend le montant de 76 millions correspondant à l'effet attendu du nouveau mécanisme de financement sur la contribution de la Confédération lorsqu'elle ne sera plus calculée proportionnellement aux dépenses de l'assurance (37,7 %). A partir de 2018, après échéance du financement additionnel, l'amélioration des comptes de l'AI sera en moyenne de 500 millions de francs par an (de 2018 à 2027), ce qui permettra de diviser pratiquement par deux le déficit de l'AI, qui serait autrement à nouveau de 1,1 milliard de francs dès 2018, et de rendre politiquement possible l'assainissement durable de l'AI.

#### Délibérations

Au **Conseil des Etats** l'entrée en matière n'a pas été contestée. Au nom de la commission, Alex Kuprecht (V, SZ) a souligné que les nouvelles mesures proposées, réalisables à court terme, devaient permettre des économies de l'ordre de 500 millions de francs. Si personne n'a nié la nécessité d'assainir l'assurance-invalidité, Liliane Maury Pasquier (S, GE) a qualifié la révision de précipitée et irréaliste. Elle aurait souhaité que l'impact de la 5<sup>e</sup> révision, en vigueur depuis deux ans, soit évalué et que l'accent soit mis sur de vraies mesures d'incitation pour les employeurs.

Le Conseil des Etats n'a apporté que peu de modifications au projet du Conseil fédéral. A l'article 42quater concernant la contribution d'assistance, il a notamment opté pour une autre formulation. Selon la version du Conseil fédéral, aurait droit à une contribution d'assistance l'assuré qui, notamment, "a l'exercice des droits civils au sens de l'article 13 du Code civil" (al. 1, let. c) et le gouvernement pourrait "fixer les conditions auxquelles les personnes mineures et les personnes dont la capacité d'exercice des droits civils est restreinte ont droit à une contribution d'assistance" (al. 2). D'après le Conseil des Etats, l'assuré doit être majeur (al. 1, let. c) et le Conseil fédéral doit fixer les conditions auxquelles les personnes dont la capacité d'exercice des droits civils est restreinte n'ont droit à aucune contribution d'assistance (al. 2) ainsi que les conditions auxquelles les mineurs y ont exceptionnellement droit (al. 3). Le projet modifie également le mode de calcul de la contribution financière de la Confédération à l'AI : celle-ci ne sera plus calculée sur la base des dépenses courantes de l'AI mais en fonction de l'évolution économique générale. Le Conseil des Etats a soutenu ce projet, mais a légèrement reformulé les modalités de calcul (art. 78, al. 3). Après avoir mené une vive discussion, le Conseil des Etats a, par 21 voix contre 9, suivi la majorité de la commission et le Conseil fédéral

solchen Anspruch haben (Abs. 3). Die Vorlage sieht außerdem eine veränderte Berechnungsweise des Bundesbeitrags an die IV vor: Dieser soll nicht auf der Grundlage der laufenden Ausgaben der IV, sondern nach der allgemeinen wirtschaftlichen Entwicklung berechnet werden. Der Ständerat stimmte dieser Änderung im Grundsatz zu, nahm jedoch eine Präzisierung der Berechnungsweise vor (Art. 78 Abs. 3). Bei Ziffer II (Bst. a) folgte er nach einer lebhaften Diskussion mit 21 zu 9 Stimmen der Kommissionsmehrheit und dem Bundesrat und stimmte einer Überprüfung der Renten zu, die vor 2008 "gestützt auf eine Diagnose von organisch nicht erklärbaren Schmerzzuständen" ausgesprochen wurden. Eine sozialdemokratische Minderheit um Didier Berberat (S, NE) hatte beantragt, diese Bestimmung zu streichen, da sie einen Eingriff in wohlerworbene Rechte darstelle. Gemäss der von der Kommissionsmehrheit unterstützten Fassung des Bundesrates würde nämlich das Gesetz und nicht mehr ein Arzt über die Behinderung einer Person entscheiden, was die Minderheit für unannehmbar erachtete. Als weiteres Argument gegen diese Bestimmung führte der Sprecher der Minderheit an, dass sie lediglich dazu dienen würde, Kosten auf die Kantone und Gemeinden abzuwälzen, da sie eine Zunahme der sozialhilfebedürftigen Personen zur Folge hätte. Die Kommissionsmehrheit und der Bundesrat waren hingegen der Ansicht, dass die Bestimmung, gemäss der eine Rente gestrichen werden kann, wenn die gesundheitliche Beeinträchtigung mit einer zumutbaren Willensanstrengung überwindbar ist, Einsparungen ermögliche. Darüber hinaus bestünden ausreichende Garantien, um Unverhältnismässigkeiten zu vermeiden: So findet die Regelung keine Anwendung auf Bezügerinnen oder Bezüger, die seit mehr als 15 Jahren eine Rente beziehen oder das 55. Altersjahr vollendet haben. In der Gesamtabstimmung sprach sich der Ständerat mit 24 zu 3 Stimmen für den ersten Teil der 6. IV-Revision aus.

Nach mehr als sechsstündiger Beratung nahm der **Nationalrat** das erste Massnahmenpaket der 6. IV-Revision in der Gesamtabstimmung mit 115 zu 63 Stimmen an. In der Debatte kam es zur typischen Konfrontation zwischen dem linken und dem rechten Lager. Das bürgerliche Lager hielt entschieden an seinem Sparkurs fest und setzte sich für die Wiedereingliederung in den Arbeitsmarkt ein, wobei es sich aber gegen eine Quotenregelung für Unternehmen aussprach. Das rot-grüne Lager seinerseits bezeichnete die Revision als Programm des wirtschaftlichen und sozialen Ausschlusses und prangerte vergeblich die in seinen Augen diskriminierenden Massnahmen an. Gegen den Willen einer rot-grünen Kommissionsminderheit beschloss die grosse Kammer schliesslich mit 121 zu 46 Stimmen Eintreten - einzig die Sozialdemokratische Fraktion (abgesehen von zwei Mitgliedern) und die Grüne Fraktion sprachen sich dagegen aus. Ein Antrag auf Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat mit dem Auftrag, die Arbeitgeber zur Beschäftigung von Menschen mit Behinderungen zu verpflichten und die Streichung von Renten einzuschränken, wurde mit 120 zu 57 Stimmen ebenfalls verworfen. Die Befürworter des Nicht-eintretens bzw. der Rückweisung betonten, die vorgesehenen Massnahmen seien ungerecht, weil sie dem Arbeitgeber keinerlei Verpflichtungen auferlegen würden.

Obwohl in der Debatte im Nationalrat nur einige geringfügige Differenzen zum Ständerat geschaffen wurden, kam es in der Detailberatung zu hitzigen Diskussionen.

Gegen den Willen des Bundesrates und einer Kommissionsminderheit nahm der Nationalrat eine Bestimmung an, wonach zum Zweck der Früherfassung auch die Krankenkassen der IV "verdächtige" Fälle melden können (Art. 3c Abs. 5). Auf diese Weise sollen die Transparenz und die Leistungskoordination verbessert werden. Das rot-grüne Lager sprach sich aus

et autorisé le réexamen des rentes octroyées avant 2008 "sur la base d'un diagnostic de troubles douloureux ne s'expliquant pas par des causes organiques" (Ch. II, let. a) Une minorité socialiste, emmenée par Didier Berberat (S, NE) aurait souhaité supprimé cette disposition, vue comme une véritable atteinte aux droits acquis. Selon le texte du Conseil fédéral, défendu par la majorité de la commission, ce serait la loi elle-même, et non un médecin, qui déciderait du handicap d'une personne. Cette conséquence est inadmissible pour la minorité. Dernier argument invoqué par le porte-parole de la minorité : la disposition proposée ne servirait qu'à reporter des charges sur les cantons et les communes, car elle augmenterait le nombre de personnes se retrouvant à l'aide sociale. Pour la majorité de la commission et le Conseil fédéral, au contraire, la disposition qui permet de supprimer une rente, si l'atteinte à la santé est surmontable par un effort de volonté raisonnablement exigible permet de faire des économies et les garde-fous posés sont suffisants pour assurer un traitement équitable.

Au vote sur l'ensemble, le Conseil des Etats s'est prononcé pour le premier volet de la 6e révision par 24 voix contre 3.

Après plus de six heures de délibérations, le **Conseil national** a adopté le premier volet de la 6e révision de l'AI au vote sur l'ensemble, par 115 voix contre 63. Le débat a vu un affrontement classique gauche-droite. D'un côté, le camp bourgeois, bien décidé à tenir le cap des économies, a dit et redit son intention de privilégier le retour au monde du travail, mais s'est refusé à envisager des quotas de personnes handicapées dans les entreprises. De l'autre, le camp rose-vert, indigné par une révision considérée comme un programme d'exclusion économique et sociale, a dénoncé en vain des mesures discriminatoires.

L'entrée en matière, combattue par une minorité rose-verte de la commission, a finalement été acceptée par 121 voix contre 46, seuls les groupes socialistes - à deux exceptions près - et vert, s'y étant opposés. Quant à la proposition de renvoi au Conseil fédéral, avec mandat d'obliger les employeurs à engager un certain nombre de personnes handicapées et de restreindre la portée des suppressions de rentes, elle a également échoué par 120 voix contre 57. Les partisans de la non-entrée en matière ou du renvoi ont mis l'accent sur l'iniquité des mesures proposées en l'absence de toute contrainte pour les employeurs.

Si, après les délibérations au Conseil national ne subsistent que quelques divergences mineures avec le Conseil des Etats, la discussion par article n'en a pas moins donné lieu à des discussions passionnées.

Contre l'avis du Conseil fédéral et d'une minorité de la commission, le Conseil national a adopté une disposition stipulant que l'assurance maladie peut annoncer à l'AI les cas "suspects" afin d'améliorer la détection préventive (art. 3c, al. 5). Une telle disposition serait susceptible d'améliorer la transparence et la coordination des prestations. Le camp rose-vert s'y est opposé pour des raisons de protection des données. Pour le conseiller fédéral Didier Burkhalter, l'assurance-maladie, dont l'engagement dans le travail de réadaptation est limité, ne devrait pas être impliquée dans cette démarche.

Au rayon des sanctions contre les personnes qui refusent de collaborer à leur réintégration dans le marché du travail, le Conseil national s'est largement rallié à la version du Conseil des Etats et du Conseil fédéral à l'article 7b, alinéa 3. A l'alinéa 4 dudit article, il a même durci les sanctions, comme le proposait la majorité de la commission. Par 110 voix contre 68, il a décidé que les indemnités journalières pourront être réduites, voire refusées. Comme le Conseil des Etats, le Conseil national a accepté de prolonger au-delà d'un an la durée des mesures

Datenschutzgründen gegen diese Regelung aus; Bundesrat Didier Burkhalter wiederum war der Auffassung, die Krankenkassen, die bei der Wiedereingliederung nur bedingt beteiligt seien, sollten hier nicht eingebunden werden.

Bei den Sanktionen gegen Personen, die sich Wiedereingliederungsmassnahmen verweigern, folgte der Nationalrat mit einer grossen Mehrheit der Fassung von Ständerat und Bundesrat: bei Artikel 7b Absatz 3. In Absatz 4 dieses Artikels verschärfte er die Sanktionen, wie dies die Kommissionsmehrheit beantragt hatte, indem er mit 110 zu 68 Stimmen beschloss, dass die Taggelder gekürzt oder gar verweigert werden können. Wie der Ständerat sprach sich auch die grosse Kammer dafür aus, dass berufliche Integrationsmassnahmen länger als ein Jahr zugesprochen werden können (Art. 8a Abs. 3). Mit 116 zu 57 lehnte der Nationalrat hingegen einen Minderheitsantrag Toni Bortoluzzi (V, ZH) ab, wonach diese Massnahmen nur auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt durchgeführt werden müssen. Der Minderheitsantrag Thérèse Weber-Gobet (G, FR), der vorsah, dass versicherte Personen jederzeit Anspruch auf Beratung und Begleitung haben (Art. 8a Abs. 4), wurde mit 114 zu 59 Stimmen ebenfalls verworfen.

Artikel 8b sah vor, dass Unternehmen mit über 250 Beschäftigten einen bestimmten Anteil von Personen einstellen müssen, deren Rente im Rahmen der 6. Revision herabgesetzt oder aufgehoben wurde oder die Wiedereingliederungsmassnahmen durchlaufen haben. Dieser von der Kommission vorgeschlagene Artikel wurde im Nationalrat nach heftigen Diskussionen jedoch abgelehnt. Die Ratsmitglieder hatten sich anhand verschiedener Anträge zu entscheiden, ob eine Quote eingeführt werden und wenn ja, welchen Umfangs sie sein soll. Nationalrätin Maja Ingold (CEg, ZH) wollte den oben erwähnten Personenkreis auf alle IV-Rentenbezügerinnen und -bezüger erweitert haben. Darüber hinaus wollte die Minderheit I um Katharina Prelicz-Huber (G, ZH) die öffentlichen und privaten Arbeitgeber mit mindestens 100 Angestellten verpflichten, mindestens 2 Prozent IV-Rentner zu beschäftigen. Die von Pierre Triponez (RL, BE) angeführte Minderheit II hingegen wollte diesen Artikel ganz einfach streichen. Die Quotenbefürworter betonten, dass ein gewisses Gleichgewicht hergestellt werden müsse zwischen den Anstrengungen, die von den Versicherten verlangt werden, und jenen, die von den Arbeitgebern erwartet werden dürfen. Der Sprecher der CEg-Fraktion, Meinrado Robbiani (CEg, TI), führte als weiterer Quotenbefürworter an, dass ein ehrgeiziges Ziel ausserordentlicher Lösungen bedürfe. Seiner Meinung nach wäre es absurd, wenn die Anstrengungen der IV zur erleichterten Integration der betroffenen Personen mangels Arbeitsplätzen vereitelt würden. Didier Burkhalter sprach sich im Namen des Bundesrates gegen ein Quotensystem aus, das im Ausland nicht überzeugt habe. Die Sprecher der SVP und der FDP hielten die Quoten für ineffizient, schwierig durchzusetzen und nachteilig für die kleinen und mittleren Unternehmen. In der ersten Abstimmung obsiegte der Antrag der Minderheit I (Prelicz-Huber) gegenüber dem Antrag Ingold mit 64 zu 22 Stimmen. Für den Antrag Ingold stimmte nur die Mehrheit der CEg-Fraktion; die Fraktionen BD, RL und V enthielten sich der Stimme. Nach diesem taktischen Resultat zog Nationalrätin Prelicz-Huber (G, ZH) ihren Antrag zurück in der Hoffnung, eine Ratsmehrheit für den Kommissionsantrag zu gewinnen. Schliesslich setzte sich aber der Streichungsantrag der Minderheit II Triponez mit 114 zu 74 Stimmen durch. Für die Quotenvariante stimmten nur die Sozialdemokratische, die Grüne und die Hälfte der CEg-Fraktion.

Die Einführung des Arbeitsversuchs (Art. 18a) wurde vom Rat unterstützt, wogegen die Einwände der Kommissionsminderheit um Paul Rechsteiner (S, SG), der diese Massnahme als

de réinsertion professionnelle (art. 8a, al. 3). Il a en revanche rejeté par 116 voix contre 57 une proposition de minorité emmenée par Toni Bortoluzzi (V, ZH), qui aurait voulu limiter la mise en oeuvre de ces mesures au marché ordinaire du travail. La proposition de minorité de Thérèse Weber-Gobet (G, FR) pour garantir aux assuré le droit à des conseils et à un suivi illimités dans le temps a, elle aussi, été refusée par 114 voix contre 59 (art. 8a, al. 4).

L'article 8b visait l'introduction, dans les entreprises de plus de 250 employés, de quotas de personnes dont la rente avait été réduite ou supprimée dans le cadre de la 6e révision ou soumises à des mesures de réadaptation. Cet article, proposé par la commission, a toutefois été rejeté par le Conseil national, non sans avoir donné lieu à d'après débats. Les conseillers ont dû choisir entre différentes options pour étendre les quotas ou les supprimer. La conseillère Maja Ingold (CEg, ZH) proposait d'inclure dans le cercle des personnes concernées les bénéficiaires d'une rente AI. Une minorité I, emmenée par Katharina Prelicz-Huber (G, ZH) aurait voulu, de surcroît, contraindre les employeurs privés et publics occupant 100 personnes ou plus à embaucher au moins 2 pour cent de personnes à l'AI. Quant à la minorité II, emmenée par Pierre Triponez (RL, BE), elle exigeait purement et simplement la suppression de l'article. Les partisans des quotas ont relevé la nécessité d'établir un certain équilibre entre les efforts exigés des assurés et ceux qu'on pourrait demander aux employeurs. Le porte-parole du groupe CEg, Meinrado Robbiani (CEg, TI), a lui aussi soutenu l'introduction de quotas, arguant qu'un objectif ambitieux demandait des solutions extraordinaires. Il serait, selon lui, absurde que les investissements de l'AI pour faciliter l'insertion des personnes concernée soient perdus, faute de places de travail. Au nom du Conseil fédéral, Didier Burkhalter s'est opposé à des quotas jugés peu concluants à l'étranger. Quant aux orateurs des groupes de l'UDC et du PLR, ils ont jugé les quotas inefficaces, difficiles à mettre en place et préjudiciables aux petites et moyennes entreprises. Opposée à la proposition Ingold, la proposition de minorité I Prelicz-Huber l'a emporté par 64 voix contre 22. Seule une majorité du groupe CEG a soutenu la proposition Ingold, les groupes BD, RL et V s'étant abstenu. Après ce résultat tactique, la conseillère Katharina Prelicz-Huber (G, ZH) a retiré sa proposition de minorité, dans l'espoir de rallier une majorité du Conseil à la proposition de la commission. La minorité II Triponez, qui demandait la suppression de l'article 8b, s'est toutefois imposée par 114 voix contre 74. Seuls les groupes vert, socialiste et la moitié du groupe CEg se sont montrés favorables à une solution des quotas.

Le placement à l'essai (art. 18a) a reçu, l'aval du conseil, sourd aux protestations d'une minorité de la commission emmenée par Paul Rechsteiner (S, SG) qui a dénoncé un travail forcé, imposé et sans salaire. Selon la majorité de la commission, cette mesure permet au contraire de vérifier que l'objectif de réinsertion est concevable et réalisable en testant la capacité de travail réelle de l'assuré sur le marché primaire de l'emploi. Didier Burkhalter n'a pas masqué son étonnement devant l'opposition de la gauche face à une mesure très similaire à celle de l'assurance-chômage. Il a rappelé que pendant la période d'essai, la personne a tous les droits qui procèdent de l'AI : rente ou indemnité journalière.

Comme au Conseil des Etats, la question du réexamen des rentes a donné lieu à de nombreuses interventions menées sur un ton très émotionnel. Didier Burkhalter a été appelé à préciser maintes fois quels troubles pourront donner lieu à un réexamen de la rente. Le Conseil national n'a toutefois pas remis en cause le principe du réexamen des rentes, adopté par

unbezahlte Zwangsarbeit bezeichnete, kein Gehör fanden. In den Augen der Kommissionsmehrheit lässt sich mit dieser Massnahme, mit der die tatsächliche Erwerbsfähigkeit des Versicherten direkt auf dem Arbeitsmarkt erprobt wird, abschätzen, ob die Wiedereingliederung eines Versicherten möglich und realisierbar ist. Bundesrat Didier Burkhalter zeigte sich erstaunt über den Widerstand der Linken gegen eine Massnahme, wie sie in ganz ähnlicher Form auch bei der Arbeitslosenversicherung besteht, und erinnerte daran, dass den betreffenden Personen während des Arbeitsversuchs alle Ansprüche aus der IV - Rente oder Taggeld - zuständen.

Das Thema der Rentenüberprüfung führte wie bereits im Ständerat zu zahlreichen sehr emotional vorgebrachten Voten. Didier Burkhalter wurde mehrmals aufgefordert, aufzuzeigen, bei welchen Beschwerden die Rente überprüft werden könnte. Der Nationalrat stellte allerdings die Rentenüberprüfung im Grundsatz nicht in Frage und nahm diese Regelung mit 116 zu 63 Stimmen an. Er verzichtete lediglich auf die Aufzählung der verschiedenen Schmerzzustände und entschied sich für die Definition des Bundesgerichts, das von pathogenetisch-ätiologisch unklaren syndromalen Beschwerdebildern ohne nachweisbare organische Grundlage spricht. Laut Buchstabe a von Ziffer II werden bei solchen Diagnosen die Renten innerhalb von drei Jahren überprüft, um die Gleichbehandlung mit Personen zu gewährleisten, die neu eine Rente beantragen. Nicht überprüft werden die Renten von über 55-jährigen Rentenbezügerinnen und -bezügern sowie von Personen, die seit über 15 Jahren eine Rente beziehen. Eine Minderheit der Kommission sprach sich gegen die Rentenüberprüfung aus, weil diese in ihren Augen eine Ungerechtigkeit und eine Ungleichbehandlung von physischen und psychischen Krankheiten darstellt.

#### **Medienkonferenz der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 01.02.2011**

(sda) Für Personen mit Schleudertrauma dürfte die 6. IV-Revision Verschlechterungen bringen: Die Sozialkommission des Ständerates (SGK) will nicht darauf verzichten, diese Renten zu hinterfragen.

Mit 10 zu 5 Stimmen empfiehlt die Kommission dem Ständerat, sich in diesem Punkt dem Nationalrat anzuschliessen, wie Kommissionspräsident Alex Kuprecht (SVP/SZ) vor den Medien sagte. Die 6. IV-Revision sieht eine systematische Überprüfung von jenen Renten vor, die mit "organisch nicht erklärbaren Krankheitsbildern" begründet sind.

Untersucht werden sollen neben Schleudertraumata etwa Fälle von chronischer Müdigkeit oder Schmerzerkrankungen. Eine Minderheit der Kommission wollte den Bundesrat dazu verpflichten, eine Liste mit jenen Diagnosen zu erstellen, die von einer Überprüfung ausgeschlossen sind.

Dies lehnte die Kommission jedoch mit 7 zu 4 Stimmen ab. Sie folgte dem Nationalrat, dessen Formulierung ein Schleudertrauma-Urteil des Bundesgerichts berücksichtigt.

Im Frühjahr unter Dach

Bei der 6. IV-Revision bleiben verschiedene kleinere Differenzen zwischen den Räten. So möchte die Ständeratskommission im Gegensatz zum Nationalrat, dass der Bundesrat auch mit Spitätern und Werkstätten Eingliederungsmassnahmen vereinbaren kann. Kuprecht geht jedoch davon aus, dass die Differenzen in der Frühjahrssession bereinigt werden.

Ziel des ersten Teils der 6. IV-Revision ist es, das defizitäre Sozialwerk jährlich um etwa 500 Millionen Franken zu entlasten. Nachdem mit den bisherigen IV-Revisionen die Zunahme der Neurenten gestoppt wurde, sollen nun bestehende Renten aufgehoben oder gekürzt werden.

116 voix contre 63. Il a simplement renoncé à dresser une liste de pathologies et adopté la définition introduite par le Tribunal fédéral qui parle de syndromes sans pathogénèse ni étiologie claires et sans constat de déficit organique. Aux termes de la lettre a, chiffre II, les rentes liées à un tel diagnostic seront réexamines de manière prioritaire dans un délai de trois ans afin de créer une égalité de traitement avec les personnes qui demandent une nouvelle rente. Mais les rentiers de plus de 55 ans et ceux qui touchent une rente depuis plus de 15 ans ne feront pas l'objet d'un réexamen. Une minorité de la commission s'était opposée à ce réexamen des rentes qualifiée d'injuste et considérée comme une discrimination de traitement entre maladies physiques et maladies psychiques.

#### **Conférence de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 01.02.2011**

(ats) L'épée de Damoclès demeure pour les personnes ayant obtenu une rente invalidité à la suite d'un coup du lapin ou d'autres troubles somatoformes douloureux. La commission de la sécurité sociale du Conseil des Etats ne veut pas renoncer au réexamen de ces rentes dans la 6e révision de l'AI.

Par 10 voix contre 5, la majorité propose au plenum, qui se prononce en mars, de se rallier au National sur ce point, a précisé le président Alex Kuprecht (UDC/SZ) mardi devant la presse. La révision vise un réexamen systématique des prestations en cours.

L'objectif est de réduire le nombre de rentes de 5% entre 2012 et 2018. Les premières victimes risquent d'être les personnes souffrant de troubles somatoformes, de fibromyalgie, de fatigue chronique ou de certaines maladies psychiques. Environ 4500 rentes attribuées pour des maladies non mesurables ou objectivables par des tests cliniques sont concernées.

Une minorité de la commission souhaite que le Conseil fédéral établisse, dans l'ordonnance, une liste des maladies qui donne lieu à un réexamen de la rente dans les trois ans. Cette démarche permettrait d'apaiser les craintes suscitées par le projet, selon Liliane Maury Pasquier (PS/GE).

Toute la question est en effet de savoir quels diagnostics seront concernés. Néanmoins, nombre de maladies psychiques comme la dépression, les troubles alimentaires ou la schizophrénie devrait y échapper, a rappelé la socialiste.

Pour le reste, la commission s'est alignée sur les décisions de la Chambre du peuple sur quasiment toute la ligne. Si la Chambre des cantons suit cet avis, seules trois divergences

**Rente als Brücke**

Dazu wird bei der regelmässigen Überprüfung der Renten die Schraube angezogen, um den verbreiteten Eindruck "einmal Rente, immer Rente" durch das Credo "Rente als Brücke zur Eingliederung" zu ersetzen.

Bis 2018 sollen rund 17'000 Rentner zurück in den Arbeitsmarkt finden. Bereits beschlossen haben die Räte, dass es keine Behindertenquote geben soll: Grosses Firmen werden nicht dazu verpflichtet, mindestens ein Prozent der Stellen für Behinderte zu reservieren.

**Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

mineures sépareront encore les deux conseils dans le premier volet de la 6e révision de l'assurance invalidité.

**Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 10.036 Pensionskasse SBB. Sanierung

Botschaft vom 5. März 2010 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Schweizerischen Bundesbahnen (Sanierung der Pensionskasse der SBB) (BBI 2010 2523)

NR/SR Finanzkommission

Bundesgesetz über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBBG)

**07.12.2010 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit der vorliegenden Botschaft beantragt der Bundesrat einen Beitrag an die SBB in Höhe von 1148 Millionen zur Sanierung ihrer Pensionskasse.

Mit diesem Beitrag übernimmt der Bund die Unterdeckung der Altersrentnerinnen und -rentner der Pensionskasse der SBB (PK SBB) per Ende 2006 (Zeitpunkt der Umstellung vom Leistungs- auf das Beitragsprinzip) sowie die Kosten für die Senkung des technischen Zinssatzes von 4 Prozent auf 3,5 Prozent. Davon abgezogen werden die von der PK SBB erlittenen Verluste aus nicht finanzierten Leistungen (wie z.B. aus freiwilligen vorzeitigen Pensionierungen).

Die PK SBB wurde per 1. Januar 1999 vom Bund auf einen Deckungsgrad von 100 Prozent ausfinanziert. Sie befindet sich seit 2001 in Unterdeckung. Per Ende 2009 belief sich der Deckungsgrad auf 84,4 Prozent. Erschwerend kommt hinzu, dass die Kasse mit rund 51 Prozent einen überdurchschnittlich hohen Altersrentneranteil aufweist (schweizerischer Durchschnitt: 20 %). Je grösser der Altersrentneranteil einer Kasse ist, desto schwieriger ist es, sie im Falle einer Unterdeckung zu sanieren, da die Altersrentnerinnen und -rentner nur unter sehr restriktiven Bedingungen zur Sanierung beigezogen werden können.

Mit der vorgeschlagenen Lösung orientiert sich der Bundesrat am Vorgehen bei PUBLICA: Auch PUBLICA erhielt vom Bund eine Einmaleinlage zur Finanzierung des aufgrund der Senkung des technischen Zinssatzes fehlenden Deckungskapitals bei den Altersrentnerinnen und -rentnern. Ausserdem trägt diese Lösung der Tatsache Rechnung, dass über 80 Prozent der Altersrentnerinnen und -rentner der PK SBB als seinerzeitige Angestellte des ehemaligen Regiebetriebs SBB bis Ende 2004 Anrecht auf Gleichbehandlung mit den Rentnerinnen und Rentnern des Bundes hatten. Gleichzeitig wird sichergestellt, dass die Steuerpflichtigen nicht für Verluste aus freiwilligen vorzeitigen Pensionierungen oder aus den Börsenverlusten, die infolge der jüngsten Finanzmarktkrise entstanden sind, aufkommen müssen.

Mit dem Bundesbeitrag allein kann die PK SBB aus heutiger Sicht nicht saniert werden. Daher haben der Stiftungsrat der PK SBB und der Verwaltungsrat der SBB im Sommer 2009 zusätzliche Sanierungsmassnahmen beschlossen. Diese sehen nach dem per 1. Januar 2007 umgesetzten ersten grösseren Schritt eine weitere substanzelle Beteiligung der SBB und ihrer Mitarbeitenden an der Sanierung der Kasse vor. Diese Sanierungsmassnahmen führen zusammen mit dem beantragten Bundesbeitrag dazu, dass die PK SBB mit einer Wahrscheinlichkeit von 74 Prozent bis zum Jahr 2019 saniert werden kann.

## 10.036 Caisse de pension des CFF. Assainissement

Message du 5 mars 2010 sur la modification de la loi fédérale sur les Chemins de fer fédéraux (Assainissement de la caisse de pensions des CFF) (FF 2010 2295)

CN/CE Commission des finances

Loi fédérale sur les Chemins de fer fédéraux (LCFF)

**07.12.2010 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Par le présent message, le Conseil fédéral propose d'accorder aux CFF une contribution de 1148 millions de francs en vue de l'assainissement de leur caisse de pensions.

La Confédération financerait par ce montant le découvert dû aux bénéficiaires de rentes de vieillesse de la caisse de pensions des CFF (CP CFF) jusqu'à fin 2006 (moment du passage de la primauté des prestations à la primauté des cotisations) et les coûts générés par l'abaissement du taux d'intérêt technique de 4 à 3,5 %, déduction faite des pertes subies par la CP CFF en raison de prestations non financées (dé coulant par exemple de retraites anticipées sur une base volontaire).

La CP CFF (CP CFF) a été créée le 1er janvier 1999 avec un taux de couverture de 100 % financé par la Confédération. Elle affiche un découvert technique depuis 2001. A la fin de l'année 2009, le taux de couverture était tombé à 84,4 %. Facteur aggravant, la part des bénéficiaires de rentes de vieillesse dans la CP CFF avoisine 51 % (moyenne suisse: 20 %). Or plus une caisse de pensions compte de bénéficiaires de rentes de vieillesse, plus un éventuel découvert sera difficile à combler, car les bénéficiaires de rentes ne peuvent être appelés à contribuer à l'assainissement qu'à des conditions très restrictives.

La présente proposition du Conseil fédéral s'inspire de la procédure trouvée pour PUBLICA, qui avait elle aussi reçu de la Confédération un versement unique destiné au financement de la réserve mathématique de ses bénéficiaires de rentes, manquante à cause de la réduction du taux d'intérêt technique. En outre, cette solution tient compte du fait que plus de 80 % des bénéficiaires de rentes de vieillesse de la CP CFF avaient, autrefois, travaillé pour l'ancienne régie des CFF et bénéficiaient donc, jusqu'à fin 2004, de l'égalité de traitement avec les bénéficiaires de rentes de la Confédération. Elle permet également d'éviter que les contribuables ne doivent financer les pertes générées par les retraites anticipées volontaires ou les pertes boursières liées à la récente crise des marchés financiers.

Si l'on considère la situation actuelle, la contribution de la Confédération ne suffira pas à l'assainissement de la CP CFF. C'est pourquoi le conseil de fondation de la caisse et le conseil d'administration des CFF ont décidé, durant l'été 2009, de prendre des mesures supplémentaires. Une première grande étape a été réalisée au 1er janvier 2007, et une nouvelle participation substantielle des CFF et de leur personnel est désormais prévue. Ces mesures d'assainissement et la contribution demandée à la Confédération permettront, avec une probabilité de 74 %, de remettre à flot la CP CFF d'ici à 2019.

## Debatte im Ständerat sda, 07.12.2010

### *Ständerat segnet Sanierungskonzept für SBB-Pensionskasse ab*

Der Bund soll einen Beitrag an die Sanierung der SBB-Pensionskasse leisten. Der Ständerat hat als Erstrat dem Sanierungskonzept des Bundesrates zugestimmt, das einen Beitrag des Bundes von 1,145 Milliarden Franken vorsieht.

Der Entscheid fiel klar mit 40 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung. Den Hauptteil der Sanierung tragen die SBB und das Personal, wie Pankraz Freitag (FDP/GL) im Namen der Kommission erklärte. Die SBB habe bereits 2,5 Milliarden Franken an die Sanierung der Pensionskasse bezahlt. Er sei auch beeindruckt, dass von den Beiträgen der heutigen Angestellten ein Viertel an die Sanierung gehe.

Die Pensionskasse der SBB befindet sich seit mehreren Jahren in Unterdeckung. Sie leidet vor allem unter einem ungünstigen Verhältnis zwischen Aktiven und Rentenbezügern. Der Rentneranteil betrage rund 51 Prozent. Im Schnitt sind es in anderen Pensionskassen 20 Prozent.

Ende 2009 belief sich die Unterdeckung der SBB-Pensionskasse auf rund 2,2 Milliarden Franken, was einem Deckungsgrad von 84,4 Prozent entsprach. Mit dem Sanierungskonzept des Bundes sollte die Kasse in 10 Jahren saniert sein.

Ziel ist es, im Jahr 2019 einen Deckungsgrad von 100 Prozent zu erreichen. Die Wahrscheinlichkeit, dieses Ziel zu erreichen, liegt bei 75 Prozent. Im Idealfall gelingt es gar, bis dahin zusätzlich eine Wertschwankungsreserve von 15 Prozent aufzubauen. Die Wahrscheinlichkeit für dieses Szenario liegt bei 50 Prozent.

Im Ständerat herrschte Einigkeit, dass auch der Bund eine Verantwortung für die schwierige Lage der zweiten Säule der SBB trage. Die Ausfinanzierung der Kasse im Jahr 1999 geschah zu einem ungünstigen Zeitpunkt, denn von da an ging es an der Börse drei Jahre lang bergab.

Die SBB-Pensionskasse sei bei der Ausfinanzierung zudem schlechter gestellt worden als die Kassen von Swisscom, Post oder SRG. Der Bund verzichtete darauf, die Altlasten der Kasse auszufinanzieren und der Kasse eine Wertschwankungsreserve mitzugeben.

### *Kein Präjudiz für ASCOOP*

Verschiedene Ständeräte legten aber Wert auf die Feststellung, dass die Bundeshilfe nicht als Präjudiz für andere Pensionskassen zu verstehen sei. Dies gelte namentlich für die Pensionskasse ASCOOP, der rund 140 Verkehrsunternehmen angeschlossen sind, sagte Philipp Stähelin (CVP/TG).

Sein Antrag, explizit in der Vorlage festzuhalten, dass sich aus dem Beschluss keinerlei Anerkennung von Verpflichtungen gegenüber anderen Vorsorgeeinrichtungen ergebe, wurde jedoch deutlich abgelehnt. Das habe bloss deklamatorischen Wert.

## Délibérations au Conseil des Etats ats, 07.12.2010

### *Le Conseil des Etats refinace la caisse de pension*

La caisse de pension des CFF devrait être refinancée à l'aide de deniers fédéraux. Par 40 voix sans opposition, le Conseil des Etats a accepté mardi d'injecter 1,148 milliard de francs. Mais les CFF et leurs assurés devront aussi mettre la main au porte-monnaie.

La Chambre des cantons s'est alignée sur la proposition du Conseil fédéral. Pas question donc de signer un chèque en blanc aux CFF et de mettre à charge de la Confédération l'entier du déficit, qui atteignait 2,2 milliards à fin 2009.

La Confédération ne peut cependant pas se laver les mains du problème. La caisse des CFF doit être financée de sorte à ne pas être pénalisée par rapport aux institutions de prévoyance des autres entreprises ayant quitté le giron de l'administration fédérale, a signalé Pankraz Freitag (PLR/GL) au nom de la commission.

Le modèle retenu s'inspire de la procédure adoptée pour la caisse de pension fédérale PUBLICA. Il tient aussi compte du fait que plus de 80% des rentiers des CFF sont des anciens bénéficiaires de rentes de la Confédération.

### *Sacrifices*

Un des problèmes qui pèsent sur les CFF est le fait que plus de la moitié des affiliés sont rentiers, ont signalé plusieurs orateurs. Le personnel de l'ancienne régie doit d'ailleurs payer un lourd tribut au concept d'assainissement.

En plus du versement de cotisations d'assainissement (entre 2 et 2,5%) et d'une rémunération des avoirs LPP limitée au minimum légal, les actifs verront leur âge de la retraite passer de 63,5 à 65 ans. Les rentiers, eux, ne recevront pas de renchérissement tant que la recapitalisation n'aura pas été atteinte.

De son côté, les CFF devront procéder à un nouvel apport de 938 millions de francs. Mais des efforts resteront nécessaires tant que le taux de couverture de 100% n'aura pas été atteint. Le concept prévoit un assainissement d'ici 2019, avec une probabilité de 75% d'atteindre une couverture intégrale. Aujourd'hui, le taux de couverture atteint 84%, selon M. Freitag.

### *Plus de coup de pouce*

Claude Hêche (PS/JU) a exprimé des doutes quant à la réussite du plan. «On peut se demander si la Confédération n'aurait pas dû accorder davantage de moyens». Selon le Jurassien, les cantons risquent de devoir passer à la caisse.

Pour éviter tout nouvel appel au secours, la loi prévoit explicitement que l'ex-régie et son institution de prévoyance renoncent définitivement à toutes leurs créances envers la Confédération. Les demandes de recapitalisation portant sur 3,276 ou 2,715 milliards qu'elles ont soumises en mai 2008 sont caduques.

Certains orateurs se sont inquiétés de la possibilité que d'autres entreprises fassent valoir des prétentions similaires, notamment l'institution de prévoyance des entreprises concessionnaires (Ascoop). Mais Eveline Widmer-Schlumpf a nié tout risque de précédent sur la base de cette loi.

L'Ascoop a toujours été une institution de droit privé, a précisé la conseillère fédérale. Contrairement aux CFF, qui appartiennent encore à 100% à la Confédération. Forte de ces assurances, la Chambre des cantons a refusé une proposition de Philipp Stähelin (PDC/TG) qui voulait ancrer une clause explicite dans la loi.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat  
behandelt.**

**L'objet va être traité au Conseil national.**

**Auskünfte**

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

**Renseignements**

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

## 10.040 Steuerbefreiung des Feuerwehrsoldes. Bundesgesetz

Botschaft vom 21. April 2010 zum Bundesgesetz über die Steuerbefreiung des Feuerwehrsoldes (BBI 2010 2855)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesgesetz über die Steuerbefreiung des Feuerwehrsoldes  
**15.12.2010 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dieser Vorlage soll der Sold der Milizfeuerwehrleute in der Schweiz entsprechend dem Sold für Militär- und Schutzdienst sowie dem Taschengeld für den Zivildienst, als steuerfrei erklärt werden.

Das Bundesgesetz vom 14. Dezember 19901 über die direkte Bundessteuer (DBG) und das Bundesgesetz vom 14. Dezember 19902 über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) anerkennen den Sold für Militär und Schutzdienst sowie das Taschengeld für Zivildienst als steuerfreie Einkünfte. Der Sold für den Feuerwehrdienst wird in beiden Gesetzen hingegen nicht als steuerfreie Einkunft bezeichnet und unterliegt folglich nach geltendem Recht bei Bund, Kantonen und Gemeinden der Einkommensbesteuerung. Mit dem vorliegenden Gesetzesentwurf soll der Sold der Milizfeuerwehrleute ebenfalls als steuerfrei erklärt werden. Zu diesem Zweck wird im Entwurf der Begriff des steuerfreien Feuerwehrsoldes im DBG und im StHG gleichlautend umschrieben. Mit einer positiven Umschreibung, die sich an den Kernaufgaben der Milizfeuerwehr orientiert, wird festgelegt, was steuerfreier Feuerwehrsold ist. Mit einer negativen Umschreibung wird festgehalten, welche weiteren Entgelte, die im Rahmen der Feuerwehrtätigkeit entrichtet werden, nicht unter die Steuerfreiheit fallen. Um allfällige Missbräuche zu verhindern, wird der steuerfreie Soldbetrag sowohl im DBG wie auch im StHG durch eine Obergrenze definiert. Im DBG beträgt diese Obergrenze 3000 Franken, im StHG bestimmt das kantonale Recht die Obergrenze. Über die finanziellen Auswirkungen der Vorlage können nur annäherungsweise Aussagen gemacht werden. Aufgrund von Modellrechnungen aus dem Jahr 2008, die sich auf die geltende Rechtslage abstützen, sind für die direkte Bundessteuer Mindereinnahmen im zweistelligen Millionenbereich errechnet worden (15–40 Mio. Fr.). Bei einer Obergrenze des steuerfreien Betrages im DBG von 3000 Franken betragen die Mindereinnahmen je nach Modell rund 18–26 Millionen Franken. Im Vernehmlassungsverfahren wiesen insbesondere die Feuerwehrorganisationen darauf hin, dass faktisch bereits heute in der Mehrheit der Kantone der grösste Teil der Entschädigungen an Milizfeuerwehrleute von den Einkommenssteuern befreit ist. Diejenigen Kantone, die sich im Vernehmlassungsverfahren in allgemeiner Weise zu den finanziellen und personellen Auswirkungen äusserten, erwarten keine grösseren Auswirkungen.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständersates vom 25.01.2011

Die Kommission unterstützt einstimmig die Steuerbefreiung des Solds für Milizfeuerwehrleute. Mit 6 zu 3 Stimmen bean-

## 10.040 Exonération fiscale de la solde allouée pour le service du feu. Loi

Message du 21 avril 2010 concernant la loi fédérale sur l'exonération fiscale de la solde allouée pour le service du feu (FF 2010 2595)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Loi fédérale sur l'exonération de la solde allouée pour le service du feu

**15.12.2010 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Le présent projet de loi a pour but d'exonérer la solde des sapeurs-pompiers suisses de milice de la même manière que la solde pour le service militaire, la solde pour le service de protection civile ainsi que l'argent de poche du service civil. La loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'impôt fédéral direct (LIFD)<sup>1</sup> et la loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (L HID)<sup>2</sup> exonèrent de l'impôt la solde pour le service militaire, la solde pour le service de protection civile ainsi que l'argent de poche pour le service civil.

En revanche, ces deux lois n'exonèrent pas la solde pour le service du feu; par conséquent, cette solde est soumise à l'impôt sur le revenu de la Confédération, des cantons et des communes. Le présent projet de loi a pour but d'exonérer également la solde des sapeurs-pompiers de milice.

Pour ce faire, la notion de solde exonérée pour le service du feu doit être définie de la même manière dans la LIFD et dans la LHID. Le projet de loi commence par donner une définition positive de la solde exonérée de l'impôt en se référant notamment aux tâches essentielles du service du feu de milice. Il poursuit par une définition négative établissant d'une manière exhaustive les indemnités versées jusqu'à présent dans le cadre de la lutte contre le feu qui ne sont pas exonérées. Pour empêcher des abus, le montant exonéré de la solde est limité tant dans la LIFD que dans la LHID. Dans la LIFD, ce montant est fixé à 3000 francs; le droit cantonal fixe ce montant en vertu de la LHID. Pour ce qui est des conséquences financières du projet, on ne peut donner que des renseignements approximatifs. Sur la base des modèles de calcul fondés sur la situation juridique en 2008, la diminution du produit de l'impôt fédéral direct serait de l'ordre de 15 à 40 millions de francs. Avec une exonération plafonnée à 3000 francs dans la LIFD, la diminution des recettes est comprise entre 18 et 26 millions de francs suivant le modèle pris en considération.

Au cours de la procédure de consultation, les associations de sapeurs-pompiers ont relevé notamment que la grande majorité des cantons exonère déjà la majeure partie des indemnités versées aux sapeurs-pompiers de milice des impôts sur le revenu. Les cantons qui se sont prononcés d'une manière générale sur les conséquences financières et les conséquences au niveau du personnel ne s'attendent pas à des conséquences importantes.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 25.01.2011

La commission soutient à l'unanimité l'exonération fiscale de la solde des sapeurs-pompiers de milice. Par 6 voix contre 3, elle

tragt sie, die Obergrenze für den Abzug von der direkten Bundessteuer bei 3000.- Franken festzulegen – dies im Gegensatz zum Nationalrat der sich für einen Maximalbetrag von 5000.- Franken ausspricht.

#### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

propose de limiter à 3000 francs, pour l'impôt fédéral direct, le montant exonéré, alors que le Conseil national souhaite, lui, fixer ce montant à 5000 francs.

#### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.049 Bundesgesetz über Banken und Sparkassen (Sicherung der Einlagen). Änderung

Botschaft vom 12. Mai 2010 zur Änderung des Bankengesetzes (Sicherung der Einlagen) (BBI 2010 3993)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

1. Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen (Bankengesetz, BankG) (Verstärkung des Einlegerschutzes)

**15.09.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**29.11.2010 Nationalrat.** Zustimmung.

**07.12.2010 Ständerat.** Die Dringlichkeitsklausel wird angenommen.

**09.12.2010 Nationalrat.** Die Dringlichkeitsklausel wird angenommen.

**17.12.2010 Nationalrat.** Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

**17.12.2010 Ständerat.** Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

Bundesblatt 2010 9031; Amtliche Sammlung des Bundesrechts 2010 6405

2. Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen (Bankengesetz, BankG)

**07.12.2010 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

3. Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen (Bankengesetz, BankG)

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Die Bundesversammlung hat am 19. Dezember 2008 in einer dringlich erklärten Gesetzesänderung als Reaktion auf die Krise in den Finanzmärkten fünf Sofortmassnahmen zur Verstärkung des Schutzes der Bankeinlagen beschlossen. Erstens wurden die geschützten Einlagen auf 100 000 Franken angehoben, zweitens wurden die Banken neu verpflichtet, in Abhängigkeit der privilegierten Einlagen ihrer Kundinnen und Kunden ständig 125 Prozent inländisch gedeckte Forderungen oder übrige in der Schweiz belegene Aktiven zu halten, drittens wurde eine grosszügigere sofortige Auszahlung von gesicherten Einlagen aus liquiden Mitteln der in Schwierigkeiten geratenen Bank vorgesehen, viertens wurde die Systemobergrenze von heute 4 Milliarden Franken auf 6 Milliarden Franken angehoben und fünftens schliesslich wurden Einlagen bei Vorsorgesstiftungen gesondert und zusätzlich zu den schon gesicherten Bankeinlagen privilegiert.

Wie der Bundesrat in der Botschaft zu dieser dringlichen, bis zum 31. Dezember 2010 geltenden, Gesetzesänderung ausführte, kann mit diesen Sofortmassnahmen der Schutz der Einlagen zwar verbessert werden, er bleibt indessen mit systembedingten Mängeln behaftet. Diese bestehen namentlich in der nachschüssigen Finanzierung des Einlagensicherungssystems, welche im Sicherungsfall prozyklisch wirkt und die Gefahr einer Kettenreaktion in sich trägt. Das System vermag auch nicht, die Einlagen bei den grösseren Banken vollumfänglich zu sichern. Der Bundesrat wollte daher das System des Einlegerschutzes vertieft überprüfen und dem Parlament eine

## 10.049 Loi sur les banques (garantie des dépôts). Modification

Message du 12 mai 2010 concernant la modification de la loi fédérale sur les banques (garantie des dépôts) (FF 2010 3645)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

1. Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne (Loi sur les banques, LB) (Renforcement de la protection des déposants)

**15.09.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**29.11.2010 Conseil national.** Adhésion.

**07.12.2010 Conseil des Etats.** La clause d'urgence est adoptée.

**09.12.2010 Conseil national.** La clause d'urgence est adoptée.

**17.12.2010 Conseil national.** La loi est adoptée au vote final.

**17.12.2010 Conseil des Etats.** La loi est adoptée au vote final. Feuille fédérale 2010 8275; Recueil officiel du droit fédéral 2010 6405

2. Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne (Loi sur les banques, LB)

**07.12.2010 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

3. Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne (Loi sur les banques, LB)

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

En adoptant, le 19 décembre 2008, une modification de loi déclarée urgente en réaction à la crise des marchés financiers, l'Assemblée fédérale a décidé cinq mesures immédiates destinées à renforcer la protection des dépôts bancaires. La première a relevé les dépôts protégés à 100 000 francs, la deuxième a obligé les banques à détenir en permanence 125 % de créances couvertes en Suisse ou d'autres actifs situés en Suisse en fonction des dépôts privilégiés de leurs clients, la troisième a prévu un remboursement immédiat plus généreux des dépôts garantis, à partir de liquidités des banques en difficulté, la quatrième a porté de 4 à 6 milliards la limite supérieure du système et la cinquième, enfin, a séparé les dépôts effectués auprès des fondations de prévoyance et leur a accordé un privilège en sus de celui réservé aux dépôts bancaires déjà garantis.

Comme l'a expliqué le Conseil fédéral dans le message relatif à cette modification de loi urgente, qui a effet jusqu'au 31 décembre 2010, ces mesures immédiates permettent certes d'améliorer la protection des dépôts, mais celle-ci n'en reste pas moins fragilisée par des défauts systémiques. Ces défauts tiennent notamment au financement a posteriori du système de garantie des dépôts qui, en cas de garantie, a un effet procyclique et risque d'entraîner une réaction en chaîne. Le système n'est pas non plus à même de garantir intégralement les dépôts ouverts auprès des plus grandes banques. Partant de ce constat, le Conseil fédéral a décidé d'examiner de plus près le système de protection des déposants et de soumettre au Parlement un projet contenant d'autres mesures destinées

Vorlage mit weiteren Massnahmen zur Sicherung des Einleger-schutzes unterbreiten.

Die vorgeschlagene Gesetzesänderung stiess jedoch bei den meisten Parteien, in Banken- und Wirtschaftskreisen und auch bei den Kantonen auf zumeist fundamentale Opposition. Aus den mehrheitlich sehr kritischen Stellungnahmen wird klar, dass die in die Vernehmlassung geschickte Vorlage nicht umgesetzt werden kann, soweit sie einen öffentlichrechtlichen Einlagensicherungsfonds und eine zweite umfassende Sicherungsstufe durch den Bund (Vorschuss oder Garantie) vorsieht. Der damit verbundene fundamentale Umbau des Einlagensicherungssystems ist zum heutigen Zeitpunkt nicht mehrheitsfähig.

Deshalb sollen die im Dezember 2008 durch die Räte beschlos-senen dringlichen Massnahmen ins Dauerrecht überführt werden. Ebenfalls weiterverfolgt werden können die unbe-strittenen übrigen Änderungen der Vernehmlassungsvorlage (namentlich betreffend Sanierungsverfahren, Auszahlungsfrist und Insolvenzregeln).

Mit diesen Änderungen wird die schweizerische Einlagensiche-rung einen bedeutenden Schritt vorangebracht. In Anbetracht der Fristen für die parlamentarische Behandlung der Vorlage und das fakultative Referendum werden mit dieser Botschaft zwei Erlasses vorgelegt. Erlass A enthält allein die Verlängerung der im Dezember 2008 beschlossenen dringlichen Gesetzes-änderungen. Er soll bis zum Inkrafttreten von Erlass B, der die dringlichen Gesetzesänderungen zusammen mit den zusätz-lichen Änderungen ins ordentliche Recht überführt, gelten, längstens aber bis 31. Dezember 2011. Erlass B kann infolge der Referendumsfrist auch bei einer Schlussabstimmung in der Herbstsession 2010 nicht rechtzeitig zur Ablösung der dringli-chen Gesetzesänderungen auf 1. Januar 2011 in Kraft treten.

#### *Verhandlungen*

Der **Ständerat** trat ohne Gegenantrag auf die Entwürfe ein. Da es beim ersten Entwurf der Vorlage um die Verlängerung der Dringlichkeitsklausel in Sachen Einlagensicherung ging, muss-te zuerst dieser Entwurf bereinigt werden. Der Rat veränderte die Vorlage des Bundesrates: Dieser hatte eine Verlängerung der dringlichen Massnahmen bis Ende 2011 vorgesehen. Der Rat beschloss die Verlängerung bis Ende 2012. Gemäss Artikel 77 des Parlamentsgesetzes wird die Dringlichkeitsklausel, Ziffer II Absatz 1, von der Gesamtabstimmung ausgenommen. Erst nach erfolgter Differenzbereinigung kann die Dringlichkeit des Erlasses beschlossen werden. Der Rat nahm den Entwurf in der Gesamtabstimmung mit 42 zu 0 Stimmen an und über-wies die Vorlage an den Nationalrat.

Auch der **Nationalrat** trat auf den ersten Entwurf ein. Es wur-den keine Gegenanträge eingereicht. Die Vorlage wurde mit 73 zu 0 Stimmen in der Gesamtabstimmung gutgeheissen. 122 Räte hatten an der Abstimmung nicht teilgenommen. Ausge-nommen von dieser Abstimmung war wie im Ständerat zuvor die Dringlichkeitsklausel, über die erst nach erfolgter Differenz-bereinigung beschlossen werden kann.

Da der Nationalrat die Veränderungen des **Ständerats** gut-geheissen hatte, musste dieser keine Differenzen ausräumen. Dieser nahm die Dringlichkeitsklausel mit 32 zu 0 Stimmen einstimmig an.

Mit 43 zu 0 Stimmen wurde Entwurf 1 der Vorlage in der Schlussabstimmung im **Ständerat** angenommen; mit 194 zu 0 Stimmen im **Nationalrat**. Damit wurden die im Dezember 2008 von den eidgenössischen Räten beschlossenen dringlichen gesetzlichen Änderungen zur Sicherung der Bankeinlagen um ein weiteres Jahr verlängert.

à la garantir. La modification de loi proposée s'est cependant heurtée à l'opposition, tout au moins de principe, de la plupart des partis, des milieux bancaires et économiques ainsi que des cantons. Il ressort clairement des positions majoritairement très critiques que le projet mis en consultation ne peut pas être mis en oeuvre dans la mesure où il prévoit un Fonds de garantie des dépôts de droit public et un deuxième niveau étendu de garantie accordée par la Confédération (avance ou garantie). La réorganisation fondamentale connexe du système de garantie des dépôts n'est plus susceptible de recueillir la majorité à l'heure actuelle.

#### *Contenu du projet*

Vu ce qui précède , il convient d'intégrer dans le droit ordinaire les mesures urgentes décidées par les Chambres en décembre 2008. Le présent projet tient compte en outre des modifications non contestées figurant dans le projet mis en consultation (à savoir celles concernant la procédure d'assainissement, le délai de paiement et les règles en cas d'insolvabilité). Ces modifications contribueront de façon notable à améliorer la garantie des dépôts en Suisse.

Compte tenu des délais nécessaires pour que le Parlement puisse débattre du projet et vu le référendum facultatif, deux actes législatifs sont soumis par le biais du présent message. L'acte A contient uniquement la prolongation des modifications de loi urgentes décidées en décembre 2008. Il restera en vigueur jusqu'à l'entrée en vigueur de l'acte B, qui intègre dans le droit ordinaire les modifications de loi urgentes ainsi que les modifications supplémentaires, mais au plus tard jusqu'au 31 décembre 2011. L'acte B ne pourra pas entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2011, c'est-à-dire suffisamment tôt pour se substituer aux modifications de loi urgentes, en raison du délai référendaire, même si la votation finale a lieu lors de la session d'automne 2010.

#### *Délibérations*

Le **Conseil des Etats** est entré en matière sans opposition sur les projets. Comme le projet 1 concernait la prolongation de la clause d'urgence en matière de garanties de dépôt, il s'agissait de commencer par éliminer les divergences de ce projet-là. Le conseil a modifié le projet du Conseil fédéral, qui prévoyait une prolongation des mesures urgentes jusqu'à la fin 2011, en décidant de prolonger la clause d'urgence jusqu'à la fin 2012. Conformément à l'art. 77 LParl, la clause d'urgence (ch. II, al. 1, du projet) a été exceptée du vote sur l'ensemble. La décision concernant la clause d'urgence ne peut en effet être prise qu'une fois les divergences éliminées. Au vote sur l'ensemble, le conseil a adopté le projet par 42 voix contre 0, avant de le transmettre au Conseil national.

Le **Conseil national** est lui aussi entré en matière sans opposition sur le projet 1. Au vote sur l'ensemble, le conseil l'a adopté par 73 voix contre 0, 122 n'ont pas participé au vote. Était exceptée du vote, comme au Conseil des Etats, la clause d'urgence, sur laquelle il n'est possible de se prononcer qu'une fois les divergences éliminées.

Le Conseil national ayant approuvé les modifications proposées par le **Conseil des Etats**, celui-ci n'avait pas de divergences à éliminer. Il a adopté la clause d'urgence à l'unanimité, par 32 voix contre 0.

Au vote final, le **Conseil des Etats** a adopté le projet 1 par 43 voix contre 0, et le **Conseil national**, par 194 voix contre 0. Les modifications de loi urgentes décidées en décembre 2008 par les Chambres fédérales afin de garantir les dépôts bancaires ont donc été prolongées d'une année supplémentaire.

In der Detailberatung zum zweiten Entwurf, der im Wesentlichen die dringlichen Massnahmen aus Entwurf 1 des Geschäfts in ständiges Recht überführen sollte, nahm der Rat mit 25 zu 0 Stimmen einstimmig einen Antrag an, der die rechtlichen Verbindlichkeiten aller Netting-Vereinbarungen von allen Massnahmen, welche im Falle von Sanierung und Liquidation getroffen werden, ausnahm. Beim Netting werden Swap-Geschäfte gegenseitig aufgerechnet; mit Swap-Geschäften können Unternehmen ihre Zins- und Währungsrisiken absichern. Das Netting bewirkt, dass die einzelnen Swap-Geschäfte in die Bilanz zwar aufgenommen werden müssen, hingegen beim Eigenkapital nur die jeweilige Differenz der Verpflichtungen mit Eigenkapital unterlegt werden muss. Die Eigenkapital-Unterlegung ist somit geringer. Würde nun also nicht bloss dieser "genettete" Betrag in die Konkursmasse überführt, würde keine ausländische Gegenpartei es sich leisten können, mit Schweizer Parteien Swap-Geschäfte abzuwickeln, so der Antragssteller.

In Artikel 25 Absatz 4 wollte die Kommissionsmehrheit - darin vom Bundesrat abweichend - , die FINMA zu einer stärkeren Einforderungen des Gegenrechts im Ausland verpflichten; eine Minderheit bevorzugte jedoch den bundesrätlichen Vorschlag. Mit 18 zu 15 Stimmen stimmte der Rat für seine Minderheit; mit 31 zu 0 Stimmen nahm er die Vorlage in der Gesamtabstimmung an.

Das Geschäft ging zurück in den **Nationalrat**. Mit 176 zu 0 Stimmen beschloss er einstimmig die Dringlichkeit.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

Lors de la discussion par article du projet 2, qui, pour l'essentiel, visait à intégrer les mesures urgentes du projet 1 dans le droit ordinaire, le Conseil des Etats a adopté à l'unanimité, par 25 voix contre 0, une proposition garantissant que les mesures prises en cas de procédure d'assainissement ou d'insolvabilité ne portent pas atteinte à la validité juridique des accords conclus préalablement en matière de compensation. Dans le cadre de ces accords, les échanges financiers se compensent mutuellement, ce qui permet aux entreprises de se prémunir contre les risques liés aux taux d'intérêts et aux fluctuations de la monnaie. Certes, tous les échanges financiers doivent être intégrés dans le bilan ; en revanche, pour ce qui est des fonds propres, seule la différence entre ceux-ci et les créances doit être couverte, ce qui réduit le montant de la couverture des fonds propres. L'auteur de la proposition a fait valoir que si cette somme " compensée " n'était plus la seule à être transférée dans la masse en faillite, aucune partie contractante étrangère ne pourrait se permettre de procéder à des échanges financiers avec des cocontractants suisses.

S'agissant de l'art. 25, al. 4, la majorité de la commission voulait modifier la proposition du Conseil fédéral et obliger la FINMA à de plus grandes exigences de réciprocité à l'étranger, tandis qu'une minorité préférait maintenir la version du Conseil fédéral. Par 18 voix contre 15, le conseil a approuvé la minorité de sa commission et, par 31 voix contre 0, adopté le projet au vote sur l'ensemble.

L'objet est ensuite retourné au **Conseil national**, qui a décidé à l'unanimité, par 176 voix contre 0, de déclarer l'acte urgent.

**L'objet va être traité au Conseil national.**

#### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.060 Sicheres Wohnen im Alter. Volksinitiative

Botschaft vom 23. Juni 2010 zur Volksinitiative "Sicheres Wohnen im Alter" (BBI 2010 5303)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative "Sicheres Wohnen im Alter"
2. Bundesgesetz über die Besteuerung des privaten Wohneigentums (Wohneigentumsbesteuerung)

### Übersicht aus der Botschaft

Der Bundesrat lehnt die Volksinitiative «Sicheres Wohnen im Alter» ab. Dies deshalb, weil die Einführung eines auf Rentnerhaushalte mit Wohneigentum eingeschränkten einmaligen Wahlrechts zu einer Ungleichbehandlung zwischen den Generationen führt, die sachlich nicht zu rechtfertigen ist. Er stellt ihr einen indirekten Gegenvorschlag gegenüber, mit dem die Eigenmietwertbesteuerung für alle Wohneigentümerinnen und Wohneigentümer aufgehoben werden soll.

Dadurch erfährt das Steuerrecht in einem zentralen Bereich eine Vereinfachung. Die am 23. Januar 2009 eingereichte Volksinitiative «Sicheres Wohnen im Alter» will Rentnerinnen und Rentnern ein einmaliges Wahlrecht einräumen, den Eigenmietwert nicht mehr zu versteuern. Im Gegenzug sind die mit dem Wohneigentum verbundenen Schuldzinsen nicht mehr abziehbar. Hingegen sollen die jährlichen Unterhaltskosten bis zu einem Höchstbetrag von 4000 Franken und die Kosten für Massnahmen, die dem Energiesparen, dem Umweltschutz und der Denkmalpflege dienen, vollumfänglich abzugsberechtigt bleiben.

Der Bundesrat spricht sich gegen die Volksinitiative aus. Er lehnt eine auf Rentnerinnen und Rentner beschränkte fakultative Befreiung von der Eigenmietwertbesteuerung ab. Eine solche Massnahme würde zu einer sachlich nicht begründeten Ungleichbehandlung gegenüber allen nicht geförderten Gruppen (Wohneigentümerinnen und Wohneigentümer, die das AHV-Alter noch nicht erreicht haben, sowie Mieterinnen und Mieter) führen. Auch besteht kein unmittelbarer Handlungsbedarf für die von der Volksinitiative anvisierte Gruppe, die in der Regel wirtschaftlich nicht schlechter gestellt ist als die erwerbstätige Bevölkerung.

Die Einführung eines Wahlrechts würde zu Verzerrungen führen und das Steuerrecht unnötig verkomplizieren. Der mit der Umsetzung der Volksinitiative verbundene administrative Aufwand ist nicht zu unterschätzen. Auch von den Wirkungen her vermag die Volksinitiative den Bundesrat nicht zu überzeugen: Die Wahlfreiheit im Alter bedeutet in erster Linie eine Privilegierung besser gestellter Rentnerhaushalte, die entweder bereits im Erwerbsleben ihre Hypothekarschulden beseitigt haben oder dies aufgrund ausreichender finanzieller Leistungsfähigkeit im Rentenalter noch nachholen können. Zweitens wird es dadurch, dass die Volksinitiative einseitig auf ältere Eigentümerinnen und Eigentümer fokussiert und der Systemwechsel zudem freiwillig sein soll, kaum möglich sein, ein Grundproblem des heutigen Systems der Eigenmietwertbesteuerung, nämlich die geringe Motivation zur Tilgung der Hypothekarschulden, systematisch anzugehen.

Hingegen lassen sich mit einem generellen Systemwechsel im Bereich der Vollzugskosten substanzelle Effizienzgewinne und Vereinfachungen in einem zentralen Bereich des Steu-

## 10.060 Sécurité du logement à la retraite. Initiative populaire

Message du 23 juin 2010 relatif à l'initiative populaire "Sécurité du logement à la retraite" (FF 2010 4841)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

1. Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire "Sécurité du logement à la retraite"
2. Loi fédérale sur l'imposition de la propriété privée du logement (Imposition de la propriété du logement)

### Condensé du message

Le Conseil fédéral rejette l'initiative populaire «Sécurité du logement à la retraite» au motif que l'introduction d'un droit d'option irrévocable réservé aux ménages de retraités propriétaires de leur logement entraînerait une inégalité de traitement entre les générations impossible à justifier objectivement. Il lui oppose un contre-projet indirect qui prévoit la suppression de l'imposition de la valeur locative pour tous les propriétaires. Le droit fiscal s'en trouve simplifié dans un domaine capital.

Déposée le 23 janvier 2009, l'initiative populaire «Sécurité du logement à la retraite» veut accorder aux retraités un droit d'option irrévocable à la non-imposition de la valeur locative. En contrepartie, les intérêts passifs grevant le logement ne seraient plus déductibles. En revanche, resteraient entièrement déductibles les frais d'entretien annuels jusqu'à hauteur de 4000 francs et le coût des mesures en faveur des économies d'énergie, de la protection de l'environnement et de la restauration des monuments historiques.

Le Conseil fédéral est opposé à l'initiative populaire: il rejette une exonération facultative de l'imposition de la valeur locative réservée aux retraités. Une telle mesure entraînerait une inégalité de traitement objectivement injustifiée par rapport aux propriétaires de logements qui n'ont pas atteint l'âge de la retraite et aux locataires qui ne bénéficient pas de cette option. Il n'y a pas non plus nécessité immédiate de prendre des mesures en faveur des retraités qui ne sont, en général, pas défavorisés économiquement par rapport aux personnes qui exercent une activité lucrative.

L'introduction d'un droit d'option conduirait à des distorsions et compliquerait inutilement le droit fiscal. La charge administrative liée à la mise en oeuvre de l'initiative populaire ne doit pas être sous-estimée. Les effets de l'initiative ne sont pas convaincants non plus: la liberté d'opter pour la non-imposition de la valeur locative après l'âge de la retraite équivaudrait essentiellement à privilégier les ménages de retraités à l'aise financièrement, qui ont déjà remboursé leur dette hypothécaire pendant leur activité lucrative ou qui disposent de moyens financiers suffisants pour le faire pendant leur retraite. Enfin, du fait que l'initiative est axée sur les propriétaires retraités et que le changement de système est de surcroît facultatif, elle ne permettrait guère de répondre systématiquement au problème fondamental du système actuel d'imposition de la valeur locative, à savoir que celui-ci n'incite guère à amortir les dettes hypothécaires.

En revanche, un changement général de système permettra des gains d'efficacité substantiels dans le domaine des frais d'exécution et des simplifications dans un domaine capital de la fiscalité. L'imposition de la valeur locative et la détermination des déductions relatives au logement compliquent la procédure de taxation tant pour les propriétaires que pour les autorités de

errechts realisieren. Die Eigenmietwertbesteuerung und die Ermittlung der zulässigen wohneigentumsbezogenen Abzüge machen das Steuerveranlagungsverfahren sowohl für die Wohneigentümerinnen und Wohneigentümer als auch für die Veranlagungsbehörden kompliziert. Beide würden vom Vereinfachungseffekt profitieren. Das Thema ist denn auch ein Dauerbrenner der politischen Auseinandersetzung.

Ein erster vom Bundesrat vorgeschlagener indirekter Gegenvorschlag wurde in der Vernehmlassung mehrheitlich abgelehnt. Ebenso verneinte ein in Auftrag gegebenes Rechtsgutachten die Verfassungsmässigkeit der darin vorgeschlagenen kantonalen Zweitliegenschaftssteuer. Der Bundesrat hält jedoch im Sinne der Vereinfachung des Steuerrechts an der Aufhebung der Eigenmietwertbesteuerung fest. Der im Vergleich zur Vernehmlassung modifizierte indirekte Gegenvorschlag umfasst folgende Eckwerte: Mit dem Wegfall des steuerbaren Eigenmietwerts entfällt der Abzug für Unterhaltskosten, Versicherungsprämien und Verwaltungskosten durch Dritte. Energiespar- und Umweltschutzmassnahmen können abgezogen werden, wenn sie konkrete energetische und ökologische Anforderungen einhalten. Bei denkmalpflegerischen Arbeiten ergibt sich keine Veränderung gegenüber dem geltenden Recht. Die Abzugsmöglichkeit für private Schuldzinsen setzt voraus, dass diese dazu dienen, steuerbaren Vermögensertrag zu generieren. In diesem Fall sind sie im Umfang von 80 Prozent der steuerbaren Vermögenserträge abziehbar. Zudem können Personen, die erstmals selbstbewohntes Wohneigentum in der Schweiz kaufen, zeitlich und betragsmäßig begrenzt Schuldzinsen abziehen, die im Zusammenhang mit der Liegenschaft stehen. Auf die Einführung einer Sondersteuer für Zweitliegenschaften wird verzichtet. Hingegen haben die Kantone die Möglichkeit, eine Kostenanlastungssteuer einzuführen, um zumindest einen Teil der wegfallenden Einnahmen aus der Eigenmietwertbesteuerung auf Zweitliegenschaften kompensieren zu können.

Aus den verschiedenen Massnahmen im Rahmen des indirekten Gegenvorschlags dürfte bei der direkten Bundessteuer per Saldo, bezogen auf die Steuerperiode 2008 und unter Berücksichtigung der realistischerweise zu erwartenden Anpassungen der Steuerpflichtigen, ein Mehrertrag von bis zu 85 Millionen Franken resultieren. Da er als Resultat verschiedener Schätzungen berechnet wurde, sollte er als «Schwarze Null» interpretiert werden.

Mit dem indirekten Gegenvorschlag des Bundesrates liegt ein konkreter Vorschlag zur Umsetzung der vom Parlament überwiesenen Motion Kuprecht (05.3864) vor.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 25.01.2011**

Mit 11 zu 1 Stimme hat die Kommission beschlossen, die Volksinitiative «Sicheres Wohnen im Alter» Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Die Volksinitiative will Rentnerinnen und Rentnern ein Wahlrecht einräumen, den Eigenmietwert nicht mehr zu versteuern. Im Gegenzug sind die mit dem Wohneigentum verbundenen Schuldzinsen nicht mehr abziehbar. Hingegen sollen die jährlichen Unterhaltskosten bis zu einem Höchstbetrag von 4000 Franken abzugsberechtigt bleiben. Zugleich will die Kommission die Vereinfachung des Steuersystems weiter vorantreiben. Sie hat deshalb eine überarbeitete Version des bundesrätlichen Gegenvorschlags vom 23. Juni 2010 (Bundesgesetz über die Besteuerung des privaten Wohneigentums) in der Gesamtabstimmung mit 7 zu 4 Stimmen bei einer Enthaltung gutgeheissen. Die Anpassungen erfolgten auf Wunsch der Kommission, die sich an ihrer Sitzung vom 11.

taxation. Les uns comme les autres profiteront des effets de la simplification. La valeur locative est par ailleurs une question qui reste d'actualité dans les débats politiques.

Le premier contre-projet indirect proposé par le Conseil fédéral a été rejeté en majorité lors de la consultation. De même, l'avis de droit demandé a conclu à l'inconstitutionnalité de l'impôt cantonal proposé sur les résidences secondaires. Le Conseil fédéral maintient cependant la suppression de l'imposition de la valeur locative pour simplifier le droit fiscal. Le contre-projet indirect modifié après la consultation est conçu de la manière suivante: la suppression de l'imposition de la valeur locative entraînera la suppression de la déduction des frais d'entretien, des primes d'assurance et des frais d'administration par des tiers. Les mesures servant à économiser l'énergie et à préserver l'environnement seront déductibles si elles respectent des exigences énergétiques et écologiques concrètes. Par rapport au droit actuel, il n'y a aucun changement pour les travaux de restauration des monuments historiques. En revanche, la déduction des intérêts passifs sera subordonnée à la condition que ces frais servent à générer un produit imposable de la fortune. En l'occurrence, ils seront déductibles à concurrence de 80 % du rendement imposable de la fortune. Seules les personnes qui achèteront pour la première fois un logement en Suisse auront droit à une déduction plafonnée et limitée dans le temps des intérêts passifs afférents à cette acquisition. L'introduction d'un impôt cantonal sur les résidences secondaires est abandonnée. Les cantons pourront cependant introduire un impôt d'attribution des coûts, afin de compenser au moins une partie de la diminution de leurs recettes résultant de la suppression de l'imposition de la valeur locative sur les résidences secondaires.

Pour l'impôt fédéral direct, l'ensemble des mesures du contre-projet devrait se solder en fin de compte par une augmentation des recettes pouvant atteindre 85 millions de francs sur la base des données de la période fiscale 2008 et compte tenu des adaptations auxquelles il faut s'attendre de la part des contribuables. Etant donné qu'il s'agit du résultat de diverses estimations, cette augmentation peut être considérée comme pratiquement négligeable.

Le présent contre-projet indirect constitue une proposition concrète de mise en oeuvre de la motion Kuprecht (05.3864) qui a été transmise par le Parlement.

### **Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 25.01.2011**

Par 11 voix contre 1, la commission a décidé de recommander au peuple et aux cantons le rejet de l'initiative populaire « Sécurité du logement à la retraite » (10.060 é). Celle-ci vise à accorder aux retraités la possibilité d'opter pour la non-imposition de la valeur locative du logement dont ils sont propriétaires, moyennant la suppression de la déduction des intérêts passifs liés à ce logement. Les frais d'entretien annuels resteraient quant à eux déductibles jusqu'à hauteur de 4000 francs.

Souhaitant poursuivre ses efforts en vue de simplifier le système fiscal, la commission a approuvé au vote sur l'ensemble, par 7 voix contre 4 et 1 abstention, une version remaniée du contre-projet indirect présenté par le Conseil fédéral le 23 juin 2010 (loi fédérale sur l'imposition de la propriété privée du logement). La version initiale de ce contre-projet avait été modifiée à la

November 2010 grundsätzlich für einen Systemwechsel bei der Eigenmietwertbesteuerung ausgesprochen, gleichzeitig aber verlangt hatte, dass der Gegenvorschlag insbesondere drei Punkte berücksichtigen müsse: Erstens solle die Vorlage keine Mehreinnahmen für den Bund zur Folge haben, zweitens dürfe der Mittelstand vom Systemwechsel nicht überdurchschnittlich belastet werden und drittens solle eine Gesetzesänderung nicht dazu führen, dass der Neuerwerb von Wohneigentum erschwert wird.

Der von der Kommission nun gutgeheissene Gegenvorschlag weist gegenüber der ursprünglichen Vorlage insbesondere folgende Änderungen auf: Die Abzüge für Ersterwerber werden von 10'000 auf 12'000 Franken für Ehepaare und von 5000 auf 6000 Franken für alle übrigen Steuerpflichtigen erhöht. Die Abzugsmöglichkeit vermindert sich während der folgenden 20 Steuerjahre um jährlich 5 Prozent. Die ursprüngliche Vorlage hatte vorgesehen, dass sich die Abzugsmöglichkeit während 10 Jahren um jährlich 10 Prozent verringern sollte. Mit diesen Massnahmen soll der Ersterwerb von Wohneigentum zusätzlich erleichtert werden. Damit die Reform zu einer weiteren Vereinfachung des Steuersystems führt und für den Bund kostenneutral ausfällt, werden gleichzeitig die in der ursprünglichen Vorlage enthaltenen Steuerabzüge für Investitionen in Energiesparmassnahmen oder denkmalpflegerische Arbeiten gestrichen.

Eine Kommissionsminderheit möchte, dass die Kosten für denkmalpflegerische Arbeiten weiterhin von den Bundessteuern abgezogen werden können. Zudem sollen auch die Kantone die Möglichkeit haben, die Abzugsfähigkeit denkmalpflegerischer Investitionen vorzusehen. Die entsprechenden Anträge wurden von der Kommission mit 8 zu 4 beziehungsweise 7 zu 2 Stimmen bei einer Enthaltung abgelehnt. Eine weitere Minderheit beantragt dem Rat, nicht auf den Gegenentwurf einzutreten.

Die Volksinitiative und der Gegenvorschlag werden in der Frühjahrssession 2011 im Ständerat behandelt.

In der Vernehmlassung zum indirekten Gegenvorschlag des Bundesrates hatten die Kantone bemängelt, dass Gemeinden und Kantone mit einem hohen Anteil an Zweitliegenschaften durch einen Systemwechsel hohe Steuereinbussen in Kauf nehmen müssten. Die Kommission hat deshalb mit 6 zu 3 Stimmen bei einer Enthaltung beschlossen, mittels einer Kommissionsinitiative die verfassungsmässige Grundlage für die Einführung einer kantonalen Objektsteuer auf Liegenschaften zu schaffen. Damit sollen die Kantone die Möglichkeit haben, die aus der Abschaffung der Eigenmietwertbesteuerung von selbstgenutzten Zweitliegenschaften resultierenden Steuerausfälle zu kompensieren. Bisher können Gemeinden und Kantone auf Zweitliegenschaften nur eine Steuer erheben, die den tatsächlich anfallenden Kosten entsprechen (Kostenanlastungsprinzip).

## Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

demande de la commission. À sa séance du 11 novembre 2010, celle-ci s'était prononcée en faveur d'un changement du système d'imposition de la valeur locative, mais avait émis le souhait que le contre-projet réponde aux trois critères suivants : premièrement, les mesures prévues ne doivent pas engendrer de recettes supplémentaires pour la Confédération; deuxièmement, le changement de système ne doit pas entraîner une augmentation disproportionnée de la charge financière pesant sur la classe moyenne et, troisièmement, les modifications apportées à la législation ne doivent en aucun cas faire obstacle à l'acquisition d'un nouveau logement.

Par rapport à la version antérieure du contre-projet, la version approuvée par la commission présente notamment les modifications suivantes : le montant des déductions accordées aux contribuables qui achètent pour la première fois un logement passe de 10 000 à 12 000 francs pour les époux et de 5000 à 6000 francs pour les autres contribuables. La nouvelle version du contre-projet prévoit en outre une diminution du montant maximal de la déduction de 5 % par an pendant les 20 années fiscales suivantes, tandis que la version initiale prévoyait une diminution de 10 % par an au cours des 10 années fiscales suivantes. Ces mesures visent à faciliter encore davantage l'acquisition d'un logement. Afin que cette réforme contribue à une nouvelle simplification du système fiscal, d'une part, et qu'elle n'ait pas d'incidence sur le budget global de la Confédération, d'autre part, les déductions fiscales que le projet initial prévoyait pour le coût des mesures d'économie d'énergie et des travaux de restauration des monuments historiques ont été biffées.

Une minorité de la commission souhaite maintenir la possibilité de déduire des impôts fédéraux le montant des frais occasionnés par des travaux de restauration de monuments historiques. Elle estime en outre que les cantons doivent être libres de prévoir la déductibilité fiscale des frais occasionnés par des travaux de restauration de monuments historiques. Les propositions en question ont été rejetées par la commission respectivement par 8 voix contre 4, et par 7 voix contre 2 et 1 abstention. Une autre minorité propose de ne pas entrer en matière sur le contre-projet.

Le Conseil des États examinera l'initiative populaire et le contre-projet à la session de printemps 2011.

Dans le cadre de la procédure de consultation relative au contre-projet du Conseil fédéral, les cantons avaient dénoncé l'important manque à gagner fiscal auquel devraient faire face les communes et les cantons qui comptent un nombre élevé de résidences secondaires en cas de changement de système. C'est pourquoi la commission a décidé, par 6 voix contre 3 et 1 abstention, d'élaborer une initiative de commission visant à créer une base constitutionnelle qui permette aux cantons de prélever un impôt réel sur les biens immobiliers. Cette mesure devrait leur donner la possibilité de compenser les pertes fiscales résultant de la suppression de l'imposition de la valeur locative des résidences secondaires affectées à l'usage propre. Actuellement, le montant de l'impôt prélevé par les communes et les cantons sur les résidences secondaires doit correspondre aux frais immobiliers effectifs (principe d'attribution des coûts).

## Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.062 Globale Umwelt. Rahmenkredit

Botschaft vom 23. Juni 2010 über einen Rahmenkredit für die Globale Umwelt (BBI 2010 4779)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Bundesbeschluss über einen Rahmenkredit für die Globale Umwelt

**15.12.2010 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Der Bundesrat beantragt den eidgenössischen Räten einen Rahmenkredit von 148,93 Millionen Franken mit einer Laufzeit von mindestens vier Jahren für die fünfte Wiederauffüllung des Globalen Umweltfonds (GEF). Als designierter Finanzierungsmechanismus der wichtigsten Umweltkonventionen spielt der GEF eine wichtige Rolle im Bereich der internationalen Umweltpolitik. Die internationale Umweltpolitik gehört zu den aussenpolitischen Prioritäten, wie sie in der Bundesverfassung (Art. 54 BV) festgehalten sind und wie sie der Bundesrat letztmals in seinem aussenpolitischen Bericht 2009 ausgeführt hat. Danach setzt sich die Schweiz für ein starkes internationales Umweltsystem wie auch für die Verstärkung der Umweltanliegen unter anderem im Entwicklungsbereich ein. Ein zentraler Bestandteil dieses Engagements ist neben der multilateralen Verpflichtung auf klare Ziele, beispielsweise auf die Emissionsreduktionsziele im Klimabereich die Finanzierung von Umweltprogrammen und -projekten zur Umsetzung dieser Verpflichtungen in Entwicklungs- und Transitionsländern. Der Globale Umweltfonds (GEF) als designierter Finanzierungsmechanismus der wichtigsten Umweltkonventionen spielt dabei eine besondere Rolle.

Mit der vorliegenden Botschaft beantragt der Bundesrat den eidgenössischen Räten einen Rahmenkredit von 148,93 Millionen Franken mit einer Laufzeit von mindestens vier Jahren für die Finanzierung von Aktivitäten im Bereich der internationalen Umweltpolitik. Dieser Rahmenkredit gewährleistet die kontinuierliche Weiterführung des Engagements der Schweiz, wie sie es 1991 mit 145 Millionen Franken aus dem Jubiläumskredit für das 700-jährige Bestehen der Schweizerischen Eidgenossenschaft (total 700 Millionen Franken) begonnen und mit Rahmenkrediten von 88,5 Millionen Franken 1998, von 125 Millionen Franken 2003 und 109,77 Millionen Franken 2007 weitergeführt hat. Die Botschaft begründet, weshalb und wie dieses Engagement in den nächsten Jahren fortgesetzt werden soll. Die beantragten Mittel ergänzen die Mittel der schweizerischen Entwicklungszusammenarbeit. Der beantragte Rahmenkredit soll es der Schweiz ermöglichen, sich an den Wiederauffüllungen des GEF und des multilateralen Ozonfonds sowie an spezifischen Fonds im Rahmen der Klimakonvention zu beteiligen. Die neuerliche Kapitalisierung dieser Umweltfonds findet vor dem Hintergrund einer sich weiterhin verschlechternden globalen Umweltsituation statt. Es ist unbestritten, dass Menschen und ihre natürlichen Lebensgrundlagen durch den Klimawandel, den Verlust der Biodiversität oder durch den unsachgemäßen Umgang mit Chemikalien betroffen sind. Unbestritten ist auch, dass zur Bekämpfung der negativen Auswirkungen der Umweltbelastungen, insbesondere in den Entwicklungs- und Transitionsländern, ein erhöhter Bedarf an finanzieller Unterstützung in Form von Beiträgen an entspre-

## 10.062 Environnement mondial. Crédit-cadre

Message du 23 juin 2010 concernant un crédit-cadre en faveur de l'environnement mondial (FF 2010 4353)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Arrêté fédéral concernant un crédit-cadre pour la protection de l'environnement mondial

**15.12.2010 Conseil national.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Le Conseil fédéral demande aux Chambres fédérales d'accorder un crédit-cadre de 148,93 millions de francs pour une période minimale de quatre ans pour la cinquième reconstitution des ressources du Fonds pour l'environnement mondial (FEM). Mécanisme de financement officiel des principales conventions sur l'environnement, le FEM joue un rôle central dans la politique environnementale internationale. La politique internationale de l'environnement fait partie des priorités de politique extérieure fixées par la Constitution fédérale (art. 54 Cst.) ainsi que par le Conseil fédéral dans son Rapport sur la politique extérieure 2009. Ce rapport rappelle l'engagement de la Suisse en faveur d'un système international de gouvernance fort en matière d'environnement et d'une meilleure prise en compte de l'environnement en général, notamment dans le domaine du développement. Dans les faits, cet engagement implique en particulier pour notre pays non seulement d'adhérer à des objectifs multilatéraux précis, notamment aux objectifs de réduction des émissions pour ce qui concerne le climat, mais aussi de participer au financement de programmes et projets environnementaux visant la mise en œuvre de ces mêmes objectifs dans les pays en développement ou en transition. Le Fonds pour l'environnement mondial (FEM), qui est le mécanisme de financement officiel des principales conventions sur l'environnement, constitue à cet égard un instrument absolument essentiel.

Par le présent message, le Conseil fédéral demande aux Chambres fédérales de lui accorder un crédit-cadre de 148,93 millions de francs pour une période minimale de quatre ans afin qu'il puisse financer des activités dans le domaine de la politique internationale de l'environnement. Ce crédit-cadre permettra à la Suisse d'assurer la continuité des engagements pris pour la première fois en 1991 avec l'allocation d'un crédit-cadre de 145 millions de francs (prélevés sur le crédit global de 700 millions de francs accordé à l'occasion du 700e anniversaire de la Confédération), puis poursuivis en 1998 avec un deuxième crédit-cadre de 88,5 millions de francs, en 2003 avec un troisième crédit-cadre de 125 millions de francs, et enfin en 2007 avec un quatrième crédit-cadre de 109,77 millions de francs. Ce message explique les motivations de ces engagements et présente l'utilisation qui sera faite des fonds demandés, dont il faut rappeler qu'ils servent à compléter ceux de la coopération suisse au développement.

Le crédit-cadre sollicité devrait permettre à la Suisse de participer à la nouvelle reconstitution du FEM, du Fonds multilatéral aux fins d'application du Protocole de Montréal (Fonds pour l'ozone) et de divers fonds spéciaux constitués en rapport avec la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (Convention

chende Fonds und Programme zur Finanzierung der jeweiligen Massnahmen herrscht.. So ist die internationale Gebergemeinschaft an der Klimakonferenz in Kopenhagen mit dem «Copenhagen Accord» weitreichende Verpflichtungen eingegangen, um die Eindämmung des Klimawandels sowie die Anpassung an dessen Folgeerscheinungen in Entwicklungs- und Transitionsländern zu finanzieren. Unmittelbar bevor stehen ausserdem Finanzbeschlüsse zur Erhaltung der Biodiversität an der Vertragsstaatenkonferenz in Nagoya sowie zum Umgang mit Chemikalien, die Mensch und Natur gefährden. Die internationale Umweltpolitik trägt insofern auch dazu bei, soziale und ökonomische Probleme, gewalttätige Auseinandersetzungen um die Nutzung natürlicher Ressourcen sowie Flüchtlingsprobleme zu vermindern.

Die Erhöhung des Rahmenkredits gegenüber jenem von 2007 rechtfertigt sich des Weiteren dadurch, dass die internationale Gebergemeinschaft eine Aufstockung der Mittel für den Globalen Umweltfonds und die spezifischen Klimafonds beschlossen hat. Die Schweiz trägt dieses Engagement mit. GEF, Ozonfonds sowie die speziellen Klimafonds bieten der Schweiz aufgrund ihrer langjährigen aktiven Beteiligung sowie dank der transparenten und partizipativen Entscheidungsstrukturen dieser Gremien ein hohes Mass an Einflussmöglichkeiten bei strategischen und operativen Entscheiden. Das Ausmass der Erhöhung des Schweizer Beitrags orientiert sich an jenem vergleichbarer europäischer Länder.

Ferner hat die Schweiz sowohl als Sitzstaat als auch in Bezug auf ihre Stellung in anderen Institutionen wie der Weltbank und dem Internationalen Währungsfonds ein Interesse, durch eine aktive und konstruktive internationale Umweltpolitik ein glaubwürdiger Partner zu sein. Sie will ihren Einfluss in internationalen Entscheidungsverfahren und Gremien aufrechterhalten. Der GEF stellt heute das wichtigste globale Finanzierungsinstrument für die Umsetzung der Konventionen und Protokolle im Umweltbereich dar. Seit seiner Schaffung 1991 hat der GEF mit Eigenmitteln von 8,7 Milliarden US-Dollar über 2389 Projekte in 140 Entwicklungs- und Transitionsländern und in sechs Schwerpunktbereichen finanziert: Klima, Biodiversität, internationale Gewässer, Landdegradation, persistente organische Schadstoffe und – beschränkt auf Transitionsländer – Schutz der Ozonschicht. Mit diesen Investitionen wurden zusätzlich über 39 Milliarden US-Dollar an Kofinanzierungen aus verschiedenen Quellen mobilisiert. Das Ziel des GEF ist es, über die Demonstration von innovativen und effizienten Projekten eine katalytische Wirkung zur Mobilisierung von Investitionen und zur Beeinflussung von Rahmenbedingungen zugunsten der globalen Umwelt zu erzeugen. Das Montrealer Protokoll über ozonschichtabbauende Substanzen vom September 1987 legt den Zeitplan für den Verzicht auf Substanzen fest, die die stratosphärische Ozonschicht zerstören, welche Schutz vor UV-Strahlung bietet und für das Leben auf der Erde unverzichtbar ist. Dieses Protokoll ist sowohl für Industrie- als auch für Entwicklungsländer verbindlich. Der multilaterale Fonds für die Durchführung des Montrealer Protokolls (Ozonfonds) muss weiterhin mit ausreichenden Mitteln versehen werden, damit die Entwicklungsländer beim vollständigen und endgültigen Verzicht auf diese Stoffe unterstützt werden können. Bis Ende Juli 2009 hat der multilaterale Ozonfonds fast 2,3 Milliarden US-Dollar für die Realisierung von 6000 Projekten in 148 Entwicklungsländern ausgeschüttet. Ziel dieser Projekte war die Verringerung der Produktion von ozonschichtabbauenden Substanzen sowie die Reduktion ihres Einsatzes in Bereichen wie Kälte- und Klimaanlagen, Schaumstoffe oder Feuerlösch-

sur le climat). Cette reconstitution intervient dans un contexte où l'état de l'environnement mondial ne cesse de se dégrader, et où personne ne conteste l'impact négatif sur l'homme et ses ressources naturelles des changements climatiques, de l'érosion de la biodiversité ou encore de l'utilisation inappropriée des produits chimiques, ni le fait que la lutte contre les conséquences des atteintes à l'environnement appelle, en particulier dans les pays en développement ou en transition, la mobilisation de moyens accrus, prenant la forme d'un versement aux divers fonds et programmes de contributions permettant de financer les mesures correspondantes. C'est d'ailleurs pour ces raisons que la communauté internationale des pays donateurs a pris, dans l'Accord de Copenhague signé au terme de la Conférence de Copenhague sur le climat, d'importants engagements financiers en faveur de la lutte contre les changements climatiques et de la mise en oeuvre de mesures d'adaptation aux effets de ces changements dans les pays en développement ou en transition. En outre, des décisions aux incidences financières seront prises très bientôt à Nagoya dans le cadre de la Conférence des Etats Parties à la Convention sur la diversité biologique, concernant la préservation de la biodiversité et l'utilisation des produits chimiques dangereux pour l'homme et l'environnement. Autant d'évolutions et de décisions qui font que la politique internationale de l'environnement contribue aussi au final à atténuer les problèmes sociaux et économiques, à apaiser les conflits autour de l'utilisation des ressources naturelles et à limiter le nombre des «réfugiés écologiques».

L'accroissement du crédit-cadre par rapport à celui de 2007 se justifie au reste par le fait que la Suisse s'est associée à la décision de la communauté internationale des pays donateurs d'augmenter les ressources du FEM et des fonds spéciaux pour le climat: en contribuant au FEM, au Fonds pour l'ozone et aux fonds spéciaux pour le climat – dans une mesure équivalant à l'effort consenti par d'autres pays européens comparables –, et grâce à sa participation active et déjà ancienne à ces fonds dotés de structures décisionnelles transparentes et participatives, la Suisse peut influer largement sur les décisions stratégiques comme sur les décisions opérationnelles. De plus, la Suisse, en sa qualité de pays hôte mais aussi en tant que membre d'institutions telles que la Banque mondiale et le Fonds monétaire international (FMI), a tout intérêt à conduire une politique internationale de l'environnement à la fois active et constructive afin de s'imposer comme un partenaire crédible et de conserver son influence dans les instances et processus de décision internationaux. Le FEM constitue aujourd'hui le principal instrument à l'échelle mondiale pour financer la mise en oeuvre des conventions et protocoles sur l'environnement. Depuis sa création en 1991, il a investi 8,7 milliards de dollars de fonds propres dans 2389 projets, mis en oeuvre dans 140 pays en développement ou en transition et six domaines d'intervention différents (climat, biodiversité, eaux internationales, dégradation des sols, polluants organiques persistants et, dans les seuls pays en transition, protection de la couche d'ozone). Mais à travers ses propres investissements, il a également suscité plus de 39 milliards de dollars de cofinancements, issus de sources diverses. Son objectif est de réaliser des projets novateurs et efficaces et de jouer ainsi un rôle de catalyseur à la fois en ce qui concerne la mobilisation de ressources et l'amélioration des facteurs déterminant l'état de l'environnement mondial.

Le Protocole de Montréal de septembre 1987 relatif à des substances qui appauvrisse la couche d'ozone fixe les délais dans lesquels les Etats doivent renoncer aux substances qui détruisent le bouclier d'ozone stratosphérique, protégeant

und Lösungsmittel. Der Bundesrat ist aufgrund der in der Botschaft im Detail besprochenen Wirkung von GEF, Ozonfonds und Klimafonds der Überzeugung, dass diese Finanzierungsmechanismen neu kapitalisiert werden müssen. Diese Fonds unterstützen Zielsetzungen, wie sie der Bundesrat in den folgenden Berichten dargelegt hat: Bericht vom 7. März 1994 über die Nord-Süd-Beziehungen der Schweiz in den 90er-Jahren (Leitbild Nord-Süd; BBI 1994 II 1214), Bericht vom 15. November 2000 zur Aussenpolitik 2000 sowie zur Interessenwahrung durch verstärkte Präsenz (BBI 2001 261), «Millenniumsentwicklungsziele – Zwischenbericht der Schweiz 2005» vom 25. Mai 2005 (Schweizerischer Bundesrat 2005),1 Bericht vom 21. Mai 2008 über das Verhältnis der Schweiz zur UNO und zu den internationalen Organisationen mit Sitz in der Schweiz (BBI 2008 6067), Berichte zur Aussenpolitik der Schweiz von 2007 und 2009 (BBI 2007 5531 und BBI 2009 6291) und Bericht vom 1. Oktober 1990 über die Sicherheitspolitik der Schweiz (BBI 1990 III 847).

contre le rayonnement UV et indispensable à la vie sur terre. Ce Protocole est contraignant aussi bien pour les pays industrialisés que pour les pays en développement. Le Fonds pour l'ozone doit donc continuer à disposer de moyens suffisamment importants pour lui permettre de soutenir les pays en développement dans leurs efforts pour renoncer entièrement et définitivement à ces substances. A la fin juillet 2009, il avait déjà versé près de 2,3 milliards de dollars à 148 pays en développement pour la réalisation de 6000 projets et permis de réduire de près de 80 % la production de substances appauvrissant la couche d'ozone ainsi que l'utilisation de ces substances, notamment dans la réfrigération et l'air conditionné, les mousses synthétiques, les agents d'extinction ou encore les solvants. Pour les raisons exposées dans le présent message, le Conseil fédéral est convaincu de l'efficacité du FEM, du Fonds pour l'ozone et des fonds pour le climat, et juge dès lors important de reconstituer les ressources de ces mécanismes de financement, qui favorisent aussi, par leurs activités, la réalisation des objectifs qu'il a présentés dans les rapports suivants: Rapport du 7 mars 1994 sur les relations Nord-Sud de la Suisse dans les années 90 (Lignes directrices Nord-Sud; FF 1994 II 1217), Rapport du 15 novembre 2000 sur la politique extérieure 2000 ainsi que sur la sauvegarde des intérêts par une présence renforcée (FF 2001 237), «Objectifs du Millénaire pour le développement – Rapport intermédiaire de la Suisse 2005» du 25 mai 2005 (Conseil fédéral suisse 2005),1 Rapport du 21 mai 2008 sur les relations avec l'ONU et les organisations internationales ayant leur siège en Suisse (FF 2008 5511), rapports sur la politique extérieure de la Suisse de 2007 et 2009 (FF 2007 5257 et FF 2009 5673), et Rapport du 1er octobre 1990 sur la politique de sécurité de la Suisse (FF 1990 III 794).

### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständерates vom 12.01.2011**

Dieser fünfte Rahmenkredit in der Höhe von 148,93 Millionen Franken dient der Wiederauffüllung des Globalen Umweltfonds (GEF) und stellt die kontinuierliche Weiterführung des internationalen umweltpolitischen Engagements der Schweiz sicher. An der letztjährigen Klimakonferenz in Kopenhagen versprach die internationale Gebergemeinschaft, so auch die Schweiz, zusätzliche Mittel bereitzustellen, um damit in den Entwicklungs- und Transitionsländern Massnahmen zum Klimaschutz zu finanzieren. Die Geberländer hielten im „Copenhagen Accord“ fest, dass dafür ab 2020 zusätzlich bis zu 100 Milliarden US-Dollar pro Jahr nötig seien. Der finanzielle Zusatzaufwand erklärt auch die Erhöhung des Rahmenkredits um beinahe 40 Millionen Franken im Vergleich zum Kredit, der 2007 gewährt wurde. Nachdem der Nationalrat diesen Kredit in der Winter-session genehmigt hatte, stimmte nun die UREK des Ständäters dem Bundesbeschluss mit 11 Stimmen bei 1 Enthaltung zu.

### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 12.01.2011**

La Suisse participe à la cinquième reconstitution du Fonds pour l'environnement mondial (FEM) au moyen d'un crédit-cadre de 148,93 millions de francs, perpétuant son engagement en faveur de la politique environnementale internationale. Lors de la Conférence de Copenhague de 2009 sur le climat, la communauté internationale des pays donateurs avait en effet promis d'engager des moyens supplémentaires afin que les pays en développement ou en transition puissent financer des mesures en faveur de la protection du climat. Le crédit-cadre a ainsi été relevé de presque 40 millions de francs par rapport au crédit précédent, accordé en 2007, ceci notamment pour faire face au surplus de dépenses entraîné par la nécessité, inscrite par les pays donateurs dans l'Accord de Copenhague, de consentir un effort supplémentaire substantiel, pouvant aller jusqu'à 100 milliards de dollars par an à compter de 2020. Après que le Conseil national a adopté ce crédit à la session d'hiver, la CEATE-E a approuvé l'arrêté fédéral correspondant, par 11 voix avec 1 abstention.

### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 10.064 Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2012 und 2013

Botschaft vom 30. Juni 2010 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2012 und 2013 (BBI 2010 5097)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesbeschluss über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2012 und 2013

**06.12.2010 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Die finanziellen Mittel des Bundes für die wichtigsten Aufgabenbereiche der Agrarpolitik sind für jeweils höchstens vier Jahre zu bewilligen. Die laufenden Zahlungsrahmen gelten bis Ende 2011. Im Zusammenhang mit der Sicherstellung der Kohärenz zwischen der Legislaturplanung und bedeutenden Finanzierungsbeschlüssen kann die nächste Vierjahresperiode gemäss neuer Regelung in der Finanzhaushaltverordnung erst 2014 beginnen. Deshalb sollen abgestimmt auf die Finanzpläne für die beiden Zwischenjahre 2012 und 2013 landwirtschaftliche Zahlungsrahmen festgelegt werden.

#### Ausgangslage

Seit dem Inkrafttreten des neuen Landwirtschaftsgesetzes (LwG) im Jahr 1999 sind gemäss Artikel 6 LwG die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft gestützt auf eine Botschaft des Bundesrates mit einfacherem Bundesbeschluss für höchstens vier Jahre mit den entsprechenden Zahlungsrahmen zu bewilligen. Es handelt sich um Höchstbeträge der Ausgaben zugunsten der Landwirtschaft und sie signalisieren die Bereitschaft des Parlaments, die vorgesehenen Mittel in den jährlichen Voranschlägen zu beschliessen. Die aktuellen Zahlungsrahmen gelten für die Jahre 2008–2011. Auf Anregung des Parlaments hat der Bundesrat Ende 2008 beschlossen, dass bedeutende Finanzvorlagen neu bereits im zweiten, spätestens aber im dritten Legislaturjahr in Kraft treten sollen. Aufgrund dieser neuen Regelung soll die nächste ordentliche Vierjahresperiode im Bereich Landwirtschaft 2014 beginnen. Da die laufende Zahlungsrahmenperiode 2011 zu Ende geht, braucht es für die Jahre 2012 und 2013 eine Übergangslösung in Form von zweijährigen Zahlungsrahmen. Die Ziele der Agrarpolitik 2011 behalten auch nach der Umsetzung dieser Reformatte ihre Gültigkeit. Wie die Zwischenbilanz der Agrarreform zeigt, konnten in den Bereichen Wettbewerbsfähigkeit, Umweltauswirkungen und Ressourceneffizienz kontinuierliche Fortschritte erzielt werden, ohne dass die Sozialverträglichkeit in Frage gestellt wurde.

#### Inhalt der Vorlage

Der Umfang der Zahlungsrahmen für die Landwirtschaft orientiert sich an der aktuellen Finanzplanung des Bundes. In den Jahren 2012 und 2013 sollen gesamthaft 6728 Millionen Franken eingesetzt werden. Die Mittel verteilen sich wie folgt auf die drei Zahlungsrahmen:

- Grundlagenverbesserung und Sozialmassnahmen 351 Millionen Franken
- Produktion und Absatz 763 Millionen Franken

## 10.064 Moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2012 et 2013

Message du 30 juin 2010 concernant les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2012 et 2013 (FF 2010 4645)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Arrêté fédéral sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2012 et 2013

**06.12.2010 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Les moyens financiers affectés par la Confédération aux principaux domaines de la politique agricole sont accordés pour une période maximum de quatre ans. Les enveloppes financières actuelles couvrent la période allant jusqu'à fin 2011. Pour garantir la cohérence entre le programme de législature et les arrêtés financiers les plus importants, la prochaine période de quatre ans commencera en 2014, conformément aux nouvelles règles fixées dans l'ordonnance sur les finances de la Confédération. Compte tenu des plans financiers, il convient donc de fixer les enveloppes financières destinées à l'agriculture pour les deux années intermédiaires 2012 et 2013.

#### Contexte

Conformément à l'art. 6 de la loi sur l'agriculture (LAgr) entrée en vigueur en 1999, les moyens financiers destinés à l'agriculture sont autorisés pour quatre ans au maximum, au moyen de l'enveloppe financière correspondante, sur la base d'un message du Conseil fédéral établi à l'appui d'un arrêté fédéral simple. Cette enveloppe financière fixe le montant maximal des dépenses affectées à l'agriculture. Elle signale la volonté du Parlement d'inscrire les moyens prévus dans les budgets annuels. Les enveloppes financières actuelles couvrent la période 2008 à 2011. A l'initiative du Parlement, le Conseil fédéral a décidé fin 2008 que les enveloppes financières importantes entreraient désormais en vigueur au cours de la deuxième année de la législature ou, au plus tard, au cours de la troisième année. Compte tenu de ces nouvelles règles, la prochaine période ordinaire de quatre ans commencera en 2014 en ce qui concerne le domaine agricole. Étant donné que la période budgétaire en cours prend fin en 2011, une solution transitoire est nécessaire pour les années 2012 et 2013: elle revêt la forme d'une enveloppe financière de deux ans. Les objectifs de la Politique agricole 2011 restent valables, même après la mise en oeuvre de cette étape de la réforme. Comme le montre le bilan intermédiaire de la réforme agricole, des progrès continus ont été réalisés en matière de compétitivité, de respect de l'environnement et d'efficience des ressources, sans que le caractère socialement supportable des mesures prises n'ait été remis en cause.

#### Contenu du projet

Le montant des enveloppes financières destinées à l'agriculture a été fixé sur la base de l'actuel plan financier. Un total de 6728 millions de francs sera alloué à l'agriculture en 2012 et 2013. Ces fonds seront répartis entre les trois enveloppes financières suivantes:

– Direktzahlungen 5614 Millionen Franken

Damit die Landwirtschaft die Zeit für eine Konsolidierung der Agrarpolitik 2011 nutzen kann, beabsichtigt der Bundesrat für die Jahre 2012 und 2013 grundsätzlich das agrarpolitische Instrumentarium unverändert weiterzuführen, die Agrarausgaben im bisherigen Niveau zu belassen und keine Gesetzesänderungen vorzuschlagen.

Dies ist insbesondere im Hinblick auf die zu erwartende fortschreitende Marktöffnung sinnvoll.

In den Jahren 2012 und 2013 ist mit leicht tieferen Produzentenpreisen und teilweise höheren Produktionsmittelpreisen zu rechnen. Damit auf einzelbetrieblicher Ebene die Einkommen nicht sinken beziehungsweise der Arbeitsverdienst der Familienarbeitskräfte mit der Teuerung Schritt halten kann, ist es notwendig, dass sich die Land- und Ernährungswirtschaft weiterentwickelt und die Potenziale zur Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit nutzt. Mit den vorgeschlagenen Zahlungsrahmen wird eine sozialverträgliche Entwicklung ermöglicht, da Betriebsaufgaben weiterhin vorwiegend im Generationenwechsel erfolgen können.

- amélioration des bases de production et mesures sociales:  
351 millions de francs
- production et ventes: 763 millions de francs
- paiements directs: 5 614 millions de francs

Afin que la période transitoire puisse être mise à profit pour consolider la Politique agricole 2011, le Conseil fédéral envisage, pour les années 2012 et 2013, de continuer à utiliser les instruments de politique agricole actuels, de maintenir les dépenses agricoles au niveau qu'elles atteignent aujourd'hui et de ne pas proposer de modification de la législation. Cette approche tient compte en particulier de la perspective d'une ouverture accrue des marchés. Il faut s'attendre à une baisse des prix à la production et à une augmentation du prix de certains moyens de production en 2012 et 2013. Pour que le revenu nominal des exploitations ne baisse pas et que le revenu du travail de la main-d'œuvre familiale suive l'évolution du renchérissement, il faut que le secteur agroalimentaire poursuive son développement et exploite les potentiels d'amélioration de sa compétitivité. Les enveloppes financières proposées permettent une évolution supportable au plan social, dans la mesure où les cessations d'exploitations continueront de s'effectuer principalement au moment du changement de génération.

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 25.01.2011**

Mit dieser Botschaft des Bundesrates werden die finanziellen Mittel für die Agrarpolitik der Jahre 2012 und 2013 beantragt. In der vergangenen Wintersession beschloss der Nationalrat, auf die Einsparungen zu verzichten, die der Bundesrat im Rahmen seines Konsolidierungsprogramms (10.075) beantragte, und die Zahlungsrahmen auf den Stand des Voranschlags 2010 anzuheben, was gegenüber der Botschaft des Bundesrates Mehrausgaben von 130 Millionen Franken mit sich brächte. Gemäss einer Empfehlung der Finanzkommission beantragt die Kommission einstimmig, den Kredit lediglich um den Betrag zu erhöhen, der im Rahmen des Konsolidierungsprogramms eingespart worden wäre, d.h. um 122 Millionen Franken. Das ergäbe für die Grundlagenverbesserung und für Sozialmassnahmen 388 Millionen, für Produktion und Absatz 837 Millionen und für Direktzahlungen 5625 Millionen Franken

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 25.01.2011**

Le message du Conseil fédéral propose les moyens financiers pour la politique agricole des années 2012 et 2013. Lors de la session d'hiver, le Conseil national a décidé de renoncer aux économies proposées par le Conseil fédéral conformément à son Programme de consolidation (10.075) et d'augmenter les montants plafonds de dépenses au niveau du budget 2010. Cette décision équivalait à augmenter de 130 millions de francs la proposition du Conseil fédéral .

Suivant en cela une recommandation de la Commission des finances, la commission propose à l'unanimité de ne pas augmenter le crédit plus que le strict montant qui aurait été économisé dans le cadre du Programme de consolidation, à savoir 122 millions de francs. Dans le détail cela donne : pour l'amélioration des bases de production et les mesures sociale: 388 millions de francs , pour la production et les ventes: 837 millions de francs, et pour les paiements directs : 5625 millions de francs.

**Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

**Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.065 Zuteilung von Organen zur Transplantation. Vereinbarung mit Liechtenstein

Botschaft vom 18. August 2010 über die Genehmigung der Vereinbarung zwischen der Schweiz und Liechtenstein betreffend die Zuteilung von Organen zur Transplantation (BBI 2010 5535)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Vereinbarung zwischen der Schweiz und Liechtenstein betreffend die Zuteilung von Organen zur Transplantation

**14.12.2010 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Bei der Zuteilung von Organen werden nach dem schweizerischen Transplantationsgesetz Personen mit Wohnsitz in der Schweiz gegenüber Personen ohne solchen Wohnsitz bevorzugt behandelt. Die Vereinbarung stellt nun Personen mit Wohnsitz in Liechtenstein bei der Zuteilung von Organen Personen mit Wohnsitz in der Schweiz gleich. Liechtenstein verpflichtet sich im Gegenzug, in seinen Spitätern die in der Schweiz geltenden Massnahmen zur Erkennung und Meldung von potenziellen Organspenderinnen und -spendern einzuführen sowie sich anteilmässig an der Finanzierung der Organzuteilung zu beteiligen.

Der Bundesrat hat die Vereinbarung am 18. November 2009 gutgeheissen. Gleichzeitig hat er, unter Vorbehalt des Ergebnisses der Konsultation der zuständigen parlamentarischen Kommissionen, die vorläufige Anwendung der Vereinbarung ab dem 1. April 2010 beschlossen. Die Unterzeichnung der Vereinbarung erfolgte am 1. März 2010.

### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 01.02.2011

Einstimmig beantragt die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-SR), die Vereinbarung mit Liechtenstein über die Zuteilung von Organen zur Transplantation (10.065 n) zu genehmigen. Bei der Zuteilung von Organen werden gemäss schweizerischem Transplantationsgesetz Personen mit Wohnsitz in der Schweiz bevorzugt behandelt. Die Vereinbarung, die seit April 2010 vorläufig angewandt wird, stellt Personen mit Wohnsitz in Liechtenstein den in der Schweiz wohnhaften Personen gleich. Liechtenstein verpflichtet sich im Gegenzug, in seinen Spitätern die in der Schweiz geltenden Massnahmen zur Erkennung und Meldung von potenziellen Organspenderinnen und -spendern einzuführen sowie sich anteilmässig an der Finanzierung der Organzuteilung zu beteiligen.

### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## 10.065 Attribution d'organes destinés à une transplantation. Accord avec le Liechtenstein

Message du 18 août 2010 portant approbation de l'accord entre la Suisse et le Liechtenstein concernant l'attribution d'organes destinés à une transplantation (FF 2010 5019)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Arrêté fédéral portant approbation de l'accord entre la Suisse et le Liechtenstein concernant l'attribution d'organes destinés à une transplantation

**14.12.2010 Conseil national.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Lors de l'attribution d'organes, la loi suisse sur la transplantation favorise les personnes domiciliées en Suisse par rapport à celles qui ne le sont pas. Le présent accord mettra désormais les personnes domiciliées au Liechtenstein sur un pied d'égalité avec les personnes domiciliées en Suisse. En contrepartie, le Liechtenstein s'engage à prendre, dans ses hôpitaux, les mesures applicables en Suisse en vue d'identifier et de déclarer les donneurs potentiels ainsi qu'à participer proportionnellement aux coûts que la Confédération doit assumer pour l'attribution d'organes. Le Conseil fédéral a approuvé l'accord le 18 novembre 2009. Simultanément, il a décidé, sous réserve des résultats de la consultation des commissions parlementaires concernées, son application à titre provisoire à partir du 1er avril 2010. L'accord a été signé le 1er mars 2010.

### Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 01.02.2011

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) a proposé à l'unanimité d'adopter l'accord entre la Suisse et le Liechtenstein concernant l'attribution d'organes destinés à une transplantation (10.065 n). Selon la loi sur la transplantation, les personnes domiciliées en Suisse sont favorisées lors de l'attribution d'un organe. L'accord en question, qui est déjà appliqué à titre provisoire depuis avril 2010, prévoit que les personnes domiciliées au Liechtenstein sont mises sur un pied d'égalité avec les personnes domiciliées en Suisse lors de l'attribution d'organes. En contrepartie, le Liechtenstein s'engage, d'une part, à appliquer, dans ses hôpitaux, les mesures en vigueur en Suisse en vue d'identifier et de déclarer les donneurs potentiels et, d'autre part, à participer proportionnellement aux coûts que la Confédération doit assumer pour l'attribution d'organes.

### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 10.067 Wohnraumförderung. Rahmenkredit für Eventualverpflichtungen

Botschaft vom 18. August 2010 zu einem Rahmenkredit für Eventualverpflichtungen in der Wohnraumförderung (BBI 2010 5557)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesbeschluss über einen Rahmenkredit für Eventualverpflichtungen in der Wohnraumförderung

**13.12.2010 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Der Bundesrat beantragt 1400 Millionen Franken für Eventualkredite, mit denen der Bund ab Mitte 2011 bis 2015 im Jahresdurchschnitt drei bis vier Emissionen der Emissionszentrale für gemeinnützige Wohnbauträger (EGW) im Gesamtbetrag von rund 350 Millionen Franken verbürgen kann. Im gleichen Zeitraum werden sich die bestehenden Garantieverpflichtungen dank der bis dahin zur Rückzahlung fällig werdenden Anleihen um rund 600 Millionen Franken verringern. Artikel 108 der Bundesverfassung verpflichtet den Bund zu Förderungsmassnahmen in der Wohnungsversorgung. Der Erfüllung dieses Auftrags dient gegenwärtig hauptsächlich das Wohnraumförderungsgesetz vom 21. März 2003 (WFG; SR 842). Die darin vorgesehenen direkten Bundesdarlehen für die allgemeine Wohnraumförderung sind mit dem Entlastungsprogramm 2003 bis Ende 2008 sistiert worden. Im Februar 2007 hat der Bundesrat entschieden, ganz auf die direkte Darlehensgewährung zu verzichten und die künftige Wohnraumförderung auf den gemeinnützigen Wohnungsbau und einen sogenannten indirekten Förderungsweg zu beschränken. Dieser umfasst erstens die Alimentierung eines Fonds de roulement, der von den Dachorganisationen der gemeinnützigen Wohnbauträger im Auftrag des Bundes treuhänderisch verwaltet wird und aus dem zinsgünstige Darlehen für Neubau- und Erneuerungsprojekte gemeinnütziger Bauträger ausgerichtet werden. Zweitens soll der Bund weiterhin mit Garantieleistungen die von den gemeinnützigen Bauträgern in Selbshilfe betriebenen Finanzierungsinstrumente unterstützen. Im Vordergrund steht dabei die EGW, deren Anleihen der Bund gestützt auf Artikel 35 WFG verbürgt, sowie sekundär die Hypothekar-Bürgschaftsgenossenschaft gemeinnütziger Wohnbauträger (HBG), deren Bürgschaften der Bund gestützt auf Artikel 36 WFG rückverbürgt. Gleichzeitig mit dem Gesetz bewilligte das Parlament 2003 einen Rahmenkredit im Gesamtbetrag von 2075 Millionen Franken. Davon entfielen 300 Millionen Franken auf Darlehen und 1775 Millionen Franken auf Eventualverpflichtungen. Vom Darlehenskredit stehen Ende 2010 noch 105 Millionen Franken zur Verfügung, die gemäss Konsolidierungsprogramm 2012–2013 in Jahrestranchen bis 2017 sukzessive dem Fonds de roulement zugeführt werden sollen. Ein weiterer Rahmenkredit für Darlehen ist nicht vorgesehen. Hingegen besteht bei den Eventualverpflichtungen ein dringender Aufstockungsbedarf. Vom gesprochenen Rahmenkredit von 1775 Millionen Franken dürften Anfang 2011 noch rund 200 Millionen Franken zur Verfügung stehen, womit der Bedarf bis ins zweite Halbjahr 2011 gedeckt ist. Der Bundesrat beantragt, über diesen Zeitpunkt hinaus die Aktivitäten der EGW und in geringem Umfang

## 10.067 Promotion du logement. Crédit-cadre pour les engagements conditionnels

Message du 18 août 2010 concernant un crédit-cadre destiné à des engagements conditionnels pour l'encouragement de l'offre de logements (FF 2010 5041)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Arrêté fédéral concernant un crédit-cadre destiné à des engagements conditionnels pour l'encouragement de l'offre de logements

**13.12.2010 Conseil national.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Le Conseil fédéral propose au Parlement d'adopter un crédit de 1400 millions de francs destiné à financer des engagements conditionnels, grâce auxquels la Confédération pourra cautionner chaque année, de l'été 2011 à 2015, trois ou quatre émissions d'emprunts de la Centrale d'émission pour la construction de logements (CCL) pour quelque 350 millions de francs en moyenne. Les engagements pour des garanties diminueront dans le même temps de quelque 600 millions de francs à mesure du remboursement des emprunts échus.

L'art. 108 de la Constitution donne mandat à la Confédération de prendre des mesures pour encourager la construction de logements. Ce mandat est rempli pour l'essentiel par la loi fédérale du 21 mars 2003 encourageant le logement à loyer ou à prix modérés (loi sur le logement, LOG, RS 842). Les prêts directs de la Confédération prévus par la LOG ont toutefois été suspendus jusqu'à la fin de 2008 par le programme d'allégement 2003 du budget de la Confédération. En février 2007, le Conseil fédéral a décidé de supprimer les prêts directs et de limiter l'encouragement à des aides indirectes à la construction de logements d'utilité publique. Celles-ci comprennent d'une part l'alimentation d'un fonds de roulement, géré à titre fiduciaire sur mandat de la Confédération par les organisations faîtières des maîtres d'ouvrage d'utilité publique, qui permet d'octroyer des prêts à des taux d'intérêt avantageux pour les projets de construction et de rénovation des maîtres d'ouvrage d'utilité publique. D'autre part, la Confédération continue de fournir des garanties aux instruments de financement mis en place par les maîtres d'ouvrage d'utilité publique: elle soutient en premier lieu la CCL, dont les emprunts sont cautionnés en vertu de l'art. 35 LOG, et accessoirement la Société coopérative de cautionnement hypothécaire pour coopératives suisses de construction et d'habitation (CCH), dont les cautions bénéficient d'arrière-cautionnements de la Confédération en vertu de l'art. 36 LOG.

Parallèlement à la LOG, le Parlement a adopté en 2003 un crédit-cadre d'un montant total de 2075 millions de francs, dont 300 millions étaient destinés à des prêts et 1775 millions à des engagements conditionnels. A la fin de 2010, les fonds alloués pour les prêts s'élèveront encore à 105 millions de francs; le programme de consolidation 2012 à 2013 prévoit de verser le solde au fonds de roulement en tranches annuelles d'ici à 2017. Aucun autre crédit-cadre ne sera adopté pour financer des prêts. Par contre, la part destinée au financement d'engagements conditionnels doit être réalimentée d'urgence. Au début 2011, les fonds alloués à cette fin devraient encore

jene der HBG mit Garantieleistungen zu unterstützen. Dies verlangt nicht nur der Verfassungsauftrag, sondern auch die Situation auf dem Wohnungsmarkt. Trotz überdurchschnittlicher eubautätigkeit führte in jüngerer Zeit eine vor allem durch das Bevölkerungswachstum alimentierte hohe Nachfrage zu regional angespannten Märkten mit markanten Preis- und Mietzinssteigerungen, von denen nicht nur die wirtschaftlich schwächeren Bevölkerungsgruppen, sondern auch Angehörige des Mittelstandes betroffen sind. In dieser Situation wirkt der gemeinnützige Wohnungsbau dank seiner Orientierung an der Kostenmiete als unverzichtbare Ergänzung zu den renditeorientierten Wohnrauminvestitionen, die sich in jüngerer Zeit vor allem auf den Wohneigentumssektor und das gehobene Mietwohnungssegment konzentrierten. Bei der Förderung des gemeinnützigen Wohnungsbaus geht es aber nicht um die Ausweitung des Angebots. Ebenso wichtig ist die Unterstützung der Erneuerung und der energetischen Sanierung von Altbauten. Die Emissionen der EGW sollen zusammen mit den Darlehen aus dem Fonds de roulement dazu beitragen, dass der gemeinnützige Wohnungsbau seinen Marktanteil von rund 8 Prozent der ständig bewohnten Wohnungen halten kann. Die Weiterführung der Anleihenverbürgung durch den Bund empfiehlt auch eine kürzlich abgeschlossene externe Evaluation der EGW-Aktivitäten. Würde der Bund die Anleihen der EGW nicht mehr verbürgen, würde sich deren Bonität verschlechtern und ihr Zinsvorteil fiele dahin. Seit Inkrafttreten des WFG im Jahre 2003 musste der Bund keine EGW-Bürgschaften honorierten.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 25.01.2011**

Um den Rahmenkredit aufzustocken, mit welchem namentlich die Anleihen der Emissionszentrale für gemeinnützige Wohnbauträger (EGW) verbürgt werden, beantragt der Bundesrat in seiner Botschaft 1400 Millionen Franken für Eventualkredite, mit denen der Bund ab Mitte 2011 bis 2015 im Jahresdurchschnitt drei bis vier Emissionen der EGW im Gesamtbetrag von rund 350 Millionen Franken verbürgen kann. Der Nationalrat stimmte diesem Rahmenkredit in der Wintersession 2010 zu. Die Kommission beantragt ihrem Rat einstimmig, diesem Beschluss zu folgen.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

s'élever à quelque 200 millions de francs, ce qui devrait couvrir les besoins jusqu'au deuxième semestre 2011.

Le Conseil fédéral propose de soutenir par la suite les activités de la CCL et, à un degré moindre, celles de la CCH, par des garanties. Cet effort financier s'impose non seulement en raison du mandat constitutionnel, mais aussi en raison de la situation sur le marché du logement. En effet, même si le secteur de la construction a connu une activité supérieure à la moyenne, la demande élevée, nourrie par la croissance de la population, a fait considérablement grimper les prix et les loyers dans certaines régions. Les gens à faibles revenus et même la classe moyenne souffrent de cette tension sur le marché. Dans un tel contexte, la construction de logements d'utilité publique, dont les loyers sont calculés en fonction des coûts, est un complément indispensable aux investissements immobiliers à but lucratif, qui se sont concentrés ces derniers temps sur le logement en propriété et les logements locatifs du segment supérieur. L'extension de l'offre n'est toutefois pas le seul but de l'encouragement à la construction de logements d'utilité publique: le soutien à la rénovation et à l'assainissement énergétique de vieux bâtiments joue un rôle tout aussi important. Les émissions d'emprunts de la CCL visent, conjointement aux prêts du fonds de roulement, à ce que le secteur d'utilité publique préserve sa part de marché d'environ 8 % des logements occupés en permanence. Une récente évaluation externe des activités de la CCL recommande la poursuite du cautionnement des emprunts par la Confédération. La solvabilité de la CCL souffrirait en effet d'un retrait de la Confédération, au détriment des taux avantageux qu'elle propose. Notons enfin que, depuis l'entrée en vigueur de la LOG en 2003, la Confédération n'a jamais dû honorer de cautions accordées à la CCL.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 25.01.2011**

Afin de réalimenter le crédit cadre qui sert à cautionner avant tout la Centrale d'émission pour la construction de logements (CCL), le Conseil fédéral propose au Parlement d'adopter un crédit de 1400 millions de francs destiné à financer des engagements conditionnels, grâce auxquels la Confédération pourra cautionner chaque année, de l'été 2011 à 2015, trois ou quatre émissions d'emprunts de la Centrale d'émission pour la construction de logements pour quelque 350 millions de francs en moyenne. Lors de la session d'hiver 2010, le Conseil national a approuvé le crédit-cadre. A l'unanimité la commission propose à son conseil d'en faire de même.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.075 Konsolidierungsprogramm 2012-2013

Botschaft vom 1. September 2010 zum Konsolidierungsprogramm 2012-2013 für den Bundeshaushalt sowie zu Optimierungen bei der Verwaltung von Personaldaten und bei den Anlagen von PUBLICA (KOP12/13) (BBI 2010 7059)

NR/SR Finanzkommission

1. Bundesgesetz über das Konsolidierungsprogramm 2012-2013 (KOPG 12/13)
2. Bundesgesetz über Optimierungen bei der Verwaltung von Personaldaten und bei den Anlagen von PUBLICA

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.09.2010

Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung die Botschaft zum Konsolidierungsprogramm für die Jahre 2012-13 (KOP 12/13) verabschiedet. Es entlastet den Bundeshaushalt um rund 1,6 Milliarden jährlich. Gleichzeitig hat der Bundesrat die Meilensteine für die Umsetzung der Aufgabenüberprüfung festgelegt.

Um den Bundeshaushalt im Gleichgewicht zu halten, hat der Bundesrat am 24. Juni 2010 zusammen mit dem Voranschlag für das Jahr 2011 Konsolidierungsmassnahmen im Umfang von jährlich rund 1,6 Milliarden beschlossen.

Obwohl sich die finanzpolitischen Perspektiven gegenüber dem letztjährigen Finanzplan deutlich aufgehellt haben, würden die Finanzplanjahre ohne Konsolidierungsprogramm strukturelle Defizite in der Größenordnung von gut 2 Milliarden aufweisen. Das ist im Wesentlichen auf die beschlossenen Steuerreformen (MWST, Entlastungen für Familien mit Kindern, jährlicher Ausgleich der kalten Progression) zurückzuführen. Diese bewirken zwar mittelfristig positive Wachstums- und Beschäftigungseffekte, schlagen sich aber im Finanzplan mit Einnahmeneinbussen in der Größenordnung von 1,6 Milliarden pro Jahr nieder. Mit dem Konsolidierungsprogramm werden die Ausgaben der veränderten Einnahmensituation angepasst, wie es die Schuldenbremse verlangt.

Wie die Entlastungsprogramme 2003 und 2004 setzt auch das KOP 12/13 im Wesentlichen auf der Ausgabenseite an. Es besteht aus sechs Massnahmenpaketen und führt zu einer Entlastungswirkung von 1,7 Milliarden (2012) bzw. 1,6 Milliarden (2013) (Details vgl. Beilage 1 und Rohstoff).

Auch nach Umsetzung des KOP 12/13 weist der Finanzplan strukturelle Defizite in der Größenordnung von 100 bis 400 Millionen aus. Das ist vor allem auf den Grundsatzentscheid des Parlaments zurückzuführen, den Anteil der Entwicklungshilfe am Bruttonationaleinkommen auf 0,5 Prozent zu erhöhen. Hinzu kommt, dass die Ergänzungsregel zur Schuldenbremse verlangt, dass die geplanten ausserordentlichen Ausgaben in Zusammenhang mit der Pensionskasse SBB (1,148 Mrd.) und der erneuten Einmaleinlage in den Infrastrukturfonds (850 Mio.) mit strukturellen Überschüssen kompensiert werden müssen. Entsprechend erhöht sich der Bereinigungsbedarf auf jährlich 400 bis 700 Millionen. An dem heute verabschiedeten Konsolidierungsprogramm sind deshalb keine Abstriche möglich. Zusammen mit dem KOP 12/13 hat der Bundesrat je eine Ergänzung zum Bundespersonalgesetz sowie zum PUBLICA-Gesetz verabschiedet. Die Ergänzungen sollen die elektronische Führung von Bewerbungs- und Personaldossiers sowie eine risikogerechtere Anlagestrategie für PUBLICA-Vermögen ermöglichen.

## 10.075 Programme de consolidation 2012-2013

Message du 1er septembre 2010 relatif à la loi fédérale sur le programme de consolidation 2012-2013 des finances fédérales ainsi qu'à la loi fédérale sur l'optimisation de la gestion des données personnelles et des placements de PUBLICA (PCon 12/13) (FF 2010 6433)

CN/CE Commission des finances

1. Loi fédérale sur le programme de consolidation 2012-2013 (LPCO 2012-2013)
2. Loi fédérale sur l'optimisation de la gestion des données personnelles et des placements de PUBLICA

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.09.2010

Au cours de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a adopté le programme de consolidation pour les années 2012 à 2013 (PCO 2012-2013), qui permettra d'alléger le budget de la Confédération d'environ 1,6 milliard de francs par an. Il a également fixé les étapes de la mise en œuvre du réexamen des tâches. Pour des raisons d'équilibre budgétaire, le Conseil fédéral a adopté le 24 juin dernier, en même temps que le budget 2011, des mesures de consolidation à hauteur de quelque 1,6 milliard de francs par an.

Malgré une nette amélioration des perspectives par rapport au plan financier précédent, l'absence de programme de consolidation aurait entraîné pour les années du plan financier des déficits structurels d'un peu plus de 2 milliards de francs, dus essentiellement aux réformes fiscales décidées antérieurement (TVA, allégements pour les familles, compensation annuelle de la progression à froid). Ces réformes, qui auront à moyen terme des effets positifs en matière de croissance et d'emploi, se traduiront dans le plan financier par des pertes de recettes de l'ordre de 1,6 milliard de francs par an. Le programme de consolidation permettra d'adapter les dépenses à la nouvelle situation des recettes, comme l'exige le frein à l'endettement. Comme les programmes d'allégement 2003 et 2004, le PCO 2012-2013 porte principalement sur les dépenses. Il comprend six trains de mesures et permettra d'alléger le budget de 1,7 milliard en 2012 et de 1,6 milliard en 2013 (détails dans l'annexe 1 et la documentation de base).

Après la mise en œuvre du PCO 2012-2013, le plan financier affichera des déficits structurels de 100 à 400 millions de francs, notamment en raison de la décision de principe du Parlement d'augmenter à 0,5 % la part de l'aide au développement dans le revenu national brut. A cela s'ajoute l'obligation de compenser par des excédents structurels les dépenses extraordinaires prévues pour la caisse de pensions des CFF (1,148 milliard) et la contribution unique au fonds d'infrastructure (850 millions), comme l'exige la règle complémentaire au frein à l'endettement. Par conséquent, les corrections requises se situeront entre 400 et 700 millions par an. Le programme de consolidation adopté aujourd'hui devra donc être mis en œuvre sans restriction.

Outre le PCO 2012-2013, le Conseil fédéral a adopté un complément à la loi sur le personnel de la Confédération et un complément à la loi relative à PUBLICA. Ces compléments permettront, d'une part, la gestion électronique des dossiers de candidature et des dossiers personnels et, d'autre part, une stratégie de placement tenant mieux compte des risques pour la fortune de PUBLICA.

Verschiedene Massnahmen der Aufgabenüberprüfung bedingen keine oder nur geringfügige Gesetzesänderungen und werden dem Parlament deshalb im Rahmen des KOP 12/13 unterbreitet. Größere Reformen, unter anderem in den Bereichen Altersversicherung, Verkehr und Landesverteidigung werden von den zuständigen Departementen in separaten Vorlagen nach individuellem Zeitplan vorangetrieben. Parallel zum KOP 12/13 hat der Bundesrat auch einen Bericht über die Umsetzungsplanung dieser längerfristigen Reformen in die Vernehmlassung gegeben. Vor dem Hintergrund des breiten Spektrums an Stellungnahmen verzichtet der Bundesrat zum heutigen Zeitpunkt auf Änderungen am Reformpaket. Dieses soll nun weiter konkretisiert werden. Dazu hat der Bundesrat für jede der Massnahmen die wichtigsten Meilensteine in einer aktualisierten Umsetzungsplanung zusammengefasst (Beilage 2). Zusammen mit den Massnahmen aus dem KOP 12/13 ergeben sich ab 2015 jährliche Haushaltverbesserungen in der Größenordnung von 2,8 Milliarden.

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.01.2011

Aufgrund der Entwicklung der Einnahmen in den letzten Wochen ist in der Rechnung 2010 gegenüber der jüngsten Hochrechnung vom September mit einer weiteren Verbesserung des Ergebnisses von rund 1,5 Milliarden zu rechnen. Der Überschuss in der Rechnung dürfte damit gegen 3 Milliarden betragen. Basierend auf diesen neuen Informationen hat der Bundesrat eine finanzpolitische Lagebeurteilung vorgenommen. Er kommt zum Schluss, dass eine integrale Umsetzung des KOP 12/13 zumindest im kommenden Jahr nicht mehr nötig ist. Der Bundesrat hat die Botschaft zum KOP 12/13 am 1. September 2010 verabschiedet. Die Vorlage hat damit dieselbe Zahlengrundlage wie der Finanzplan 2012-2014. Im Hinblick auf die Beratung des KOP 12/13 in der Finanzkommission des Ständerates hat das EFD eine Aktualisierung der Zahlen vorgenommen. Berücksichtigt wurde neben den aktuellen Konjunkturprognosen und den jüngsten politischen Entscheiden (z.B. «Too big to fail»-Vorlage) auch das absehbare Rechnungsergebnis 2010.

Der Bundeshaushalt wird im Jahr 2010 deutlich besser abschliessen als in der Hochrechnung vom September erwartet (Medienmitteilung vom 3.11.2010) und der Überschuss dürfte gegen 3 Mrd. betragen. Insbesondere die kurz vor Buchungsschluss zu verzeichnenden Eingänge bei der direkten Bundessteuer und der Mehrwertsteuer sowie tiefe Rückerstattungsforderungen bei der Verrechnungssteuer bewirken Mehreinnahmen von rund 1,5 Milliarden. Aufgrund der Verbesserungen können die Einnahmenschätzungen teilweise auch in den Folgejahren nach oben korrigiert werden (Basiseffekt). Der Rechnungsabschluss 2010 ist derzeit noch im Gang. Das EFD wird am 16. Februar über das definitive Ergebnis orientieren.

Die Lagebeurteilung zeigt, dass sich die Haushaltssituation deutlich verbessert hat. Insbesondere im Jahr 2012 resultiert ein struktureller Überschuss von rund 1 Milliarde. Auch 2013 und 2014 ergeben sich strukturelle Überschüsse in der Höhe von rund 100 bzw. 200 Millionen.

Die Zahlen sind noch mit einiger Unsicherheit behaftet. Trotzdem lassen sie den Schluss zu, dass eine integrale Umsetzung des KOP 12/13 zur Einhaltung der Schuldenbremse insbesondere im Jahr 2012 nicht nötig ist. Aus Sicht des Bundesrates könnte deshalb wie schon im Vorschlag 2011 allenfalls auf das Massnahmenpaket IV «Aufgabenüberprüfung» verzichtet werden. Die längerfristigen Reformen, welche der Bundesrat in seinem Bericht zur Umsetzungsplanung der Aufgabenüberprüfung vom 14. April 2010 skizziert hat, werden weitergeführt.

Différentes mesures liées au réexamen des tâches ne nécessitent soit aucune modification de loi, soit des modifications minimales. Elles seront soumises au Parlement dans le cadre du PCO 2012-2013. Les réformes plus importantes, qui concernent notamment les domaines de l'assurance-vieillesse, des transports et de la défense nationale, seront menées à bien par les départements compétents, dans le cadre de projets séparés et selon un calendrier individuel. Parallèlement au PCO 2012-2013, le Conseil fédéral a mis en consultation un rapport sur la mise en œuvre de ces réformes axées sur le long terme. Étant donné le large éventail de prises de position, le Conseil fédéral renonce pour le moment à modifier les mesures de réforme décidées, qui vont être précisées. A cet effet, il a fixé les principales étapes correspondant à chacune des mesures dans un plan de mise en œuvre actualisé (annexe 2). Conjuguées à celles découlant du PCO 2012-2013, ces mesures permettront des allégements budgétaires de l'ordre de 2,8 milliards de francs par an à partir de 2015.

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.01.2011

Selon l'évolution des recettes enregistrée ces dernières semaines, le résultat du compte 2010 devrait s'améliorer d'environ 1,5 milliard par rapport à la dernière extrapolation, effectuée en septembre. Il devrait dès lors présenter un excédent de près de 3 milliards. Se fondant sur ce nouvel élément, le Conseil fédéral a évalué la situation budgétaire. Il est d'avis qu'il n'est plus nécessaire de mettre en œuvre intégralement le programme de consolidation 2012-2013 (PCO 2012-2013), du moins en 2012.

Le 1er septembre 2010, le Conseil fédéral a adopté le message concernant le PCO 2012-2013. Le projet se fonde ainsi sur les mêmes chiffres que le plan financier 2012-2014. Le DFF a actualisé les chiffres en vue de l'examen du PCO 2012-2013 par la Commission des finances du Conseil des Etats. Il a tenu compte des dernières prévisions conjoncturelles et décisions politiques (p. ex. projet de loi «Too big to fail») et du résultat prévisible du compte 2010.

Le compte 2010 de la Confédération affichera un excédent nettement plus élevé que ne le prévoyait l'extrapolation de septembre (communiqué de presse du 3 novembre 2010). Cet excédent devrait avoisiner les 3 milliards de francs. Les recettes de l'impôt fédéral direct et de la TVA enregistrées peu avant la clôture des comptes et le faible montant des demandes de remboursement de l'impôt anticipé génèrent une amélioration de quelque 1,5 milliard. Compte tenu de cette amélioration, les estimations de recettes pour les années suivantes peuvent également être corrigées à la hausse dans une certaine mesure (effet de base). Le compte 2010 est en cours de clôture et le DFF communiquera le résultat définitif le 16 février.

L'évaluation du Conseil fédéral montre que la situation budgétaire s'est nettement améliorée. L'année 2012 enregistrera notamment un excédent structurel de près d'un milliard. Il en ira de même en 2013 et 2014 avec des excédents structurels de l'ordre de 100 et 200 millions.

Ces chiffres comportent toutefois encore une part d'incertitude. Ils permettent cependant de conclure qu'il n'est pas nécessaire de mettre en œuvre le PCO 2012-2013 intégralement pour respecter les exigences du frein à l'endettement, en particulier en 2012. De l'avis du Conseil fédéral, on pourrait donc, le cas échéant, renoncer au train de mesures IV «Réexamen des tâches», comme cela a déjà été le cas dans le budget 2011. Les réformes à long terme décrites par le Conseil fédéral dans son rapport du 14 avril 2010 sur la mise en œuvre du réexamen des tâches se poursuivront. Le Conseil fédéral estime que les

Die übrigen Massnahmen des KOP beurteilt der Bundesrat nach wie vor als nötig und sinnvoll, um den finanzpolitischen Spielraum zu erhalten. Dieser wird nötig sein, um insbesondere für die anstehenden Herausforderungen Mittel des Bundes bereitzustellen (z. B. Verkehrsinfrastruktur und Bildung). Der Bundesrat hält deshalb insbesondere an den Konsolidierungspaketen fest, welche er in eigener Regie umsetzen kann: Kompen-sation Stabilisierungsmassnahmen (I), Teuerungskorrektur (II), Querschnittskürzungen im Eigenbereich der Verwaltung (III), Korrektur Passivzinsen (V), einnahmenseitige Massnahmen (VI).

#### **Medienkonferenz der Finanzkommission des Ständerates vom 13.01.2010**

(sda) Das bundesrätliche Sparprogramm (10.075) in Höhe von 1,6 bis 1,7 Milliarden Franken jährlich wird vorläufig nicht gestartet. Weil die Rechnung des Bundes 2010 einen Gewinn von 3 Milliarden aufweist, sind rund 50 kurzfristige Massnahmen im Umfang von 280 Millionen unnötig.

Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf sagte am Donnerstagabend vor den Medien, die genauen Zahlen zum Rechnungsabschluss 2010 werde das Finanzdepartement Mitte Februar vorlegen. Eines könne sie jetzt aber schon bekannt geben: Der Bund habe 2010 statt des budgetierten Defizits von 2 Milliarden einen Gewinn von 3 Milliarden erzielt.

“Deshalb erachtet der Bundesrat eine integrale Umsetzung des Konsolidierungsprogramms 2012/2013 zumindest im kommenden Jahr nicht mehr als nötig”, sagte die Finanzministerin. Insbesondere die Eingänge bei der direkten Bundessteuer und der Mehrwertsteuer sowie tiefe Rückerstattungsforderungen bei der Verrechnungssteuer hätten für 2010 Mehreinnahmen von rund 1,5 Milliarden Franken bewirkt.

Man habe auch die Einnahmenschätzungen für die Folgejahre korrigiert. 2012 resultiere ein struktureller Überschuss von rund einer Milliarde. Auch 2013 und 2014 ergäben sich strukturelle Überschüsse von rund 100 respektive 200 Millionen. “Was nachher kommt, weiß man nicht”, sagte Widmer-Schlumpf. Es gebe verschiedene Unwägbarkeiten.

#### **Hoffnung für Swissinfo und Nationalgestüt**

Zu den rund 50 kurzfristigen Sparmassnahmen, auf die nun verzichtet wird, gehört die Bundessubvention an das Nationalgestüt in Avenches VD. Es geht um jährlich 7 Millionen Franken, die nun vorerst weiter fliessen.

Auch die Subvention von rund 13 Millionen Franken für das Internet-Informationsportal Swissinfo wird vorerst nicht gestrichen. Etwas aufatmen können auch die Armee, die Hochschulen und die Kinderkrippen.

Die langfristigen Massnahmen des Konsolidierungsprogramms hält der Bundesrat nach wie vor als nötig und sinnvoll, um den finanzpolitischen Spielraum zu erhalten. Vorerst ging es aber um die 280 Millionen für die rund 50 kurzfristigen Massnahmen. Die Finanzministerin hatte am Donnerstagnachmittag auch die Finanzkommission des Ständerats über den ausserordentlich guten Rechnungsabschluss informiert. Die Kommission teilte die Analyse des Bundesrats und trat deshalb einstimmig nicht auf das Konsolidierungsprogramm ein.

#### **«Sensationelle Situation»**

“Die Finanzkommission nahm die frohe Botschaft mit grosser Freude entgegen”, sagte Kommissionspräsident Pankraz Freitag (FDP/GL) an der Medienkonferenz. Die Schweiz sei finanziell topsolide. “Im Vergleich zum Ausland haben wir in der Eid-

autres mesures du PCO restent nécessaires et judicieuses pour conserver une certaine marge de manœuvre en matière de politique budgétaire. Cette marge sera nécessaire, notamment pour que la Confédération puisse mettre à disposition les moyens requis pour les défis qui s'annoncent (concernant p. ex. les infrastructures de transport et la formation). C'est pourquoi le Conseil fédéral tient aux mesures de consolidation qu'il peut mettre en œuvre lui-même: compensation des mesures de stabilisation (I), correction du renchérissement (II), coupes interdépartementales dans le domaine propre de l'administration (III), correction en fonction des intérêts passifs (V), mesures concernant les recettes (VI).

#### **Conférence de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 13.01.2010**

(ats) Une partie du programme d'économies du Conseil fédéral pour 2012-2013 (10.075) va passer à la trappe. Au vu d'une embellie financière spectaculaire, la commission des finances du Conseil des Etats recommande à l'unanimité de ne pas entrer en matière et de renoncer ainsi à 280 millions de francs de coupe.

“En comparaison avec l'étranger, la situation des finances fédérales est sensationnelle”, s'est félicité jeudi devant la presse le président de la commission, Pankraz Freitag (PLR/GL). Il n'y a donc plus de raison objective d'entrer en matière sur le programme de consolidation.

#### **3 milliards de bénéfice**

Au lieu des 2 milliards de déficit budgétisé pour 2010, la Confédération attend un bénéfice de 3 milliards de francs, a annoncé la ministre des finances Eveline Widmer-Schlumpf. Les chiffres sont provisoires, mais l'évolution des recettes laisse présager un excédent structurel de près d'un milliard en 2012 et d'autres de l'ordre de 100 à 200 millions pour 2013 et 2014.

Le Département des finances estime donc lui aussi qu'il n'est pas nécessaire de mettre en oeuvre l'intégralité du programme d'économies pour 2012 et 2013 afin de respecter le frein à l'endettement. Il s'agit de renoncer à 50 mesures d'économies à relativement court terme pour un volume de 280 millions de francs.

En septembre, le Conseil fédéral parlait encore de 500 à 600 millions de francs. Entretemps, un accord a été trouvé avec les cantons en lien avec la péréquation financière et des corrections ont été nécessaires dans le domaine de l'assurance invalidité, s'est bornée à expliquer Eveline Widmer-Schlumpf.

#### **Répit pour le haras d'Avenches**

L'armée devra moins se serrer la ceinture, les hautes écoles ne disposeront pas de moins de moyens pour leur recherche et les crèches de davantage de subsides. Exit aussi des mesures à court terme pour soulager la facture de d'assurance maladie. Le répit pour des institutions comme le haras d'Avenches ou la plateforme d'information swissinfo pourrait toutefois être de courte durée.

Le programme d'abandon des tâches de la Confédération n'est pas supprimé pour autant. C'est une tâche à long terme du Parlement qui doit redonner une certaine marge de manœuvre financière à la Confédération. La situation des finances fédérales peut changer rapidement et il faut être prudent, a averti M. Freitag.

genossenschaft eine sensationelle Situation, das ist absolut spektakulär."

Gleichzeitig mahnte Freitag zur Vorsicht. Die Situation könne sich schnell wieder ändern. Wenn sich die Lage verschlechtern sollte, "müsste man diese Planung wieder aus der Schublade nehmen und vielleicht aktualisieren".

Vorläufig aber sei klar: Die finanzielle Situation sei derzeit so gut, dass es kurzfristig keine weiteren Sparmassnahmen brauche. Die ständeräthliche Finanzkommission werde darum in der Fühjahrssession dem Plenum Nichteintreten auf das Konsolidierungsprogramm empfehlen. Er gehe davon aus, dass der Rat dem Antrag folgen werde.

#### Auskünfte

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

#### *Le gouvernement économise*

Le programme de consolidation 2012-2013 présenté par le Conseil fédéral prévoyait en septembre un allégement budgétaire total de 1,5 à 1,6 milliard de francs par an. Le Conseil fédéral ne renonce pas aux mesures d'économies de sa compétence qui ne nécessitent pas de modifications légales.

Il s'agit de coupes pour compenser les mesures de stabilisation, de correction d'un renchérissement inférieur aux prévisions, de coupes interdépartementales dans le domaine de l'administration et de corrections liées aux intérêts passifs. Enfin, la Confédération verra ses recettes augmenter, notamment grâce à la hausse de l'impôt sur le tabac.

Le Conseil des Etats examinera ce printemps les mesures pour optimiser la stratégie de placements pour la caisse de pension PUBLICA. Ce volet n'a pas été remis en cause par sa commission des finances.

#### Renseignements

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

## 10.076 Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und der GUS. Weiterführung

Botschaft vom 1. September 2010 zur Verlängerung und Aufstockung des vierten Rahmenkredits zur Weiterführung der Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und der GUS (BBI 2010 6419)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Verlängerung und Aufstockung des vierten Rahmenkredits zur Weiterführung der Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und der GUS

**09.12.2010 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit der vorliegenden Zusatzbotschaft wird die Aufstockung und Verlängerung des vierten Rahmenkredits zur Weiterführung der Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und der Gemeinschaft Unabhängiger Staaten (GUS) beantragt.

Rechtsgrundlage dafür ist das Bundesgesetz vom 24. März 20061 über die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas. Die im laufenden Rahmenkredit verfügbaren Verpflichtungsmittel für die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas und den GUS werden Mitte 2011 vollständig ausgeschöpft sein. Aufgrund der geänderten Finanzhaushaltsverordnung, welche eine Synchronisierung der Rahmenkredite mit der Legislaturplanung vorsieht2, wird dem Parlament eine Aufstockung um 290 Millionen Franken und eine Verlängerung des laufenden vierten Rahmenkredits bis Ende 2012 unterbreitet. Dadurch soll die Fortführung der schweizerischen Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropa und der GUS sichergestellt werden. Die vorliegende Zusatzbotschaft orientiert sich grundsätzlich an den Inhalten der Botschaft zum laufenden Rahmenkredit. Die bisherige strategische Ausrichtung der Ostzusammenarbeit wird für die Aufstockung und Verlängerung nicht verändert. Die Themenfokussierung wird weitergeführt und die Feldnähe bei der Projektumsetzung vertieft. Themenbereiche, in denen die Schweiz Kernkompetenzen hat beziehungsweise entwickeln kann, stehen noch stärker als bisher im Vordergrund. Das Hauptziel der schweizerischen Ostzusammenarbeit bleibt, die Transition zu demokratischen, pluralistischen Systemen zu unterstützen und eine an marktwirtschaftlichen, sozialen und umweltschonenden Prinzipien orientierte wirtschaftliche Entwicklung zu stärken.

Die Fortführung der Transitionsunterstützung wird als Ausdruck der schweizerischen Solidarität mit den osteuropäischen Staaten und als Beteiligung der Schweiz an der internationalen Lastenteilung wahrgenommen. Der Beitrag an die osteuropäische Transition erfolgt im wohlverstandenen Eigeninteresse der Schweiz: Die geografische Nähe Osteuropas macht die aussenpolitischen Interessen unseres Landes an einer erfolgreich verlaufenden politischen, wirtschaftlichen und sozialen Transition deutlich. Ein besonderes Interesse hat die Schweiz hinsichtlich der neuen Absatzmärkte sowie der Beschaffungs- und Investitionspotenziale für schweizerische Unternehmen, der Migrationsbewegungen aus diesen Ländern, der gemeinsamen Mitgliedschaft in den Stimmrechtsgruppen der Bretton-Woods-Institutionen und der Europäischen Entwicklungsbank sowie der grenzüberschreitenden Bekämpfung von Kriminalität

## 10.076 Coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et de la CEI. Poursuite

Message du 1er septembre 2010 relatif à la prorogation et l'augmentation du quatrième crédit-cadre pour la poursuite de la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et de la CEI (FF 2010 5835)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral protant prorogation et augmentation du quatrième crédit-cadre pour la poursuite de la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et de la CEI

**09.12.2010 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Nous fondant sur la loi fédérale du 24 mars 2006 sur la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est<sup>1</sup>, nous vous demandons, par le présent message, d'approuver la prorogation et l'augmentation du quatrième crédit-cadre pour la poursuite de la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et de la Communauté d'Etats indépendants (CEI).

Les fonds d'engagement disponibles sur le crédit-cadre en cours pour la coopération avec les pays d'Europe de l'Est et de la CEI seront épuisés au second semestre 2011. La présente demande d'augmentation de 290 millions de francs et de prorogation du quatrième crédit-cadre en cours jusqu'à la fin de l'année 2012 est soumise au Parlement en raison de la modification de l'ordonnance sur les finances de la Confédération, qui requiert la concomitance entre les crédits-cadres et le programme de la législature<sup>2</sup>. Elle vise à ce que la Suisse puisse poursuivre sa coopération avec les pays d'Europe de l'Est et de la CEI.

Sur le fond, le présent message complémentaire reprend le contenu du message relatif au crédit-cadre en cours. L'augmentation et la prorogation laissent inchangés les axes stratégiques actuels de la coopération avec les pays de l'Est. Le centrage thématique est maintenu, et la proximité du terrain resserrée dans la réalisation des projets. L'accent est mis davantage encore sur les domaines thématiques dans lesquels la Suisse possède des compétences-clés ou peut en acquérir. Cette coopération a toujours pour objectif prioritaire de favoriser la transition vers des systèmes démocratiques et pluralistes, et de soutenir un développement économique fondé sur l'économie de marché, les principes sociaux et le respect de l'environnement.

La poursuite de l'aide à la transition traduit dans les faits le souci de solidarité de la Suisse avec les pays d'Europe de l'Est et représente la part de la contribution suisse aux efforts fournis par la communauté internationale. Mais cet appui sert aussi d'authentiques intérêts de notre pays: eu égard à la proximité géographique de l'Europe de l'Est, il est important pour lui que les Etats de la région mènent à bon port leurs processus de transition politique, économique et sociale. Ces intérêts touchent particulièrement, aux nouveaux débouchés qu'offrent ces pays aux entreprises suisses, au potentiel d'approvisionnement et d'investissement qu'ils représentent pour elles, aux mouvements migratoires qui en proviennent, à l'appartenance de ces Etats aux mêmes groupes de vote que la Suisse au sein des institutions de Bretton Woods et de la Banque européenne pour la reconstruction et le

und Umweltverschmutzung innerhalb Europas. Die zahlreichen Programm- und Projektevaluationen wie auch der Entwicklungszusammenarbeitsausschuss (DAC) der OECD beurteilen die Resultate der Oztzusammenarbeit und des laufenden Rahmenkredits als effektiven und wichtigen Beitrag an die Transition in diesen Staaten. Dank ihrer Kontinuität und Qualität hat die schweizerische Oztzusammenarbeit einen sehr guten Ruf und trägt so zum Ansehen der Schweiz bei.

Die regionalen Schwerpunkte bleiben auch für die Zusammenarbeit im Rahmen der Aufstockung und Verlängerung des laufenden Rahmenkredits die Regionen Westbalkan, Südcaukasus, Zentralasien sowie die Ukraine und Moldau. Trotz grosser Anstrengungen sind die politischen und wirtschaftlichen Reformprozesse in diesen Regionen noch nicht abgeschlossen, sodass eine Fortführung der Zusammenarbeit weiterhin notwendig ist. Die Umsetzung von Reformen im ehemaligen Ostblock ist ein komplexer, langwieriger Prozess mit beträchtlichen regionalen Unterschieden. In einigen Ländern wie in Serbien, Mazedonien, Albanien und Aserbaidschan wurden wichtige wirtschaftliche und soziale Reformen vorangebracht. In anderen Staaten sind jedoch wesentlich geringere Fortschritte zu verzeichnen. Zudem haben bewaffnete Konflikte und die globale Finanz- und Wirtschaftskrise die vorangehenden Reformen in vielen Ländern wieder zurückgeworfen oder blockiert. Nach einem langsamem Rückgang der Arbeitslosigkeitsraten hat die Krise die Zahl der Arbeitslosen erneut in die Höhe getrieben und damit die Armut und den Migrationsdruck verschärft.

In diesem Umfeld setzt die schweizerische Unterstützung an zentralen Punkten der Transition an. Sie trägt zum Aufbau demokratisch legitimierter, funktionaler Institutionen und zur transparenten Führung der Regierungsgeschäfte bei, dies vor allem auf munizipaler und teilweise auch auf zentraler Ebene. Sie unterstützt Reformen, dank denen verlässliche Rahmenbedingungen für eine wettbewerbsfähige Marktwirtschaft geschaffen werden, und leistet Beiträge an die Modernisierung öffentlicher Infrastrukturen. Die schweizerische Unterstützung fördert Verbesserungen im Gesundheitswesen und den Zugang zu Wasser und Energie vor allem für arme Bevölkerungsgruppen. Dank ihr wird die Rolle der Zivilgesellschaft gestärkt und der Schutz der Rechte von Minderheiten und marginalisierten Gruppen verbessert. Die Unterstützung ist auf Nachhaltigkeit ausgelegt.

Die schweizerische Oztzusammenarbeit wird von der DEZA und dem SECO umgesetzt. Während die DEZA für die technische Zusammenarbeit zuständig ist, obliegt dem SECO die wirtschaftliche und finanzielle Kooperation. Das EDA sorgt für die Gesamtkoordination. Gemeinsame Kooperationsbüros in den Einsatzländern setzen die Zielvorgaben in enger Zusammenarbeit mit lokalen Partnern in konkrete Projektarbeit um. Der Rahmenkredit IV sowie die beantragte Aufstockung und Verlängerung tragen zur Erfüllung der Milleniums-Entwicklungsziele (MDG) bei. Die Ausgaben werden volumnäßig der öffentlichen Entwicklungshilfe des Bundes gemäss OECDVorgaben angerechnet. In diesem Sinne bildet das Engagement der Schweiz in Osteuropa und der GUS einen integralen Bestandteil der schweizerischen Entwicklungszusammenarbeit.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### Auskünfte

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

développement, ou encore à la lutte transfrontalière contre la criminalité et la pollution au sein de l'Europe.

Les nombreuses évaluations auxquelles ont donné lieu ces programmes et projets ont conclu, comme le Comité d'aide au développement (CAD) de l'OCDE, que les résultats atteints grâce à la coopération avec les pays de l'Est et le crédit-cadre actuel sont une contribution utile et significative à la transition dans les pays concernés. La continuité et la qualité de la coopération de la Suisse avec les pays de l'Est lui valent une excellente réputation, et rehaussent son prestige.

L'augmentation et la prorogation du crédit-cadre en cours sont encore dictées par les priorités géographiques antérieures: Balkans occidentaux, Caucase du Sud et Asie centrale, Ukraine et Moldavie. En dépit de gros efforts, les processus de réformes économiques et politiques ne sont encore pas terminés dans ces régions, d'où la nécessité d'y maintenir la coopération. Le déploiement des réformes dans l'ancien bloc de l'Est est une tâche complexe, de longue haleine, comportant de notables décalages d'une région à l'autre. Dans certains pays, comme la Serbie, la Macédoine, l'Albanie et l'Azerbaïdjan, d'importantes réformes économiques et sociales ont bien avancé; dans d'autres, les progrès sont nettement plus modestes. De plus, des conflits armés et la crise économique et financière mondiale ont retardé ou bloqué les réformes en cours dans de nombreux pays. Après avoir lentement reculé, le chômage est très nettement remonté, sous l'effet de la crise, ce qui aggrave la pauvreté et accroît la pression migratoire.

Dans un tel contexte, l'aide de la Suisse porte sur des aspects centraux de la transition. Elle contribue à la création d'institutions démocratiques légitimes et fonctionnelles, et à la transparence de la gouvernance au niveau surtout municipal, mais parfois aussi central. Elle encourage des réformes visant à la mise en place de cadres généraux fiables favorisant l'émergence d'une économie de marché compétitive, et concourt à la modernisation des équipements publics d'infrastructure. Elle soutient des améliorations du système de santé et facilite l'accès à l'eau et à l'énergie, surtout pour les groupes défavorisés. Elle renforce le rôle de la société civile et améliore la protection des droits des minorités et des groupes marginalisés. Et elle vise au développement durable.

La coopération suisse avec les pays de l'Est est mise en oeuvre par la DDC et le SECO: la DDC se charge de la coopération technique, le SECO de la coopération économique et financière. Le DFAE assure la coordination générale. Dans les pays d'intervention, les bureaux communs de coopération travaillent à la réalisation des objectifs en étroite liaison avec les partenaires locaux, à la faveur de projets concrets.

Le IVe crédit-cadre, son augmentation et sa prorogation demandées concourent à la réalisation des Objectifs du Millénaire pour le développement (OMD). Les dépenses correspondantes comptent intégralement comme aide publique au développement selon les règles de l'OCDE. C'est pourquoi l'engagement de la Suisse dans les pays d'Europe de l'Est et de la CEI fait partie intégrante de la coopération suisse au développement.

**L'objet va être traité au Conseil national.**

#### Renseignements

Florent Tripet, secrétaire suppl. de la commission, 031 324 75 49

## 10.079 IWF. Beitritt zu den geänderten Neuen Kreditvereinbarungen

Botschaft vom 8. September 2010 über die Genehmigung des Beitritts der Schweiz zu den geänderten Neuen Kreditvereinbarungen des Internationalen Währungsfonds (BBI 2010 6105)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Beitritts der Schweiz zu den geänderten Neuen Kreditvereinbarungen des Internationalen Währungsfonds

**13.12.2010 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dieser Botschaft wird die Genehmigung des Beitritts der Schweiz zu den geänderten Neuen Kreditvereinbarungen (NKV) des Internationalen Währungsfonds (IWF) beantragt, um die Teilnahme der Schweiz an den bisherigen Neuen Kreditvereinbarungen (NKV-1998) nach deren Reform fortzuführen.

Die NKV des IWF bilden das finanzielle Sicherungsnetz des IWF für Krisen, die eine Gefährdung des internationalen Währungs- und Finanzsystems bedeuten. Im Rahmen der Neuen Kreditvereinbarungen stellen die Vertragsländer beziehungsweise ihre Zentralbanken dem IWF Devisen zur Verfügung. Damit gewährleisten sie die Finanzierung von Stützungsmassnahmen des Währungsfonds, sofern dessen reguläre Mittel dafür nicht ausreichen. Die jüngste Krise hat aufgezeigt, dass entsprechende Extremsituationen eine rasche Mobilisierung von internationaler Liquidität in erheblichem Umfang erfordern. Die NKV-1998 können diese Anforderung weder hinsichtlich Umfang noch hinsichtlich Flexibilität erfüllen. Zum einen wurde der Umfang der NKV-1998 seit ihrem Inkrafttreten 1998 nicht mehr an die globale Wirtschaftsentwicklung angepasst. Er trägt daher nicht der erheblichen Entwicklung des internationalen Finanzsystems Rechnung. Zum anderen beschränken die NKV-1998 die Verwendung der Mittel auf bestimmte Fazilitäten des IWF und erfordern eine individuelle Aktivierung für einzelne Finanzierungspakete des IWF. Aus diesem Grund haben sich die 26 bestehenden Vertragsparteien sowie 13 neue Teilnehmer, vorbehaltlich der jeweiligen parlamentarischen Zustimmung, auf eine grundlegende Reform der NKV-1998 geeinigt. Kernpunkt der Reform ist eine signifikante Aufstockung der NKV-1998 von derzeit 34 Milliarden Sonderziehungsrechten (SZR – Währungseinheit des IWF) auf rund 367 Milliarden SZR (umgerechnet rund 540 Milliarden US-Dollar). Darüber hinaus soll das Rahmenwerk der NKV-1998 besser auf eine flexible und rasche Bereitstellung von Mitteln im Krisenfall ausgelegt werden.

Die vorliegende Botschaft erläutert die Reform der NKV-1998 und beantragt, den Beitritt der Schweiz zu den NKV zu genehmigen. Somit könnte die Beteiligung der Schweiz, vertreten durch die Schweizerische Nationalbank (SNB), an den NKV-1998 unter den neuen vertraglichen Vereinbarungen der NKV fortgeführt werden.

Aufgrund der internationalen Verflechtung können Ungleichgewichte in einzelnen Ländern leicht auf Drittstaaten oder Regionen übergreifen und damit den internationalen Kapital- und Güterfluss nachhaltig beeinträchtigen. Die heutige Grösse der Finanzmärkte erfordert zur Begegnung solcher Krisen – nebst erheblichen Mitteln – einen international koordinierten Ansatz.

## 10.079 FMI. Adhésion aux Nouveaux accords d'emprunt modifiés

Message du 8 septembre 2010 concernant l'approbation de l'adhésion de la Suisse aux Nouveaux accords d'emprunt modifiés du Fonds monétaire international (FF 2010 5541)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation de l'adhésion de la Suisse aux Nouveaux accords d'emprunt modifiés du Fonds monétaire international

**13.12.2010 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Par le présent message, il est proposé d'approuver l'adhésion de la Suisse aux Nouveaux accords d'emprunt modifiés (NAE) du Fonds monétaire international (FMI), afin que la Suisse puisse poursuivre sa participation aux Nouveaux accords d'emprunt en vigueur après leur réforme.

Les Nouveaux accords d'emprunt du FMI constituent le filet de sécurité financière du FMI lors de crises présentant une menace pour le système monétaire et financier international. Dans le cadre des Nouveaux accords d'emprunt, les pays contractants ou leurs banques centrales mettent des devises à la disposition du FMI. Celles-ci permettent d'assurer le financement des mesures de soutien du Fonds monétaire lorsque les moyens financiers ordinaires de ce dernier ne suffisent pas. La crise la plus récente a montré que des situations extrêmes exigeaient une mobilisation rapide, d'importantes liquidités internationales. Entrés en force en 1998, les Nouveaux accord d'emprunt actuels (ci-après: NAE-1998) ne sont plus en mesure de répondre à cette exigence, tant du point de vue de l'ampleur des besoins que de la souplesse nécessaire. D'une part, depuis l'entrée en vigueur des NAE-1998, leur montant n'a jamais été adapté à l'évolution économique globale, et il n'est plus à la hauteur du développement considérable du système financier international. D'autre part, les NAE-1998 restreignent l'engagement des moyens à certaines facilités du FMI et nécessitent une activation au cas par cas pour des programmes financiers particuliers du FMI. C'est pourquoi les 26 parties contractantes actuelles et treize nouveaux participants ont décidé, sous réserve des ratifications parlementaires nécessaires, de réformer en profondeur les NAE-1998.

Le point essentiel de la réforme est une revalorisation significative des NAE-1998, dont le montant passera de 34 milliards de droits de tirage spéciaux (DTS – il s'agit de l'unité de compte du FMI) à quelque 367 milliards de DTS (soit l'équivalent de 540 milliards de dollars américains environ). En complément, les instruments des NAE-1998 seront adaptés pour garantir une mobilisation souple et rapide des moyens en cas de crise.

Le présent message détaille la réforme des NAE-1998, et propose d'approuver l'adhésion de la Suisse aux NAE modifiés, de manière à ce que celle-ci, représentée par la Banque nationale suisse (BNS), puisse poursuivre sa participation aux NAE. En raison de l'interdépendance qui caractérise l'économie mondiale, des déséquilibres frappant certains Etats peuvent facilement se propager à des Etats ou régions tiers et entraver durablement les flux internationaux de capitaux et de marchandises. Pour faire face à de telles crises, la taille actuelle des marchés financiers exige non seulement

Die Schweiz profitiert als offene und international ausgerichtete Volkswirtschaft mit einem wichtigen Finanzplatz und eigener Währung in besonderem Masse von internationalen Initiativen, die zur Stabilität des internationalen Währungs- und Finanzsystems beitragen. Aus diesem Grund ist eine starke Position in den NKV eindeutig im Interesse der Schweiz.

Die Reform der NKV-1998 sieht vor, dass die SNB den Maximalbetrag ihrer Beteiligung von derzeit rund 1,5 Milliarden SZR auf rund 10,9 Milliarden SZR (rund 18 Milliarden Franken) erhöht. Eine Aufstockung von solchem Umfang spiegelt die Systemrelevanz des schweizerischen Finanzplatzes wider und unterstreicht das Bekenntnis, massgeblich zur Stabilität des internationalen Währungs- und Finanzsystems beitragen zu wollen. Trotz dieser umfangreichen Aufstockung würde der Anteil der SNB an den NKV von derzeit rund 4,5 Prozent auf rund 3 Prozent sinken.

Der Bund gewährt – wie auch im Fall der Allgemeinen Kreditvereinbarungen des IWF – der SNB keine Garantie für allfällige Darlehen im Rahmen der NKV. Im Falle einer Aktivierung der NKV werden die Mittel unmittelbar und ausschliesslich dem IWF zur Verfügung gestellt. Mögliche Darlehen der SNB im Rahmen der NKV werden marktgerecht verzinst und können im Bedarfsfall gekündigt werden. Diese Darlehen haben den Charakter von regulären Währungsreserven. Das Ausfallrisiko ist dementsprechend als sehr gering einzustufen.

Nach Artikel 1 des Bundesbeschlusses vom 18. Dezember 1997 über den Beitritt der Schweiz zu den Neuen Kreditvereinbarungen des Internationalen Währungsfonds obliegt der Entscheid über die Beendigung oder Verlängerung der Teilnahme der Schweiz an den NKV grundsätzlich dem Bundesrat. Er trifft diesen Entscheid im Einvernehmen mit der SNB. Angesichts der umfassenden Änderungen stellen die NKV jedoch materiell einen neuen Vertrag dar und sind somit der Genehmigung durch die eidgenössischen Räte zu unterbreiten. Für die NKV ist eine Vertragslaufzeit bis zum 16. November 2012 vorgesehen. Die Vertragsparteien müssten über eine Fortführung der NKV über diesen Zeitpunkt hinaus bis spätestens 15. November 2011 entscheiden.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### Auskünfte

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

d'importants moyens, mais également une coordination internationale. La Suisse est une économie ouverte, tournée vers l'extérieur, dotée d'une place financière importante et de sa propre monnaie: elle profite à ce titre de façon substantielle des initiatives internationales contribuant à la stabilité du système monétaire et financier international. Pour cette raison, une position forte de la Suisse dans les NAE sert indiscutablement ses intérêts.

La réforme des NAE-1998 prévoit que la BNS portera le montant maximal de sa participation de 1,5 milliard de DTS actuellement à quelque 10,9 milliards de DTS (soit 18 milliards de francs environ). Un relèvement d'une telle ampleur reflèterait l'importance systémique de la place financière suisse et soulignerait la volonté de notre pays de contribuer significativement à la stabilité du système monétaire et financier international. Simultanément, et malgré cette participation massive, la part de la BNS aux NAE sera ramenée de quelque 4,5 % actuellement à 3 % environ, en raison de l'élargissement du cercle des participants.

Comme pour les Accords généraux d'emprunt du FMI, la Confédération n'octroie à la BNS aucune garantie pour les prêts que celle-ci pourrait consentir au titre des NAE. Cependant, en cas d'activation des NAE, les ressources seront mises directement et exclusivement à la disposition du FMI. Par ailleurs, les prêts que pourrait accorder la BNS dans le cadre des NAE seront rémunérés au taux du marché et pourront être dénoncés si nécessaire. Ils se présentent de la sorte comme des réserves monétaires ordinaires. Le risque de défaillance est donc minime.

En vertu de l'art. 1 de l'arrêté fédéral du 18 décembre 1997 concernant l'adhésion de la Suisse aux Nouveaux accords d'emprunt du Fonds monétaire international, toute décision portant cessation ou prorogation de la participation de la Suisse aux NAE incombe au Conseil fédéral, qui la prend en accord avec la BNS. Toutefois, les modifications apportées aux NAE-1998 sont si nombreuses que les NAE modifiées constituent de facto une convention nouvelle, devant donc être soumise pour adoption aux Chambres fédérales. L'échéance des NAE-1998 est fixée au 16 novembre 2012. Les parties contractantes ont jusqu'au 15 novembre 2011 pour décider de leur prorogation.

**L'objet va être traité au Conseil national.**

#### Renseignements

Florent Tripet, secrétaire suppl. de la commission, 031 324 75 49

## 10.080 IWF. Garantieverpflichtung für ein Darlehen an den Treuhandfonds

Botschaft vom 8. September 2010 über die Garantieverpflichtung gegenüber der Schweizerischen Nationalbank für ein Darlehen an den Treuhandfonds des Internationalen Währungsfonds für Armutsbekämpfung und Wachstum (BBI 2010 6147)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Garantieverpflichtung gegenüber der Schweizerischen Nationalbank für ein Darlehen an den Treuhandfonds des Internationalen Währungsfonds für Armutsbekämpfung und Wachstum

**13.12.2010 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dieser Botschaft wird die Bewilligung eines Verpflichtungskredits in der Höhe von 950 Millionen Franken für die Garantie eines Darlehens der Schweizerischen Nationalbank an den Treuhandfonds des Internationalen Währungsfonds für Armutsbekämpfung und Wachstum beantragt.

#### Ausgangslage

Der Internationale Währungsfonds (IWF) stellt seinen einkommensschwächen Mitgliedsländern zinsverbilligte Kredite aus dem Treuhandfonds für Armutsbekämpfung und Wachstum (Poverty Reduction and Growth Trust, PRGT) zur Verfügung. 2009 hat er sein Instrumentarium für diese Länder revidiert, um der zunehmenden Heterogenität der Länder und ihrer teilweise grösseren Krisenanfälligkeit aufgrund ihrer stärkeren globalen Vernetzung besser Rechnung zu tragen. Ebenso wurden die seit 1998 unveränderten Betragsschranken der Programmkkredite auf das Doppelte des bisherigen Betrags heraufgesetzt. Dies geschah vor dem Hintergrund der Finanz- und Wirtschaftskrise, von deren Folgen auch die Entwicklungsländer betroffen sind. Während 2007 4 neue zinsverbilligte Programme mit einkommensschwachen Ländern abgeschlossen wurden, stieg diese Zahl 2008 auf 13 und 2009 auf 18. Diese 18 Programme binden allein ungefähr 3,8 Milliarden Dollar. Deshalb wurde im Juli 2009 eine Aufstockung der Mittelausstattung des PRGT um 13,5 Milliarden Dollar beschlossen. Dazu wurde die Schweiz, neben anderen potenziellen Geberländern, von der IWF-Geschäftsleitung um anteilmässige Darlehen an den PRGT angefragt.

#### Inhalt der Vorlage

Es ist vorgesehen, dass die Schweizerische Nationalbank (SNB) dem IWF zugunsten des PRGT ein Darlehen in der Höhe von 500 Millionen Sonderziehungsrechten (SZR) zur Verfügung stellt. Das Darlehen wird vom IWF marktmässig verzinst und muss mit einer Bundesgarantie abgesichert werden. Mit vorliegender Botschaft wird die Bewilligung eines Verpflichtungskredits in der Höhe von 950 Millionen Franken zur Leistung dieser Garantie beantragt. Der Betrag beinhaltet eine Reserve von knapp 100 Millionen Franken zur Abdeckung der Wechselkursschwankungen.

Der Bundesrat erachtet es als wichtig, einen Beitrag an den PRGT zu leisten. Dieser ermöglicht ein notwendiges und sinnvolles Engagement des IWF in einkommensschwachen Ländern. Die Schweiz ist aufgerufen, innerhalb der internationalen Lastenteilung ihren Anteil mitzutragen. Im Weiteren hat sie ein

## 10.080 FMI. L'octroi d'une garantie pour un prêt au fonds fiduciaire

Message du 8 septembre 2010 concernant l'octroi d'une garantie à la Banque nationale suisse dans le cadre d'un prêt au Fonds fiduciaire pour la réduction de la pauvreté et pour la croissance du Fonds monétaire international (FF 2010 5581)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral concernant l'octroi d'une garantie à la Banque nationale suisse dans le cadre d'un prêt au Fonds fiduciaire pour la réduction de la pauvreté et pour la croissance du Fonds monétaire international

**13.12.2010 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Par le présent message, le Conseil fédéral propose d'approuver un crédit d'engagement de 950 millions de francs en vue de l'octroi d'une garantie à la Banque nationale suisse dans le cadre d'un prêt au Fonds fiduciaire pour la réduction de la pauvreté et pour la croissance du Fonds monétaire international.

#### Contexte

Le Fonds monétaire international (FMI) met des prêts concessionnels à la disposition de ses Etats membres à faible revenu par l'intermédiaire du Fonds fiduciaire pour la réduction de la pauvreté et pour la croissance (FFRPC). En 2009, il a révisé ses instruments destinés à ces Etats afin de mieux tenir compte de l'hétérogénéité croissante des pays et de leur vulnérabilité face aux crises, accrue pour certains, en raison de leur plus grande interconnexion sur le plan mondial. De plus, les limites de crédit des programmes, qui étaient demeurées inchangées depuis 1998, ont été doublées eu égard à la crise financière et économique, qui affecte également les pays en développement. Alors que quatre nouveaux programmes concessionnels avaient été conclus en 2007 avec des pays à faible revenu, leur nombre est passé à treize en 2008 et à 18 en 2009. Ces derniers représentent à eux seuls des crédits de près de 3,8 milliards de dollars. Il a donc été décidé en juillet 2009 d'augmenter la capacité du FFRPC de 13,5 milliards de dollars. A cet effet, la direction du FMI a demandé à d'éventuels pays donateurs, dont la Suisse, de participer financièrement de manière proportionnelle au FFRPC.

#### Objet du projet

Il est prévu que la Banque nationale suisse (BNS) mette à la disposition du FMI, pour le FFRPC, un prêt d'un montant de 500 millions de droits de tirage spéciaux (DTS). Ce prêt, qui sera rémunéré par le FMI aux conditions du marché, requiert une garantie de la Confédération. Par le présent message, le Conseil fédéral propose d'approuver un crédit d'engagement de 950 millions de francs en vue de cette garantie, cette somme comprenant une réserve de presque 100 millions de francs pour couvrir les fluctuations du taux de change.

Le Conseil fédéral estime important de participer au FFRPC, qui permet au FMI de mener un engagement judicieux et nécessaire dans les pays à faible revenu. La Suisse est appelée à apporter sa contribution à la répartition internationale des charges. De plus, elle a tout intérêt à assurer sa position au sein du FMI par l'intermédiaire de mesures appropriées, notamment en versant en priorité des fonds à cette institution.

grosses Interesse daran, ihre Stellung im IWF durch geeignete Massnahmen zu sichern. Dazu gehört auch die Priorisierung der Mittelzuwendungen an diese Institution. Im Gegenzug verlangt die Schweiz in der laufenden Gouvernanzdiskussion, dass die Bereitschaft der Mitgliedsländer, zur Mittelausstattung des IWF beizutragen, klar mit der Repräsentationsfrage verknüpft werden muss.

Die Schweiz kann mit einem solchen Darlehen ein Zeichen setzen, ohne dass von finanziellen Folgen ausgegangen werden muss. Die Wahrscheinlichkeit, dass die Bundesgarantie zum Tragen kommt, ist als extrem gering einzustufen. Da die SNB die Zahlung zu Marktbedingungen leistet und der Bund lediglich die fristgemäss Rückzahlung des Darlehens einschliesslich der Verzinsung garantiert, werden die Bundesfinanzen nicht belastet, sofern der IWF den Darlehensvertrag mit der SNB erfüllt. Bis anhin hat der IWF seine Verpflichtungen gegenüber den Gläubigern seiner Treuhandfonds stets erfüllt. Die Ausstände gegenüber dem PRGT werden durch ein Reservekonto im PRGT abgedeckt. Die Deckung beträgt etwa 40 Prozent der ausstehenden Kredite, was angesichts des bisher ausgezeichneten Zahlungsverhaltens der Schuldnerländer weiterhin als angemessen erachtet wird.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### Auskünfte

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

En contrepartie, la Suisse demande, dans le cadre du débat actuel sur la gouvernance, que les contributions volontaires des Etats membres aux ressources financières du FMI soient clairement reflétées dans leur représentation.

En octroyant ce prêt, la Suisse peut envoyer un signal sans devoir redouter des conséquences financières, puisque la probabilité de recours à la garantie de la Confédération est considérée comme extrêmement faible. Etant donné que la BNS accorde ce paiement aux conditions du marché et que la Confédération ne fait que garantir le remboursement du prêt dans les délais, y compris les intérêts, les finances fédérales ne seront pas mises à contribution si le FMI se conforme à l'accord de prêt conclu avec la BNS. Jusqu'à présent, le FMI a toujours rempli ses obligations envers les créanciers de ses fonds fiduciaires. Les créances relatives au FFRPC seront couvertes par une réserve au sein de ce dernier. La couverture s'élève à environ 40 % des prêts à recouvrer, ce qui est considéré comme raisonnable en raison de l'excellent comportement de paiement dont ont fait preuve les pays débiteurs par le passé.

**L'objet va être traité au Conseil national.**

#### Renseignements

Florent Tripet, secrétaire suppl. de la commission, 031 324 75 49

## 10.081 Multilaterale Entwicklungsbanken. Beteiligung an den Kapitalerhöhungen

Botschaft vom 8. September 2010 über die Beteiligung der Schweiz an den Kapitalerhöhungen der multilateralen Entwicklungsbanken (BBI 2010 6691)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über den Rahmenkredit für die Beteiligung der Schweiz an der Kapitalerhöhung der Afrikanischen, der Asiatischen, und der Interamerikanischen Entwicklungsbank sowie der Internationalen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung, der Internationalen Finanzgesellschaft und der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung

**09.12.2010 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 08.09.2010

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 8. September 2010 die Botschaft über die Beteiligung der Schweiz an den Kapitalerhöhungen der multilateralen Entwicklungsbanken zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Schweiz soll sich mit einer Auszahlungssumme von 167 Millionen Franken beteiligen. Die Kapitalerhöhungen sind nötig, da die multilateralen Entwicklungsbanken durch ihren Beitrag zur Bekämpfung der Finanz- und Wirtschaftskrise früher als geplant ihre Ausleihlimiten erreicht haben.

Im Zuge der Finanz- und Wirtschaftskrise wurden die multilateralen Entwicklungsbanken von der internationalen Gemeinschaft aufgefordert, ihre Ausleitfähigkeit zur Bekämpfung der Krise in den Entwicklungsländern zu erhöhen. Sie nahmen in der Krisenzeit eine wichtige antizyklische Funktion wahr. Die Krisenbekämpfung hat erhebliche finanzielle Mittel gebunden, weshalb die Entwicklungsbanken an ihre Ausleihlimiten stiessen. Um auch in Zukunft ihr Mandat der langfristigen Armutsrücknahme wahrnehmen zu können und für künftige Krisen handlungsfähig zu bleiben, ist eine Erhöhung des Kapitals der Entwicklungsbanken notwendig.

Die Verhandlungen über eine Kapitalerhöhung sind bei allen Entwicklungsbanken abgeschlossen. Der Bundesrat hat entschieden, sich an den Kapitalerhöhungen der Entwicklungsbanken zu beteiligen. Er beantragt eine Verpflichtungssumme von 3,5 Milliarden Franken, wovon 167 Millionen Franken über acht Jahre einzahltbar sind und der öffentlichen Entwicklungshilfe zugerechnet werden. Der Rest wird als Garantiekapital gezeichnet.

Die Beteiligung der Schweiz an den Kapitalerhöhungen liegt im langfristigen Interesse der Schweiz. Der Bundesrat misst den multilateralen Entwicklungsbanken hohe Bedeutung bei: Armutsbekämpfung und strukturelle Probleme sind in vielen Entwicklungsländern drängende Herausforderungen. Zahlreiche Probleme der Gegenwart sind regionenübergreifend oder gar globaler Natur und verlangen entsprechende globale Antworten. Eine angemessene Vertretung in den Entwicklungsbanken und ihren Leitungsgremien ist im Interesse der Schweiz, da die Entwicklungsbanken für entwicklungs-, umwelt-, wirtschafts- und finanzpolitische Fragen zunehmend an Bedeutung gewinnen. Die Schweiz muss ihren Lastenanteil an den Kapitalerhöhungen übernehmen, damit sie auch in Zukunft den Kurs der Entwicklungsbanken mitbestimmen kann.

## 10.081 Banques multilatérales de développement. Participation à l'augmentation du capital

Message du 8 septembre 2010 relatif à la participation de la Suisse aux augmentations de capital des banques multilatérales de développement (FF 2010 6085)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral relatif au crédit-cadre pour la participation de la Suisse à l'augmentation de capital de la Banque africaine de développement, de la Banque asiatique de développement et de la Banque interaméricaine de développement, de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, de la Société financière internationale et de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement

**09.12.2010 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 08.09.2010

Lors de sa séance du 8 septembre 2010, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à la participation de la Suisse aux augmentations de capital des banques multilatérales de développement. Il propose au Parlement que la Suisse y consacre 167 millions de francs. Les augmentations de capital sont devenues nécessaires, les banques multilatérales de développement ayant atteint plus tôt que prévu leurs limites de prêts en raison des efforts consentis pour lutter contre la crise financière et économique.

Dans le sillage de la crise financière et économique, la communauté internationale a appelé les banques multilatérales de développement à augmenter leurs prêts pour lutter contre la crise dans les pays en développement. Ces institutions assurent une importante fonction anticyclique en pareille période. Les efforts déployés pour combattre la crise ont nécessité des moyens considérables de sorte que les banques de développement ont atteint leurs limites de prêts. Il est impératif d'augmenter le capital de ces banques afin de leur permettre de continuer à remplir leur mission, à savoir réduire la pauvreté à long terme, et de conserver leur capacité d'action pour affronter de nouvelles crises.

Les négociations sur les augmentations de capital sont terminées dans toutes les banques de développement. Le Conseil fédéral a décidé de participer aux augmentations de capital de ces banques. Il propose d'y consacrer un engagement de 3,5 milliards de francs, dont 167 millions à verser sur une période de huit ans pour financer l'aide publique au développement, le solde constituant le capital de garantie. La participation de la Suisse aux augmentations de capital des banques multilatérales de développement concourt à ses intérêts à long terme. Le Conseil fédéral accorde une grande importance à ces institutions, qui sont confrontées à deux défis majeurs dans de nombreux pays en développement, l'un consistant à lutter contre la pauvreté et l'autre à pallier les déficiences structurelles. Bon nombre des problèmes actuels, qui dépassent le cadre régional et ont même un caractère mondial, exigent des réponses elles aussi globales. Notre pays a tout intérêt à être représenté de manière appropriée au sein des banques multilatérales de développement et de leurs sphères dirigeantes, en raison de l'importance croissante de ces institutions dans les questions liées au développement, à l'environnement et à la politique économique ou budgétaire.

Das Parlament wird das Geschäft in der Wintersession 2010 und Frühjahrssession 2011 behandeln.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

**Auskünfte**

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

La Suisse doit assumer sa part de la charge financière que représentent ces augmentations de capital de manière à pouvoir continuer d'être associée aux décisions sur les orientations des banques de développement.

Cette affaire sera soumise au Parlement dans la session d'hiver 2010 et la session de printemps 2011.

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.**

**Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire suppl. de la commission, 031 324 75 49

## 10.083 Bundesgesetz über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer. Änderung

Botschaft vom 17. September 2010 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer (Spezialfinanzierung Luftverkehr) (BBI 2010 6523)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Bundesgesetz über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer (MinVG)

**15.12.2010 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit der vorliegenden Änderung des Bundesgesetzes über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer wird die mit der Änderung von Artikel 86 der Bundesverfassung geschaffene Spezialfinanzierung für Aufgaben im Luftverkehr auf Gesetzesstufe umgesetzt.

Artikel 86 der Bundesverfassung regelt die Erhebung der Mineralölsteuer sowie die Verwendung der daraus fließenden Erträge. Mit dessen Änderung in der Volksabstimmung vom 29. November 2009 wurde die verfassungsrechtliche Grundlage geschaffen, damit Erträge aus der Verbrauchssteuer auf Flugtreibstoffen, welche bis anhin ausschließlich für Aufgaben und Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr verwendet wurden, zugunsten des Luftverkehrs eingesetzt werden können.

Mit der neuen Zweckbindung der Flugtreibstofferträge stehen für Massnahmen im Bereich der Luftfahrt jährlich zwischen 40 und 50 Millionen Franken an zusätzlichen Mitteln zur Verfügung. Gemäss der geänderten Verfassungsbestimmung sind 50 Prozent der Mineralölsteuern und 100 Prozent des Mineralölsteuerzuschlages auf Flugtreibstoffen neu für Aufgaben und Aufwendungen im Luftverkehr reserviert. Die bereits in der Botschaft zur Schaffung einer Spezialfinanzierung Luftverkehr beschriebene Verteilung der verfügbaren Mittel wird in der Vorlage wie folgt festgelegt: Die Beiträge sollen zu je einem Viertel für Umweltschutzmassnahmen und zur Abwehr widerrechtlicher Handlungen (Security) verwendet werden. Die andere Hälfte der Erträge ist für Massnahmen zur Förderung der technischen Sicherheit im Luftverkehr (Safety), das heisst namentlich für die Flugsicherung auf den Regionalflughäfen, vorgesehen.

**Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Ständerates hat am 17./18.02.2011 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

### Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

## 10.083 Loi concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales. Modification

Message du 17 septembre 2010 relatif à la modification de la loi fédérale concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire (Financement spécial du trafic aérien) (FF 2010 5937)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

Loi fédérale concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire (LUMin)

**15.12.2010 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

La présente modification de la loi fédérale concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire traduit dans la loi le financement spécial en faveur de tâches dans le domaine du trafic aérien créé en vertu de la modification de l'art. 86 de la Constitution.

L'art. 86 de la Constitution règle la perception de l'impôt sur les huiles minérales ainsi que l'affectation du produit qu'il génère. Il a été modifié afin que le produit de l'impôt à la consommation sur les carburants d'aviation, qui était exclusivement affecté aux tâches et dépenses liées à la circulation routière, soit dorénavant destiné au trafic aérien. La modification constitutionnelle a été approuvée par le peuple le 29 novembre 2009.

Cette nouvelle affectation du produit de l'impôt sur les carburants d'aviation permet de dégager entre 40 et 50 millions de francs chaque année pour l'aviation.

La nouvelle disposition constitutionnelle prévoit d'affecter la moitié de l'impôt sur les huiles minérales et l'intégralité de la surtaxe sur les huiles minérales au financement de tâches et liées au trafic aérien. La clé de répartition des fonds disponibles a été décrite dans le message concernant la création d'un financement spécial du trafic aérien: Il est prévu que la moitié de ces fonds financent à parts égales des mesures de protection de l'environnement et des mesures de sûreté et que l'autre moitié finance des mesures en faveur de la sécurité du trafic aérien, notamment en faveur des services de navigation aérienne sur les aérodromes régionaux.

**La Commission des transports et des télécommunications (CTT) du Conseil des Etats s'est réunie le 17./18.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 10.085 Öffentliche Entwicklungshilfe. Erhöhung

Botschaft vom 17. September 2010 zur Erhöhung der Mittel zur Finanzierung der öffentlichen Entwicklungshilfe (BBI 2010 6751)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Siehe Geschäft 10.076 BRG

Siehe Geschäft 10.081 BRG

1. Bundesbeschluss zur Erhöhung der Mittel zur Finanzierung der öffentlichen Entwicklungshilfe der DEZA

**09.12.2010 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

2. Bundesbeschluss zur Erhöhung der Mittel zur Finanzierung der öffentlichen Entwicklungshilfe des SECO

**09.12.2010 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dieser Botschaft werden die Aufstockung der zurzeit gültigen Rahmenkredite für die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA) und das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) im Umfang von 640 Millionen Franken für die Jahre 2011 und 2012 beantragt, mit dem Ziel, einen stärkeren Beitrag der Schweiz zur Armutsrücknahme, zur Wasserversorgung und zur Anpassung an den Klimawandel in Entwicklungsländern zu leisten. Hierzu wird der Anteil der öffentlichen Entwicklungshilfe der Schweiz bis zum Jahr 2015 linear auf 0,5 Prozent des Bruttonationaleinkommens (BNE) erhöht.

In den beiden Bundesbeschlüssen vom 8. Dezember 2008 für die Rahmenkredite der DEZA über die Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern (BBI 2009 435 für den Kompetenzbereich DEZA) und des SECO über die Finanzierung der wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit (BBI 2009 443 für den Kompetenzbereich SECO) hatte das Parlament dem Bundesrat den Auftrag erteilt, im Jahr 2009 eine Botschaft für jeweils einen Zusatzkredit vorzulegen. Dank diesem Zusatzkredit soll der Anteil der öffentlichen Entwicklungshilfe der Schweiz bis zum Jahr 2015 auf 0,5 Prozent des Bruttonationaleinkommens erhöht werden. Dieser Auftrag wurde vom Ständerat am 17. Juni 2010 bestätigt.

Die vorliegende Botschaft zur Erhöhung der Mittel zur Finanzierung der öffentlichen Entwicklungshilfe (im Folgenden «Botschaft 0,5 Prozent») stützt sich ab auf die unverändert gültige entwicklungspolitische Strategie des Bundes von 2008.

Eine wirksame und sichtbare Entwicklungszusammenarbeit ist im Interesse der Schweiz. Sie fördert Allianzen und internationale Netzwerke, erweitert die aussenpolitischen Handlungsmöglichkeiten der Schweiz und verstärkt ihren Einfluss in einer multipolaren Welt. Die Schweiz ist überdurchschnittlich stark in die globale Wirtschaft integriert und dabei überdurchschnittlich erfolgreich in Produktion, Handel und Dienstleistungen rund um die Welt. Dies führt zur selbstverständlichen Verpflichtung, sich an der Lösung der globalen Probleme der Welt – Armut,

## 10.085 Aide publique au développement. Augmentation

Message du 17 septembre 2010 concernant l'augmentation des moyens pour le financement de l'aide publique au développement (FF 2010 6145)

CN/CE Commission de politique extérieure

Voir objet 10.076 MCF

Voir objet 10.081 MCF

1. Arrêté fédéral concernant l'augmentation des ressources destinées au financement de l'aide publique au développement - DDC

**09.12.2010 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

2. Arrêté fédéral concernant l'augmentation des moyens pour le financement de l'aide publique au développement - SECO

**09.12.2010 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Le présent message propose d'augmenter les deux crédits-cadres actuellement mis en œuvre par la Direction du développement et de la coopération (DDC) et le Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) d'un montant total de 640 millions de francs pour les années 2011 et 2012, afin de renforcer la contribution de la Suisse à la réduction de la pauvreté, à l'approvisionnement en eau et à l'adaptation aux changements climatiques dans les pays en développement. A cet effet, la part de l'aide publique au développement (APD) de la Suisse suivra une progression linéaire afin d'atteindre 0,5 % du revenu national brut (RNB) d'ici à 2015. En adoptant les arrêtés fédéraux du 8 décembre 2008 concernant la continuation de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement (FF 2009 395; domaine de compétence de la DDC) et le financement des mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération au développement (FF 2009 403; domaine de compétence du SECO), le Parlement avait chargé le Conseil fédéral de lui soumettre en 2009 un message proposant, dans chaque cas, un crédit additionnel destiné à faire passer la part de l'APD de la Suisse à 0,5 % du revenu national brut d'ici à 2015. Le Conseil des Etats a confirmé ce mandat le 17 juin 2010.

Le présent message visant à l'augmentation des moyens pour le financement de l'APD se fonde sur la stratégie de 2008 de la Confédération en matière de politique de développement, qui demeure inchangée. Une coopération au développement efficace et visible ne peut que servir les intérêts de la Suisse: elle est propice à la conclusion d'alliances et à la constitution de réseaux internationaux, élargit le champ d'action de la politique étrangère et renforce notre pouvoir d'influence dans un monde multipolaire. Comparée à celle d'autres pays, l'économie suisse est plus largement intégrée dans l'économie mondiale, de sorte que sa production, son commerce et ses services engrangent de meilleurs résultats à travers le monde. En conséquence, notre pays se doit de fournir une contribution adéquate à la résolution des problèmes globaux (pauvreté, conséquences des changements climatiques, volatilité des prix alimentaires, migrations incontrôlées, pénurie d'eau, instabilité financière et économique et barrières douanières au commerce).

Konsequenzen des Klimawandels, unkontrollierte Migration, Wasserknappheit, Finanz und Wirtschaftsstabilität sowie Abbau von Handelsbarrieren – mit einer adäquaten Leistung zu beteiligen.

Dank der Rotkreuzbewegung hat die Schweiz eine längere humanitäre Tradition als alle anderen Industrieländer, eine Tradition der Solidarität und der Menschlichkeit. Der Wunsch, solidarisch zu sein mit den Armen und Benachteiligten dieser Welt, ist nach wie vor für viele Schweizerinnen und Schweizer eine wichtige Motivation, privat Geld zu spenden und das staatliche Entwicklungsbudget zu unterstützen.

Die Erhöhung der «Aide Publique au Développement» (APD) auf 0,5 Prozent würde es der Schweiz erlauben, die bilaterale Hilfe in zwei für die Erreichung der Millenniumsentwicklungsziele (MDGs) wichtigen Schlüsselsektoren entschieden zu verstärken.

Mit ihren in dieser Botschaft vorgesehenen Aktivitäten trägt die Schweiz in einigen Bereichen Wasser und Klima aktiv zur Erreichung des Millenniumsentwicklungsziels (MDG) 7 bei, bei dem es um den Zugang zu Wasser und zur ökologischen Nachhaltigkeit geht. Zudem erfüllt die Schweiz mit diesem Engagement ihre im Rahmen Copenhagen Accords vom 18. Dezember 2009 gemachte Verpflichtung, in den Jahren 2010–2012 zusätzliche Mittel für Mitigations- und Adaptationsmassnahmen in Entwicklungsländern bereit zu stellen. Für diese bilateralen Massnahmen können zusätzliche 368 Millionen Franken verpflichtet werden. Folgende Resultate werden erwartet:

**Wasser:** Die Investitionen im Wassersektor bedeuten für die Partnerländer eine Reduktion der Gesundheitskosten, Zeitgewinn beim Wasserholen und die Steigerung der landwirtschaftlichen Produktion. Auf der Grundlage der Analysen aus dem «Wirkungsbericht Schweizer Entwicklungszusammenarbeit im Wassersektor» von 2008 geht hervor, dass mit einem investierten Franken ein sozialer und wirtschaftlicher Nutzen von durchschnittlich mindestens 3–5 Franken erzielt wurde. Es wird daher erwartet, dass mit den 197 Millionen Franken des Zusatzkredites, die für das Wasser eingesetzt werden, ein Nutzen von 600 Millionen Franken erwirtschaftet wird.

**Klima:** Die Planung und die Adaptationsmassnahmen beim Klimawandel werden auf verschiedenen Ebenen (national, regional und lokal) in die öffentliche Politik sowie in die sektorelle Politik und die schweizerische Entwicklungszusammenarbeit integriert. Es werden innovative Interventionen ausgearbeitet, wie z. B. Versicherungsmechanismen für das Risikomanagement beim Klimawandel. Durch die Projekte werden Behörden und Bevölkerung mit den Auswirkungen des Klimawandels vertraut gemacht, die Umweltbelastbarkeit und die Risikoprävention von Naturkatastrophen werden erhöht. Im Bereich Wald werden Nutzungspläne entwickelt und mit Einbezug der lokalen Gemeinschaften umgesetzt. Bei der Reduktion von Treibhausgasen konzentriert sich die Schweiz auf die Energieeffizienz in industriellen Prozessen, kleinen Unternehmen und städtischen Zonen sowie auf die Förderung von erneuerbareren Energien in ruralen Zonen.

Die Erhöhung der APD auf 0,5 Prozent würde es der Schweiz erlauben, ihren multilateralen Verpflichtungen nachzukommen. Konkret würde die Schweiz mit den zusätzlichen multilateralen Mitteln folgende Beiträge leisten:

1. Wiederauffüllung des Afrikanischen Entwicklungsfonds (ADF): rund 180 Millionen Franken;
2. Schweizer Beitrag an das Entwicklungsprogramm der Vereinten Nationen (UNDP) im Jahr 2012: 54 Millionen Franken

Siège du mouvement de la Croix-Rouge, la Suisse possède un passé humanitaire plus ancien que tous les autres pays industrialisés, une véritable tradition de solidarité et d'humanité. La volonté de se montrer solidaires avec les pauvres et les démunis de ce monde pousse encore et toujours nombre de Suisses et de Suisses non seulement à ouvrir leur portefeuille, mais aussi à soutenir les budgets nationaux alloués au développement.

La hausse de l'APD à 0,5 % du RNB permettra à la Suisse de renforcer de manière décisive son aide bilatérale dans deux secteurs clés des Objectifs du Millénaire pour le développement (OMD): l'eau et le climat.

Grâce aux activités annoncées par le présent message dans ces deux domaines, notre pays apportera une contribution active à la réalisation de l'OMD 7, qui vise à améliorer l'accès à l'eau et à assurer un environnement durable. Grâce aux contributions mentionnées, la Suisse pourra en outre respecter l'engagement qu'elle a pris en adhérant à l'Accord de Copenhague du 18 décembre 2009, à savoir mettre à disposition des ressources additionnelles pour les années 2010 à 2012 afin de financer les mesures d'adaptation aux changements climatiques et d'atténuation des effets de ces changements dans les pays en développement. Au total, 368 millions de francs additionnels pourront être engagés en faveur de ces mesures bilatérales.

Voici les résultats que l'on attend:

**Eau:** Les investissements consentis dans le domaine de l'eau génèrent des bienfaits pour les populations cibles des projets. Ils diminuent en effet les coûts de la santé, allègent la corvée de l'eau et augmentent la production agricole. L'analyse du Rapport sur l'efficacité de la coopération suisse au développement dans le secteur de l'eau, paru en 2008, conclut qu'un franc suisse investi dans ce domaine dégage un bénéfice social et économique moyen de 3 à 5 francs. On peut dès lors estimer que les 197 millions de francs de ce crédit additionnel produiront, une fois investis dans le secteur de l'eau, un bénéfice d'au moins 600 millions de francs suisses.

**Climat:** La planification et l'application de mesures d'adaptation aux changements climatiques sont intégrées aux différents niveaux (national, régional et local) des politiques étatiques, dans les politiques sectorielles et les stratégies de coopération de la Suisse. Des initiatives novatrices recourant aux mécanismes d'assurance sont élaborées en vue de gérer les risques liés aux changements climatiques. Les projets sensibilisent les autorités et les populations bénéficiaires aux effets de ces changements et multiplient leurs capacités de résilience et de prévention des risques de catastrophes naturelles. Dans le domaine des forêts, la coopération développe des plans de gestion qui sont mis en oeuvre en collaboration avec les communautés locales. Pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, la Suisse se concentre d'une part sur l'efficacité énergétique des procédés industriels, des petites entreprises et des agglomérations urbaines, d'autre part sur la promotion des énergies renouvelables dans les zones rurales.

L'augmentation de l'APD à 0,5 % du RNB permettra à la Suisse de tenir ses engagements internationaux. Les ressources multilatérales additionnelles serviront plus concrètement à financer les contributions suivantes:

1. Reconstitution du Fonds africain de développement (FAD): environ 180 millions de francs.
2. Contribution de la Suisse au Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) en 2012: 54 millions de francs.
3. Réduction des arriérés dans le cadre de l'Initiative multilatérale pour l'allègement de la dette (MDRI): environ 38 millions de francs.

3. Reduktion der Verpflichtungsrückstände bei der multilateralen Entschuldungsinitiative (MDRI) um rund 38 Millionen Franken.

Bei diesem multilateralen Engagement geht es um die Mitsprache und aktive Beteiligung der Schweiz in den wichtigsten internationalen Institutionen. Wegen der vom Parlament beschlossenen Verpflichtungslimite von 40 Prozent für die multilateralen Aktivitäten im Rahmenkredit 11 der DEZA, wurden die regulären Beiträge an gewisse multilaterale Organisationen gegenüber der Planung um 272 Millionen Franken gekürzt. Die Erhöhung der APD auf 0,5 Prozent würde es der Schweiz erlauben, diesen Fehlbetrag zu kompensieren, die vom Bundesrat definierten Prioritäten der multilateralen Zusammenarbeit im bisherigen Rahmen zu honorieren und ihren Lastenanteil aufrecht zu erhalten.

Hilfe muss wirksam sein und ein Volumen haben, welches dem Wohlstand der Schweiz entspricht. Auf der Basis der Empfehlungen der Geschäftsprüfungskommission des Ständerats aus dem Jahr 2006 sind bereits Massnahmen zur Verbesserung der Wirksamkeit der Entwicklungszusammenarbeit – sowohl bilateral als auch multilateral – getroffen worden. Die Entwicklungszusammenarbeit des Bundes konzentriert sich heute auf eine reduzierte Anzahl von Schwerpunktländern und Sonderprogrammen. Sie koordiniert ihre Entwicklungsvorhaben vermehrt mit anderen Entwicklungsgesellschaften und kann so ihre spezifischen Kompetenzen gezielter einbringen sowie im Verbund mit anderen Gebern eine höhere Effizienz und grösitere Breitenwirkung erzielen. In der Programmierung (Kooperationsstrategien und Mittelfristprogramme) und in der konkreten Projektarbeit wurde die Ergebnisorientierung deutlich verstärkt. Massgebender Indikator ist dabei die Verbesserung der konkreten Lebensbedingungen armer Bevölkerungsschichten. Der Bundesrat hat die Mittel für die schrittweise Aufstockung der APD auf 0,5 Prozent in seiner Botschaft zum Voranschlag 2011 und im Finanzplan 2012–2014 eingestellt. Während der Voranschlag den Vorgaben der Schuldenbremse entspricht, ist dies für den Finanzplan nicht der Fall. Aus heutiger Sicht sind daher weitere Konsolidierungsmassnahmen ab 2012 unausweichlich. Um den Bereinigungsbedarf zu begrenzen, wird in Ziffer 5.3 ein möglicher Mittelweg ausgezeigt, der für die Jahre 2011 und 2012 eine Aufstockung der APD auf 0,45 Prozent zur Folge hätte.

Eine Botschaft über die Beteiligung der Schweiz an den Kapitalerhöhungen der multilateralen Entwicklungsbanken wird dem Parlament aus finanz- und entwicklungspolitischen Gründen gleichzeitig mit der Botschaft 0,5 Prozent vorgelegt.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### Auskünfte

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

Cet engagement multilatéral est le garant du pouvoir d'influence et de la collaboration active de la Suisse au sein des principales institutions multilatérales. Le Parlement ayant décidé de limiter les engagements destinés aux activités multilatérales à 40 % du 11e crédit-cadre de la DDC, les contributions régulières à certaines organisations multilatérales ont été réduites de 272 millions de francs par rapport à la planification initiale. La hausse de l'APD à 0,5 % du RNB permettra à la Suisse de compenser cette différence, de respecter les priorités de la coopération multilatérale définie par le Conseil fédéral et d'assumer sa responsabilité par rapport à ses devoirs au niveau international.

L'aide doit être efficace et atteindre un volume qui correspond à la prospérité de notre pays. Suite aux recommandations formulées en 2006 par la Commission de gestion du Conseil des Etats, la Confédération a entrepris d'optimiser l'efficacité de sa coopération, tant bilatérale que multilatérale. Celle-ci se concentre aujourd'hui sur un nombre limité de pays prioritaires et de programmes spéciaux. Elle coordonne davantage ses projets avec ceux d'autres organismes de développement, ce qui lui permet d'exploiter de manière ciblée ses compétences spécifiques et d'accroître ainsi, en s'alliant avec d'autres donateurs, l'efficience et l'impact de l'aide. La gestion axée sur les résultats s'est clairement imposée tant dans l'orientation théorique (stratégies de coopération et programmes à moyen terme) que dans le travail sur le terrain: on mesure désormais l'efficacité du soutien apporté aux populations pauvres à l'aune de l'amélioration de leurs conditions de vie.

Le Conseil fédéral a inscrit les ressources requises par une augmentation progressive de l'APD à 0,5 % dans son message concernant le budget 2011 et dans le plan financier 2012 à 2014. Si le budget remplit les exigences du frein à l'endettement, il n'en va pas de même du plan financier. On estime donc aujourd'hui que des mesures de consolidation supplémentaires seront inéluctables à partir de 2012. Pour limiter les rectifications nécessaires, le chapitre 5.3 évoque une éventuelle solution intermédiaire qui aurait pour conséquence une augmentation de l'APD à 0,45 % pour les années 2011 et 2012.

Pour des raisons relevant des politiques financière et de développement, le Conseil fédéral soumet au Parlement, en même temps que le présent message concernant l'augmentation des moyens pour le financement de l'APD, le message relatif à la participation de la Suisse aux augmentations de capital des banques multilatérales de développement.

**L'objet va être traité au Conseil national.**

#### Renseignements

Florent Tripet, secrétaire suppl. de la commission, 031 324 75 49

## 10.086 Evaluation der schweizerischen Europapolitik. Bericht

Bericht vom 17. September 2010 in Erfüllung des Postulats Markwalder (09.3560) vom 10. Juni 2009 (BBI 2010 7239)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

**06.12.2010 Nationalrat.** Vom Bericht wird Kenntnis genommen.  
Siehe Geschäft 10.088 BRG

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.09.2010

Der Bundesrat hat heute den Bericht über die Europapolitik in Beantwortung des Postulats Markwalder verabschiedet. Der Bericht wurde nach der Europaklausur des Bundesrates vom 18. August 2010 bereinigt. Dort hatte der Bundesrat beschlossen, dass die Schweiz ihr Verhältnis zur EU weiterhin auf der Grundlage bilateraler sektorieller Abkommen gestalten soll. Neben dem Bericht zur Europapolitik hat der Bundesrat bei seiner heutigen Sitzung auch einen Bericht verabschiedet, der das Verhältnis der Schweiz zu den europäischen Agenturen beleuchtet.

Der Bericht zur Europapolitik wurde in Beantwortung des Postulats Markwalder vom 10. Juni 2009 «Europapolitik. Evaluation, Prioritäten, Sofortmassnahmen und nächste Integrationsstufen» (09.3560) verfasst. Der Entwurf des Berichts diente dem Bundesrat als Grundlage für seine Europaklausur, bei der er am 18. August 2010 verschiedene Szenarien und Instrumente für den weiteren europapolitischen Weg der Schweiz erörterte. Dabei hat der Bundesrat entschieden, dass die Schweiz zur Wahrung ihrer Interessen ihr Verhältnis zur EU weiterhin über bilaterale sektorielle Abkommen gestalten soll. Auf diese Weise lassen sich nach seiner Überzeugung die Interessen sowohl der Schweiz als auch der EU in Einklang bringen.

Die Beschlüsse, die der Bundesrat anlässlich seiner Klausur gefällt hatte, wurden in der Folge in die Endfassung des Berichts eingearbeitet. Der Bundesrat hat die definitive Fassung des Berichts heute verabschiedet.

Gleichzeitig verabschiedete der Bundesrat auch einen **Bericht zum Verhältnis der Schweiz zu den europäischen Agenturen**. Er tat dies in Erfüllung des Postulates David vom 19. März 2008 «Verhältnis der Schweiz zu den europäischen Agenturen» (08.3141). Der Bericht beleuchtet das Verhältnis der Schweiz zu den europäischen Agenturen, die Bedeutung derselben für die Schweiz sowie ihre Einflussmöglichkeiten in diesen. Er stellt fest, dass die europäischen Agenturen unter sich sehr heterogen sind; ebenso unterschiedlich ist ihre jeweilige Bedeutung für die Schweiz. Die Einflussmöglichkeiten sind je nach Zusammenarbeitsverhältnis unterschiedlich. Generell kann aber gesagt werden, dass durch die zunehmende Konzentration von Aufgaben in EU-Agenturen die Einflussmöglichkeiten der Schweiz tendenziell abnehmen und deshalb häufig ein Interesse an institutionalisierten Kontakten zu diesen Agenturen besteht.

## 10.086 Evaluation de la politique européenne de la Suisse. Rapport

Rapport du 17 septembre 2010 consécutif au postulat Markwalder (09.3560) du 10 juin 2009 (FF 2010 6615)

CN/CE Commission de politique extérieure

**06.12.2010 Conseil national.** Pris acte du rapport.  
Voir objet 10.088 MCF

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.09.2010

Le Conseil fédéral a approuvé aujourd’hui le rapport en réponse au postulat Markwalder au sujet de la politique européenne de la Suisse. Le rapport a été finalisé suite à la séance spéciale du Conseil fédéral du 18 août 2010 sur la politique européenne. Ce dernier avait décidé, à cette occasion, que la Suisse devait poursuivre ses relations avec l’UE sur la base des accords bilatéraux sectoriels. Outre ce rapport sur la politique européenne, le Conseil fédéral a approuvé, lors de sa séance de ce jour, un autre rapport qui examine les relations de la Suisse avec les agences européennes.

Le rapport sur la politique européenne a été rédigé en réponse au postulat Markwalder du 10 juin 2009 intitulé « Politique européenne. Evaluation, priorités, mesures immédiates et prochaines étapes d’intégration » (09.3560). Le Conseil fédéral s’est appuyé sur le projet de ce rapport pour sa séance spéciale du 18 août 2010 sur la politique européenne, au cours de laquelle ont été abordés différents scénarios et instruments pour la poursuite de la politique européenne de la Suisse. A cette occasion, il a décidé que, pour préserver ses intérêts, la Suisse devait poursuivre ses relations avec l’Europe sur la base des accords bilatéraux sectoriels. Il est d’avis que cette approche permet de concilier les intérêts de la Suisse et de l’UE.

Les décisions prises par le Conseil fédéral lors de sa séance spéciale ont été intégrées dans la version définitive du rapport, approuvée ce jour.

Parallèlement, le Conseil fédéral a approuvé un rapport sur les relations de la Suisse avec les agences européennes, en réponse au postulat David du 19 mars 2008 intitulé « Relations entre la Suisse et les agences européennes » (08.3141). Ce document examine les relations de la Suisse avec les agences européennes, l’importance de ces relations pour notre pays ainsi que l’influence qu’il peut avoir au sein de ces institutions. Il constate que les agences européennes sont très hétérogènes et qu’elles n’ont pas toutes la même importance pour la Suisse, les possibilités d’influence variant selon les agences et les relations entretenues. De manière générale, du fait d’une attribution toujours croissante de tâches au sein des agences de l’UE, les possibilités qu’a la Suisse d’exercer une influence tendent à décliner. C’est pourquoi il existe souvent un intérêt pour des contacts institutionnalisés avec ces agences.

**Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Ständera-  
tes hat am 17.02.2011 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

**La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil  
des Etats s'est réunie le 17.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Florent Tripet, secr. suppl. de la commission, 031 324 75 49

## 10.087 Kinder- und Jugendförderungsgesetz

Botschaft vom 17. September 2010 zum Bundesgesetz über die Förderung der ausserschulischen Arbeit mit Kindern und Jugendlichen (Kinder- und Jugendförderungsgesetz, KJFG) (BBI 2010 6803)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Bundesgesetz über die Förderung der ausserschulischen Arbeit mit Kindern und Jugendlichen (Kinder- und Jugendförderungsgesetz, KJFG)

### Übersicht aus der Botschaft

Das Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über die Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit (Jugendförderungsgesetz, JFG) soll totalrevidiert werden. Ziel des neuen Kinder- und Jugendförderungsgesetzes (KJFG) ist es, angesichts veränderter Bedürfnisse der sich wandelnden Gesellschaft das Engagement des Bundes in der Kinder- und Jugendpolitik innerhalb der bestehenden verfassungsmässigen Zuständigkeiten (Art. 67 Abs. 2 BV) zu verstärken.

#### Ausgangslage

Die Förderung der Entwicklung und Autonomie von Kindern und Jugendlichen (Kinder- und Jugendförderung) ist ein zentrales Element der schweizerischen Kinder- und Jugendpolitik, die sich unter Bezugnahme auf die Bundesverfassung und das Völkerrecht als eine Politik des Schutzes, der Förderung sowie der Mitsprache und Mitbestimmung versteht.

Die schweizerische Kinder- und Jugendpolitik ist einerseits geprägt durch eine föderale Aufgabenteilung, andererseits durch die wichtige Rolle nichtstaatlicher Organisationen. Dies gilt in besonderem Masse für die Kinder- und Jugendförderung im Rahmen der ausserschulischen Arbeit mit Kindern und Jugendlichen. Dem Bund kommt hier sowohl gegenüber Kantonen und Gemeinden als auch in Bezug auf Kinder- und Jugendorganisationen und anderen privaten Trägern eine subsidiäre Rolle zu.

Die ausserschulische Arbeit zeichnet sich dadurch aus, dass sie mit ihren unterschiedlichen Angebotsformen und Trägern günstige Rahmenbedingungen schafft, welche den Kindern und Jugendlichen die Chance eröffnen, sich ausserhalb der Schule in eigenständigen Projekten freiwillig zu engagieren und Verantwortung zu übernehmen sowie Schlüsselkompetenzen zu erlernen. Damit leistet die ausserschulische Arbeit anerkanntmassen einen wichtigen Beitrag sowohl zur Entwicklung von Kindern und Jugendlichen zu Personen, die Verantwortung für sich selber und für die Gemeinschaft übernehmen, als auch zu deren sozialen, kulturellen und politischen Integration.

#### Herausforderungen

Angesichts der gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Entwicklungen in den letzten zwei Jahrzehnten hat sich auch das Umfeld für die ausserschulische Kinder- und Jugendarbeit stark gewandelt. Als Stichworte zu nennen sind namentlich veränderte familiäre Strukturen, die Migrationsdynamik sowie die neuen Technologien und Anforderungen an Kinder und Jugendliche in Schule, Ausbildung und Wirtschaft.

## 10.087 Loi sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse

Message du 17 septembre 2010 relatif à la loi fédérale sur l'encouragement des activités extrascolaires des enfants et des jeunes (Loi sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse, LEEJ) (FF 2010 6197)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

Loi fédérale sur l'encouragement des activités extrascolaires des enfants et des jeunes (Loi sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse, LEEJ)

### Condensé du message

Il convient de réviser entièrement la loi fédérale du 6 octobre 1989 concernant l'encouragement des activités de jeunesse extra-scolaires (loi sur les activités de jeunesse, LAJ). Le but de la nouvelle loi sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse (LEEJ) est, au vu des nouveaux besoins que fait naître l'évolution de la société, de renforcer l'engagement de la Confédération en matière de politique de l'enfance et de la jeunesse, sans sortir du cadre de ses compétences constitutionnelles (art. 67, al. 2, Cst.).

#### Point de départ

L'encouragement du développement et de l'autonomie des enfants et des jeunes (encouragement de l'enfance et de la jeunesse) est un élément clé de la politique suisse de l'enfance et de la jeunesse, dont le but est de protéger et d'encourager ces personnes ainsi que de favoriser leurs possibilités de participation et de codécision, sur la base de la Constitution et du droit international public.

En Suisse, deux éléments jouent un grand rôle dans cette politique: la répartition des tâches entre communes, cantons et Confédération, et la place importante occupée par les organisations non gouvernementales. Ces particularités ont une grande influence en ce qui concerne ce type d'encouragement, où la Confédération n'a qu'une fonction subsidiaire par rapport aux cantons et aux communes, comme par rapport aux organisations de l'enfance et de la jeunesse et à d'autres organismes responsables privés.

Les activités extrascolaires ont les caractéristiques suivantes: en mettant à disposition toutes sortes d'offres, de services et de dispositifs, proposés par différentes entités, elles permettent aux enfants et aux jeunes de s'engager volontairement dans des projets autonomes ne relevant pas de l'école, de prendre leurs responsabilités, de développer leur créativité comme leurs capacités intellectuelles et émotionnelles et d'acquérir des compétences clés. Ainsi, ces activités les aident à devenir des personnes adultes et conscientes de leurs responsabilités envers la société, en favorisant leur intégration sociale, culturelle et politique.

#### Défis actuels

Au cours des deux dernières décennies, le contexte social et économique a beaucoup changé et, par voie de conséquence, celui de l'animation enfance et jeunesse également. Il suffit de penser à la modification des structures familiales, à la dynamique migratoire, ainsi qu'aux nouvelles technologies et aux exigences posées aux enfants et aux jeunes par l'école, la formation et l'économie. Pendant ce temps, l'animation

Gleichzeitig hat sich auch die ausserschulische Arbeit weiterentwickelt und ihre Angebote an veränderte gesellschaftliche Gegebenheiten angepasst. Diesen Herausforderungen und Entwicklungen wird das geltende JFG nicht mehr gerecht.

Am 27. August 2008 hat der Bundesrat den Bericht «Strategie für eine schweizerische Kinder- und Jugendpolitik» verabschiedet. Der Bericht legt den Grundstein für die künftige Kinder- und Jugendpolitik in der Schweiz. Der Bundesrat bringt darin seinen Willen zum Ausdruck, im Rahmen seiner verfassungsrechtlichen Kompetenzen und unter Wahrung des föderalistischen Rahmens die Rolle des Bundes im Bereich des Kinder- und Jugendschutzes, der Kinder- und Jugendförderung und der politischen Partizipation von Kindern und Jugendlichen auszubauen. Ziel dieses verstärkten kinder- und jugendpolitischen Engagements des Bundes ist es, zum Wohlbefinden und zur sozialen Integration von Kindern und Jugendlichen, zur Nachhaltigkeit der gesellschaftlichen Entwicklung sowie zu einem generationenübergreifenden Ausgleich beizutragen.

#### *Inhalt der Vorlage*

Kernelement der bundesrätlichen Strategie ist die Totalrevision des JFG. Diese führt Bewährtes fort und orientiert sich an den folgenden inhaltlichen Zielen:

- Verstärkung des Integrations- und Präventionspotenzials der Kinder- und Jugendförderung des Bundes: Gesetzliche Verankerung und Ausbau der Förderung offener und innovativer Formen der ausserschulischen Arbeit
- Stärkere inhaltliche Steuerung der Finanzhilfen des Bundes
- Erweiterung der Zielgruppe auf Kinder ab Kindergartenalter
- Förderung der politischen Partizipation auf Bundesebene unter Einbezug von Jugendlichen aus allen Bevölkerungsschichten
- Zeitlich befristete Anschubfinanzierung zugunsten der Kantone, die dies wünschen, für den Aufbau und die konzeptuelle Weiterentwicklung von kinder- und jugendpolitischen Massnahmen sowie Unterstützung kantonaler und kommunaler Modellvorhaben von gesamtschweizerischer Bedeutung
- Förderung des Informations- und Erfahrungsaustausches und der Zusammenarbeit mit den Kantonen und anderen wichtigen kinder- und jugendpolitischen Akteurinnen und Akteuren
- Verstärkung der horizontalen Koordination der mit kinder- und jugendpolitischen Fragen befassten Bundesstellen.

#### *Auswirkungen auf den Bundeshaushalt*

Um die mit der Totalrevision angestrebten Ziele umsetzen zu können, ist eine massvolle Erhöhung der in diesem Bereich bereitgestellten finanziellen und personellen Mittel im Umfang von rund 2–3,5 Millionen Franken pro Jahr bis 2018 notwendig

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 21.01.2011**

Nach Anhörungen im Oktober 2010 nahm die Kommission die Beratung des Kinder- und Jugendförderungsgesetzes (KJFG) 10.087 s auf. Das Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über die Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit (Jugendförderungsgesetz, JFG) wird damit totalrevidiert. Ziel des neuen Gesetzes ist es, den Bedürfnissen der sich wandelnden Gesellschaft Rechnung zu tragen und das Engagement des Bundes in der Kinder- und Jugendpolitik innerhalb der beste-

extrascolaire a aussi continué de se développer et a adapté ses offres à l'évolution de la société. Aujourd'hui, la LAJ ne permet plus de répondre aux défis posés par cette nouvelle donne. Le Conseil fédéral a approuvé, le 27 août 2008, le rapport «Pour une politique suisse de l'enfance et de la jeunesse», qui pose les bases de la politique future dans ce domaine. Il y manifeste sa volonté d'accroître l'engagement de la Confédération dans la protection, l'encouragement et la participation politique des enfants et des jeunes, tout en respectant la répartition des compétences constitutionnelles et le cadre fédéraliste. Le but de cet engagement accru est de contribuer à améliorer le bien-être et l'intégration sociale des enfants et des jeunes, de renforcer les perspectives d'avenir de la société et de rendre les rapports entre les générations plus équilibrés.

#### *Contenu du projet*

Le Conseil fédéral entend avant tout proposer une révision totale de la LAJ qui, tout en reprenant l'acquis, permette d'atteindre les objectifs suivants:

- renforcer le potentiel intégrateur et préventif de l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse au niveau fédéral en inscrivant dans la loi et en étendant le soutien accordé aux formes ouvertes et novatrices d'activités extrascolaires destinées aux enfants et aux jeunes;
- tenir davantage compte du contenu des projets soutenus par les aides financières de la Confédération;
- élargir le groupe cible aux enfants fréquentant l'école enfantine;
- encourager la participation politique des jeunes au niveau fédéral en veillant à intégrer les jeunes de toutes les couches de la population;
- aider les cantons qui le demandent, par le biais d'un financement incitatif limité à huit ans, à réaliser des programmes qui visent à concevoir et à développer des mesures relevant de la politique de l'enfance et de la jeunesse, et soutenir des projets cantonaux et communaux d'importance nationale ayant valeur de modèle;
- encourager l'échange d'informations et d'expériences ainsi que la collaboration avec les cantons et d'autres protagonistes de la politique de l'enfance et de la jeunesse;
- renforcer la coordination horizontale des organes fédéraux qui traitent de sujets relevant de la politique de l'enfance et de la jeunesse.

#### *Répercussions sur le budget de la Confédération*

Un accroissement des fonds et des ressources en personnel mis à disposition dans ce domaine est nécessaire à hauteur de 2 à 3,5 millions de francs par an jusqu'en 2018 pour atteindre les buts visés par cette révision totale.

#### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 21.01.2011**

La CSEC-E a en outre entamé l'examen de la loi sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse (LEEJ ; 10.087 é), après avoir procédé à une série d'auditions au mois d'octobre dernier. Appelée à remplacer la loi fédérale du 6 octobre 1989 concernant l'encouragement des activités de jeunesse extra-scolaires (loi sur les activités de jeunesse ; LAJ), cette nouvelle loi vise à répondre aux besoins d'une société en pleine mutation et à renforcer, dans le cadre prévu à cet effet par la Constitution (art. 67, al. 2, Cst.), l'engagement de la Confédération dans

henden verfassungsmässigen Zuständigkeiten (Art. 67 Abs. 2 BV) zu verstärken. Die Kommission trat einstimmig auf die Vorlage ein. Zentrale Punkte der Vorlage sind die Integration und Prävention, sowie die Förderung der politischen Partizipation nebst administrativen Fragen wie die finanzielle Steuerung und die einheitliche Regelung des Mindestalters. In dieser Frage wird die einzige grössere Änderung vorgenommen. Neu sollen Kinder in Analogie zum Sportförderungsgesetz ab Beginn des Jahres, in dem sie 5 Jahre alt werden, berechtigt sein, in den Genuss von Fördermassnahmen zu kommen. Der bundesrätliche Entwurf sah hierfür das Kindergartenalter vor, welches jedoch nicht in allen Kantonen gleich festgelegt wird. Eine Minorität wird die Fassung des Bundesrates vertreten. Eine Präzisierung wurde im Übrigen für die Zusammenarbeit von Bund und Kantonen vorgenommen. Diese soll neu im Einvernehmen und nicht bloss in Absprache mit den Kantonen erfolgen. Die Kommission verabschiedete die Vorlage einstimmig zuhanden des Rates, der die Beratung voraussichtlich in der Frühjahrssession aufnehmen wird.

## Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

la politique de l'enfance et de la jeunesse. La commission a décidé à l'unanimité d'entrer en matière sur ce projet. Les points essentiels en sont l'intégration et la prévention, ainsi que l'encouragement de la participation politique des jeunes ; le projet porte également sur des questions d'ordre administratif telles que le pilotage financier et l'uniformisation de l'âge minimal à prendre en considération. C'est sur ce dernier aspect que la CSEC-E a procédé à la seule modification importante : à l'instar de ce que prévoit la loi sur l'encouragement du sport, elle souhaite que les enfants puissent bénéficier de mesures d'encouragement dès le début de l'année où ils atteignent l'âge de cinq ans. Le projet du Conseil fédéral prévoyait de prendre en considération l'âge d'entrée à l'école enfantine, qui n'est cependant pas le même dans tous les cantons. Une minorité entend soutenir la version du Conseil fédéral. La commission a par ailleurs introduit une précision au sujet de la collaboration entre la Confédération et les cantons : la Confédération allouera des aides financières aux communes d'entente avec les cantons, et non pas après discussion avec ces derniers. C'est à l'unanimité que la CSEC-E a approuvé le projet à l'intention de son conseil, qui devrait en entamer l'examen à la session de printemps.

## Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

## 10.088 Verhältnis der Schweiz zu den europäischen Agenturen. Bericht

Bericht vom 17. September 2010 in Erfüllung des Postulats David (08.3141) vom 19. März 2008 (BBI 2010 )

NR/SR Aussenpolitische Kommission

**06.12.2010 Nationalrat.** Vom Bericht wird Kenntnis genommen.

Siehe Geschäft 10.086 BRG

### Übersicht aus dem Bericht

In den letzten Jahren sind die europäischen Agenturen zu einem festen und unverzichtbaren Bestandteil der institutionellen Wirklichkeit der EU geworden. Zugleich sind sie auch Konsequenz der immer komplexeren Staatsaufgaben und somit Ausdruck einer auf Expertenwissen aufbauenden "Governance". In ihrer Rolle als etablierter, institutioneller Bestandteil des wichtigsten Handelspartners der Schweiz sind die Informationsnetzwerke, das geballte wissenschaftlich-technische Know-how und teilweise auch die rechtsverbindlichen Einzelfallentscheidungen der europäischen Agenturen selbstverständlich nicht ohne Auswirkungen für die Schweiz und ihre Wirtschaftsakteure. Da sich die Agenturen der EU hinsichtlich ihrer Aufgabenbereiche, internen Organisation, ihren Beziehungen zu den EU-Organen und ihrer Personalstärke deutlich voneinander unterscheiden, ist die Intensität der Auswirkungen jedoch nicht in allen Fällen gleich hoch.

Die grosse Heterogenität der Agenturen erfordert daher eine Differenzierung im Hinblick auf ihre Bedeutung für die Schweiz. Ein möglicher Einfluss auf die Schweiz entsteht insbesondere bei:

- Agenturen mit verbindlicher marktrelevanter Entscheidungsbefugnis und direkten / indirekten Auswirkungen auf schweizerische Wirtschaftsteilnehmer;
- in erster Linie „wissenschaftlichen“ Agenturen, die in gewissen Fällen aber de facto grossen Einfluss auf die europäische Gesetzgebung und Zulassungspraxis haben;
- Agenturen, die in Tätigkeitsgebieten aktiv sind, die sinnvollerweise eine internationale Kooperation erfordern (beispielsweise Verkehrssicherheit, Umwelt oder öffentliche Gesundheit);
- Betroffenheit der Schweiz aufgrund ihrer geographischen Lage (v.a. Verkehrs- / Netzwerkinfrastruktur);
- Teilnahme der Schweiz an einem europäischen Förderprogramm (die jeweilige Exekutivagentur als solche ist hier aber nicht im Vordergrund).

Bisweilen vereint eine einzelne Agentur aber auch diverse der aufgelisteten Charakteristika (z.B. die Europäische Agentur für Luftsicherheit, EASA). Ein Spezialfall stellt die Agentur FRONTEX (Europäische Agentur für die operative Zusammenarbeit an den Aussengrenzen) dar, deren Gründungsverordnung eine Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstandes darstellt und zu deren Übernahme die Schweiz daher grundsätzlich verpflichtet ist.

Die Schweiz hat als Nicht-Mitglied der EU grundsätzlich keinen Einfluss auf Entstehung und Arbeitsinhalt der europäischen Agenturen. In diesem Zusammenhang sind für die Schweiz zwei ungünstige Entwicklungen zu beobachten, auf die die Schweiz ebenfalls keinen Einfluss hat:

## 10.088 Relation entre la Suisse et les agences européennes. Rapport

Rapport du 17 septembre 2010 consécutif au postulat David (08.3141) du 19 mars 2008 (FF 2010 )

CN/CE Commission de politique extérieure

**06.12.2010 Conseil national.** Pris acte du rapport.  
Voir objet 10.086 MCF

### Condensé du rapport

Ces dernières années, les agences européennes sont devenues une part indissociable et indispensable de la réalité de l'Union européenne (UE). Elles sont aussi la conséquence de la complexité croissante des tâches étatiques et donc l'expression d'une « gouvernance » reposant sur le savoir d'experts.

Les réseaux d'information, le savoir-faire scientifique et technique et en partie également les décisions juridiquement contraignantes des agences européennes, en leur qualité d'entités du principal partenaire commercial de la Suisse, ne restent pas sans conséquences pour notre pays et ses acteurs économiques. Ces répercussions ne sont toutefois pas de la même intensité dans tous les cas, vu que les agences de l'UE sont très diverses quant à leur champ d'activité, à leur organisation interne, à leurs relations avec les organes de l'UE et aux effectifs de leur personnel.

En raison de cette grande hétérogénéité des agences, il convient de nuancer leur importance pour la Suisse. Peuvent avoir une influence sur la Suisse surtout :

- les agences qui ont des compétences décisionnelles contraignantes pour le marché qui se répercutent directement ou indirectement sur les opérateurs économiques suisses ;
- les agences « scientifiques », qui ont parfois une grande influence sur la législation européenne et les procédures d'autorisation ;
- les agences travaillant dans des domaines requérant une coopération internationale (p. ex. sécurité routière, environnement ou santé publique) ;
- le degré d'implication de la Suisse en raison de sa situation géographique (surtout infrastructures des transports ou des réseaux) ;
- la participation de la Suisse à un programme de soutien européen (l'agence exécutive responsable n'est cependant pas au premier plan en l'occurrence).

À ce jour, seule l'Agence européenne de la sécurité aérienne (AES) réunit plusieurs des caractéristiques susmentionnée. L'agence FRONTEX (Agence européenne pour la gestion de la coopération opérationnelle aux frontières extérieures des États membres de l'UE) est un cas particulier car le règlement constitutif de celle-ci représente un développement de l'acquis de Schengen. La Suisse est donc en principe tenue de le reprendre.

La Suisse, en tant que non-membre de l'UE, n'a d'une manière générale aucune influence sur la création des agences européennes et l'attribution des tâches à celles-ci. Dans ce contexte, il y a deux développements désavantageux à observer, sur lesquels la Suisse n'a pas non plus d'influence :

- Zum Einen ist in gewissen Bereichen eine Übertragung von Zuständigkeiten europäischer internationaler Organisationen (z.B. Europäische Weltraumorganisation, ESA) oder Zusammenschlüssen von Behörden (z.B. Joint Aviation Authorities, JAA) auf die EU und ihre Agenturen (European GNSS Supervisory Authority [GSA] bzw. EASA) festzustellen. In diesen Organisationen bzw. Zusammenschlüssen war die Schweiz jeweils ein gleichberechtigtes Mitglied, auch wenn die EU-Mitgliedstaaten eine wachsende Mehrheit der Mitglieder stellen. Mit der Übertragung von Zuständigkeiten auf die EU sieht sich die Schweiz von den entsprechenden Aufgaben der jeweiligen Organisationen ausgeschlossen und muss ihren Status neu verhandeln
- Zum Anderen hat in den letzten Jahren eine Integration von internationalen, informellen Netzwerken in die EU und ihre Agenturen stattgefunden. Dadurch sind informelle oder ad hoc-Teilnahmen von Schweizer Experten seitens der EU vermehrt überprüft und in Frage gestellt worden. An mehreren Netzwerken können Schweizer Experten nicht mehr teilnehmen (z.B. innerhalb dem Europäischen Zentrum für Prävention und Kontrolle von Krankheiten, ECDC). Damit einher geht der Verlust an Einflussmöglichkeiten seitens der Schweiz auf die künftige für sie relevante europäische Gesetzgebung, die zum Teil in den Agenturen vorbereitet wird. Gewisse Gelegenheiten zur Einflussnahme der Schweiz auf die Arbeit der Agenturen ergeben sich in der Regel also erst bei der Wahrnehmung von allfälligen Kooperations- und Beteiligungsmöglichkeiten.

Eine Analyse der rechtlichen und tatsächlichen Beziehungen der Schweiz zu den europäischen Agenturen ergibt ein breites Spektrum an Kooperationsformen, welches von einer Zusammenarbeit auf der Basis eines Memorandum of Understanding über eine Assoziiierung bis zu einer beinahe vollwertigen Mitgliedschaft reicht. Vereinzelt werden schweizerische Experten auch ausserhalb dieser formalisierten Beteiligungsformen ad hoc zu Expertentreffen oder Netzwerken unter der Schirmherrschaft einer Agentur eingeladen. Eine solche informelle Teilnahme wird jedoch - wie erwähnt - in den letzten Jahren seitens der EU zunehmend in Frage gestellt.

Mit Ausnahme der Agentur FRONTEX kommt der schweizerischen Delegation auch bei einer formalisierten Beteiligung kein Stimmrecht zu. Für ein möglichst effizientes Einbringen schweizerischer Anliegen ist die fachliche und persönliche Qualität der schweizerischen Experten deshalb von grösster Bedeutung.

Angesichts der Heterogenität der Agenturen und ihrer entsprechend unterschiedlichen Bedeutung für die Schweiz dürfte ein einzelfallorientierter Ansatz auch für die künftige Zusammenarbeit vorzuziehen sein. Je nachdem ist im Sinne einer optimalen Interessenswahrung der Schweiz die Beteiligung im Rahmen eines Staatsvertrages (z.B. EASA, Europäische Chemikaliennagatur, [ECHA] oder Einheit für justizielle Zusammenarbeit der Europäischen Union [Eurojust]) oder einer Vereinbarung bzw. eines Memorandum of Understanding (z.B. Harmonisierungsamt für den Binnenmarkt, HABM) anzustreben. Je nach Formalisierungsgrad der Beteiligung und Bedeutung der Agentur sind damit bisweilen auch unterschiedliche institutionelle Modalitäten (z.B. Übernahme des EU-Rechts) verbunden. In wiederum anderen Fällen ist auch ein gänzlicher Verzicht auf eine Teilnahme opportun (z.B. Europäische Agentur für die Sicherheit des Seeverkehrs, EMSA). In denjenigen Fällen, in denen die Schweiz eine Teilnahme an einer Agentur anstrebt, wird sich der Bundesrat weiterhin dafür einsetzen, dass die Mitspracherechte so optimal wie möglich ausgestaltet sind.

- D'une part, dans certains domaines, on constate un transfert de compétences des organisations internationales européennes (p. ex. Agence spatiale européenne, ESA) ou des associations d'autorités européennes (p. ex Joint Aviation Authorities, JAA) vers l'UE et ses agences (Autorité européenne de surveillance GNSS (GSA), resp. AESA). La Suisse était membre de ces organisations, resp. de ces associations au même titre et avec les mêmes droits que les Etats membres de l'UE, bien que ceux-ci représentent une majorité croissante des participants. Avec le transfert des compétences vers l'UE, la Suisse se retrouve exclue des tâches de ces organisations et doit renégocier son statut.
- D'autre part, on observe ces dernières années une intégration des réseaux internationaux informels dans l'UE et ses agences. En raison de ce développement, les participations informelles ou ad hoc des experts suisses ont de plus en plus souvent été examinées et remises en question par l'UE. Les experts suisses ne peuvent plus participer à certains réseaux (p. ex. dans le Centre européen de prévention et contrôle des maladies, CEPCM). Cela implique pour la Suisse une perte de sa capacité d'influence sur la future législation européenne pertinente, qui est en partie préparée dans les agences.

Une certaine prise d'influence sur le travail des agences ne devient en principe possible que dans le cadre d'éventuelles possibilités de coopération ou de participation.

L'analyse de la relation juridique et effective entre la Suisse et les agences européennes révèle une vaste palette de modalités de coopération, allant d'une coopération sur la base d'un Memorandum of Understanding, d'une participation en tant qu'associée à celle de membre presque à part entière. Il arrive parfois que, en dehors de ce cadre formel, des spécialistes suisses soient invités à des réunions d'experts ou à participer à des réseaux sous les auspices d'une agence. Comme mentionné ci-dessus, depuis quelques années, l'UE remet toutefois de plus en plus en question cette participation informelle.

A l'exception du domaine Schengen / Dublin (agence FRONTEX), les délégations suisses n'ont pas de droit de vote, même lorsque la participation est formelle. Les qualités professionnelles et personnelles des experts suisses sont dès lors primordiales afin de faire valoir avec la plus grande efficacité possible les intérêts de notre pays.

Etant donné l'hétérogénéité des agences et leurs différentes significations pour la Suisse, il est préférable de procéder à une évaluation au cas par cas. Selon le cas, une participation sous forme de Traité international (p. ex. l'AESA, l'Agence européenne des produits chimiques [AEPC] ou l'Unité de coopération judiciaire de l'UE [Eurojust]), d'arrangement, resp. de Memorandum of Understanding (p. ex l'Office de l'harmonisation dans le marché intérieur, OHMI) peut être visée. Selon le degré de formalisation de la participation et l'importance de l'agence, les modalités institutionnelles (p. ex. reprise de droit de l'UE) sont le cas échéant, différentes. Par contre, dans d'autres cas, la renonciation à une participation peut également être opportune (p. ex. l'Agence européenne pour la sécurité maritime, AESM). Dans les cas où la Suisse vise à participer à une agence, le Conseil fédéral s'efforcera toujours d'obtenir un droit optimal de participation au processus de décision.

En dépit de la grande hétérogénéité des agences, il convient d'étudier la possibilité d'uniformiser ou du moins de catégoriser à l'avenir les modes de coopération avec les agences, eu égard aux éventuels développements correspondants au sein de l'UE. Une certaine uniformisation pourrait en particulier être

Ob – gegebenenfalls vor dem Hintergrund entsprechender Entwicklungen innerhalb der EU – eine Vereinheitlichung oder zumindest Kategorisierung der Zusammenarbeitsformen trotz der grossen Heterogenität der Agenturen möglich ist, gilt es in Zukunft zu prüfen. Eine gewisse Vereinheitlichung könnte insbesondere dort angestrebt werden, wo formalisierte Beteiligungsformen an den Agenturen immer wiederkehrende Regelungsgegenstände enthalten. Dies gilt namentlich für die Regelung der Finanzkontrollbestimmungen sowie der Vorrechte und Immunitäten.

Bis anhin gilt jedoch, dass die Schweiz ihre jeweiligen Einflussmöglichkeiten – unabhängig von der gewählten Beteiligungsform – in den hochspezialisierten Aufgabenbereichen der Agenturen am effektivsten über die Qualität ihrer Experten ausschöpfen kann. Die Beibehaltung und Förderung des internationalen Ansehens derselben sowie die Sicherstellung ihrer Teilnahme dürften daher von grosser Bedeutung für die Schweiz sein.

**Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Ständera-  
tes hat am 17.02.2011 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

visée dans les cas où des formes de participation formelles aux agences englobent des sujets de réglementation récurrents. C'est le cas notamment des réglementations sur le contrôle financier ou sur les priviléges et immunités.

Jusque-ici cependant, la Suisse a pu exercer son influence, indépendamment de la forme de participation choisie, en déléguant des experts hautement qualifiés dans les domaines de travail des agences. La priorité pour l'heure est par conséquent de protéger et de promouvoir la réputation internationale de ces spécialistes et de s'assurer qu'ils peuvent continuer à participer aux travaux des agences.

**La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil  
des Etats s'est réunie le 17.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Florent Tripet, secr. suppl. de la commission, 031 324 75 49

## 10.091 Kantonsverfassungen Nidwalden, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Genf und Jura. Gewährleistung

Botschaft vom 20. Oktober 2010 über die Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Nidwalden, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Genf und Jura (BBI 2010 7945)

NR/SR Staatspolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Gewährleistung geänderter Kantonsverfassungen

### Übersicht aus der Botschaft

Der Bundesversammlung wird beantragt, mit einfachem Bundesbeschluss Änderungen in den Kantonsverfassungen der Kantone Nidwalden, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Genf und Jura zu gewährleisten. Die Verfassungsänderungen sind alle bundesrechtskonform.

Nach Artikel 51 Absatz 1 der Bundesverfassung gibt sich jeder Kanton eine demokratische Verfassung. Diese bedarf der Zustimmung des Volkes und muss revidiert werden können, wenn die Mehrheit der Stimmberchtigten es verlangt. Nach Absatz 2 des gleichen Artikels bedürfen die Kantonsverfassungen der Gewährleistung des Bundes. Steht eine kantonale Verfassungsbestimmung im Einklang mit dem Bundesrecht, so ist die Gewährleistung zu erteilen; erfüllt sie diese Voraussetzung nicht, so ist die Gewährleistung zu verweigern.

Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:

im Kanton Nidwalden:

- Titel der Verfassung, Justizreform, Unvereinbarkeit;

im Kanton Basel-Landschaft:

- Umsetzung der Schweizerischen Strafprozessordnung;

im Kanton Schaffhausen:

- Justizreform;

im Kanton Genf:

- Einsetzung eines Verfassungsrates

im Kanton Jura:

- Änderung der Dauer der Legislaturperioden und Wiederwahl der Regierungsmitglieder.

Die Änderungen stehen im Einklang mit dem Bundesrecht; sie sind deshalb zu gewährleisten.

**Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hat am 20./21.01.2011 getagt.**

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## 10.091 Constitutions des cantons de Nidwald, Bâle-Campagne, Schaffhouse, Genève et Jura. Garantie

Message du 20 octobre 2010 concernant la garantie des Constitutions des cantons de Nidwald, de Bâle-Campagne, de Schaffhouse, de Genève et du Jura (FF 2010 7239)

CN/CE Commission des institutions politiques

Arrêté fédéral accordant la garantie fédérale à des constitutions cantonales révisées

### Condensé du message

L'Assemblée fédérale est invitée à accorder la garantie fédérale aux constitutions révisées des cantons de Nidwald, de Bâle-Campagne, de Schaffhouse, de Genève et du Jura, par la voie d'un arrêté fédéral simple. Les modifications en question sont toutes conformes au droit fédéral.

En vertu de l'art. 51, al. 1, de la Constitution fédérale, chaque canton doit se doter d'une constitution démocratique. Celle-ci doit avoir été acceptée par le peuple et doit pouvoir être révisée si la majorité du corps électoral le demande. Selon l'al. 2 de cet article, les constitutions cantonales doivent être garanties par la Confédération. Cette garantie est accordée si elles ne sont pas contraires au droit fédéral. Si une disposition constitutionnelle cantonale remplit ces conditions, la garantie fédérale doit lui être accordée; sinon, elle lui est refusée.

Les modifications constitutionnelles présentées ont pour objet: dans le canton de Nidwald:

- la désignation du canton dans le titre, la réforme de la justice, l'incompatibilité;

dans le canton de Bâle-Campagne:

- la mise en oeuvre du code de procédure pénale;

dans le canton de Schaffhouse:

- la réforme de la justice;

dans le canton de Genève:

- l'institution d'une assemblée constituante;

dans le canton du Jura:

- la modification de la durée des législatures et la réélection des membres du Gouvernement.

Ces modifications sont conformes au droit fédéral; aussi la garantie fédérale doitelle leur être accordée.

**La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des Etats s'est réunie le 20./21.01.2011.**

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 10.092 Via sicura. Mehr Sicherheit im Strassenverkehr

Botschaft vom 20. Oktober 2010 zu Via sicura, Handlungsprogramm des Bundes für mehr Sicherheit im Strassenverkehr (BBI 2010 8447)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

1. Strassenverkehrsgesetz (SVG)
2. Verordnung der Bundesversammlung über Alkoholgrenzwerte im Strassenverkehr

### Übersicht aus der Botschaft

Noch immer sterben jedes Jahr im Strassenverkehr rund 350 Menschen und über 4700 werden schwer verletzt. Diese Verkehrsopfer müssen nicht einfach als Schicksal hingenommen werden, sondern deren Anzahl lässt sich signifikant – schätzungsweise um einen Viertel – reduzieren, wenn die in dieser Vorlage enthaltenen Massnahmen realisiert werden.

#### Ausgangslage

Trotz der positiven Entwicklung der letzten Jahre starben im Jahr 2009 349 Menschen infolge eines Strassenverkehrsunfalls und 4708 wurden schwer verletzt. Die Gesellschaft muss für die Opfer des Strassenverkehrs pro Jahr mehr als 5 Milliarden Franken für materielle Schäden aufwenden. Weit mehr als die Hälfte dieser Kosten entfällt auf reine Sachschäden. Daneben entstehen unter anderem Kosten für die medizinische Versorgung und für Produktionsausfälle auf dem Arbeitsmarkt. Weitere markante Fortschritte in der Strassenverkehrssicherheit sind mit einer langfristig ausgerichteten, ganzheitlichen und kohärenten Politik möglich, die gezielt die Ursachen schwerer Unfälle bekämpft. Um die neue Politik tragfähig und realisierbar zu machen, wurde ein partizipativer Ansatz gewählt. Die neue Strassenverkehrs- Sicherheitspolitik Via sicura wurde «bottom-up» entwickelt, das heisst, in einem Projekt unter der Federführung des Bundesamtes für Strassen (ASTRA) wirkten rund 80 Personen aus Fachorganisationen, Interessenverbänden, Kantons- und Gemeindebehörden mit.

Im Vernehmlassungsverfahren hat sich gezeigt, dass die Anstrengungen des Bundes zur Verbesserung der Verkehrssicherheit grossmehrheitlich auf Zustimmung gestossen und auch die meisten vorgeschlagenen Massnahmen Akzeptanz finden. Mit den in dieser Botschaft vorgeschlagenen Massnahmen kann eine weitere markante Verbesserung der Sicherheit auf den Schweizer Strassen erreicht werden. Die Anzahl der getöteten (jährlich rund 350) und der schwer verletzten Menschen (jährlich rund 5000) kann um rund einen Viertel gesenkt werden.

#### Inhalt der Vorlage

Der Bundesrat hat aufgrund der Ergebnisse der Vernehmlassung auf die Weiterverfolgung stark umstrittener Massnahmen verzichtet, wie beispielsweise die Finanzierungsmassnahmen (Zuschlag auf der Motorfahrzeug-Haftpflichtversicherungsprämie oder teilweise Zweckbindung der Verkehrsbusseneinnahmen für Verkehrssicherheitsprojekte) oder die obligatorische periodische Weiterbildung für alle Inhaber und Inhaberinnen des Führerausweises. Diese Vorlage enthält nur diejenigen Massnahmen, die im Vernehmlassungsverfahren breite Zu-

## 10.092 Via sicura. Renforcer la sécurité routière

Message du 20 octobre 2010 concernant Via sicura, le programme d'action de la Confédération visant à renforcer la sécurité routière (FF 2010 7703)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

1. Loi fédérale sur la circulation routière (LCR)
2. Ordonnance de l'Assemblée fédérale concernant les taux limites d'alcool admis en matière de circulation routière

### Condensé du message

Chaque année, quelque 350 personnes perdent la vie et plus de 4700 personnes sont grièvement blessées en raison d'un accident de la circulation routière. Ces victimes du trafic routier ne sont pas une fatalité: leur nombre peut être réduit de manière significative – d'un quart selon les estimations – grâce à la réalisation des mesures décrites dans le présent projet.

#### Contexte

Malgré l'évolution positive de ces dernières années, 349 personnes sont décédées et 4708 personnes ont été grièvement blessées en 2009 en raison d'un accident de la circulation routière. La société doit verser plus de cinq milliards de francs chaque année pour les dommages matériels subis par les victimes du trafic routier. Largement plus de la moitié de ces coûts correspondent à de purs dommages matériels, tandis que le reste des coûts sont notamment liés aux services médicaux et aux pertes de production sur le marché du travail. Des progrès supplémentaires marquants en matière de sécurité routière sont possibles par l'adoption d'une politique globale, cohérente et axée sur le long terme, qui vise à combattre les causes des accidents graves. Afin que cette nouvelle politique soit porteuse et réalisable, on a choisi une approche participative de manière à développer la nouvelle politique de sécurité routière de Via sicura «du bas vers le haut»: quelque 80 personnes issues d'organisations spécialisées, d'associations d'intérêts et d'autorités cantonales et communales ont participé dans le cadre d'un projet conduit par l'Office fédéral des routes (OFROU).

La procédure de consultation a montré que les efforts de la Confédération visant à renforcer la sécurité routière rencontrent l'assentiment d'une large majorité et que la plupart des mesures proposées sont acceptées.

Grâce aux mesures proposées dans le cadre du présent message, on peut améliorer encore sensiblement la sécurité sur les routes suisses. En effet, elles entraîneront une réduction d'environ un quart du nombre de personnes tuées ou grièvement blessées sur les routes suisses.

#### Contenu du projet

Compte tenu des résultats de la consultation, le Conseil fédéral a renoncé à poursuivre les mesures fortement controversées, comme les mesures de financement (supplément à la prime d'assurance RC des véhicules automobiles ou affectation partielle du produit des amendes de la circulation routière aux projets de sécurité routière) ou la formation complémentaire périodique obligatoire pour tous les détenteurs du permis de conduire. Le présent projet contient seulement les mesures qui

stimmung gefunden haben und die eine Gesetzesänderung voraussetzen.

Mit dieser Vorlage trägt der Bundesrat auch den zahlreichen parlamentarischen Vorstößen Rechnung, die eine Verbesserung der Strassenverkehrssicherheit, insbesondere Massnahmen gegen schwere Geschwindigkeitswiderhandlungen, verlangen. Allein im Jahr 2009 wurden zudem 16 parlamentarische und kantonale Initiativen zum Thema «Raser» und «Raserinnen» eingereicht. Bei seinen Antworten auf die parlamentarischen Vorstösse hat der Bundesrat immer auf das Handlungsprogramm Via sicura verwiesen und beantragt, die Vorstösse, die weiter gehen als Via sicura, abzulehnen.

Dass gesetzliche Massnahmen positive Wirkungen auf die Verkehrssicherheit haben, zeigt die letzte grosse Revision des Strassenverkehrsgesetzes mit der Absenkung des Alkohol-Promillegrenzwertes zusammen mit der systematischen, verdachtsfreien Atem-Alkoholkontrolle, der Verschärfung der Administrativmassnahmen (Kaskadensystem beim Führerausweisentzug), dem Führerausweis auf Probe und der Zweiphasenausbildung für Neulenker und Neulenkerinnen. Seit diese Massnahmen im Jahr 2005 in Kraft getreten sind, konnte die Anzahl der getöteten Menschen im Strassenverkehr um rund 15 Prozent und jene der Schwerverletzten um rund 7 Prozent gesenkt werden.

Inhaltlich lassen sich die vorgeschlagenen Massnahmen in folgende Gruppen aufteilen:

- Präventive Massnahmen: zum Beispiel Verbot des Fahrens unter Alkoholeinfluss für bestimmte Personengruppen, generelle Verpflichtung zum Fahren mit Licht am Tag, Mindestalter von 7 Jahren zum Radfahren sowie Helmtragspflicht für Radfahrer und Radfahrerinnen bis 14 Jahre.
- Massnahmen zur besseren Durchsetzung bestehender Regeln: zum Beispiel Massnahmen zur Qualitätssicherung bei Fahreignungsabklärungen, Einführung der beweissicheren Atem-Alkoholprobe, Verbot entgeltlicher und öffentlicher Warnungen vor Verkehrskontrollen, Befristung der Führerausweiskategorien und Verantwortung des Fahrzeughalters oder der Fahrzeughalterin für Ordnungsbussen.
- Repressive Massnahmen bei «Raserdelikten» und anderen schwerwiegenden Delikten: zum Beispiel Fahrzeugeinziehung und -verwertung, obligatorische Fahreignungsabklärung beim Verdacht fehlender Fahreignung, Einbau von Datenaufzeichnungsgeräten sowie von Alkohol-Wegfahrsperren.
- Infrastrukturmassnahmen: zum Beispiel Sanierung von Unfallschwerpunkten und Gefahrenstellen und Überprüfung der Strassenbauprojekte auf allfällige Verkehrssicherheitsdefizite («road safety audit»).
- Massnahmen zur Optimierung der Unfallstatistik: zum Beispiel visuelle Darstellung der Unfälle auf der Landkarte zur Feststellung von Unfallschwerpunkten und Gefahrenstellen und verbesserte Auswertung der Unfalldaten.

ont rencontré un large assentiment lors de la procédure de consultation et qui requièrent une modification de la loi.

Par ce projet, le Conseil fédéral tient par ailleurs compte des nombreuses interventions parlementaires qui visent une amélioration de la sécurité routière et demandent en particulier des mesures contre les graves infractions aux prescriptions en matière de vitesse. Durant la seule année 2009, seize initiatives parlementaires et initiatives cantonales ont en outre été déposées en lien avec le thème des «chauffards». Dans ses réponses aux interventions parlementaires, le Conseil fédéral s'est toujours référé à Via sicura pour demander de rejeter les interventions qui voulaient aller au-delà du programme.

Les mesures légales ont des effets positifs sur la sécurité routière, comme en témoigne la dernière grande révision de la loi sur la circulation routière, qui abaissait la limite d'alcoolémie autorisée, permettait le contrôle systématique de l'haleine sans soupçon préalable, renforçait les mesures administratives (système en cascade en cas de retrait du permis de conduire) et introduisait le permis de conduire à l'essai et la formation en deux phases des nouveaux conducteurs. Depuis que ces mesures sont entrées en vigueur, en 2005, le nombre de personnes tuées dans la circulation routière a été réduit d'environ 15 %, celui des personnes grièvement blessées reculant d'environ 7 %.

Sous l'angle des contenus, on peut subdiviser les mesures proposées dans les groupes suivants:

- Mesures préventives: interdiction de conduire sous l'influence de l'alcool pour certains groupes de personnes, obligation générale de l'usage diurne des phares, établissement de l'âge minimal de sept ans pour la conduite d'un cycle sur la route, obligation de porter un casque pour les cyclistes jusqu'à quatorze ans.
- Mesures visant une meilleure application des règles en vigueur: mesures d'assurance qualité lors des enquêtes sur l'aptitude à conduire, utilisation de l'éthylomètre aux fins d'établissement des preuves, interdiction de fournir des avertissements payants et publics relatifs aux contrôles du trafic, limitation de la durée de validité du permis de conduire, responsabilité du détenteur du véhicule en cas d'amende d'ordre.
- Mesures répressives en cas de délits commis par les chauffards et d'autres délits graves: confiscation et réalisation du véhicule, évaluation obligatoire de l'aptitude à conduire en cas de doutes, enregistreurs de données et d'éthylomètres antidémarrage.
- Mesures d'infrastructure: suppression des points noirs et des endroits dangereux, examen des projets de construction routière sous l'angle de la sécurité routière («road safety audit»).
- Mesures d'optimisation de la statistique des accidents: représentation des accidents sur la carte géographique afin de déterminer les points noirs et les endroits dangereux, amélioration de l'exploitation des données sur les accidents.

**Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)  
des Ständerates hat am 17./18.02.2011 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

**La Commission des transports et des télécommunications (CTT) du Conseil des Etats s'est réunie le 17./18.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 10.093 Für Geldspiele im Dienste des Gemeinwohls. Volksinitiative

Botschaft vom 20. Oktober 2010 zur Volksinitiative "Für Geldspiele im Dienste des Gemeinwohls" (BBI 2010 7961)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative "Für Geldspiele im Dienste des Gemeinwohls"
2. Bundesbeschluss über die Regelung der Geldspiele zugunsten gemeinnütziger Zwecke (Gegenentwurf zur Volksinitiative "Für Geldspiele im Dienste des Gemeinwohls")

### Übersicht aus der Botschaft

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Volksinitiative «Für Geldspiele im Dienste des Gemeinwohls» und stellt ihr einen direkten Gegenentwurf gegenüber. Dies vor allem deswegen, weil die Initiative den Handlungsspielraum des Gesetzgebers einengt, ohne die bestehenden Probleme im Bereich der Geldspiele wirklich zu beheben. Der Gegenentwurf schafft hingegen eine gute Grundlage für die Revision der Geldspielgesetzgebung.

Die Volksinitiative «Für Geldspiele im Dienste des Gemeinwohls» ist am 10. September 2009 mit 170 101 gültigen Unterschriften eingereicht worden. Sie bezweckt einerseits, dass die Gewinne der Lotterien und gewerbsmässigen Wetten vollumfänglich zu gemeinnützigen Zwecken verwendet werden und dass die Bruttospielerträge der Spielbanken stärker als heute zur Finanzierung der AHV/IV beitragen. Andererseits hat die Initiative eine klarere Kompetenzabgrenzung zwischen dem Bund und den Kantonen zum Ziel: Der Bund soll über eine umfassende Gesetzgebungskompetenz im Bereich der Spielbanken verfügen, während die Kantone, vorbehältlich einer Grundsatzgesetzgebungskompetenz des Bundes, für die Lotterien und gewerbsmässigen Wetten zuständig wären.

Nach Auffassung des Bundesrates weist die Initiative verschiedene Mängel auf. Zunächst würde sie aufgrund ihres für eine Verfassungsbestimmung hohen Detaillierungsgrads den gesetzgeberischen Handlungsspielraum einschränken, ohne die Abgrenzungsprobleme zu lösen, die zwischen dem Bereich der Spielbanken und dem Bereich der Lotterien und Wettbewerben bestehen, und ohne die Kompetenzkonflikte zwischen dem Bund und den Kantonen zu klären. Sodann stünde die von der Initiative vorgesehene Beschränkung der heutigen umfassenden Gesetzgebungskompetenz des Bundes auf eine Grundsatzgesetzgebungskompetenz im Bereich der Lotterien und gewerbsmässigen Wetten im Gegensatz zu den Harmonisierungsbestrebungen in anderen Bereichen und könnte ein Hindernis für eine umfassende und kohärente Geldspielpolitik sein. Weiter erweist sich die Initiative in Bezug auf die Ertragsbindung der Spielbankenspiele zugunsten der AHV/IV als unscharf und man könnte sich fragen, ob es den Spielbanken in Zukunft noch möglich ist, eine angemessene Rendite auf dem investierten Kapital zu erwirtschaften. Schliesslich kann die Initiative dahingehend verstanden werden, dass neben den Gewinnen der Lotterien und der gewerbsmässigen Wetten auch die Gewinne der Geschicklichkeitsspiele zugunsten von gemeinnützigen Zwecken zu verwenden sind. Diesfalls würden diese Spiele mangels Rentabilität für die privaten Gerätehersteller beziehungsweise -betreiber höchstwahrscheinlich verschwinden. Der Bundesrat beantragt aus diesen Gründen die Ablehnung der Initiative. Er nimmt jedoch die Befürchtungen der Initian-

## 10.093 Pour des jeux d'argent au service du bien commun. Initiative populaire

Message du 20 octobre 2010 concernant l'initiative populaire "Pour des jeux au service du bien commun" (FF 2010 7255)

CN/CE Commission des affaires juridiques

1. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire "Pour des jeux d'argent au service du bien commun"
2. Arrêté fédéral concernant la réglementation des jeux d'argent en faveur de l'utilité publique (Contre-projet à l'initiative "Pour des jeux d'argent au service du bien commun")

### Condensé du message

Le Conseil fédéral propose le rejet de l'initiative populaire «Pour des jeux d'argent au service du bien commun» et lui oppose un contre-projet direct, en particulier parce que l'initiative limite la marge de manœuvre du législateur sans véritablement régler les problèmes existants dans le domaine des jeux d'argent. En revanche, le contre-projet crée une bonne base pour la révision de la législation sur les jeux d'argent.

L'initiative populaire «Pour des jeux d'argent au service du bien commun» a été déposée le 10 septembre 2009, munie de 170 101 signatures valables. D'une part, elle vise l'affectation de l'intégralité des bénéfices des loteries et des paris professionnels à des buts d'utilité publique et une contribution plus élevée des recettes des maisons de jeu à l'AVS/AI. D'autre part, elle a pour but d'établir une répartition claire des compétences entre la Confédération et les cantons: la Confédération est investie d'une compétence législative étendue dans le domaine des maisons de jeu, les cantons étant compétents dans le domaine des loteries et des paris professionnels, sous réserve de la compétence de la Confédération de légitimer sur les principes. De l'avis du Conseil fédéral, l'initiative présente plusieurs défauts. D'abord, le niveau de détail qu'elle affiche pour une disposition constitutionnelle réduirait la marge de manœuvre du législateur sans offrir de solution aux problèmes actuels de délimitation entre le domaine des loteries et des paris professionnels d'une part, et celui des maisons de jeu d'autre part, ni aux conflits de compétences entre la Confédération et les cantons. La limitation de la compétence législative étendue de la Confédération dans le domaine des loteries et des paris professionnels à une simple compétence de légitimer sur les principes s'opposerait aux efforts d'harmonisation de la Confédération dans d'autres domaines et constituerait un obstacle à une politique globale et cohérente en matière de jeux d'argent. De plus, l'initiative manque de précision en ce qui concerne l'affectation à l'AVS/AI des recettes issues des jeux offerts par les maisons de jeu et remet en cause leur possibilité d'obtenir un rendement adéquat du capital investi. Enfin, la formulation de l'initiative peut donner à penser que le produit des jeux d'adresse doit également être affecté à des buts d'utilité publique, à l'instar du bénéfice des loteries et des paris professionnels. Dans ce cas, il est fort probable que ces jeux disparaîtraient par manque de rentabilité pour les fabricants et exploitants privés d'automates.

Pour ces raisons, le Conseil fédéral propose le rejet de l'initiative. Il prend toutefois au sérieux les craintes des auteurs de l'initiative de voir l'offre dans le domaine des loteries et des paris professionnels réduite au profit de celle des maisons de jeu, et de voir affaiblies les compétences cantonales actuelles et l'affectation du produit des jeux à l'AVS/AI, à la culture, au

tinnen und Initianten ernst, das Spielangebot im Bereich der Lotterien und der gewerbsmässigen Wetten könnte inskünftig zugunsten von demjenigen in den Spielbanken eingeschränkt und die gemäss der aktuellen Gesetzgebung bestehenden kantonalen Kompetenzen sowie die aktuelle Verwendung der Erträge aus den Geldspielen zugunsten von AHV/IV, Kultur, Sport und Sozialem könnten inskünftig beschnitten werden. Es sind diese Befürchtungen, die unter anderem zur Sistierung der Arbeiten an der Revision der Lotteriegesetzgebung führten. Er sieht auch einen Vorteil darin, für den ganzen Bereich der Geldspiele eine Bundeskompetenz zu schaffen und die Behörden für den gesamten Bereich mit der Spielsuchtprävention zu betrauen.

Der Bundesrat unterbreitet deshalb einen direkten Gegenentwurf. Dieser geht einerseits auf die zentralen Anliegen der Initiative ein: Er garantiert auf Verfassungsstufe kantonale Vollzugskompetenzen im Bereich der Lotterien und Sportwetten (sowie über die Initiative hinaus für Geschicklichkeitsspiele) und die Verwendung der Reinerträge aus den Lotterien und Sportwetten zugunsten gemeinnütziger Zwecke. Dadurch verankert er auf Verfassungsstufe die geltende Finanzierung zahlreicher gemeinnütziger Aktivitäten durch die Kantone. Viele dieser Aktivitäten könnten nur schwer anders finanziert werden; sie spielen aber eine wichtige Rolle in der Gesellschaft. Ausserdem hält sich der Gegenentwurf im Bereich der Spielbanken an den aktuellen Artikel 106 BV. Andererseits behebt der Gegenentwurf die Mängel der Initiative: Im Unterschied zur Initiative sieht er eine umfassende konkurrierende Gesetzgebungskompetenz des Bundes im gesamten Bereich der Geldspiele vor und schafft zur Vermeidung von Kompetenzkonflikten zwischen Bund und Kantonen ein Koordinationsorgan. Die Kompetenzabgrenzung zwischen Bund und Kantonen wird zudem dadurch erleichtert, dass die Verfassung auf den Lotteriebegriff und das bislang eine Lotterie charakterisierende Kriterium der Planmässigkeit verzichtet. Stattdessen verwendet der Gegenentwurf eine neue, den gesellschaftlichen und marktbedingten Entwicklungen angepasste Umschreibung, die dem Gesetzgeber als Grundlage für eine den veränderten Spielgewohnheiten angepasste Regulierung des Spielangebots dienen wird. Ferner enthält der Gegenentwurf einen Auftrag an den Gesetzgeber und die Vollzugsorgane, den Gefahren der Geldspiele umfassend Rechnung zu tragen. Schliesslich geht aus ihm klar hervor, dass auf Stufe Verfassung keine Verwendung der Reinerträge aus den Geschicklichkeitsspielen für gemeinnützige Zwecke verlangt wird. Der Gegenentwurf schafft somit gute Voraussetzungen, um die Revision der Geldspielgesetzgebung, namentlich des Bundesgesetzes betreffend die Lotterien und die gewerbsmässigen Wetten, an die Hand nehmen zu können.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 01.02.2011**

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates hat das Initiativkomitee und die interessierten Kreise angehört. Die Kommission hat einstimmig beschlossen, die Volksinitiative «Für Geldspiele im Dienste des Gemeinwohls» zur Ablehnung und den vom Bundesrat vorgeschlagenen Gegenentwurf zur Annahme zu empfehlen.

Die Volksinitiative « Für Geldspiele im Dienste des Gemeinwohls» (10.093) wurde am 10. September 2009 mit über 170'000 gültigen Unterschriften eingereicht. Vorgeschlagen werden Lösungen, um die in den letzten Jahren auf dem Gebiet der Geldspiele zwischen Bund und Kantonen aufgetretenen Kompetenzkonflikte zu regeln und um auf Verfassungs-

sport et au domaine social. Ce sont, entre autres, ces craintes qui ont entraîné la suspension des travaux de révision de la législation sur les loteries. Il voit également l'avantage de prévoir une compétence constitutionnelle pour l'ensemble des jeux d'argent et de confier aux autorités le soin de prévenir la dépendance aux jeux pour tout le domaine.

Le Conseil fédéral propose par conséquent un contre-projet direct. Celui-ci, d'une part, répond aux principales préoccupations de l'initiative: il garantit au niveau constitutionnel les compétences d'exécution des cantons en matière de loteries et de paris sportifs (et au-delà de l'initiative, dans le domaine des jeux d'adresse), de même que l'affectation du produit des loteries et des paris sportifs à des buts d'utilité publique. De cette façon, il inscrit dans la Constitution le financement actuel par les cantons de nombreuses activités d'utilité publique qui ne trouveraient que difficilement d'autres financements, alors qu'elles jouent un rôle important dans la société. Pour le reste, le contre-projet s'en tient à l'actuel art. 106 de la Constitution en ce qui concerne les maisons de jeu. D'autre part, le contre-projet remédié aux carences de l'initiative: contrairement à cette dernière, il prévoit une compétence législative concurrente étendue de la Confédération pour tout le domaine des jeux d'argent et crée un organe de coordination pour éviter les conflits de compétences entre la Confédération et les cantons. La délimitation des compétences entre la Confédération et les cantons se trouvera en outre facilitée par le fait que la Constitution renonce à la notion de «loteries» et au critère du plan qui les caractérisent, pour introduire une notion nouvelle, tenant compte de l'évolution de la société et du marché et susceptible d'atténuer les problèmes de délimitation, tout en fournissant au législateur les bases d'une réglementation de l'offre adaptée aux nouvelles habitudes de jeu. De plus, le contre-projet assigne au législateur et aux organes d'exécution le mandat de tenir compte des dangers que présentent tous les jeux d'argent. Enfin, la teneur du contre-projet indique clairement que l'affectation du produit des jeux d'adresse à des buts d'utilité publique n'est pas prévue au niveau constitutionnel. Ainsi, le contre-projet crée des conditions adéquates pour la révision de la législation sur les jeux d'argent, notamment de la loi fédérale sur les loteries et les paris professionnels.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 01.02.2011**

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats a entendu le comité d'initiative et les divers milieux intéressés. Ses membres souhaitent unanimement que le Parlement recommande le rejet de l'initiative populaire « Pour des jeux d'argent au service du bien commun » et l'acceptation du contre-projet proposé par le Conseil fédéral.

L'initiative populaire « Pour des jeux d'argent au service du bien commun » (10.093) a été déposée le 10 septembre 2009, munies de plus de 170'000 signatures. Elle propose des solutions pour résoudre les conflits de compétence surgis au cours de ces dernières années entre la Confédération et les cantons dans le domaine des jeux d'argent et pour garantir au

ebene sicherzustellen, dass die Erträge der von den Kantonen bewilligten und beaufsichtigen Geldspiele für gemeinnützige Zwecke verwendet werden.

Wie der Bundesrat ist sich die Kommission der von den Initianten angesprochenen Problematik bewusst. Mit ihrer Empfehlung, dem Gegenentwurf zuzustimmen, möchte sie allerdings die Mängel der Initiative beheben. Insbesondere soll vermieden werden, dass der gesetzgeberische Handlungsspielraum des Bundes allzu sehr eingeengt und damit eine umfassende und kohärente Geldspielpolitik erschwert wird. Zudem soll bei der Spielbankenbesteuerung der Höchstsatz von 80 Prozent beibehalten und sollen die unter der Aufsicht der Kantone stehenden Spiele neu definiert werden.

#### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

niveau constitutionnel l'affectation à des fins d'utilité publique des bénéfices des jeux autorisés et surveillés par les cantons. Partageant l'avis du Conseil fédéral, la commission reconnaît la réalité des problèmes soulevés par l'initiative. En proposant l'acceptation de contre-projet, elle souhaite cependant remédier aux défauts de l'initiative. Il s'agit en particulier de ne pas restreindre de manière trop importante les compétences du législateur fédéral afin de ne pas faire obstacle à une politique globale et cohérente en matière de jeux d'argent, de maintenir la limite actuelle de 80% pour l'imposition des recettes des maisons de jeu et de retenir une nouvelle définition des jeux sous l'autorité des cantons.

#### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## 10.094 Bundesgesetz über das Messwesen. Änderung

Botschaft vom 27. Oktober 2010 zum Messwesen  
(BBI 2010 8013)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

1. Bundesgesetz über das Messwesen
2. Bundesgesetz über das Eidgenössische Institut für Metrologie

### Übersicht aus der Botschaft

Das Bundesamt für Metrologie soll eine öffentlich-rechtliche Anstalt mit eigener Rechtspersönlichkeit werden. Dazu wird das bisherige Bundesgesetz über das Messwesen totalrevidiert; Organisation und Finanzierung des neuen Eidgenössischen Instituts für Metrologie und metrologische Vorschriften werden in separaten Gesetzen geregelt.

Das heutige Bundesamt für Metrologie (METAS) wurde 1862 als Eidgenössische Eichstätte im Zentrum von Bern gegründet. Im Laufe der Zeit hat das Amt mehrfach Namen und Standort gewechselt. Seit den Sechzigerjahren befindet sich das METAS in einem eigenen Bau mit speziellen, für die Bedürfnisse hochgenauer Präzisionsmessungen eingerichteten Laboratorien in Wabern bei Bern. Im Jahr 2001 konnte zudem ein Erweiterungsbau mit modernen Laboratorien in Betrieb genommen werden.

Grundlage der Tätigkeit des METAS bilden Artikel 125 der Bundesverfassung und das Bundesgesetz vom 9. Juni 1977 über das Messwesen (SR 941.20). Das METAS ist das nationale Metrologieinstitut der Schweiz, das die zentrale Rolle für den Aufbau und Unterhalt der metrologischen Infrastruktur des Landes wahrnimmt. Das METAS hat folgende Hauptaufgaben:

- Es erarbeitet die nationale Messbasis, betreibt die hierfür benötigten Laboratorien und führt die dazu notwendigen Forschungs- und Entwicklungsarbeiten durch (Bereitstellung der nationalen Referenzmasse, Sicherstellung der internationalen Anerkennung dieser Referenzmasse).
- Es sorgt dafür, dass die im Handel und Geschäftsverkehr sowie im Dienste der Gesundheit, der öffentlichen Sicherheit und der Umwelt notwendigen Messungen genügend genau und nach anerkannten Kriterien durchgeführt werden können (Vorbereitung der Gesetzgebung, Aufsicht über das Messwesen).
- Es stellt der Schweizer Wirtschaft, Verwaltung und Wissenschaft international anerkannte Referenzmasse nach aktuellem Stand der Technik und mit der für Wirtschaft und Forschung erforderlichen Genauigkeit zur Verfügung (Weitergabe der Masseinheiten).

Das METAS ist seit 1999 ein sogenanntes FLAG-Amt, eine Einheit der zentralen Bundesverwaltung, die mit Leistungsauftrag und Globalbudget geführt wird. Es verfügt somit weder über eine eigene Rechtspersönlichkeit noch über eine eigene Rechnung. Der Kostendeckungsgrad des METAS beträgt momentan knapp 30 Prozent.

Die Neuregelung geht einerseits auf Prüfaufträge in Folge des Corporate-Governance-Berichts des Bundesrates zurück und andererseits auf die Entwicklungen im Umfeld der nationalen Metrologieinstitute Europas. Der Bundesrat hat am 25. März 2009 im Rahmen der Umsetzungsplanung zum Corporate-Governance-Bericht das EJPD beauftragt, die Organisation des METAS zu überprüfen und dem Bundesrat bis Ende

## 10.094 Loi sur la métrologie. Modification

Message du 27 octobre 2010 relatif à la métrologie  
(FF 2010 7305)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

1. Loi fédérale sur la métrologie
2. Loi fédérale sur l'Institut fédéral de métrologie

### Condensé du message

L'Office fédéral de métrologie est destiné à devenir un établissement de droit public doté de la personnalité juridique. La loi fédérale sur la métrologie en vigueur fait pour cela l'objet d'une révision totale; l'organisation et le financement du nouvel Institut fédéral de métrologie et les prescriptions en matière de métrologie seront réglés dans des lois séparées.

L'actuel Office fédéral de métrologie (METAS) a été créé en 1862 sous le nom d'Office fédéral de la vérification et installé au centre de Berne. Tout au long de son histoire, l'office a changé plusieurs fois de nom et de siège. Depuis les années 1960, METAS dispose de son propre bâtiment à Wabern près de Berne, qui abrite des laboratoires spécialement équipés pour répondre aux besoins des mesures de haute précision. En 2001, des locaux supplémentaires ont été mis en service, dotés de laboratoires modernes.

L'activité de METAS se fonde sur l'art. 125 de la Constitution et sur la loi du 9 juin 1977 sur la métrologie (RS 941.20). METAS est l'institut national de métrologie de la Suisse, et assume à ce titre les tâches essentielles de mise en place et de maintenance de l'infrastructure métrologique du pays. Les attributions principales de METAS sont les suivantes:

- il élabore la base de mesure nationale, exploite à cet effet les laboratoires nécessaires et mène les travaux de recherche et de développement en la matière (mise à disposition des mesures de référence nationales, garantie de la reconnaissance internationale de ces mesures);
- il veille à ce que, dans les transactions commerciales et dans les domaines de la santé, de la sécurité publique et de l'environnement, les mesures nécessaires soient effectuées de manière suffisamment précise et selon des critères reconnus (préparation de la législation, surveillance de la métrologie);
- il met à la disposition de l'économie suisse, de l'administration et des milieux scientifiques des mesures de référence reconnues au niveau international, qui soient conformes aux exigences techniques actuelles et répondent aux besoins de précision de l'économie et de la recherche (diffusion des unités de mesure).

Depuis 1999, METAS est un office GMEB, c'est-à-dire une unité de l'administration centrale de la Confédération gérée par mandat de prestations et enveloppe budgétaire. De ce fait, il n'a pas la personnalité juridique et ne tient pas non plus de comptabilité propre. Le taux de couverture des coûts de METAS est actuellement légèrement inférieur à 30 %.

La nouvelle réglementation découle d'une part d'exams consécutifs au rapport du Conseil fédéral sur le gouvernement d'entreprise, et d'autre part de l'évolution des instituts nationaux de métrologie en Europe. Le 25 mars 2009, dans le cadre du plan de mise en oeuvre du rapport sur le gouvernement d'entreprise, le Conseil fédéral a chargé le DFJP d'examiner

2009 Vorschläge für das weitere Vorgehen zu unterbreiten. Eine Überprüfung gemäss Sichtweisen des Corporate-Governance-Berichts zeigt, dass das METAS in gewissem Sinne ein eher untypisches Bundesamt ist, weil die hoheitlichen Leistungen nicht im Vordergrund stehen. Aufgaben, Strukturen und Herausforderungen des METAS werden wesentlich durch den Markt und nicht durch die Politik gesteuert. Das METAS erfüllt dadurch, dass es die Masseinheiten an Wirtschaft, Verwaltung und Wissenschaft weitergibt, zur Hauptsache Dienstleistungen mit Monopolcharakter. Neben dem Aufgabencharakter ist auch die Tatsache zu beachten, dass in der Einheitenweitergabe und in der Konformitätsbewertung ausländische Metrologieinstitute das METAS auf dem Heimmarkt bereits heute konkurrenzieren. Das METAS verfügt über wissenschaftlich, technologisch und organisatorisch leistungsfähige und international konkurrenzfähige Strukturen. Die hohe metrologische Kompetenz und Wirkungsorientierung sind international anerkannt und werden von der Kundschaft geschätzt. Die erwähnten Herausforderungen verlangen für das METAS einerseits eine flexible Organisationsform und andererseits dennoch eine Anbindung an den Staat. Durch die Schaffung einer öffentlichrechtlichen Anstalt mit eigener Rechtspersönlichkeit und eigener Rechnung und damit dem Wechsel zur dezentralen Bundesverwaltung kann beides erreicht werden.

Bei Beginn der Arbeiten zur Revision des Bundesgesetzes über das Messwesen zeigte sich schnell, dass das Einfügen der zahlreichen organisationsrechtlichen Bestimmungen für die öffentlich-rechtliche Anstalt in das bestehende Gesetz nur sehr schwer möglich ist. Es hat sich zudem Anpassungsbedarf bei weiteren Bestimmungen ergeben, sodass nach den Grundsätzen der Gesetzestechnik die Kriterien für die Durchführung einer Totalrevision gegeben waren. Klare Rückmeldungen aus dem Vernehmlassungsverfahren haben zudem gezeigt, dass die Schaffung von zwei Gesetzen – eines über das Messwesen (MessG) und ein Organisationserlass (EIMG) – angebracht ist. Während Organisationsstruktur und Steuerung durch den Bund als Eigentümer mit dem vorliegenden Gesetzesentwurf neu gestaltet wurden, bleiben die Aufgaben des zu schaffenden Instituts materiell unverändert. Die Revision bietet aber die Gelegenheit, dem veränderten internationalen Umfeld Rechnung zu tragen und verschiedene Aktualisierungen und Verbesserungen in der gesetzlichen Grundlage des Messwesens in der Schweiz vorzunehmen. Hauptpunkte der Revision sind die folgenden:

- Anpassung der Organisationsstruktur: Für das Institut soll eine öffentlichrechtliche Anstalt mit eigener Rechtspersönlichkeit und eigener Rechnung geschaffen werden. Als Leitlinien bei der Ausarbeitung des Gesetzesentwurfs dienten die vom Bundesrat im Corporate-Governance-Bericht festgelegten Leitsätze und Erläuterungen und die Vorbilder verschiedener anderer Dezentralisierungen in jüngster Zeit.
- Integration des Zeitgesetzes: Das Zeitgesetz soll aufgehoben und seine Bestimmungen sollen in das neue Messgesetz aufgenommen werden.
- Anpassung der Regelungsstufe: Einige bisher im Gesetz nicht enthaltene Grundsätze werden neu in dieses aufgenommen (z. B. die Rückführbarkeit).
- Grundlagen für Zusammenarbeit: Im Gesetz werden Grundlagen geschaffen für die Zusammenarbeit auf internationaler Ebene sowie mit nationalen und ausländischen Organisationen. Zudem werden auch gesetzliche Grundlagen für den Abschluss völkerrechtlicher Verträge durch den Bundesrat geschaffen.

l'organisation de METAS et de lui soumettre avant la fin de l'année 2009 des propositions quant à la marche à suivre. Un examen sous l'angle du gouvernement d'entreprise montre que METAS est en un certain sens un office fédéral plutôt atypique, car les prestations régaliennes ne constituent pas l'essentiel de ses activités. Les tâches, les structures et les défis de METAS sont davantage conditionnés par le marché que par la politique. En diffusant les unités de mesure auprès de l'économie, de l'administration et des milieux scientifiques, METAS fournit principalement des services à caractère monopolistique. L'attribution formelle de tâches n'empêche pas qu'en matière de diffusion d'unités de mesure et d'évaluation de la conformité, METAS soit déjà concurrencé sur le marché suisse par des instituts de métrologie étrangers. METAS dispose de structures scientifiques, technologiques et organisationnelles performantes et concurrentielles sur la scène internationale. Sa haute compétence dans le domaine de la métrologie et son orientation vers les résultats sont reconnues au plan international et appréciées de sa clientèle. Les défis évoqués imposent à METAS une organisation souple et, simultanément, un lien malgré tout avec l'Etat. Les deux buts peuvent être atteints par la création d'un établissement de droit public doté de la personnalité juridique et tenant sa propre comptabilité, et par la transformation de METAS en une unité décentralisée de l'administration fédérale.

Au début des travaux de révision de la loi sur la métrologie, il est vite apparu qu'il serait très difficile d'introduire dans le texte existant les nombreuses dispositions organisationnelles censées régir un établissement de droit public. De plus, d'autres dispositions devaient également être adaptées, de sorte que, conformément aux principes de la technique législative, les conditions d'une révision totale étaient réunies. Des réponses claires à la consultation ont en outre montré que la création de deux lois – une loi sur la métrologie (LMétr) et une loi d'organisation (LIFM) – était indiquée.

Alors que les structures de METAS et les modalités de son pilotage par la Confédération en tant que propriétaire sont reformulées dans le présent projet de loi, les tâches de l'Institut à créer restent matériellement les mêmes. La révision est l'occasion d'actualiser et d'améliorer divers éléments de la base légale de la métrologie en Suisse, en tenant compte du nouveau contexte international. Les points essentiels de la révision sont les suivants:

- Adaptation des structures: l'Institut doit devenir un établissement de droit public doté de la personnalité juridique et tenant sa propre comptabilité. Le projet de loi suit les orientations fixées par le Conseil fédéral dans le rapport sur le gouvernement d'entreprise, les considérants qu'il y expose et les exemples fournis par plusieurs décentralisations récentes.
- Intégration de la loi réglementant l'heure: la loi réglementant l'heure en Suisse sera abrogée et ses dispositions seront intégrées à la nouvelle loi sur la métrologie.
- Adaptation du niveau de réglementation: certains principes qui ne figuraient pas jusqu'ici dans la loi seront désormais intégrés dans celle-ci (par ex. la traçabilité).
- Bases de la coopération: la loi jette les bases de la coopération internationale et de la collaboration avec des organisations tant nationales qu'internationales. De plus, elle crée les bases légales permettant la conclusion d'accords internationaux par le Conseil fédéral.

**Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) des Ständerates wird am 21.02.2011 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

**La Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) du Conseil des Etats se réunira le 21.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 78 62

## 10.095 Zivile Friedensförderung. Rahmenkredit 2012-2015 für drei Genfer Zentren

Botschaft vom 17. November 2010 über einen Rahmenkredit zur Weiterführung der Unterstützung der drei Genfer Zentren (BBI 2010 8191)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

Bundesbeschluss über einen Rahmenkredit zur Weiterführung der Unterstützung der drei Genfer Zentren

### Übersicht aus der Botschaft

Mit der vorliegenden Botschaft wird den eidgenössischen Räten ein Rahmenkredit in der Höhe von 119,9 Millionen Franken beantragt, um die Unterstützung des Bundes für die drei Genfer Zentren weiterzuführen: das Genfer Zentrum für Sicherheitspolitik, das Genfer Internationale Zentrum für Humanitäre Minenräumung und das Genfer Zentrum für die Demokratische Kontrolle der Streitkräfte.

Eine kooperative Friedens- und Sicherheitspolitik hat in der multipolaren und vernetzten Welt von heute einen besonders hohen Stellenwert. Die Schweiz stärkt mit entsprechenden Massnahmen ihre eigene Sicherheit und leistet wichtige, sichtbare Beiträge für die internationale Gemeinschaft. Der Auftrag dazu leitet sich aus Artikel 54 Absatz 2 der Bundesverfassung ab.

Gegenstand dieser Botschaft sind die Beiträge des Bundes an die drei Genfer Zentren: Genfer Zentrum für Sicherheitspolitik (GCSP), Genfer Internationales Zentrum für Humanitäre Minenräumung (GICHD) und Genfer Zentrum für die Demokratische Kontrolle der Streitkräfte (DCAF). Die drei Zentren wurden von der Schweiz zwischen 1995 und 2000 als Stiftungen mit einer internationalen Trägerschaft gegründet. Seither haben sie sich zu weltweit anerkannten Kompetenzzentren entwickelt und leisten wichtige, spezialisierte Beiträge in der Friedens- und Sicherheitspolitik. Die Genfer Zentren haben dem internationalen und humanitären Genf außerdem zusätzliche Anziehungskraft und Visibilität verschafft.

Mit dieser Botschaft wird ein Rahmenkredit von 119,9 Millionen Franken für den Zeitraum 2012–2015 beantragt, um die Schweizer Unterstützung für die drei Genfer Zentren weiterzuführen. Für die Periode 2008–2011 wurde bereits ein entsprechender Rahmenkredit im Umfang von 148 Millionen Franken von den eidgenössischen Räten gutgeheissen. Der Grund für die Reduktion des Gesamtbetrags gegenüber dem letzten Rahmenkredit liegt hauptsächlich in der Neuordnung der Kompetenzen und Zuständigkeiten des Bundes in diesem Bereich. Bisher teilten sich das Eidgenössische Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS) und das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) die Zuständigkeit für die Genfer Zentren. Ab 2011 liegt die Verantwortung alleine beim EDA. Die bisher im selben Rahmenkredit beantragten Mittel für die Forschungsstelle für Sicherheitspolitik der ETH Zürich sowie die Kooperationsprojekte des VBS (28,4 Mio. Fr. in der Periode 2008–2011) werden neu gesondert beantragt und sind nicht mehr Teil der vorliegenden Botschaft. Zudem müssen entsprechend den Vorgaben des Konsolidierungsprogramms 2012–2013 des Bundes auf allen Ebenen der Verwaltung Massnahmen ergriffen werden, um den Bundeshaushalt zu entlasten. Die mit vorliegender Botschaft beantragten Mittel entsprechen der aktuellen Finanzpla-

## 10.095 Promotion civile de la paix. Crédit-cadre 2012-2015 pour trois Centres de Genève

Message du 17 novembre 2010 concernant un crédit-cadre pour la poursuite du soutien aux trois centres de Genève (FF 2010 7461)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

Arrêté fédéral concernant un crédit-cadre pour la poursuite du soutien aux trois Centres de Genève

### Condensé du message

Le présent message porte sur la demande aux Chambres fédérales d'un créditcadre de 119,9 millions de francs pour poursuivre le soutien de la Confédération aux trois Centres de Genève: le Centre de politique de sécurité, le Centre international de déminage humanitaire et le Centre pour le contrôle démocratique des forces armées.

Une politique de paix et de sécurité coopérative revêt une importance particulière dans notre monde multipolaire et interconnecté. La Suisse renforce sa propre sécurité et fournit des contributions importantes et visibles pour la communauté internationale par des mesures allant dans ce sens. Cette mission découle de l'art. 54, al. 2, de la Constitution.

Ce message a trait aux contributions de la Confédération aux trois Centres de Genève: le Centre de politique de sécurité (GCSP), le Centre international de déminage humanitaire (CIDHG) et le Centre pour le contrôle démocratique des forces armées (DCAF). Ces trois institutions ont été créées par la Suisse entre 1995 et 2000 en tant que fondations. Depuis, elles sont devenues des centres de compétences mondialement reconnus qui fournissent, chacune dans son domaine spécialisé, des contributions importantes en faveur de la politique de paix et de sécurité. Elles ont également contribué au développement de l'attractivité et de la visibilité de la Genève internationale et humanitaire.

Le présent message porte sur la demande d'un crédit-cadre de 119,9 millions de francs pour la période de 2012 à 2015 permettant de poursuivre le soutien de la Suisse aux trois Centres de Genève. Les Chambres avaient déjà accordé un créditcadre de 148 millions de francs pour la période de 2008 à 2011. La réduction du montant total par rapport au dernier crédit-cadre tient principalement à la réorganisation des compétences et des responsabilités de la Confédération dans ce domaine. Jusqu'ici, les compétences relatives aux Centres de Genève étaient partagées entre le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) et le Département fédéral des affaires étrangères (DFAE). A partir de 2011 la responsabilité en incombera exclusivement au DFAE. Les moyens pour le Centre de recherches pour la politique de sécurité de l'EPF de Zurich et les projets de coopération du DDPS (28,4 millions de francs pour la période de 2008 à 2011), sollicités jusqu'à présent dans le même crédit-cadre, font désormais l'objet d'une demande séparée du DDPS et ne font plus partie du présent message. De plus, conformément au programme de consolidation 2012 à 2013 de la Confédération, des coupes budgétaires doivent être pratiquées à tous les niveaux de l'administration pour alléger le budget de la Confédération. Les moyens demandés par le biais du présent message correspondent à la planification financière

nung; der jährliche Durchschnitt beträgt 29,97 Millionen Franken (gegenüber 37 Mio. Fr. in der Periode 2008–2011).

**Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 11.01.2011**

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) steht einstimmig hinter den zivilen friedensfördernden Massnahmen des Bundes mittels Finanzierung der drei Genfer Zentren (Genfer Zentrum für Sicherheitspolitik, Genfer Internationales Zentrum für Humanitäre Minenräumung, Genfer Zentrum für die Demokratische Kontrolle der Streitkräfte) sowie der Forschungsstelle für Sicherheitspolitik der ETH Zürich. Sie würdigt die Arbeit dieser Institutionen, welche international einen hervorragenden Ruf geniessen und zur Stärkung Genfs als Standort internationaler Organisationen beitragen. Die Kommission genehmigt einerseits einen Rahmenkredit von 119,9 Millionen Franken für den Zeitraum 2012–2015 (10.095 s), um die Schweizer Unterstützung für die drei Genfer Zentren weiterzuführen. Der neue Rahmenkredit mit leichter Mittelreduktion im Vergleich zu den Vorjahren widerspiegelt das aktuelle Konsolidierungsprogramm (10.075 s).

**Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

actuelle; la moyenne annuelle s'élève à 29,97 millions de francs (contre 37 millions pour la période de 2008 à 2011).

**Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 11.01.2011**

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) est unanimement favorable aux mesures de promotion civile de la paix que la Confédération instaure en finançant les trois centres de Genève (le Centre de politique de sécurité, le Centre pour le contrôle démocratique des forces armées et le Centre international de déminage humanitaire) ainsi que le Centre de recherche sur la politique de sécurité de l'EPF de Zurich. Elle tient du reste à saluer le travail de ces institutions, qui jouissent d'une excellente réputation à l'échelle mondiale et contribuent à renforcer la légitimation de la Genève internationale.

La CPS-E a ainsi approuvé un crédit-cadre de 119,9 millions de francs pour la période 2012-2015 (10.095 é) afin de poursuivre le soutien aux trois centres de Genève. Ce montant est légèrement inférieur à celui des années précédentes, en conformité avec le programme actuel de consolidation (10.075 é).

**Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## 10.096 Grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Gebietskörperschaften oder Behörden. Zusatzprotokoll

Botschaft vom 17. November 2010 über die Genehmigung des Protokolls Nr. 3 zum Rahmenübereinkommen über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Gebietskörperschaften oder Behörden für euroregionale Zusammenarbeit (VEZ) (BBI 2010 8227)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Protokolls Nr. 3 zum Europäischen Rahmenübereinkommen über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Gebietskörperschaften oder Behörden betreffend Verbünde für euroregionale Zusammenarbeit (VEZ)

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dem Protokoll Nr. 3 zum Rahmenübereinkommen über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Gebietskörperschaften oder Behörden betreffend Verbünde für euroregionale Zusammenarbeit (VEZ) soll der multilaterale rechtliche Rahmen des Europarats für die grenzüberschreitende und interterritoriale Zusammenarbeit gefestigt werden.

Aufgrund dieses Protokolls können die örtlichen und regionalen Gebietskörperschaften der verschiedenen europäischen Länder Einrichtungen für die grenzüberschreitende oder interterritoriale Zusammenarbeit errichten, die als «Verbünde für euroregionale Zusammenarbeit» (VEZ) bezeichnet werden. Zur Stärkung ihrer Handlungsmöglichkeiten werden die VEZ mit eigener Rechtspersönlichkeit ausgestattet und verfügen über Rechts- und Geschäftsfähigkeit.

Die Anwendung der im Protokoll vorgesehenen Regeln bleibt aber auch für die örtlichen und regionalen Gebietskörperschaften der Vertragsstaaten fakultativ. Die bestehenden Einrichtungen werden ihre Tätigkeit weiterführen, und neben den VEZ können auch andere Einrichtungen errichtet werden.

### Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 18.01.2011

Die APK-S hat über die Unterzeichnung des Protokolls Nr. 3 des Europarats zum Rahmenübereinkommen über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit beraten und in diesem Zusammenhang einen Vertreter der Kantone angehört. Das neue Instrument schafft die völkerrechtliche Grundlage für die Errichtung von „Verbünden für euroregionale Zusammenarbeit“ (VEZ), welche die grenzüberschreitende oder interterritoriale Zusammenarbeit zwischen Gebietskörperschaften oder Behörden der Mitgliedsländer regeln. Das Protokoll ist zusätzlich zu den bestehenden Instrumenten zu betrachten und die Teilnahme daran freiwillig. Die Kommission unterstützt die vom Bundesrat beantragte Unterzeichnung des Protokolls und hat den entsprechenden Bundesbeschluss einstimmig verabschiedet.

### Auskünfte

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, Tel. 031 324 75 49

## 10.096 Coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales. Protocole additionnel

Message du 17 novembre 2010 concernant l'approbation du Protocole no 3 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales relatif aux Groupements eurorégionaux de coopération (GEC) (FF 2010 7497)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation du Protocole no 3 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales relatif aux Groupements eurorégionaux de coopération (GEC)

### Condensé du message

Le Protocole no 3 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des autorités ou collectivités territoriales relatif aux Groupements eurorégionaux de coopération (GEC) vise à consolider le cadre juridique multilatéral du Conseil de l'Europe dans le domaine de la coopération transfrontalière et interterritoriale.

Sur la base du Protocole, les collectivités locales et régionales des différents pays d'Europe pourront créer des organismes de coopération transfrontalière ou interterritoriale qui prendront le nom de «Groupements eurorégionaux de coopération» (GEC). Pour renforcer leur action, les GEC seront dotés de la personnalité juridique et auront la capacité juridique.

Le recours aux règles prévues par le Protocole reste toutefois facultatif, même pour les collectivités locales et régionales relevant des Etats parties. Les organismes existants continueront à déployer leur activité, et des organismes autres que des GEC pourront être constitués.

### Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 18.01.2011

La CPE-E s'est penchée sur le Protocole n° 3 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière, auditionnant à ce sujet un représentant des cantons. Ce protocole constitue la base juridique internationale pour la création de «Groupements eurorégionaux de coopération» (GEC), lesquels régleront la coopération transfrontalière ou interterritoriale des collectivités ou autorités territoriales. L'application des dispositions prévues par ce protocole, qui ne fait que compléter les instruments existants, reste toutefois facultative. La commission, qui soutient la proposition du Conseil fédéral de signer ce protocole, a approuvé à l'unanimité l'arrêté fédéral correspondant

### Renseignements

Florent Tripet, secrétaire adjoint, tél. 031 324 75 49

## 10.098 Schweizer Beteiligung an der KFOR. Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes

Botschaft vom 17. November 2010 über die Verlängerung der Schweizer Beteiligung an der multinationalen Kosovo Force (KFOR) (BBI 2010 8425)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Verlängerung der Schweizer Beteiligung an der multinationalen Kosovo Force (KFOR)

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dem vorliegenden einfachen Bundesbeschluss soll der von der Bundesversammlung am 11. Juni 20081 bis zum 31. Dezember 2011 mandatierte Einsatz der «Swiss Company» (SWISSCOY) in der multinationalen Kosovo Force (KFOR) im personell leicht erweiterbaren Rahmen und Umfang bis zum 31. Dezember 2014 verlängert werden. Mit Blick auf die bereits vollzogenen und noch anstehenden Veränderungen in der Struktur der KFOR soll die mit Bundesbeschluss vom 11. Juni 2008 bereits mandatierte Möglichkeit der temporären Kontingentsaufstockung von 50 Personen für höchstens zwei Monate auf neu maximal 80 Personen für eine jeweils beschränkte Zeit von höchstens zwölf Monaten angehoben werden.

Seitdem sich Kosovo am 28. Februar 2008 für unabhängig erklärt hat, sind mit dem Inkrafttreten der Verfassung sowie einer Vielzahl von Gesetzen rechtliche und institutionelle Grundlagen geschaffen worden, die den Aufbau eines politisch, wirtschaftlich und gesellschaftlich stabilisierten Staatsgebildes ermöglichen und Kosovo längerfristig dem Fernziel einer Einbindung in die Europäische Union näherbringen können.

Trotz der nun bestehenden rechtlichen Voraussetzungen für nachhaltigen Fortschritt bestehen nach wie vor und wohl auf absehbare Zeit substantielle Hürden auf diesem Weg.

Die Sicherheitslage in Kosovo hat sich seit der Unabhängigkeitserklärung vom Februar 2008 verbessert und gilt als ruhig und relativ stabil. Davon ausgenommen bleibt der mehrheitlich von Kosovoserben bewohnte Norden des Landes, wo die Sicherheitslage oberflächlich zwar ruhig, aber sehr unbeständig ist. Auf absehbare Zeit bleibt die KFOR für die Stabilität Kosovos unverzichtbar. Ihre Präsenz stabilisiert durch flächendeckende Präsenz und erprobte Interventionsfähigkeit, bei Bedarf mittels rasch heranführbaren Reserven. Aus diesem Grund sieht die internationale Gemeinschaft derzeit keine Möglichkeit, auf die KFOR als robustes Instrument zur Absicherung der Stabilität Kosovos zu verzichten. Der Prozess zur etappenweisen Reduktion des KFOR-Bestandes ist indes seit geraumer Zeit eingeleitet.

Aktuelle Beurteilungen gehen davon aus, dass die KFOR ihre Interventionsfähigkeit, wenn auch in zahlenmäßig reduziertem Ausmass, noch einige Jahre aufrechterhalten muss. Die Ideen für die Zukunft gehen derzeit davon aus, die KFOR dann in eine Beratungs- und Ausbildungsmision für den Aufbau von demokratisch kontrollierten, rechtsstaatlichen Prinzipien verpflichteten Sicherheitskräften umzubauen.

Das Interesse der Schweiz an einem gewaltfreien Kosovo ist unverändert hoch, da die Stabilität des Westbalkans, vor allem Kosovos, unmittelbar mit der Sicherheitslage in der Schweiz verbunden ist. Eine Verschlechterung der Sicherheitslage in Kosovo kann sich direkt auf die Schweiz auswirken. Vor diesem Hintergrund ist die Weiterführung der KFOR-Präsenz als Teil

## 10.098 Participation de la Suisse à la KFOR. Prolongation de l'engagement de la Swisscoy

Message du 17 novembre 2010 concernant la prolongation de la participation suisse à la Kosovo Force multinationale (KFOR) (FF 2010 7681)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

Arrêté fédéral concernant la prolongation de la participation suisse à la Kosovo Force multinationale (KFOR)

### Condensé du message

Le présent arrêté fédéral simple doit permettre de prolonger jusqu'au 31 décembre 2014 l'engagement de la «Swiss Company» (SWISSCOY), mandaté le 11 juin 20081 par l'Assemblée fédérale jusqu'au 31 décembre 2011, en faveur de la Kosovo Force multinationale (KFOR), avec une légère augmentation possible de son effectif. Vu les changements opérés dans la structure de la KFOR et ceux qui doivent encore l'être, la possibilité d'augmenter temporairement le contingent de 50 personnes pendant deux mois au plus, déjà prévue dans l'arrêté fédéral du 11 juin 2008, devrait désormais permettre une augmentation à 80 personnes au maximum pour une période limitée, à chaque fois, à douze mois au plus.

Depuis que le Kosovo a déclaré son indépendance, le 28 février 2008, l'entrée en vigueur de sa Constitution et de nombreuses lois a permis la création de bases juridiques et institutionnelles favorables à la mise sur pied d'un Etat aux structures politiques, économiques et sociales stables et facilitant l'objectif à long terme visé par le Kosovo, soit le rattachement du pays à l'Union européenne.

Bien que les conditions juridiques permettant de progresser durablement soient actuellement remplies, des difficultés considérables doivent encore être surmontées dans un proche avenir.

En matière de sécurité, la situation s'est améliorée au Kosovo après la déclaration d'indépendance de février 2008 et est considérée comme calme et relativement stable. Une exception toutefois: le nord du pays, majoritairement peuplé de Serbo-Kosovars, où la situation, bien que calme en surface, reste néanmoins très instable.

A court terme, la présence de la KFOR est indispensable à la stabilité du Kosovo. Sa présence sur l'ensemble du territoire et sa capacité éprouvée d'intervention, au besoin en engageant des réserves rapidement disponibles, ont un effet stabilisant. C'est pourquoi, la communauté internationale n'envisage actuellement pas la possibilité de renoncer à la KFOR en tant qu'instrument solide destiné à assurer la stabilité au Kosovo. Le processus visant la réduction par étapes de l'effectif de la KFOR est néanmoins engagé depuis un certain temps déjà. Les constatations actuelles se fondent sur le fait que la KFOR doit encore conserver sa capacité d'intervention pendant quelques années, même avec un effectif réduit. Actuellement, les conceptions sur l'avenir de la KFOR entrevoient sa restructuration en une mission de conseil et d'instruction servant au développement de forces armées contrôlées démocratiquement et respectueuses des principes de l'Etat de droit.

La Suisse reste très intéressée à un Kosovo pacifié, car la stabilité des Balkans occidentaux – principalement du Kosovo – influe directement sur la situation en matière de sécurité

eines fortgesetzten internationalen Engagements in Kosovo für die Schweiz von direktem Interesse.

Eine Verlängerung des SWISSCOY-Einsatzes ist deshalb folgerichtig, solange bei der KFOR Bedürfnisse nach schweizerischen Leistungen bestehen. Diese Situation ist gegeben.

Das angepasste künftige Leistungsspektrum der SWISSCOY fokussiert auf Leistungen zugunsten der KFOR, die unabhängig von der Grösse der KFOR zu erbringen sind. Aus diesen Gründen soll der Personalbestand der SWISSCOY auch künftig bei 220 Armeeangehörigen bleiben.

Jeweils per 31. Dezember legt das VBS zuhanden der Aussenpolitischen und Sicherheitspolitischen Kommissionen beider Räte einen Zwischenbericht über den SWISSCOY-Einsatz vor. Alle in der vorliegenden Botschaft gemachten Angaben beziehen sich auf den Stand Ende Oktober 2010. Zu diesem Zeitpunkt sind Prognosen über die weitere Entwicklung der politischen Lage nicht möglich. Die eidgenössischen Räte werden anlässlich der Behandlung der Botschaft über die aktuelle Lage informiert werden.

#### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 11.01.2011**

Die SiK-S spricht sich auch einstimmig (bei einer Enthaltung) dafür aus, die Schweizer Beteiligung (Swisscoy) an der multinationale Kosovo Force (KFOR) bis zum 31. Dezember 2014 zu verlängern (10.098 s). Der bewilligte Maximalbestand von 220 Personen kann kurzfristig um höchstens 80 Personen für maximal ein Jahr für spezifische Aufgaben aufgestockt werden. Dies soll insbesondere ermöglichen, dass die Schweiz auch höhere Kaderfunktionen übernehmen kann. Auf absehbare Zeit bleibt die KFOR in den Augen der Kommission für die Stabilität des Kosovo unverzichtbar. Die SiK-S erachtet das Interesse der Schweiz an einem gewaltfreien Kosovo als unverändert hoch, sowohl sicherheits- als auch migrationspolitisch betrachtet.

#### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

en Suisse. Une détérioration de la situation au Kosovo peut entraîner des conséquences directes pour la Suisse. La prolongation de la présence de la KFOR en tant qu'élément d'un engagement international continu au Kosovo revêt par conséquent un intérêt tout particulier pour la Suisse.

Il est dès lors logique de prolonger l'engagement de la SWISSCOY, pour autant que ses prestations répondent à un besoin de la KFOR. Tel est actuellement le cas.

L'éventail futur des prestations de la SWISSCOY se concentrera sur les prestations à fournir à la KFOR, indépendamment de la taille de cette dernière. Pour toutes ces raisons, l'effectif de la SWISSCOY doit rester de 220 militaires.

Chaque 31 décembre, le DDPS présente un rapport intermédiaire sur l'engagement de la SWISSCOY aux Commissions de politique de sécurité et de politique extérieure de l'Assemblée fédérale.

Toutes les informations contenues dans le présent message se réfèrent à la situation constatée fin octobre 2010. Il n'est pas possible, à ce moment précis, de prévoir l'évolution politique de la situation. Les Chambres fédérales en seront informées au moment de l'examen du présent message.

#### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 11.01.2011**

La CPS-E s'est prononcée à l'unanimité (moins une abstention) pour que soit prolongée jusqu'au 31 décembre 2014 la participation de la Suisse (Swisscoy) à la Kosovo Force multinationale (KFOR) (10.098 é). De plus, l'effectif maximal autorisé de 220 personnes pourra, pour une période limitée à un an, être augmenté de 80 personnes au plus engagées en fonction de tâches spécifiques. Cette augmentation de l'effectif devrait notamment permettre à la Suisse d'assumer des fonctions supérieures au sein de la KFOR. Aux yeux de la CPS-E, la présence de la KFOR est, à moyen terme, indispensable à la stabilité du Kosovo. La commission estime qu'il est toujours dans le plus grand intérêt de la Suisse que le Kosovo soit un pays sûr, aussi bien du point de vue de la sécurité que sur le plan de la politique migratoire.

#### **Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## 10.099 Zivile friedensfördernde Massnahmen im Rahmen des VBS. Rahmenkredit 2012-2015

Botschaft vom 24. November 2010 über einen Rahmenkredit zur Weiterführung der Unterstützung der Forschungsstelle für Sicherheitspolitik der ETH Zürich und der Kooperationsprojekte des VBS (BBI 2010 8599)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

Bundesbeschluss über einen Rahmenkredit zur Weiterführung der Unterstützung der Forschungsstelle für Sicherheitspolitik der ETH Zürich und der Kooperationsprojekte des VBS

### Übersicht aus der Botschaft

Mit der vorliegenden Botschaft wird den eidgenössischen Räten ein Rahmenkredit in der Höhe von 20,4 Millionen Franken für die Weiterführung der Unterstützung der Forschungsstelle für Sicherheitspolitik (Center for Security Studies, CSS) der ETH Zürich und für Kooperationsprojekte des VBS beantragt. Der Bund unterstützt die Forschungsstelle für Sicherheitspolitik seit deren Gründung im Jahr 1986. Das Institut hat sich zu einem Kompetenzzentrum für nationale und internationale Sicherheitspolitik entwickelt und leistet diverse Beiträge an die sicherheitspolitische Forschung, Ausbildung und Diskussion im In- und Ausland. Der beantragte Rahmenkredit umfasst zudem zivile Kooperationsprojekte, die vom Eidgenössischen Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS) unterstützt werden. Es handelt sich dabei um finanzielle Beiträge an Projekte, die der Sicherheit und Stabilität dienen und im sicherheitspolitischen Interesse der Schweiz liegen.

Mit dieser Botschaft wird für die Periode 2012–2015 ein Rahmenkredit von 20,4 Millionen Franken beantragt; davon entfallen 18,4 Millionen Franken auf die Forschungsstelle für Sicherheitspolitik der ETH Zürich und 2 Millionen Franken auf die Kooperationsprojekte. Die Forschungsstelle für Sicherheitspolitik wird jährlich mit 4,6 Millionen Franken unterstützt, was eine Kürzung des bisherigen Jahresbeitrags um 2 Millionen Franken bedeutet. Diese Kürzung ist Teil der im Rahmen des Konsolidierungsprogramms 2012–2013 beschlossenen Massnahmen. Die Unterstützung der Kooperationsprojekte des VBS wird im selben Umfang weitergeführt wie bisher (0,5 Mio. Fr. pro Jahr). Die Gelder für die Forschungsstelle für Sicherheitspolitik und die Kooperationsprojekte des VBS waren bislang Teil des Rahmenkredits für die Unterstützung der Genfer Zentren und verwandter sicherheitspolitischer Aktivitäten, der gemeinsam vom VBS und vom Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) beantragt und am 27. September 2007 vom Parlament für die Periode 2008–2011 bewilligt wurde. Mit der Neuordnung der Kompetenzen und Zuständigkeiten des Bundes in diesem Bereich liegt die Verantwortung für die Genfer Zentren ab 2011 beim EDA. Daher werden künftig zwei separate Rahmenkredite beantragt: einer für die Weiterführung der Unterstützung der Genfer Zentren durch das EDA und einer für die Unterstützung der Forschungsstelle für Sicherheitspolitik der ETH Zürich sowie die Kooperationsprojekte des VBS durch das VBS. Die mit dieser Botschaft beantragten Mittel entsprechen der aktuellen Finanzplanung; der jährliche Durchschnitt beträgt 5,1 Millionen Franken (gegenüber 7,1 Mio. Fr. in der Periode 2008–2011). Mit diesen Mitteln soll die Weiterführung der bisherigen Arbeit der Forschungsstelle für Sicherheitspoli-

## 10.099 Promotion civile de la paix au DDPS. Crédit-cadre 2012-2015

Message du 24 novembre 2010 concernant un crédit-cadre pour la poursuite du soutien au Centre de recherche sur la politique de sécurité de l'EPF de Zurich et aux projets de coopération du DDPS (FF 2010 7847)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

Arrêté fédéral concernant un crédit-cadre pour la poursuite du soutien au Centre de recherche sur la politique de sécurité de l'EPF de Zurich et aux projets de coopération du DDPS

### Condensé du message

L'objet du présent message est la demande aux deux Conseils d'un crédit-cadre de 20,4 millions de francs pour la poursuite du soutien accordé au Centre de recherche sur la politique de sécurité (Center for Security Studies, CSS) de l'EPF de Zurich et pour les projets de coopération du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS).

Le DDPS soutient le CSS depuis sa création, en 1986. L'institut s'est développé en un centre de compétences spécialisé dans le domaine de la politique de sécurité, tant au niveau national qu'international, et contribue à la recherche, à la formation et aux débats en Suisse et à l'étranger dans ce domaine. En outre, le crédit-cadre demandé concerne aussi des projets civils de coopération soutenus par le DDPS. Il s'agit, en l'occurrence, de contributions financières à des projets intéressant la sécurité et la stabilité ainsi que la politique de sécurité de la Suisse. Le présent message accompagne la demande d'un crédit-cadre de 20,4 millions de francs pour la période 2012 à 2015, subdivisé comme suit: 18,4 millions pour le CSS de l'EPF de Zurich et 2 millions pour les projets de coopération. Le CSS recevra annuellement un soutien de 4,6 millions de francs, ce qui équivaut à une réduction de 2 millions de la contribution annuelle qui lui a été allouée jusqu'à présent.

Cette réduction fait partie des mesures décidées dans le cadre du programme de consolidation 2012–2013. Les projets de coopération du DDPS continueront d'être soutenus dans les mêmes proportions que jusqu'à présent (0,5 million de francs par an).

Les sommes allouées au CSS et aux projets de coopération du DDPS provenaient, jusqu'ici, du crédit-cadre destiné à soutenir les centres de Genève et les activités apparentées relevant du domaine de la politique de sécurité. Ce crédit-cadre, adopté par le Parlement le 27 septembre 2007 pour la période 2008 à 2011, était le résultat d'une demande commune faite par le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) et le Département fédéral des affaires étrangères (DFAE). En raison de la nouvelle répartition des compétences de la Confédération dans ce domaine, la responsabilité des centres de Genève incombera au DFAE à compter de 2011. Il en résulte que deux crédits-cadres séparés devront être demandés à l'avenir: l'un pour la poursuite du soutien de ces centres par le DFAE, l'autre pour le soutien du CSS de l'EPF de Zurich par le DDPS et pour les projets de coopération du DDPS. Les moyens demandés dans le cadre du présent message répondent aux exigences de la planification financière actuelle; la moyenne annuelle est de 5,1 millions de francs (alors qu'elle était de 7,1 millions pour la période 2008 à

tik – in reduziertem Ausmass – und die weitere Unterstützung von Kooperationsprojekten des VBS sichergestellt werden.

### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 11.01.2011**

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) steht einstimmig hinter den zivilen friedensfördernden Massnahmen des Bundes mittels Finanzierung der drei Genfer Zentren (Genfer Zentrum für Sicherheitspolitik, Genfer Internationales Zentrum für Humanitäre Minenräumung, Genfer Zentrum für die Demokratische Kontrolle der Streitkräfte) sowie der Forschungsstelle für Sicherheitspolitik der ETH Zürich. Sie würdigt die Arbeit dieser Institutionen, welche international einen hervorragenden Ruf geniessen und zur Stärkung Genfs als Standort internationaler Organisationen beitragen.

Nicht einverstanden ist die Kommission dagegen mit der massiven Kürzung des Rahmenkredites um 8 Millionen Franken auf 20.4 Millionen Franken (ebenfalls für 2012-2015) für die Finanzierung der Forschungsstelle für Sicherheitspolitik der ETH Zürich (10.099 s). Dies würde im Vergleich zu den Vorjahren eine Kürzung von rund 30 Prozent bedeuten. Die Kommission beantragt ihrem Rat, 26.4 Millionen zu sprechen, womit die Budgetreduktion in diesem Bereich in der gleichen Grössenordnung liegt wie für die drei Genfer Zentren. Die Kommission erachtet es als wenig sinnvoll, nach jahrelangem Auf- und Ausbau eine international hoch anerkannte und auch für die Ausgestaltung der Sicherheitspolitik der Schweiz überaus nützliche Institution wie die Forschungsstelle und insbesondere deren Projekt "International Relations and Security Network" (ISN) im Rahmen der laufenden Sparanstrengungen übermäßig zurückzubinden.

### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

2011). Ces moyens doivent garantir la poursuite des activités actuelles du CSS – dans une moindre mesure – et du soutien accordé aux projets de coopération du DDPS.

### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 11.01.2011**

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) est unanimement favorable aux mesures de promotion civile de la paix que la Confédération instaure en finançant les trois centres de Genève (le Centre de politique de sécurité, le Centre pour le contrôle démocratique des forces armées et le Centre international de déminage humanitaire) ainsi que le Centre de recherche sur la politique de sécurité de l'EPF de Zurich. Elle tient du reste à saluer le travail de ces institutions, qui jouissent d'une excellente réputation à l'échelle mondiale et contribuent à renforcer la légitimation de la Genève internationale.

La commission s'est opposée à une réduction de 8 millions de francs du crédit-cadre destiné au financement du Centre de recherche sur la politique de sécurité de l'EPF de Zurich (10.099 é), le projet concerné prévoyant un montant de 20,4 millions de francs pour la période 2012-2015. Par rapport aux années précédentes, cette réduction serait de l'ordre de 30 %. La CPS-E propose à son conseil de voter un montant de 26,4 millions de francs afin que la réduction budgétaire corresponde à celle qui a touché les trois centres de Genève. Considérant les années qui ont été consacrées à la mise en place et au développement du Centre de recherche, la commission estime qu'il ne serait guère pertinent de revoir trop à la baisse, à cause des efforts d'économies qui sont en cours, le financement d'une institution internationale de haute renommée et notamment de son projet «International Relations and Security Network» (ISN), dont l'utilité est avérée pour la conception de la politique de sécurité de la Suisse.

### **Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## 10.108 AHVG. Verbesserung der Durchführung

Botschaft vom 3. Dezember 2010 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG) (Verbesserung der Durchführung) (BBI 2011 543)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

### Übersicht aus der Botschaft

Am 1. Oktober 2010 wurde die 11. AHV-Revision in der Schlussabstimmung des Nationalrates abgelehnt. Die Vorlage enthielt zahlreiche Verbesserungen für die Durchführung der Versicherung, welche völlig unbestritten waren. Um deren Inkraftsetzung rasch zu ermöglichen, unterbreitet der Bundesrat dem Parlament eine Vorlage mit denjenigen Massnahmen, welche in den bisherigen Diskussionen zur 11. AHV-Revision unbestritten waren und für die Durchführung Fortschritte und Vereinfachungen mit sich bringen. Die wichtigsten Punkte sind: Durchführungsfragen und Beiträge

- Beiträge der Nichterwerbstätigen: der Höchstbeitrag wird so festgelegt, dass er grundsätzlich das 50-fache des Mindestbeitrages ausmacht. Diese Lösung stellt die ursprüngliche Relation zwischen Mindest- und Höchstbeitrag wieder her.
- Der Beitragsbezug soll außerdem mit verschiedenen Massnahmen erleichtert werden.

#### Organisatorisches

- Die Organisation der AHV mit ihren verschiedenen Trägern ist für die dezentrale Durchführung positiv, verlangt aber für bestimmte Aufgaben eine zentrale Koordination und Steuerung. Die Kostenübernahme erfolgt durch den AHV-Fonds.
- Schaffung eines Ergänzungsleistungsregisters: Mit dem Register wird sowohl die Beschaffung von zuverlässigen Daten zu statistischen Zwecken wie die Informationen in der Durchführung erleichtert.

### Medienkonferenz der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 01.02.2011

(sda) Die unbestrittenen Elemente der 11. AHV-Revision sollten im Parlament nicht auf Widerstand stossen. Die Sozialkommission des Ständerats (SGK) empfiehlt die Vorschläge des Bundesrats einstimmig zur Annahme. Die Änderungen könnten möglicherweise schon 2012 in Kraft treten.

Nach dem Scheitern der 11. AHV-Revision im letzten Herbst im Parlament hatte der Bundesrat beschlossen, das Reformvorhaben zu etappieren. Das erste - unbestrittene - Massnahmenpaket stiess nun wie erwartet in der SGK auf Zustimmung. Es bringe einige Fortschritte und Vereinfachungen, sagte SGK-Präsident Alex Kuprecht (SVP/SZ) am Dienstag vor den Medien.

Unter anderem sollen AHV-Beiträge von Nichterwerbstätigen nicht mehr als das 50-fache des Mindestbeitrages ausmachen. Vereinfachungen plant der Bundesrat bei der Erhebung der AHV-Beiträge. Weiter soll ein Register für Ergänzungsleistungen geschaffen werden.

## 10.108 LAVS. Amélioration de la mise en oeuvre

Message du 3 décembre 2010 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS) (amélioration de la mise en oeuvre) (FF 2011 519)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

### Condensé du message

Le 1er octobre 2010, la 11e révision de l'AVS a été refusée en votation finale par le Conseil national. Le projet contient de nombreuses améliorations relatives à la mise en oeuvre de l'assurance qui n'ont nullement été contestées. Afin que son entrée en vigueur puisse intervenir rapidement, le Conseil fédéral soumet au Parlement un projet ne comportant que les mesures qui n'ont pas été contestées lors des débats sur la 11e révision de l'AVS et qui pourront améliorer et simplifier la mise en oeuvre de l'assurance. Les principaux points sont les suivants:

#### Mise en oeuvre de l'assurance et cotisations

- Cotisations des assurés sans activité lucrative: la cotisation maximale est fixée de sorte que, en principe, elle se monte à 50 fois la cotisation minimale. Cette solution rétablit la relation qui existait à l'origine entre la cotisation minimale et la cotisation maximale.
- La perception des cotisations doit en outre être facilitée par diverses mesures.

#### Questions d'organisation

- L'organisation de l'AVS avec ses différents organismes responsables est positive pour l'application décentralisée de l'assurance mais, pour certaines tâches, nécessite une coordination et une conduite centralisée. Le Fonds de compensation de l'AVS prend en charge les coûts.
- Création d'un registre des prestations complémentaires: ce registre facilite aussi bien la récolte de données fiables à des fins statistiques que la transmission d'informations pour la mise en oeuvre des prestations complémentaires.

### Conférence de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 01.02.2011

(ats) Les parties non contestées de la 11e révision de l'AVS devraient passer comme une lettre à la poste au Parlement. La commission de la sécurité sociale du Conseil des Etats a donné mardi son feu vert à l'unanimité. Une entrée en vigueur en 2012 semble possible.

Après l'échec de la 11e révision de l'AVS l'automne dernier au Parlement, le Conseil fédéral a décidé de fractionner la réforme. Plusieurs points vont apporter des améliorations, a assuré le président de la commission des Etats Alex Kuprecht (UDC/SZ) devant la presse.

Le projet prévoit par exemple que les cotisations des assurés sans activité lucrative ne pourraient plus dépasser 50 fois le montant minimal. La perception des cotisations devrait être facilitée. La véritable révision de l'AVS, avec notamment la question de l'âge de la retraite, sera traitée lors de la prochaine législature.

Die eigentliche AHV-Revision - unter anderem mit der Frage des Rentenalters - soll erst in der nächsten Legislatur behandelt werden.

**Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

**Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 10.109 Förderung von Bildung, Forschung und Innovation im Jahr 2012

Botschaft vom 3. Dezember 2010 über die Förderung von Bildung, Forschung und Innovation im Jahr 2012 (BBI 2011 757)  
NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.12.2010

Der Bundesrat hat die Botschaft über die Förderung von Bildung, Forschung und Innovation (BFI) für das Jahr 2012 an die eidgenössischen Räte überwiesen. Mit der BFI-Botschaft 2012 beantragt der Bundesrat Fördermittel im Umfang von 5,185 Milliarden Franken. Da die Botschaft auf die einjährige Verlängerung der Förderperiode 2008–2011 ausgerichtet ist, werden die Ziele und Massnahmen der BFI-Botschaft 2008–2011 im Wesentlichen fortgeschrieben.

In der Regel legt der Bundesrat den eidgenössischen Räten alle vier Jahre eine Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation vor. Zur besseren Abstimmung der grossen, mehrjährigen Finanzbotschaften mit der Legislaturplanung ist für das Jahr 2012 jedoch der Einschub einer einjährigen Botschaft vorgesehen. Danach folgt wieder eine vierjährige Botschaft für die Jahre 2013–2016.

Die Finanzbeschlüsse beinhalten alle nationalen Massnahmen in den Bereichen Berufsbildung, Hochschulen (ETH-Bereich, kantonale Universitäten, Fachhochschulen), Forschung und Innovation. Im internationalen Bereich werden für jene Massnahmen Kredite beantragt, die nicht bereits durch völkerrechtliche Verträge oder durch separate Anträge an das Parlament festgelegt sind.

Da sich weder die zentralen Herausforderungen noch die Rahmenbedingungen für das Jahr 2012 signifikant zu ändern scheinen, werden die Ziele und Massnahmen der BFI-Botschaft 2008–2011 im Wesentlichen fortgeschrieben, die Kredite werden um ein Jahr verlängert und finanziell entsprechend angepasst.

Eine Priorität wurde bei den grossen Forschungsinfrastrukturen gesetzt, insbesondere bei SwissFEL, einem Zukunftsprojekt des ETH-Rates.

Der Beitrag an die Grundfinanzierung der Universitäten wird sichergestellt. Im Berufsbildungs- und im Fachhochschulbereich legt der Bund die Grundlage für die Stärkung der dualen Bildung und der anwendungsorientierten Forschung.

Der positiven Entwicklung der Gesuchseingänge zur Finanzierung der angewandten Forschung und Entwicklung durch die KTI und den SNF wird Rechnung getragen, indem die Zuschüsse schwerpunktmässig für die kompetitive Förderung verwendet werden.

Im Rahmen der Aufgabenüberprüfung hat der Bundesrat für die Jahre 2008–2015 für die Ausgaben für Bildung und Forschung eine jährliche Zielwachstumsrate von 4,5 Prozent festgelegt. Aufgrund der Wirtschaftskrise wird diese Zielwachstumsrate leicht niedriger ausfallen als ursprünglich geplant, da dem geringeren nominellen Wirtschaftswachstum im Zeitraum 2008–2015 Rechnung getragen werden muss und nur so eine Stabilisierung der Staatsquote und das Einhalten der Schuldenbremse erreicht werden kann.

Da in der Förderperiode 2008–2011 die BFI-Ausgaben überdurchschnittlich um jährlich rund 6 Prozent gewachsen sind, wird für die kommenden Jahre ein verlangsamtes Ausgaben-

## 10.109 Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant l'année 2012

Message du 3 décembre 2010 relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant l'année 2012 (FF 2011 715)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.12.2010

Le Conseil fédéral a transmis le message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation (FRI) pendant l'année 2012 aux Chambres fédérales. Avec le message FRI 2012, le Conseil fédéral demande des moyens d'encouragement à hauteur de 5,185 milliards de francs. Le présent message vise à prolonger d'une année la période couverte par le message FRI 2008–2011 et reconduit la plupart des objectifs et des mesures prévus dans ce dernier.

Le Conseil fédéral soumet normalement tous les quatre ans un message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation aux Chambres fédérales. Afin de mieux coordonner les grands messages de financement pluriannuels avec le programme de la législature, il a été décidé d'intercaler un message couvrant une période d'une année pour 2012. Le prochain message reviendra ensuite à une période quadriennale en couvrant les années 2013 à 2016.

Les arrêtés financiers comprennent toutes les mesures nationales dans les domaines de la formation professionnelle, des hautes écoles (domaine des EPF, universités cantonales, hautes écoles spécialisées), de la recherche et de l'innovation. Dans le domaine international, seules les mesures qui n'ont pas été définies par ailleurs dans le cadre d'accords internationaux ou de demandes séparées au Parlement font l'objet d'une demande de crédit.

Étant donné que ni les défis centraux à venir ni les conditions cadre ne semblent devoir changer significativement pour l'année 2012, le présent message reconduit pour l'essentiel les objectifs et les mesures du message FRI 2008–2011, les crédits étant prolongés d'une année et adaptés financièrement en conséquence. Un accent prioritaire a été mis sur les grandes infrastructures de recherche, en particulier sur SwissFEL, un projet d'avenir du Conseil des EPF.

La contribution au financement de base des universités est assurée. Dans les domaines de la formation professionnelle et des hautes écoles spécialisées, la Confédération pose les bases pour la consolidation de la formation duale et de la recherche appliquée. L'évolution positive du nombre de demandes concernant le financement de la recherche appliquée et développement par la CTI et par le FNS est prise en considération : il s'agit d'utiliser les moyens supplémentaires principalement pour augmenter la compétitivité de l'encouragement.

Dans le cadre de l'examen des tâches, le Conseil fédéral a fixé un taux de croissance annuelle de 4,5 % pour les dépenses en faveur de la formation et de la recherche pendant les années 2008 à 2015. En raison de la crise financière, cet objectif de croissance a été revu légèrement à la baisse compte tenu de la croissance économique nominale moins élevée que prévu au cours de la période 2008–2015, qui a rendu cette correction nécessaire pour atteindre une stabilisation de la quote-part de l'État et tenir les objectifs du frein à l'endettement. Compte tenu du fait que les dépenses FRI ont augmenté à un taux - supérieur

wachstum vorzusehen sein, damit die reduzierte Zielwachstumsrate 2008-2015 erreicht werden kann. Im Vergleich zu 2011 weisen die BFI-Kredite ein Wachstum von 2,7 % auf.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 21.01.2011**

Alle vier Jahre legt der Bundesrat den Räten eine Botschaft zur Förderung der Bildung, Forschung und Innovation (BFI) vor. Um eine bessere Abstimmung zur Legislaturplanung zu garantieren, überwies der Bundesrat am 3. Dezember 2010 nur eine einjährige BFI-Zwischenbotschaft 2012 (10.109) ans Parlament. Es handelt sich dabei um eine Fortsetzung der Ziele und Massnahmen, die bereits für die Jahre 2008 – 2011 festgelegt wurden, mit einer jährlichen Zielwachstumsrate von 4,5 %. Abgestimmt auf das Konsolidierungsprogramm 2012-2013 (KOP) sieht diese Vorlage für einzelne BFI-Bereiche Sparmassnahmen vor, wie bspw. beim ETH-Bereich, bei Forschungsinstitutionen u.a.m. Die ständerätliche Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK-S) trat einstimmig auf die Vorlage ein. Sie betonte in der Debatte die grosse Bedeutung der Bildung, Forschung und Innovation für unsere Gesellschaft und die wirtschaftliche Entwicklung in unserem Land. Aufgrund der besseren Ergebnisse des Bundeshaushalts wurde eine mögliche Rücknahme der durch das KOP ausgelösten Sparmassnahmen in der BFI-Botschaft vertieft überprüft. Auf eine Anpassung wurde jedoch verzichtet, weil die entsprechenden Korrekturen über das Budget erfolgen können. Ebenso wurde die mit der Botschaft vorgesehene Synchronisierung der Zahlungsrahmen mit den Voranschlagskrediten intensiv beraten. Für die Grundbeiträge die im Jahr 2012 ausbezahlt werden, gilt nach heutiger Praxis noch der Zahlungsrahmen 2008-2011. Zurzeit liegt noch kein einheitliches Finanzierungsmodell zwischen Bund und allen Universitätskantonen vor, so dass deshalb einzelne Kantone Wertkorrekturen vornehmen müssen. Da Bund und Kantone derzeit eine machbare Lösung anstreben, verzichtete die Kommission auf eine diesbezügliche Änderung. Hingegen stimmte die Mehrheit einem Antrag zu, der im Bundesbeschluss über die Finanzierung der Berufsbildung ( BBI A ) den Zahlungsrahmen auf 711,25 Millionen und den Verpflichtungskredit auf 83 Millionen erhöhen will. Eine Minderheit verlangt eine Erhöhung des Zahlungsrahmens auf 757,6 Millionen und des Verpflichtungskredites auf 88 Millionen. Im Bereich der Finanzierung der Fachhochschulen ( BBI D ) fand ein Antrag für eine Erhöhung des Zahlungsrahmens für Betriebsbeiträge auf 439,4 Millionen ebenfalls die Zustimmung der Kommission. Allen weiteren Bundesbeschlüssen sowie den Anträgen auf Gesetzesänderungen ( ETH-Gesetz, Universitätsförderungsgesetz und Bundesgesetz über die Beiträge an gemeinsame Projekte von Bund und Kantonen zur Steuerung des Bildungsräums Schweiz ) stimmte die WBK-S einstimmig zu und überweist damit die Vorlage an den Rat. Dieser wird voraussichtlich in der Frühjahrssession darüber befinden

à la moyenne - d'environ 6 % par année pendant la période 2008-2011, il faudra prévoir une croissance des dépenses ralentie pendant les prochaines années pour atteindre l'objectif de croissance revu à la baisse pour les années 2008-2015. Le total des crédits FRI affiche une progression de 2,7 % par rapport à 2011.

#### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du CE du 21.01.2011**

Tous les quatre ans, le Conseil fédéral présente aux deux conseils un message sur l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation (FRI). Afin de garantir à l'avenir une meilleure coordination avec les programmes de législature, le Conseil fédéral a soumis au Parlement, le 3 décembre 2010, un message FRI intermédiaire ne portant que sur 2012 (10.109). Ce message vise à poursuivre les objectifs et les mesures déjà fixés pour les années 2008 à 2011 avec un taux de croissance annuelle de 4,5 %. S'alignant sur le programme de consolidation 2012-2013 (PCO), le projet du Conseil fédéral prévoit des économies dans certains domaines FRI tels que ceux des EPF ou des instituts de recherche. La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des États (CSEC-E) a décidé à l'unanimité d'entrer en matière sur le projet ; durant la discussion, elle a souligné l'importance de la formation, de la recherche et de l'innovation pour la société et pour le développement économique de la Suisse. Les finances de la Confédération étant meilleures que prévu, la commission a longuement examiné la possibilité de revenir sur les mesures d'économie décidées dans le cadre du PCO. Elle a finalement renoncé à procéder à une modification du projet, jugeant que les corrections nécessaires pourront être apportées dans le cadre du budget. Elle a également examiné de manière approfondie la synchronisation des plafonds de dépenses avec les crédits budgétaires prévus par le message FRI. Les subventions de base qui seront versées en 2012 sont encore définies selon le régime actuel par le plafond de dépenses 2008 à 2011. Actuellement, il n'existe pas encore un modèle de financement harmonisé entre la Confédération et les cantons universitaires : chaque canton doit donc procéder à des ajustements de valeur. Étant donné que la Confédération et les cantons essaient actuellement de trouver une solution, la commission a renoncé à intervenir sur ce point. Par contre, la majorité de la commission a adopté une proposition visant à augmenter le plafond de dépenses à 711,25 millions de francs et le crédit d'engagement à 83 millions de francs dans l'arrêté fédéral relatif au financement de la formation professionnelle pendant les années 2008 à 2011 ( arrêté fédéral A ). Une minorité souhaitait augmenter le plafond de dépenses à 757,6 millions de francs et le crédit d'engagement à 88 millions de francs. En ce qui concerne le financement des hautes écoles spécialisées (arrêté fédéral D), la commission a approuvé une proposition visant à augmenter à 439,4 millions de francs le plafond de dépenses pour les contributions aux frais d'exploitation . Enfin, elle a approuvé à l'unanimité et transmis à son conseil tous les autres arrêtés fédéraux ainsi que les propositions de modifications législatives (loi sur les EPF, loi sur l'aide aux universités et loi fédérale relative aux contributions en faveur de projets réalisés en commun par la Confédération et les cantons en vue du pilotage de l'espace suisse de formation). Le Conseil des États devrait se pencher sur le projet à la session de printemps 2011.

#### **Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38.

#### **Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

## 10.111 Aussenpolitischer Bericht 2010

Aussenpolitischer Bericht 2010 vom 10. Dezember 2010  
(BBI 2011 1013)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.12.2010

An seiner Sitzung vom 10. Dezember 2010 hat der Bundesrat den Aussenpolitischen Bericht 2010 genehmigt, der einen Gesamtüberblick über die Schweizer Aussenpolitik vermittelt. Der Bericht zeigt insbesondere auf, wie die Schweiz im vernetzten internationalen Umfeld von heute Einfluss nehmen kann - und welche Instrumente ihr dafür zur Verfügung stehen. Zudem gibt das umfassende Dokument auch Rechenschaft über die wichtigsten aussenpolitischen Aktivitäten der Schweiz von Mitte 2009 bis Mitte 2010.

Die globalen Entwicklungen und Herausforderungen, die der Bundesrat bereits im letztjährigen aussenpolitischen Bericht behandelte, haben sich bestätigt. Dazu zählen die wirtschaftliche und politische Gewichtsverschiebung in Richtung Asien, die Komplexität und die gegenseitigen Interdependenzen globaler Krisen sowie die globalen Umweltveränderungen. Die Schweiz hat auf diese Trends reagiert, sich als Akteurin in die internationale Gemeinschaft eingebracht und ihr Beziehungsnetz weiter gefestigt. Sie hat in verschiedenen Weltregionen an der Lösung bestehender Herausforderungen gearbeitet und damit ihr aussenpolitisches Engagement, das auf einer umfassenden Politik der bilateralen und multilateralen Interessenwahrung und Einflussnahme beruht, weiter verstärkt.

Als Land, das geographisch im Zentrum des europäischen Kontinentes liegt, ist die Schweiz aufs Engste mit den Entwicklungen Europas verbunden. Laut dem Aussenpolitischen Bericht 2010 werden gleichzeitig aber auch die Beziehungen der Schweiz zu aussereuropäischen Staaten künftig wichtiger, was auf die Veränderungen in den globalen Kräfteverhältnissen und das wachsende Selbstbewusstsein von aufstrebenden Schwellenländern zurückzuführen ist.

Die meisten aussenpolitischen Probleme übersteigen heute die Möglichkeiten eines einzelnen Staates und müssen daher im Verbund mit anderen und gemeinsam mit der internationalen Gemeinschaft angegangen werden. Der Bericht zeigt dazu – etwa in den Bereichen Internationale Finanz- und Wirtschaftspolitik, Menschliche Sicherheit und Migration sowie Entwicklungszusammenarbeit – die Herausforderungen und Lösungsansätze der Schweizer Aussenpolitik auf.

Die nationale Selbstbestimmung mit der Notwendigkeit zur internationalen Kooperation in Einklang zu bringen, ist laut Bericht eine der zentralen Herausforderungen. Für den Bundesrat stehen nationale Souveränität und internationale Einflussnahme nicht in einem Widerspruch: Internationale Zusammenarbeit bedeutet nicht in erster Linie Abhängigkeit und Verlust von Souveränität, sondern vor allem eine Chance, entsprechend den eigenen Interessen verantwortlich zu handeln. Umso wichtiger ist es, dass die Schweiz bei ihren internationalen Aktivitäten bestmöglich versucht, Einfluss zu nehmen, wie der Aussenpolitische Bericht 2010 folgert.

## 10.111 Rapport de politique étrangère 2010

Rapport sur la politique extérieure 2010 du 10 décembre 2010  
(FF 2011 961)

CN/CE Commission de politique extérieure

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.12.2010

Lors de sa séance du 10 décembre 2010, le Conseil fédéral a approuvé le Rapport sur la politique extérieure 2010, qui donne une vue d'ensemble de la politique étrangère suisse. Le rapport montre notamment l'influence que peut avoir la Suisse dans le contexte mondialisé d'aujourd'hui et les instruments dont elle dispose pour ce faire. De plus, ce document complet rend compte des principales activités de la Suisse en matière de politique extérieure de mi-2009 à mi-2010.

Les évolutions et les défis mondiaux que le Conseil fédéral a présentés dans le Rapport sur la politique extérieure de l'an dernier se sont confirmés, notamment le déplacement des pôles d'influence économique et politique vers l'Asie, la complexité et les interdépendances des crises mondiales ainsi que les changements climatiques planétaires. La Suisse a réagi à ces tendances, elle a joué son rôle au sein de la communauté internationale et consolidé son réseau. Elle a œuvré pour résoudre des problèmes dans différentes régions du monde et a ainsi renforcé son engagement en matière de politique extérieure, lequel repose sur une politique de défense bilatérale et multilatérale des intérêts et sur la volonté d'accroître son influence.

Située au cœur de l'Europe, la Suisse est étroitement liée à l'évolution que connaît le vieux continent. Le Rapport sur la politique extérieure 2010 affirme qu'à l'avenir, les relations avec les pays extra-européens gagneront elles aussi en importance, en raison des nouveaux rapports de force dans le monde et de la montée en puissance des pays émergents.

Aujourd'hui, la plupart des problèmes de politique extérieure dépassent les possibilités d'un simple État et doivent donc être abordés conjointement avec d'autres pays et faire l'objet d'une réflexion collective de l'ensemble de la communauté internationale. Le rapport présente les défis auxquels fait face la politique étrangère suisse et les solutions qu'elle propose, notamment dans les domaines de la politique financière et économique internationale, de la sécurité humaine et des migrations ainsi que de la coopération pour le développement. Concilier autodétermination nationale et nécessité de coopérer avec l'étranger est, selon le rapport, l'un des défis centraux que devra relever notre politique extérieure. Pour le Conseil fédéral, il est possible de préserver la souveraineté nationale tout en affirmant son influence sur la scène internationale. La coopération internationale, loin d'être synonyme de dépendance et de perte de souveraineté, représente avant tout une chance de défendre ses propres intérêts de manière responsable. Comme le conclut le Rapport sur la politique extérieure 2010, il est donc primordial qu'au travers de ses activités internationales, la Suisse fasse tout ce qui est en son pouvoir pour étendre son influence dans le monde.

**Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission  
des Ständerates vom 18.01.2011**

Der Aussenpolitische Bericht 2010 gibt einen Gesamtüberblick über die Schweizer Aussenpolitik. Der Bericht zeigt auf, wie die Schweiz im vernetzten internationalen Umfeld Einfluss nehmen kann und welche Instrumente ihr dafür zur Verfügung stehen. Ferner legt er Rechenschaft über die wichtigsten aussenpolitischen Aktivitäten zwischen Mitte 2009 und Mitte 2010 ab. In der Hauptdebatte richtete die Kommission ihr Augenmerk auf die bilateralen Beziehungen der Schweiz. In einer eingehenden Diskussion erörterte die Kommission besonders die diesbezüglichen Problemfelder vor dem Hintergrund der sich abspielenden Veränderungen in den globalen Kräfteverhältnissen und der internationalen Finanzsituation. Die Kommission bemängelte, dass insgesamt der Bericht zwar die verschiedenen Herausforderungen und Entwicklungstendenzen der Schweizer Aussenpolitik ausgiebig darlegt, jedoch strategische Überlegungen und Zielrichtungen vermissen lässt. In den Augen der Kommission fehlt zuweilen eine Analyse der aktuellen Brennpunkte der Schweizer Aussenpolitik. Die APK-S ist sich einig, dass die Einflussmöglichkeiten der Schweiz im internationalen Umfeld zunehmend eingeschränkt werden. In der gleichen Debatte beriet die Kommission den Bericht des Bundesrates zur Umsetzung der Konditionalität in der Aussenpolitik in Erfüllung des Postulats Leuthard 02.3591 vom 3. Oktober 2002. Die APK-S nahm schliesslich von den drei Berichten Kenntnis.

**Auskünfte**

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, Tel. 031 324 75 49

**Communiqué de presse de la commission de politique  
extérieure du Conseil des Etats du 18.01.2011**

Le rapport de politique étrangère 2010 propose une vue d'ensemble de la politique extérieure de la Suisse. Ce document met en évidence l'influence que peut exercer la Suisse dans le contexte de la mondialisation et illustre les instruments dont elle dispose à cette fin. De plus, il rend compte des principales activités de politique étrangère menées lors du second semestre 2009 et du premier semestre 2010.

Quant au rapport annuel de la Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe, il rend compte des activités de cette délégation, qui représente, sur mandat de l'Assemblée fédérale, la Suisse au sein de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe.

Au cours de son examen, la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) s'est surtout intéressée aux relations bilatérales de la Suisse. Elle a notamment eu une discussion approfondie sur les problèmes qui se posent en la matière face à l'évolution des rapports de force au niveau mondial et à la situation financière internationale. Tout en relevant que le rapport concerné fournit un grand nombre d'informations détaillées sur les orientations de la politique extérieure de la Suisse et les différents défis que cette dernière est amenée à relever, la commission déplore le manque de considérations d'ordre stratégique et d'objectifs clairement formulés. La CPE-E estime qu'il aurait été indiqué de procéder par endroits à une analyse des sujets brûlants auxquels la Suisse doit actuellement faire face en matière de politique extérieure. Ses membres sont par ailleurs unanimes à considérer que l'influence que la Suisse est susceptible d'exercer au plan international sera de plus en plus limitée.

La commission a examiné en parallèle le rapport concernant la mise en œuvre de la conditionnalité dans le domaine de la politique extérieure, rapport que le Conseil fédéral a élaboré en réponse au postulat 02.3591 déposé par Doris Leuthard le 3 octobre 2002.

A l'issue de son examen, la CPE-E a pris acte des trois rapports.

**Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire adjoint, tél. 031 324 75 49

## 10.301 Kt.Iv. TI. Sicherheit des Gotthard-Strassentunnels

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein:  
Der Kanton Tessin fordert den Bund auf, im Rahmen der gesetzlichen Vorgaben (Art. 84 BV) den Gotthard-Strassentunnel um eine zweite Röhre (mit zwei Spuren, von denen eine - ebenso wie die dann frei werdende zweite Spur der ersten Röhre - ausschliesslich als Pannenstreifen oder als provisorische Fahrbahn im Fall von Bauarbeiten dienen soll) zu erweitern. Damit soll in erster Linie die Sicherheit im Privatverkehr erhöht und eine Sanierung der ersten Röhre ohne Beeinträchtigung des Alpentransitverkehrs ermöglicht werden.

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

**Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Ständerates hat am 17./18.02.2011 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

### Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

## 10.301 Iv.ct. TI. Sécurité du tunnel du Saint-Gothard

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Le canton du Tessin demande à la Confédération d'assurer, dans les limites qui lui sont fixées par la Constitution fédérale (art. 84), le percement d'une seconde galerie pour le tunnel du Saint-Gothard (soit une galerie à deux voies, une de ces voies étant exclusivement utilisée comme bande d'arrêt d'urgence, ou comme voie provisoire en cas de travaux d'entretien - il en irait de même de la seconde voie de la première galerie). Cette mesure vise principalement à renforcer la sécurité du trafic privé et à permettre l'assainissement de la première galerie sans compromettre le transit alpin.

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

**La Commission des transports et des télécommunications (CTT) du Conseil des Etats s'est réunie le 17./18.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 10.304 Kt.Iv. JU. Arbeitslosenversicherungsgesetz. Änderung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Jura folgende Standesinitiative ein:  
Die eidgenössischen Räte werden beauftragt, Anreize für die Unternehmen zu schaffen, Jugendliche einzustellen, die seit mehr als sechs Monaten arbeitslos sind (Einstellungsprämie), und in Härtefällen eine Verlängerung der Entschädigungsduer zu ermöglichen.

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständersates wird am 24.02.2011 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## 10.304 Iv.ct. JU. Loi sur l'assurance-chômage. Modification

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Jura soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Les Chambres fédérales sont invitées à proposer des mesures incitant les entreprises à engager des jeunes au chômage depuis plus de six mois (prime à l'embauche), de même qu'à permettre, là où cela s'avère indispensable, les prolongations temporaires des indemnités.

CN Commission de l'économie et des redevances  
CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 24.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 10.305 Kt.Iv. JU. Für die Gleichbehandlung der Feuerwehrleute im EOG

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Jura folgende Standesinitiative ein:  
Die Bundesversammlung wird aufgefordert, das Erwerbsersatzgesetz (EOG) so zu ändern, dass auch Milizfeuerwehrleute im Rahmen ihrer Tätigkeiten Anspruch auf die Leistungen nach diesem Gesetz haben.

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates wird am 24.02.2011 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## 10.305 Iv.ct. JU. Pour une égalité de traitement de la part de la LAPG envers les sapeurs-pompiers

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Jura soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la loi sur les allocations pour perte de gain (LAPG) afin que les sapeurs-pompiers non professionnels puissent aussi bénéficier des prestations prévues par cette loi dans le cadre de leurs activités.

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 24.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 10.313 Kt.Iv. BE. Mediengewalt. Umfassender Schutz von Kindern und Jugendlichen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:  
Die Bundesversammlung soll die gesetzlichen Grundlagen schaffen, um mit einer nationalen und branchenunabhängigen Zertifizierungsstelle einen einheitlichen und starken Schutz der Kinder und Jugendlichen vor medialer Gewalt durchzusetzen.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

### Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 21.01.2011

Ebenfalls im Bereich der Kinder- und Jugendpolitik ist die Initiative des Kantons Bern Mediengewalt. Umfassender Schutz von Kindern und Jugendlichen 10.313 anzusiedeln. Die Kommission hat eine Vertretung des Kantons Bern angehört. Sie kam zum Schluss, dass die vorgebrachten Anliegen berechtigt sind. Der Umstand, dass effektive Kontrolle oder Übersicht im Bereich der audiovisuellen Medien sich als unmöglich erweisen, erfüllt die Kommission mit Sorge und sie ist der Meinung, dass der Schutz der Kinder ein zentrales Anliegen sein muss. Sie ist aber der Ansicht, dass hier auch nationale (und noch vielmehr kantonale) Gesetze letztlich wirkungslos wären, weil sie mühelos umgangen werden könnten. Sie bestreitet nicht, dass im Bereich der neuen Medien ein Gefahrenpotenzial für Kinder und Jugendliche besteht, ist aber aufgrund der beschränkten Regulierungsmöglichkeiten der Auffassung, es müsse vor allem bei der Medienerziehung angesetzt werden. Hierfür sollen die vorhanden Ressourcen eingesetzt werden, wie dies auch im Nationalen Programm Jugendmedienschutz und Medienkompetenzen des EDI vom 11. Juni 2010 postuliert wird. Gestützt auf diese Erwägungen beantragt die WBK-S dem Rat (8 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen), der Initiative keine Folge zu geben

### Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38.

## 10.313 Iv.ct. BE. Protection des enfants et des adolescents contre la violence dans les médias

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est chargée de créer les bases légales permettant d'instaurer un service de certification national et indépendant en vue d'uniformiser et de renforcer la protection de l'enfance et de la jeunesse contre la violence dans les médias.

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

### Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 21.01.2011

Toujours au chapitre de la politique de l'enfance et de la jeunesse, la commission s'est penchée sur l'initiative du canton de Berne intitulée « Protection des enfants et des adolescents contre la violence dans les médias » (10.313). Après avoir entendu une délégation du canton de Berne, elle est arrivée à la conclusion que les objectifs visés par l'initiative étaient légitimes. L'impossibilité de procéder, dans le domaine des médias audiovisuels, à un contrôle efficace de la situation ou d'en avoir une vue d'ensemble inquiète la commission, pour qui il est absolument essentiel de pourvoir à la protection des enfants. La CSEC-E estime cependant que des lois nationales en la matière et, à plus forte raison, des lois cantonales, seraient vaines, car il serait très facile de les contourner. Si elle ne nie pas le danger potentiel que recèlent les nouveaux médias pour les enfants et les adolescents, elle considère que, au vu des possibilités restreintes en termes de régulation, il convient de mettre l'accent sur l'éducation aux médias et de prévoir les investissements nécessaires. C'est d'ailleurs ce que préconise le DFI dans son programme national du 11 juin 2010 intitulé « Protection de la jeunesse face aux médias et compétences médiatiques ». Eu égard à ces considérations, la CSEC-E propose à son conseil, par 8 voix contre 0 et 3 abstentions, de ne pas donner suite à cette initiative.

### Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

## **10.323 Kt.Iv. GE. KVG. Obligatorische Krankenpflegeversicherung**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:  
Die Bundesversammlung wird ersucht, die Einführung einer Bestimmung zu prüfen, welche beim Wechsel einer versicherten Person zu einem anderen Versicherer die Übertragbarkeit der Sicherheitsreserve vorsieht.

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständерates wird am 24.02.2011 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## **10.323 Iv.ct. GE. LAMal. Assurance obligatoire des soins**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à étudier l'instauration d'une transmissibilité de la réserve lors du passage d'assurés d'une caisse-maladie vers une autre.

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 24.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 10.328 Kt.Iv. VD. Milchproduktion

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Waadt folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen, die Kontingentierung der Milchproduktion gesetzlich zu regeln, falls die Branchenorganisation Milch nicht die erforderlichen Massnahmen ergreift oder diese sich als unzureichend erweisen sollten.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

### Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates wird am 22.02.2011 tagen.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 10.328 Iv.ct. VD. Production laitière

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Vaud soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à légiférer sur la gestion des volumes de la production laitière si l'Interprofession du lait ne prend pas les mesures nécessaires ou si celles-ci se révèlent insuffisantes.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

### La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats se réunira le 22.02.2011.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

sous la rubrique: Communiqués de presse

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## **10.331 Kt.Iv. BE. Finanzierung des öffentlichen Verkehrs gemäss Konsolidierungsprogramm**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:  
Der Bund wird aufgefordert, trotz Konsolidierungsprogramm seiner Verantwortung für die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs nachzukommen und auch in den zukünftigen Finanzperioden dem ausgewiesenen Bedarf entsprechende finanzielle Mittel bereitzustellen.

NR/SR Finanzkommission

**Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat (wird) am 14./15.02.2011 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

## **10.331 Iv.ct. BE. Financement des transports publics et programme de consolidation**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

La Confédération est chargée d'exercer ses responsabilités dans le financement des transports publics malgré le programme de consolidation et de continuer, durant les prochains exercices, à mettre à disposition les ressources financières rendues nécessaires par les besoins avérés.

CN/CE Commission des finances

**La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats s'est réunie le 14./15.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

## 10.333 Kt.Iv. AG. Nationales Verhüllungsverbot im öffentlichen Raum

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Aargau folgende Standesinitiative ein:  
Die Bundesversammlung wird eingeladen, die rechtlichen Grundlagen zu erarbeiten, damit im öffentlichen Raum das Tragen von Kleidungsstücken, die das Gesicht ganz oder hauptsächlich verhüllen, unter entsprechender Strafandrohung bei Missachtung untersagt wird. Dabei sind die notwendigen Ausnahmen (gesundheitliche und sicherheitsrelevante Gründe, Winterbekleidung sowie das einheimische Brauchtum) zu berücksichtigen.

NR/SR Staatspolitische Kommission

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 21.01.2011

Die Standesinitiative Aargau. Nationales Verhüllungsverbot im öffentlichen Raum (10.333) verlangt, dass die Bundesversammlung die rechtlichen Grundlagen erarbeitet, um gesichtsverhüllende Kleidungsstücke untersagen zu können. Das Verhüllungsverbot soll für jede Form der Vermummung gelten, ausgenommen bleiben Winterbekleidung, Fasnachtsmasken u.ä.

Die Kommission stellte fest, dass das in manchen Kantonen bereits bestehende Vermummungsverbot in der Praxis gegenüber einer grossen Anzahl von Demonstranten kaum durchsetzbar ist. Ein nationales Vermummungsverbot würde daran nichts ändern. Den Anlass zu der Standesinitiative bildete allerdings nicht das Problem vermummter Chaoten, sondern die religiöse Gesichtsverhüllung. Die Kommission bezweifelt die Verhältnismässigkeit eines derartigen Verbotes. In der Schweiz sind derartige Erscheinungen bisher nur äusserst selten zu beobachten; von einem Verbot betroffen wäre allenfalls eine kleine Gruppe von Touristinnen, was aus Sicht des schweizerischen Tourismus negative Folgen hätte. Derartige Kleidungsstücke stellen kein reelles Sicherheitsrisiko dar. Es stehen alle Möglichkeiten zur Verfügung, um im öffentlichen Raum die Enthüllung von Gesichtern und somit die Identifikation einer Person erwirken zu können, insbesondere bei Grenz- und anderen Personenkontrollen. Auch gemäss geltendem Recht kann durchgesetzt werden, dass Personen sich nicht verhüllen dürfen, wenn sie mit einer Behörde in Kontakt treten wollen, eine öffentliche Schule besuchen, usw. Die Kommission sieht keinen gesetzgeberischen Handlungsbedarf und beantragt dem Ständerat daher mit 8 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben. Eine Minderheit beantragt, der Initiative sei Folge zu geben, weil damit die Sicherheit im Lande verbessert werden könnte.

### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## 10.333 Iv.ct. AG. Interdiction de se couvrir le visage dans les lieux publics

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton d'Argovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à élaborer les bases légales visant à interdire, dans les lieux publics, le port de vêtements couvrant l'intégralité ou une grande partie du visage, et à prévoir des peines appropriées en cas de non-respect de cette interdiction. Ce faisant, elle tiendra compte de certaines exceptions (raisons de santé ou de sécurité, vêtements d'hiver, traditions locales).

CN/CE Commission des institutions politiques

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 21.01.2011

L'initiative du canton d'Argovie intitulée « Interdiction de se couvrir le visage dans les lieux publics » (10.333) invite l'Assemblée fédérale à élaborer les bases légales visant à interdire le port de vêtements couvrant l'intégralité ou une grande partie du visage. Cette interdiction s'appliquerait à toute forme de dissimulation du visage, les vêtements d'hiver et les masques de carnaval n'étant en revanche pas concernés.

La Commission des institutions politiques du Conseil des États (CIP-E) a constaté que les cantons ayant décrété des interdictions de ce type ont des difficultés à les faire appliquer lors de grandes manifestations : dès lors, étendre cette mesure au niveau national ne résoudrait pas le problème. De plus, c'est moins la nécessité de s'attaquer à certains fauteurs de trouble que la volonté de lutter contre le port de voiles religieux qui a motivé les promoteurs de l'initiative. À ce titre, la commission doute du caractère proportionnel de la mesure, sachant que, jusqu'ici, le phénomène en question n'a été que rarement observé en Suisse ; de plus, une interdiction frapperait éventuellement certaines touristes, ce qui aurait des conséquences négatives sur ce secteur. La commission considère en outre que ce type de vêtements ne représente pas un risque réel pour la sécurité, puisque les dispositions actuelles permettent d'exiger qu'une personne se trouvant dans un lieu public découvre son visage de manière à pouvoir être identifiée, en particulier lors des contrôles aux frontières. Elle rappelle encore que le droit en vigueur permet d'interdire aux personnes qui, par exemple, souhaitent s'adresser aux autorités ou qui fréquentent une école publique de se couvrir le visage. Par conséquent, ne voyant pas la nécessité de légitimer à ce sujet, la commission propose au Conseil des États, par 8 voix contre 2 et 2 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative. Une minorité propose pour sa part d'y donner suite, estimant que la mise en œuvre des mesures prévues permettrait de renforcer la sécurité du pays.

### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 10.404 Pa.Iv. GPK-SR. Präzisierung der Informationsrechte der Aufsichtskommissionen

Die Informationsrechte der Aufsichtskommissionen im Parlamentsgesetz sind so zu präzisieren, dass die Geschäftsprüfungskommissionen ihre Oberaufsicht über den Bundesrat effektiv und effizient wahrnehmen können.

NR/SR Geschäftsprüfungskommission

**26.02.2010 GPK-SR.** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**30.03.2010 GPK-NR.** Zustimmung.

### Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommission des Ständersates vom 08.12.2010

Im Verkehr zwischen dem Bundesrat und den Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) ist es in den letzten Jahren wiederholt zu Unklarheiten gekommen. Insbesondere kam es wegen unterschiedlichen Auffassungen über den Umfang der Informationsrechte der GPK zu Verzögerungen von Untersuchungen. Die GPK-S unterbreitet ihrem Rat nun einen Gesetzesentwurf, der die Unklarheiten beseitigen will und bessere Arbeitsgrundlagen für die Oberaufsicht des Parlamentes schaffen soll.

In den letzten Jahren übte der Bundesrat gegenüber den Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) eine zunehmend restriktive Praxis bei der Herausgabe von Akten des Bundesrates aus. Dies führte dazu, dass der Bundesrat einzelne Unterlagen, die die GPK im Rahmen von Untersuchungen benötigten, entweder überhaupt nicht oder erst nach langen Verhandlungen herausgab. Die GPK beider Räte kamen zum Schluss, dass die Praxis des Bundesrates ihnen die Erfüllung ihrer Aufgabe nicht mehr in adäquater Weise erlaubt. Sie beschlossen deshalb am 22. Januar 2010, mit einem Gesetzesentwurf eine Klärung der Informationsrechte der Aufsichtskommissionen in die Wege zu leiten.

Die GPK-S hat nun eine entsprechende Gesetzesvorlage ausgearbeitet. Diese bezweckt, die bestehenden Unklarheiten zu beseitigen und bessere Arbeitsgrundlagen für die Oberaufsicht des Parlamentes zu schaffen. Die GPK-S schlägt folgende Änderungen des Parlamentsgesetzes vor:

- Die GPK sollen zur Wahrnehmung ihrer Oberaufsichtsfunktion einen verbesserten Zugang zu den Akten des Bundesrats erhalten. Insbesondere soll die unklare Begrifflichkeit der Unterlagen, die der unmittelbaren Entscheidfindung des Bundesratskollegiums dienen, durch eindeutige Definitionen ersetzt werden. Zum Schutz des Kollegialprinzips sollen die Protokolle der Bundesratssitzungen den GPK weiterhin vorenthalten werden können, doch soll ihnen ein Zugriff auf die formellen Anträge und Mitberichte der einzelnen Departemente ermöglicht werden.
- Die Auskunftspflicht gegenüber den Aufsichtskommissionen und ihren Delegationen sowie gegenüber der PUK soll nicht mehr nur für Personen gelten, die aktuell im Dienst des Bundes stehen, sondern für die Zeit ihrer Tätigkeit beim Bund auch auf Personen ausgedehnt werden, welche den Bundesdienst verlassen haben. Die Aufsichtskommissionen, Delegationen und die PUK sollen zudem die Möglichkeit erhalten, auskunfts- oder zeugnispflichtige Personen vorzuladen und nötigenfalls vorführen zu lassen.

## 10.404 Iv.pa. CdG-CE. Précision du droit à l'information des commissions de surveillance

Les dispositions de la loi sur le Parlement concernant le droit à l'information des commissions de surveillance doivent être précisées de manière à ce que les Commissions de gestion puissent effectivement et efficacement exercer la haute surveillance sur le Conseil fédéral.

CN/CE Commission de gestion

**26.02.2010 CdG-CE.** La commission décide d'élaborer une initiative.

**30.03.2010 CdG-CN.** Adhésion.

### Communiqué de presse de la commission de gestion du Conseil des Etats du 08.12.2010

Ces dernières années, les échanges d'informations entre le Conseil fédéral et les Commissions de gestion (CdG) ont donné lieu à plusieurs reprises à des situations confuses. L'étendue du droit à l'information des CdG a notamment fait l'objet d'interprétations divergentes, ce qui a retardé la progression de certaines enquêtes. La CdG du Conseil des Etats a donc décidé de soumettre à son conseil un projet d'acte visant à clarifier les choses et à créer une meilleure base de travail pour l'exercice de la haute surveillance parlementaire.

Au cours des dernières années, le Conseil fédéral s'est montré de plus en plus restrictif à l'égard des Commissions de gestion lorsqu'il s'agissait de leur donner accès à des documents concernant le gouvernement. Ceci a eu pour effet que le Conseil fédéral a refusé de remettre ou n'a remis qu'après de longues négociations certains documents dont les CdG avaient besoin dans le cadre de leurs enquêtes. Les CdG sont parvenues à la conclusion que la pratique adoptée par le Conseil fédéral ne leur permet pas d'accomplir de manière adéquate la mission qui leur est dévolue. Par conséquent, elles ont décidé, lors de leur séance commune du 22 janvier 2010, de déposer une initiative parlementaire visant à clarifier la situation relative au droit à l'information des commissions de surveillance.

La CdG du Conseil des Etats a donc élaboré un projet d'acte qui vise à mettre fin au flou qui règne actuellement et à créer une meilleure base de travail pour l'exercice de la haute surveillance parlementaire. Elle propose ainsi de modifier la LParl sur la base des considérations suivantes:

- Pour exercer leur fonction de haute surveillance, les CdG doivent obtenir un meilleur accès aux documents du Conseil fédéral. Il s'agit notamment de remplacer la notion vague de «documents sur lesquels le Conseil fédéral s'est directement fondé pour prendre une décision» par une définition plus précise. Afin de préserver le principe de collégialité, les CdG ne doivent, comme auparavant, pas avoir accès aux procès-verbaux des séances du Conseil fédéral, mais elles doivent pouvoir accéder aux propositions formelles et aux co-rapports des différents départements.
- L'obligation d'informer les commissions de surveillance et leurs délégations ainsi que les commissions d'enquête parlementaires (CEP) ne doit pas seulement concerner les personnes actuellement au service de la Confédération, mais doit également être étendue, pour la période de leur activité

- Die Tätigkeit der Geschäftsprüfungsdelegation (GPDel) ist schon heute nicht nur auf die Kontrolle der Tätigkeit von Organen des Staatsschutzes und der Nachrichtendienste im engeren Sinne begrenzt; die GPDel ist vielmehr zusammen mit der Finanzdelegation für alle Geheimbereiche des staatlichen Handelns zuständig. Die gesetzliche Umschreibung des Tätigkeitsbereichs der GPDel soll entsprechend angepasst werden. Hinsichtlich des Informationszugangs und des Informationsflusses soll die GPDel formell der Finanzdelegation gleichgestellt werden. Die beiden Delegationen sollen laufend und regelmässig sämtliche Beschlüsse des Bundesrates einschliesslich der Mitberichte erhalten. Die Einzelheiten der Zustellung, der Einsichtnahme und der Aufbewahrung sollen sie gemeinsam festlegen. Entsprechend anzupassen ist in den Artikeln zu den Informationsrechten der Parlamentsmitglieder und der Kommissionen die Umschreibung des Geheimbereichs, für den die Einsichtsrechte beschränkt sind.
- Weil wirkungsvolle Massnahmen zum Geheimnisschutz mit den ausgedehnten Informationsrechten der Aufsichtskommissionen einher gehen müssen, sind die Aufsichtskommissionen bereits heute verpflichtet, geeignete Vorkehrungen für den Geheimnisschutz zu treffen. Neu soll dieser Verpflichtung Nachdruck verliehen werden, indem die Aufsichtskommissionen Weisungen zum Geheimnisschutz erlassen müssen.
- Weiter wird für die Mitglieder der GPK und der GPDel eine Ausstandsregelung vorgeschlagen.

Der Gesetzesentwurf wurde nach der Verabschiedung in der Kommission dem Bundesrat zur Stellungnahme zugestellt.

au sein de la Confédération, aux personnes qui ne sont plus au service de la Confédération. Les commissions de surveillance, les délégations et les CEP doivent en outre avoir la possibilité de citer à comparaître les personnes tenues de fournir des renseignements ou les personnes tenues de témoigner et, en cas de besoin, les faire amener.

- A ce jour, l'activité de la Délégation des Commissions de gestion (DélCdG) ne se limite pas au contrôle des activités des organes chargés de la protection de l'Etat et du renseignement au sens étroit du terme, mais elle s'étend, avec celle de la Délégation des finances, à tous les domaines secrets relevant de l'Etat. Il convient donc d'adapter, dans la loi, la définition du champ de compétence de la DélCdG. Celle-ci doit être mise formellement sur un pied d'égalité avec la Délégation des finances en ce qui concerne l'accès aux informations et surtout les flux d'informations. Les deux délégations doivent se voir communiquer régulièrement et au fur et à mesure toutes les décisions du Conseil fédéral accompagnées des co-rapports concernés. Elles doivent également fixer ensemble les modalités de la transmission, de la consultation et de l'archivage des documents. Par conséquent, il y a lieu d'adapter la notion de domaine secret pour lequel le droit de consultation est restreint dans les articles relatifs aux droits à l'information des députés et des commissions.
- Etant donné que le droit étendu à l'information dont disposent les commissions de surveillance doit aller de pair avec la garantie de la confidentialité, les commissions de surveillance sont dès à présent tenues de prendre des mesures appropriées pour garantir le maintien du secret. Il convient donc d'accorder de l'importance à cette obligation, en prévoyant que les commissions de surveillance émettent des directives relatives au maintien du secret dans leur domaine de compétence.
- La loi doit prévoir en outre des règles sur la récusation des membres des CdG et de la DélCdG.

Après avoir été adopté par la commission, le projet a été soumis au Conseil fédéral pour avis.

## Auskünfte

Christoph Albrecht, stellvertretender Sekretär der Geschäftsprüfungskommissionen, 031 323 45 25

## Renseignements

Christoph Albrecht, secrétaire suppléant des Commissions de gestion des Chambres fédérales, 031 323 45 25

## 10.420 Pa.Iv. Fetz. Für einen konsumenten-freundlicheren Krankenkassenwechsel

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:  
Das Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG) wird für mehr Konsumentinnen- und Konsumentenfreundlichkeit dahingehend geändert, dass sich die Versicherten beim Wechsel ihrer Krankenkasse auf den Poststempel als Termin für die rechtsgültige Aufgabe der Kündigung verlassen können.

Mitunterzeichnende: Frick, Kuprecht, Sommaruga Simonetta (3)

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates wird am 24.02.2011 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## 10.420 Iv.pa. Fetz. Changement de caisse-maladie. Meilleure prise en compte des besoins de la clientèle

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Dans le but de mieux prendre en compte les besoins de la clientèle, la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal) sera modifiée de manière à ce que les assurés qui changent de caisse-maladie puissent considérer que la date du timbre postal fait foi pour la validité de la résiliation.

Cosignataires: Frick, Kuprecht, Sommaruga Simonetta (3)

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 24.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

**10.459 Pa.Iv. WAK-SR. Indirekter Gegenentwurf zu den Volksinitiativen „Eigene vier Wände dank Bausparen“ und „für ein steuerlich begünstigtes Bausparen zum Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum und zur Finanzierung von baulichen Energiespar- und Umweltschutzmassnahmen (Bauspar-Initiative)“**

Der Bundesversammlung wird folgendes Bundesgesetz über die Förderung des Bausparens als indirekter Gegenvorschlag zu den beiden Volksinitiativen "Eigene vier Wände dank Bausparen" und "für ein steuerlich begünstigtes Bausparen zum Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum und zur Finanzierung von baulichen Energiespar- und Umweltschutzmassnahmen (Bauspar-Initiative)" zur Beschlussfassung beantragt:  
Bundesgesetz über die Förderung des Bausparens vom ...

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 18. September 2009 und in den Bericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom ... , beschliesst:

I

1. Bundesgesetz vom 14. Dezember 1990 über die direkte Bundessteuer (DBG)

Art. 33 Abs. 3 (neu)

- a. Für den erstmaligen entgeltlichen Erwerb von dauernd selbstgenutztem Wohneigentum in der Schweiz kann jede in der Schweiz wohnhafte steuerpflichtige Person Spargelder in der Höhe von höchstens 10 000 Franken jährlich von den steuerbaren Einkünften abziehen. Gemeinsam steuerpflichtige Ehegatten können diesen Abzug je für sich beanspruchen. Der Bundesrat regelt die Einzelheiten des Abzugs und passt den Höchstbetrag periodisch der Teuerung an. Der Abzug kann längstens während zehn sich folgenden Jahren geltend gemacht werden.
- b. Ab Ablauf der maximalen Bauspardauer wird die Besteuerung in dem Masse aufgeschoben, als die Spargelder innerhalb fünf Jahren von der steuerpflichtigen Person für den erstmaligen entgeltlichen Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum am Wohnsitz verwendet werden. Die Steuer wird nacherhoben, wenn in den ersten fünf Jahren ab Erwerb die Nutzung der Liegenschaft auf Dauer geändert oder wenn das Eigentum an Dritte abgetreten wird, ohne dass der erzielte Erlös zum Erwerb einer gleich genutzten Ersatzliegenschaft in der Schweiz verwendet wird.

2. Bundesgesetz vom 14. Dezember 1990 über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG)

Art. 9a (neu) Wohneigentumsförderung mittels Bausparen

Die Kantone fördern den Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum mittels Bausparen. Sie beachten dabei die folgenden Grundsätze:

- a. Für den erstmaligen entgeltlichen Erwerb von dauernd selbstgenutztem Wohneigentum in der Schweiz kann jede in der Schweiz wohnhafte steuerpflichtige Person Spargelder in der Höhe von höchstens 10 000 Franken jährlich von den steuerbaren Einkünften abziehen. Gemeinsam steuerpflichtige Ehegatten können diesen Abzug je für sich beanspruchen.

**10.459 Iv.pa. CER-CE. Contre-projet indirect aux initiatives populaires „Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement“ et „pour un traitement fiscal privilégié de l'épargne-logement destinée à l'acquisition d'une habitation à usage personnel ou au financement de travaux visant à économiser l'énergie ou à préserver l'environnement (Initiative sur l'épargne-logement)“**

L'Assemblée fédérale est invitée à adopter la loi fédérale suivante relative à l'encouragement de l'épargne-logement en tant que contre-projet indirect aux deux initiatives populaires "Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement" et "pour un traitement fiscal privilégié de l'épargne-logement destinée à l'acquisition d'une habitation à usage personnel ou au financement de travaux visant à économiser l'énergie ou à préserver l'environnement (Initiative sur l'épargne-logement)": Loi fédérale relative à l'encouragement de l'épargne-logement du ...

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 18 septembre 2009, vu le rapport de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du ... , arrête :

I

1. Loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'impôt fédéral direct (LIFD)

Art. 33 al. 3 (nouveau)

- a. Tout contribuable domicilié en Suisse peut déduire de ses revenus imposables, à concurrence de 10 000 francs par an, l'épargne affectée à l'acquisition à titre onéreux d'un premier logement situé en Suisse qu'il habitera durablement. Les époux faisant l'objet d'une imposition commune peuvent chacun faire valoir ces déductions. Le Conseil fédéral règle les détails des déductions et adapte périodiquement le montant maximal déductible au renchérissement. Le contribuable peut faire valoir cette déduction au maximum pendant dix années consécutives.
- b. A l'échéance de la durée maximale d'épargne, seule l'imposition du montant consacré dans les cinq ans par le contribuable à l'acquisition à titre onéreux d'un premier logement qu'il habite durablement est reportée. Le rappel d'impôt intervient si, au cours des cinq années suivant l'acquisition, l'usage du logement est durablement modifié ou si sa propriété est cédée à un tiers sans que le produit de la vente ne soit employé pour l'acquisition en Suisse d'un autre logement immédiatement habité.

2. Loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID)

Art. 9a (nouveau) Encouragement de la propriété du logement par l'épargne-logement

Les cantons encouragent l'acquisition d'un logement à usage personnel en favorisant l'épargne-logement. Ce faisant, ils respectent les principes suivants:

- a. Tout contribuable domicilié en Suisse peut déduire de ses revenus imposables, à concurrence de 10 000 francs par an, l'épargne affectée à l'acquisition à titre onéreux d'un premier logement situé en Suisse qu'il habitera durablement. Les époux faisant l'objet d'une imposition commune peuvent chacun faire valoir ces déductions. Le canton

spruchen. Der Kanton regelt die Einzelheiten des Abzugs und passt den Höchstbetrag periodisch der Teuerung an. Der Abzug kann längstens während zehn sich folgenden Jahren geltend gemacht werden.

- b. Ab Ablauf der maximalen Bauspardauer wird die Besteuerung in dem Masse aufgeschoben, als die Spargelder innerhalb fünf Jahren von der steuerpflichtigen Person für den erstmaligen entgeltlichen Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum am Wohnsitz verwendet werden. Die Steuer wird nacherhoben, wenn in den ersten fünf Jahren ab Erwerb die Nutzung der Liegenschaft auf Dauer geändert oder wenn das Eigentum an Dritte abgetreten wird, ohne dass eine Ersatzbeschaffung im Sinne von Artikel 12 Absatz 3 Buchstabe e vorliegt.

Art. 72k (neu) Anpassung der kantonalen Gesetzgebung an die Änderung vom ...

Die Kantone führen das Bausparen spätestens fünf Jahre nach der Inkraftsetzung von Artikel 9a ein.

II

Referendum und Inkrafttreten

1 Diese Gesetzesänderungen unterstehen dem fakultativen Referendum.

2 Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten.

SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**22.06.2010 WAK-SR.** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 25.01.2011**

Im Auftrag des Ständerates hat die WAK-S im vergangenen Jahr einen indirekten Gegenvorschlag zu den beiden Volksinitiativen zum steuerlich begünstigten Bausparen (09.074) ausgearbeitet und in die Vernehmlassung geschickt. (Details zum Erlassentwurf siehe Medienmitteilung vom 22. Oktober 2010 beziehungsweise die öffentlichen Vernehmlassungsunterlagen.) An ihrer gestrigen Sitzung hat die Kommission die Ergebnisse der Vernehmlassung zur Kenntnis genommen und den Erlassentwurf mit 6 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen zuhanden des Ständerates verabschiedet.

In der Vernehmlassung hatten sich 2 Kantone (BL und GE), 3 Parteien (CVP, CSP und SVP) sowie 15 Organisationen, welche die Wirtschaft bzw. die Bau- und Immobilienwirtschaft vertreten für die Vernehmlassungsvorlage ausgesprochen. Die FDP stimmt der Vorlage unter gewissen Bedingungen zu. 22 Kantone, die Finanzdirektorenkonferenz, 3 Parteien (EVP, Grüne und SP) sowie 9 Organisationen – darunter der Mieterverband, der Schweizerische Ständeverband sowie die Gewerkschaften – lehnen den indirekten Gegenvorschlag ab.

Die Befürworter sind überzeugt, dass das steuerlich begünstigte Bausparen ein effizientes Mittel zur Steigerung des Wohneigentumsquoten insbesondere auch bei jungen Familien ist. Gleichzeitig entfalte eine so ausgelöste Investitionstätigkeit eine positive Wirkung auf die Gesamtwirtschaft. Die Gegner ziehen demgegenüber die Wirksamkeit und Zielgerichtetetheit des Instruments in Zweifel und rechnen mit hohen Mitnahmeeffekten. Im Übrigen werden das Prinzip der Besteuerung nach der Wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit verletzt, die Tarifautonomie der Kantone geritzt und das Steuersystem unnötig verkompliziert.

règle les détails des déductions et adapte périodiquement le montant maximal déductible au renchérissement. Le contribuable peut faire valoir cette déduction au maximum pendant dix années consécutives.

- b. A l'échéance de la durée maximale d'épargne, seule l'imposition du montant consacré dans les cinq ans par le contribuable à l'acquisition à tire onéreux d'un premier logement qu'il habite durablement est reportée. Le rappel d'impôt intervient si, au cours des cinq années suivant l'acquisition, l'usage du logement est durablement modifié ou si sa propriété est cédée à un tiers sans que le produit ainsi obtenu ne soit affecté à l'acquisition d'un logement de remplacement aux termes de l'article 12 alinéa 3 lettre e.

Art. 72k (nouveau) Adaptation des législations cantonales à la modification du ...

Les cantons règlent l'épargne-logement dans les cinq ans à compter de l'entrée en vigueur de l'article 9a.

II

Référendum et entrée en vigueur

1 Les présentes modifications légales sont sujettes au référendum facultatif.

2 Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

CE Commission de l'économie et des redevances

**22.06.2010 CER-CE.** La commission décide d'élaborer une initiative.

#### **Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 25.01.2011**

Sur mandat du Conseil des États, la CER-E avait élaboré l'an dernier un contre-projet indirect aux deux initiatives populaires portant sur le traitement fiscal privilégié de l'épargne-logement (09.074), contre-projet qu'elle avait ensuite mis en consultation (pour plus d'informations sur le projet d'acte, voir le communiqué de presse du 22 octobre 2010 et le dossier officiel de la consultation). À sa séance d'hier, la commission a pris connaissance des résultats de la consultation et, par 6 voix contre 3 et 2 abstentions, elle a approuvé le projet d'acte à l'intention du Conseil des États.

Lors de la procédure de consultation, deux cantons (BL et GE), trois partis (le PDC, le PCS, l'UDC) et 15 organisations représentant les domaines de l'économie, de la construction et de l'immobilier ont approuvé le contre-projet susmentionné. Le PLR s'y est pour sa part déclaré favorable à certaines conditions. Enfin, 22 cantons, la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des finances, trois partis (le PEV, Les Verts, le PS) et neuf organisations – dont, notamment, l'Association suisse des locataires, l'Union des villes suisses et les syndicats – ont rejeté le contre-projet.

Les partisans du projet sont convaincus que l'introduction d'une épargne-logement bénéficiant d'un traitement fiscal préférentiel constituerait un moyen efficace d'augmenter le taux de logement en propriété, en particulier auprès des jeunes familles ; les investissements découlant d'une telle mesure auraient par ailleurs un effet positif sur l'ensemble de l'économie suisse. À l'inverse, les opposants doutent de la pertinence et de l'efficacité de la mesure en question, dont l'application risquerait de créer d'importants effets d'aubaine ; ils estiment en outre qu'une telle pratique contreviendrait au principe de l'imposition selon la capacité économique et à celui de l'autonomie tarifaire des cantons, tout en compliquant inutilement le système fiscal.

Die Kommission hat die Argumente von Befürwortern und Gegnern zur Kenntnis genommen und eine Mehrheit von 6 gegen 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen unterstützt weiterhin den indirekten Gegenvorschlag. Eine Minderheit beantragt, nicht auf den indirekten Gegenvorschlag einzutreten. Die Vorlage wird in der Frühjahrssession mit wenigen redaktionellen Änderungen dem Ständerat unterbreitet.

#### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

Après avoir pris acte des arguments des partisans du projet comme de ses opposants, la commission a décidé, par 6 voix contre 3 et 2 abstentions, de continuer à soutenir le contre-projet indirect. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur cet objet. Le contre-projet sera soumis au Conseil des États à la session de printemps, moyennant quelques modifications rédactionnelles.

#### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.481 Pa.Iv. SiK-NR. Revision des Zivildienstgesetzes. Erste Phase

Gestützt auf Artikel 160, Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates folgende parlamentarische Initiative ein:

Es ist eine Revision des Zivildienstgesetzes anzugehen, damit möglichst schnell die Schlupflöcher von Gesuchstellern, die keinen Gewissenskonflikt haben Militärdienst zu leisten, effizient gestopft werden.

Sprecher: Segmüller

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

**24.08.2010 SiK-NR.** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**06.09.2010 SiK-SR.** Keine Zustimmung

**02.12.2010 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

Siehe Geschäft 09.478 Pa.Iv. Hurter Thomas

### Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 11.01.2011

Die SiK-S hat bekräftigt, dass sie im Bereich des Zivildienstgesetzes keinen sofortigen gesetzgeberischen Handlungsbedarf ortet. Sie beschloss einstimmig, einer Parlamentarischen Initiative der nationalrätlichen Kommission (10.481 n) keine Folge zu geben. Diese verlangt eine möglichst baldige Revision des Zivildienstgesetzes. Die SiK-S nimmt die vom Bundesrat noch im Dezember 2010 beschlossenen Verordnungsänderungen zustimmend zur Kenntnis. Sie zielen auf eine Verminde rung der Attraktivität des Zivildienstes ab (u.a. Verringerung der ausbezahlten Spesen, neue Regelungen für den Umgang mit dem Gesuchsformular, Einschränkung der freien Wahl der Einsatzmöglichkeiten) und verlangen keine zusätzlichen Mittel. Die Kommission hält somit an früheren Beschlüssen fest, wonach erst eine gründliche Evaluation dieser Änderungen im Zivildienstwesen bis Ende 2011 erfolgen soll. Danach ist über Gesetzesrevisionen zu entscheiden. Die Kommission erachtet es als unnötig und nicht sinnvoll, wenn das Parlament bereits heute selber in diesem Bereich gesetzgeberisch aktiv wird.

### Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

## 10.481 Iv.pa. CPS-CN. Révision de la loi sur le service civil. Première phase

Se fondant sur l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale et sur l'article 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de politique de sécurité du Conseil national dépose l'initiative parlementaire suivante:

Il convient de réviser la loi fédérale sur le service civil afin de remédier efficacement et le plus rapidement possible au manque d'effectifs de l'armée causé par les requérants auxquels l'accomplissement du service militaire ne pose aucun cas de conscience.

Porte-parole: Segmüller

CN/CE Commission de la politique de sécurité

**24.08.2010 CPS-CN.** La commission décide d'élaborer une initiative.

**06.09.2010 CPS-CE.** Ne pas donner suite

**02.12.2010 Conseil national.** Décidé de donner suite à l'initiative.

Voir objet 09.478 Iv.pa. Hurter Thomas

### Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 11.01.2011

La CPS-E a en outre répété qu'elle ne voyait aucune nécessité de prendre des mesures législatives urgentes concernant la loi sur le service civil. A l'unanimité, elle a ainsi décidé de ne pas donner suite à une initiative parlementaire de la CPS-N (10.481 n), qui visait à ce que la loi sur le service civil soit révisée le plus tôt possible. De plus, la CPS-E a pris acte, en les approuvant, des modifications d'ordonnance décidées par le Conseil fédéral en décembre 2010 ; ces modifications visent à diminuer l'attrait du service civil (notamment en réduisant le remboursement des frais, en prévoyant de nouvelles modalités applicables aux formulaires de demande ou en limitant le choix des possibilités d'engagement) et ne prévoient aucun moyen supplémentaire. La commission maintient ainsi ses décisions antérieures, selon lesquelles le Conseil fédéral ne procédera à une évaluation approfondie de ces modifications qu'à la fin 2011; ce n'est qu'ensuite qu'il faudra décider d'éventuelles révisions de la loi. Pour ces raisons, la commission considère qu'il serait inutile et peu judicieux que le Parlement s'attelle déjà à une révision législative dans ce domaine.

### Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## **10.498 Pa.Iv. Fournier. Aufhebung des Verbots von Rundstreckenrennen in der Schweiz**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 52 des Strassenverkehrsgesetzes wird dahingehend geändert, dass das Verbot von Rundstreckenrennen mit Motorfahrzeugen in der Schweiz aufgehoben wird.

Mitunterzeichnende: Büttiker, Comte, Hess, Imoberdorf (4)

SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Siehe Geschäft 10.499 Pa.Iv. de Buman

**Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Ständerates hat am 17./18.02.2011 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

## **10.498 Iv.pa. Fournier. Levée de l'interdiction des courses sur circuit en Suisse**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur la circulation routière est modifiée à l'article 52 de façon à lever l'interdiction frappant les courses sur circuit avec des véhicules à moteur.

Cosignataires: Büttiker, Comte, Hess, Imoberdorf (4)

CE Commission des transports et des télécommunications

Voir objet 10.499 Iv.pa. de Buman

**La Commission des transports et des télécommunications (CTT) du Conseil des Etats s'est réunie le 17./18.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 10.506 Pa.Iv. Bü-NR. Entschädigung der Ratsmitglieder mit Wohnsitz im Ausland

NR/SR Büro

**27.08.2010 Bü-NR.** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**27.09.2010 Bü-SR.** Zustimmung.

**12.11.2010** Bericht der Kommission NR (BBI 2010 8759)

**03.12.2010** Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2010 8765)

Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsressourcengesetz (Ratsmitglieder mit Wohnsitz im Ausland)

**14.12.2010 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf des Büros.

### Bericht des Büros des Nationalrates vom 12.11.2010

Die Ratsmitglieder erhalten ihre Entschädigungen auf der Grundlage des Parlamentsressourcengesetzes vom 18. März 1988 (PRG) und der Verordnung zum Parlamentsressourcengesetz vom 18. März 1988 (VPRG). Die Ausführungsbestimmungen in der Verordnung gehen davon aus, dass die Ratsmitglieder ihren Wohnsitz in der Schweiz haben. Spezielle Entschädigungen für ein Ratsmitglied mit Wohnsitz im Ausland sind im geltenden Recht nicht ausdrücklich vorgesehen.

Das Büro des Nationalrates hat an seiner Sitzung vom 16. September 2010 gestützt auf einen Antrag der Verwaltungsdelegation eine Kommissionsinitiative beschlossen, mit welcher verlangt wird, dass noch vor den kommenden Gesamterneuerungswahlen im Herbst 2011 die entsprechende gesetzliche Basis geschaffen werden soll, um die zusätzlichen Kosten bei einem Wohnsitz im Ausland angemessen entschädigen zu können. Damit soll sichergestellt werden, dass im Vorfeld der Wahlen den potentiell Interessierten verbindliche Angaben zu den Entschädigungen gemacht werden können.

### Das Büro des Ständerates hat am 04.02.2011 getagt.

Es beantragt seinem Rat dem Entwurf des Büros des Nationalrates zuzustimmen.

### Auskünfte

Phillipp Schwab, stv. Generalsekretär der Bundesversammlung, 031 322 97 14

## 10.506 Iv.pa. Bu-CN. Indemnités versées aux députés domiciliés à l'étranger

CN/CE Bureau

**27.08.2010 Bu-CN.** La commission décide d'élaborer une initiative.

**27.09.2010 Bu-CE.** Adhésion.

**12.11.2010** Rapport de la commission CN (FF 2010 8009)

**03.12.2010** Avis du Conseil fédéral (FF 2010 8015)

Ordonnance de l'Assemblée fédérale relative à la loi sur les moyens alloués aux parlementaires (Députés domiciliés à l'étranger)

**14.12.2010 Conseil national.** Décision conforme au projet du Bureau.

### Rapport du Bureau du Conseil national du 12.11.2010

Le versement des indemnités aux députés est régi par la loi fédérale du 18 mars 1988 sur les moyens alloués aux parlementaires (LMAP) et par l'ordonnance de l'Assemblée fédérale du 18 mars 1988 relative à la loi sur les moyens alloués aux parlementaires (OMAP). Lorsqu'il a édicté les dispositions d'exécution de la LMAP, le législateur est parti du principe que tous les parlementaires étaient domiciliés en Suisse; ces dispositions ne prévoient par conséquent pas expressément d'indemnité spécifique pour les parlementaires domiciliés à l'étranger.

Sur la base d'une proposition de la Délégation administrative, le Bureau du Conseil national a adopté, lors de sa séance du 16 septembre 2010, une initiative de commission, qui vise à élaborer, avant le renouvellement intégral du Parlement à l'automne 2011, une base légale prévoyant le versement d'indemnités destinées à couvrir les frais supplémentaires auxquels doivent faire face les parlementaires domiciliés à l'étranger. Il s'agit ainsi de s'assurer que les personnes potentiellement intéressées par un mandat parlementaire disposent d'indications officielles concernant les indemnités avant les élections.

### Le Bureau du Conseil des Etats s'est réuni le 04.02.2011.

Le Bureau du Conseil des Etats propose à son conseil d'adopter le projet du Bureau du Conseil national.

### Renseignements

Phillipp Schwab, secrétaire général adjoint de l'Assemblée fédérale, 031 322 97 14

## 10.3008 Mo. Nationalrat (UREK-NR). Verhütung von Grossraubtier-Schäden

Der Bundesrat wird ersucht, zur Verhütung von grossen Schäden durch die geschützten Grossraubtierarten Luchs und Wolf Artikel 4 der Verordnung über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (SR 922.01), der die Regulierung von Beständen geschützter Arten regelt, so zu ändern, dass die Kantone neu mit vorheriger Zustimmung des Bundesamtes für Umwelt auch bei grossen Schäden an Nutztierbeständen und hohen Einbussen bei der Nutzung ihrer Jagdregale befristete Massnahmen zur Regulierung geschützter Tierarten treffen können.

Eine Minderheit beantragt, die Motion abzulehnen: van Singer, Bäumle, Nussbaumer, Stump, Wyss Ursula.

*Sprecher:* Schmidt Roberto

**14.04.2010** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**30.09.2010 Nationalrat.** Annahme.

### Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates 12.01.2011

Nachdem sich der Nationalrat in der Herbstsession 2010 eingehend mit verschiedenen parlamentarischen Vorstössen zu den Grossraubtieren und dem Herdenschutz befasste, war es nun an der UREK-S, die vom Nationalrat überwiesenen Vorstöße zu beraten. Die Kommission hatte insgesamt über fünf Motionen zu befinden. Die Motionen 10.3008, 09.3812 und 09.3951 fordern eine Änderung von Artikel 4 der Jagdverordnung (JSV; SR 922.01). Die Kommission beantragt, diese drei Motionen mit 6 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen in abgeänderter Form anzunehmen. Sie erkennt, dass die Nutztierhalter in den letzten Jahren vermehrt Schäden durch Grossraubtiere, vornehmlich durch den Wolf, hinnehmen mussten. Deshalb will sie die Nutztierhalter darin unterstützen, dass eine Regulierung des Grossraubtierbestands vorgenommen werden kann, wenn Wolf, Luchs oder Bär nachweislich grosse Schäden verursachen. Die Kommission lehnt jedoch die indirekte Forderung der Jäger auf Entschädigung ab, wenn diese Einbussen bei der Jagd hinnehmen müssen, da die Jäger keinen Anspruch auf eine bestimmte Anzahl Tiere hätten. Eine Minderheit der Kommission will diese drei Motionen dagegen in unveränderter Form annehmen. Eine weitere Motion (10.3605), die vom Bundesrat verlangt, ein Grossraubtiermanagement zu erarbeiten, das mit den internationalen Abkommen kompatibel ist, wurde von der Kommission unverändert mit 8 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen. Die zuletzt beratene Motion 10.3242 verlangt, dass der Bund die Kosten für die Herdenschutzmassnahmen trägt, ein Monitoring für Herdenschutzhunde einführt und die Frage der Haftung klärt. Die Kommission sah auch hier einen Handlungsbedarf, sie nahm die Motion jedoch, wenngleich einstimmig, in abgeänderter Form an. Der Bundesrat wird mit der abgeänderten Motion beauftragt, in einem Bericht „Lösungswege zur längerfristigen Finanzierung der Herdenschutzmassnahmen“ aufzuzeigen und dabei auch der Haftungsproblematik Rechnung zu tragen. Unverändert bleibt die Forderung nach Einführung eines Monitorings für Herdenschutzhunde.

## 10.3008 Mo. Conseil national (CEATE-CN). Prévention des dégâts causés par les grands prédateurs

Afin de prévenir les dégâts importants causés par le lynx et le loup, espèces protégées, le Conseil fédéral est chargé de modifier l'article 4 de l'ordonnance sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (RS 922.01), qui porte sur la régulation de populations d'espèces protégées, de manière à ce que les cantons puissent désormais, avec l'assentiment préalable de l'Office fédéral de l'environnement, prendre des mesures temporaires pour réguler les populations d'espèces protégées également en cas de dégâts importants aux animaux de rente et en cas de pertes sensibles lors de l'exercice de leur droit régalien sur la chasse.

Une minorité propose le rejet de la motion: van Singer, Bäumle, Nussbaumer, Stump, Wyss Ursula.

*Porte-parole:* Schmidt Roberto

**14.04.2010** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**30.09.2010 Conseil national.** Adoption.

### Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 12.01.2011

La CEATE-E s'est penchée sur cinq motions relatives aux grands prédateurs et à la protection des troupeaux, que le Conseil national a examinées en détail à la session d'automne 2010.

Les objets 10.3008, 09.3812 et 09.3951 demandent une modification de l'art. 4 de l'ordonnance sur la chasse (OChP; RS 922.01). Par 6 voix contre 5 et 2 abstentions, la commission a proposé d'adopter ces trois motions sous une forme modifiée. La CEATE-E reconnaît que les propriétaires d'animaux de rente doivent faire face, depuis quelques années, à une recrudescence de dégâts provoqués par les grands prédateurs, surtout par le loup. Elle souhaitait donc soutenir les éleveurs en faisant en sorte qu'une régulation de la population des grands prédateurs soit possible lorsque le loup, le lynx ou l'ours occasionnent des dommages importants et avérés. La commission s'est toutefois opposée à ce que les chasseurs soient indirectement indemnisés s'ils subissent des préjudices par rapport au gibier, estimant en effet qu'ils ne peuvent prétendre à un nombre déterminé d'animaux. Une minorité de la commission a pour sa part proposé d'adopter les trois motions sans les modifier.

Par 8 voix contre 0 et 1 abstention, la commission a en outre approuvé, dans sa forme initiale, la motion 10.3605, qui charge le Conseil fédéral d'élaborer une gestion des grands prédateurs compatible avec les accords internationaux.

La motion 10.3242, dernière intervention examinée par la CEATE-E, demande que la Confédération assume les coûts occasionnés par les mesures de protection des troupeaux, introduise un suivi pour les chiens de protection des troupeaux et résolve la question de la responsabilité. Considérant qu'il y avait également lieu d'agir en la matière, la commission a modifié la motion avant de l'approuver à l'unanimité. La nouvelle version de la motion charge le Conseil fédéral de présenter dans un rapport les « solutions envisageables concernant le financement à long terme des mesures de protection des

troupeaux», en abordant aussi le problème de la responsabilité.  
La mesure concernant l'introduction d'un suivi pour les chiens  
de protection des troupeaux est en revanche maintenue.

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 10.3014 Mo. Nationalrat (KVF-NR). Neues System für die Erhebung der Radio- und Fernsehgebühren

Der Bundesrat wird beauftragt, eine Vorlage zur Änderung der Gebührenpflicht im Sinne von System 3 des Berichtes des Bundesrates (geräteunabhängige Abgabe für alle Haushalte und alle Betriebe) zu erarbeiten.

Dabei hat er Vorschläge für Ausnahmen von der Gebührenpflicht zu unterbreiten (z. B. aus sozialpolitischen Gründen, für bestimmte Betriebe usw.) und die finanziellen Auswirkungen von allfälligen Ausnahmen auf den Gebührenertrag darzulegen.

Beim Inkasso ist die Variante "öffentliche Ausschreibung" weitzuverfolgen.

Eine Minderheit beantragt, die Motion abzulehnen: Binder, Bugnon, Föhn, Giezendanner, Miesch, Rickli Natalie, Schenk Simon.

**26.05.2010** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

**30.09.2010 Nationalrat.** Annahme.

### Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständерates vom 18.01.2011

Der Nationalrat hat in der Herbstsession 2010 mit 96 zu 71 Stimmen einer Motion seiner KVF zugestimmt, welche den Bundesrat mit der Ausarbeitung einer geräteunabhängigen Abgabe für alle Haushalte und Betriebe beauftragt (10.3014 Motion KVF-N. Neues System für die Erhebung der Radio- und Fernsehgebühren). Die ständerätliche KVF sprach sich ebenfalls einstimmig für einen Wechsel zu einem geräteunabhängigen System aus. Sie stellte jedoch Präzisierungsbedarf bezüglich der Befreiungskriterien fest. Die Kommission hat deshalb den Text der Motion abgeändert und beauftragt den Bundesrat neu, Ausnahmen von der Gebührenpflicht aus sozialpolitischen Gründen vorzusehen und kleine Gewerbe-, Fabrikations-, Dienstleistungs- und Landwirtschaftsbetriebe ausdrücklich von der Gebührenpflicht zu befreien.

### Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

## 10.3014 Mo. Conseil national (CTT-CN). Nouveau système de perception de la redevance radio et télévision

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer un projet de modification de l'obligation de payer la redevance en se fondant sur le système 3 du rapport du Conseil fédéral (Redevance générale pour tous les ménages et toutes les entreprises indépendamment des appareils de réception).

Ce faisant, il soumettra des propositions d'exception concernant cette obligation (par ex. en raison du contexte social, pour certaines entreprises, etc.) et présentera les conséquences financières d'éventuelles exceptions sur le produit de la redevance.

En ce qui concerne l'encaissement de la redevance, il examinera plus en détail la solution de "l'appel d'offre".

Une minorité propose le rejet de la motion: Binder, Bugnon, Föhn, Giezendanner, Miesch, Rickli Natalie, Schenk Simon

**26.05.2010** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

**30.09.2010 Conseil national.** Adoption.

### Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 18.01.2011

À la session d'automne 2010, le Conseil national avait adopté, par 96 voix contre 71, une motion de sa CTT qui charge le Conseil fédéral de proposer un nouveau mode de paiement de la redevance, pour tous les ménages et toutes les entreprises, ne reposant pas sur la possession d'un appareil de réception (10.3014 Motion CTT-N. Nouveau système de perception de la redevance radio et télévision ). La CTT-E s'est elle aussi déclarée favorable à ce changement de système. Jugeant toutefois nécessaire de préciser les critères d'exonération, elle a modifié le texte de la motion, chargeant le Conseil fédéral d'intégrer dans son projet des exceptions à l'imposition fondées sur des critères sociaux ainsi que l'exemption des petites entreprises se consacrant à l'artisanat, à la fabrication, à la prestation de services ou à l'agriculture.

### Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## **10.3015 Mo. Nationalrat (SGK-NR). Für eine nationale Qualitätsorganisation im Gesundheitswesen**

Der Bundesrat wird beauftragt, die nötigen Änderungen des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung vorzuschlagen, um die Ziele des Berichtes "Qualitätsstrategie des Bundes im schweizerischen Gesundheitswesen" vom 9. Oktober 2009 rasch umzusetzen und insbesondere die Frage der Finanzierung der nationalen Organisation zu regeln.

*Sprecherin:* Schenker Silvia

**12.05.2010** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**28.09.2010 Nationalrat.** Annahme.

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates wird am 24.02.2011 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## **10.3015 Mo. Conseil national (CSSS-CN). Pour une organisation nationale chargée de garantir la qualité du système de santé**

Le Conseil fédéral est chargé de proposer les modifications nécessaires à la loi fédérale sur l'assurance-maladie de manière à mettre en oeuvre rapidement les objectifs visés dans le rapport "Stratégie fédérale en matière de qualité dans le système de santé" du 9 octobre 2009, et notamment à régler la question du financement de l'organisation nationale.

*Porte-parole:* Schenker Silvia

**12.05.2010** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**28.09.2010 Conseil national.** Adoption.

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 24.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## **10.3242 Mo. Nationalrat (Hassler). Unterstützung des Bundes für den Herdenschutz im Zusammenhang mit Grossraubtieren**

Der Bundesrat wird beauftragt, im Zusammenhang mit der massiven Zunahme von Grossraubtieren in der Schweiz folgende Forderungen umzusetzen:

1. Die anfallenden Kosten für den Herdenschutz sind vom Bund zu tragen.
2. Die Haftungsproblematik bei Übergriffen von Herdenschutzhunden ist vom Bund zu regeln.
3. Für Herdenschutzhunde führt der Bund ein Monitoring ein.

**12.05.2010** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**30.09.2010 Nationalrat.** Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates 12.01.2011**

Nachdem sich der Nationalrat in der Herbstsession 2010 eingehend mit verschiedenen parlamentarischen Vorstössen zu den Grossraubtieren und dem Herdenschutz befasste, war es nun an der UREK-S, die vom Nationalrat überwiesenen Vorfälle zu beraten. Die Kommission hatte insgesamt über fünf Motionen zu befinden. Die Motionen 10.3008, 09.3812 und 09.3951 fordern eine Änderung von Artikel 4 der Jagdverordnung (JSV; SR 922.01). Die Kommission beantragt, diese drei Motionen mit 6 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen in abgeänderter Form anzunehmen. Sie erkennt, dass die Nutztierhalter in den letzten Jahren vermehrt Schäden durch Grossraubtiere, vornehmlich durch den Wolf, hinnehmen müssen. Deshalb will sie die Nutztierhalter darin unterstützen, dass eine Regulierung des Grossraubtierbestands vorgenommen werden kann, wenn Wolf, Luchs oder Bär nachweislich grosse Schäden verursachen. Die Kommission lehnt jedoch die indirekte Forderung der Jäger auf Entschädigung ab, wenn diese Einbussen bei der Jagd hinnehmen müssen, da die Jäger keinen Anspruch auf eine bestimmte Anzahl Tiere hätten. Eine Minderheit der Kommission will diese drei Motionen dagegen in unveränderter Form annehmen. Eine weitere Motion (10.3605), die vom Bundesrat verlangt, ein Grossraubtiermanagement zu erarbeiten, das mit den internationalen Abkommen kompatibel ist, wurde von der Kommission unverändert mit 8 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen. Die zuletzt beratene Motion 10.3242 verlangt, dass der Bund die Kosten für die Herdenschutzmassnahmen trägt, ein Monitoring für Herdenschutzhunde einführt und die Frage der Haftung klärt. Die Kommission sah auch hier einen Handlungsbedarf, sie nahm die Motion jedoch, wenngleich einstimmig, in abgeänderter Form an. Der Bundesrat wird mit der abgeänderten Motion beauftragt, in einem Bericht „Lösungswege zur längerfristigen Finanzierung der Herdenschutzmassnahmen“ aufzuzeigen und dabei auch der Haftungsproblematik Rechnung zu tragen. Unverändert bleibt die Forderung nach Einführung eines Monitorings für Herdenschutzhunde.

## **10.3242 Mo. Conseil national (Hassler). Soutien de la Confédération pour la protection des troupeaux contre les grands carnivores**

Etant donné que le nombre de grands carnivores en Suisse a fortement augmenté, le Conseil fédéral est chargé de satisfaire les exigences suivantes:

1. La Confédération doit assumer les coûts de protection des troupeaux.
2. La Confédération doit résoudre la question de la responsabilité en cas d'attaque de la part de chiens de protection.
3. La Confédération doit introduire un suivi pour les chiens de protection des troupeaux.

**12.05.2010** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**30.09.2010 Conseil national.** Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 12.01.2011**

La CEATE-E s'est penchée sur cinq motions relatives aux grands prédateurs et à la protection des troupeaux, que le Conseil national a examinées en détail à la session d'automne 2010.

Les objets 10.3008, 09.3812 et 09.3951 demandent une modification de l'art. 4 de l'ordonnance sur la chasse (OChP; RS 922.01). Par 6 voix contre 5 et 2 abstentions, la commission a proposé d'adopter ces trois motions sous une forme modifiée. La CEATE-E reconnaît que les propriétaires d'animaux de rente doivent faire face, depuis quelques années, à une recrudescence de dégâts provoqués par les grands prédateurs, surtout par le loup. Elle souhaitait donc soutenir les éleveurs en faisant en sorte qu'une régulation de la population des grands prédateurs soit possible lorsque le loup, le lynx ou l'ours occasionnent des dommages importants et avérés. La commission s'est toutefois opposée à ce que les chasseurs soient indirectement indemnisés s'ils subissent des préjudices par rapport au gibier, estimant en effet qu'ils ne peuvent prétendre à un nombre déterminé d'animaux. Une minorité de la commission a pour sa part proposé d'adopter les trois motions sans les modifier.

Par 8 voix contre 0 et 1 abstention, la commission a en outre approuvé, dans sa forme initiale, la motion 10.3605, qui charge le Conseil fédéral d'élaborer une gestion des grands prédateurs compatible avec les accords internationaux.

La motion 10.3242, dernière intervention examinée par la CEATE-E, demande que la Confédération assume les coûts occasionnés par les mesures de protection des troupeaux, introduise un suivi pour les chiens de protection des troupeaux et résolve la question de la responsabilité. Considérant qu'il y avait également lieu d'agir en la matière, la commission a modifié la motion avant de l'approuver à l'unanimité. La nouvelle version de la motion charge le Conseil fédéral de présenter dans un rapport les « solutions envisageables concernant le financement à long terme des mesures de protection des troupeaux », en abordant aussi le problème de la responsabilité. La mesure concernant l'introduction d'un suivi pour les chiens de protection des troupeaux est en revanche maintenue.

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 10.3343 Mo. Nationalrat (SPK-NR (09.505)). Integrationsrahmengesetz

Der Bundesrat wird beauftragt, auf der Grundlage des Berichts zur Weiterentwicklung der Integrationspolitik des Bundes ein Integrationsrahmengesetz und die damit einhergehenden rechtlichen Anpassungen auszuarbeiten.

**04.06.2010** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR/SR Staatspolitische Kommission

**17.12.2010 Nationalrat.** Annahme.

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständersates vom 21.01.2011

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 7 zu 2 Stimmen bei einer Enthaltung die Annahme einer vom Nationalrat beschlossenen Motion ihrer Schwesterkommission, welche den Bundesrat beauftragen will, ein Integrationsrahmengesetz auszuarbeiten. Die Kommission betont die Notwendigkeit einer aktiven Integrationspolitik. Die Kommission beantragt aber eine Änderung der Motion. Dem Bundesrat soll auch die Möglichkeit offen stehen, nicht den Entwurf eines speziellen Rahmengesetzes über die Integration auszuarbeiten, sondern die bereits im Ausländergesetz (AuG) vorhandenen gesetzlichen Bestimmungen zur Integration zu konkretisieren und zu ergänzen. Eine Minderheit beantragt, die Motion abzulehnen, weil sie die bestehenden Gesetzesbestimmungen für ausreichend erachtet. Ihrer Meinung nach muss der Wille zur Integration von den Ausländerinnen und Ausländern selbst ausgehen. Volk und Stände hätten mit der Ablehnung des direkten Gegenentwurfes zur Ausschaffungsinitiative auch einen Integrationsartikel abgelehnt.

Als Folge ihres Entscheids zur Abänderung der Motion lehnt die Kommission eine parlamentarische Initiative der Fraktion RL einstimmig ab, welche ebenfalls die Schaffung eines Integrationsrahmengesetzes fordert.

### Auskünfte

Stefan Wiedmer, wissenschaftl. Mitarbeiter, 031 322 88 74

## 10.3343 Mo. Conseil national (CIP-CN (09.505)). Loi-cadre sur l'intégration

Sur la base du rapport sur l'évolution de la politique d'intégration de la Confédération, le Conseil fédéral est chargé de formuler une proposition de loi-cadre sur l'intégration et les modifications liées à l'intégration dans les domaines législatifs spécifiques.

**04.06.2010** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN/CE Commission des institutions politiques

**17.12.2010 Conseil national.** Adoption.

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 21.01.2011

Pour la CIP-E, il est nécessaire de mettre en place une politique active en matière d'intégration. Par 7 voix contre 2 et 1 abstention, elle propose donc à son conseil d'adopter, à l'instar du Conseil national, une motion déposée par la CIP du Conseil national et qui charge le Conseil fédéral de formuler une proposition de loi-cadre sur l'intégration. La commission souhaite toutefois modifier la motion, de sorte que le gouvernement puisse également la mettre en œuvre en complétant les dispositions en matière d'intégration contenues dans la loi sur les étrangers (LEtr) en vigueur. Une minorité propose pour sa part le rejet de la motion, car elle considère que les dispositions légales actuelles sont suffisantes et que la volonté de s'intégrer doit venir des étrangers eux-mêmes ; cette minorité rappelle en outre que, en rejetant le contre-projet direct à l'initiative sur le renvoi, le peuple et les cantons ont également refusé un article sur l'intégration.

Suite à sa décision de modifier la motion, la commission propose, à l'unanimité, de rejeter une initiative parlementaire déposée par le groupe libéral-radical et qui vise, elle aussi, la création d'une loi-cadre sur l'intégration.

### Renseignements

Stefan Wiedmer, collaborateur scientifique, 031 322 88 74

## **10.3344 Mo. Nationalrat (UREK-NR). Beschleunigung der Bewilligungsverfahren bei Anlagen für erneuerbare Energien durch eine Koordinationsgesetzgebung**

Der Bundesrat wird beauftragt, für Anlagen im Bereich der erneuerbaren Energien (nach Technologien und nach Grösse zu definieren) ein Koordinationsgesetz zu schaffen. Dieses soll alle Verfahrensschritte aller beteiligten Behörden (Ebenen Bund, Kantone und Gemeinden) zeitlich und inhaltlich optimieren sowie die Querbezüge zwischen verschiedenen Gesetzeswerken (Raumplanung, Umwelt, Konzessionswesen, Bau) ermöglichen. Das Koordinationsgesetz soll damit einen wesentlichen Beitrag, zur Vereinfachung und Straffung der Bewilligungsverfahren leisten. Die bestehenden Kompetenzen zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden sollen dabei berücksichtigt werden.

*Sprecher:* Cathomas

**04.06.2010** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**15.06.2010 Nationalrat.** Annahme.

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates hat am 03.02.2011 getagt.**

Sie beantragt, die Motion anzunehmen, aber in einer geänderten Fassung.

### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## **10.3344 Mo. Conseil national (CEATE-CN). Pour une loi de coordination permettant d'accélérer les procédures d'autorisation pour les installations de production d'énergie renouvelable**

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer une loi de coordination applicable aux installations de production d'énergie renouvelable (les technologies concernées et la taille des exploitations restant à définir), qui visera, d'une part, à optimiser les procédures et les délais aux échelons fédéral, cantonal et communal et, d'autre part, à permettre des recouplements entre différents corpus législatifs (aménagement du territoire, environnement, concessions, construction). La loi de coordination contribuera ainsi à simplifier et à rationaliser les procédures d'autorisation, ceci dans le respect des compétences actuelles dévolues à la Confédération, aux cantons et aux communes.

*Porte-parole:* Cathomas

**04.06.2010** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**15.06.2010 Conseil national.** Adoption.

**La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats s'est réunie le 03.02.2011.**

Elle propose d'adopter la motion mais dans une version modifiée.

### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## **10.3399 Mo. Nationalrat (Fraktion CEG). USA/ UBS-Krise. Klärung der Rollen und der Kompetenzen der involvierten Behörden**

Der Bundesrat wird beauftragt, die notwendigen Massnahmen zu treffen, damit die Rollen und Kompetenzen der verschiedenen involvierten Behörden in der UBS/USA-Krise geklärt werden (Bundesrat, EFD, Finma, SNB usw.).

Es geht vor allem darum, die Transparenz zu erhöhen, die Entscheidungsprozesse zu optimieren und eine optimale Zusammenarbeit zwischen den Behörden zu erreichen. Was die SNB betrifft, ist es erforderlich, dass Massnahmen getroffen werden, um der SNB einen privilegierten Zugang zum Gremium Bundesrat zu ermöglichen, wenn die SNB dies als notwendig erachtet.

Sprecherin: Simoneschi-Cortesi

08.09.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**01.10.2010 Nationalrat.** Annahme.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates wird am 22.02.2011 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## **10.3399 Mo. Conseil national (Groupe CEG). Affaire UBS/Etats-Unis. Clarifier les rôles et les compétences des autorités impliquées**

Le Conseil fédéral est chargé de prendre les mesures indispensables afin de clarifier les rôles et les compétences des diverses autorités impliquées dans l'affaire UBS/Etats-Unis (Conseil fédéral, DFF, FINMA, BNS, notamment).

Il s'agit en premier lieu de garantir davantage de transparence, d'optimiser les processus de décision et d'assurer une collaboration optimale entre les différentes autorités. Pour ce qui est de la BNS, il est indispensable de prendre des mesures afin de lui permettre un accès privilégié au Conseil fédéral lorsqu'elle le juge nécessaire.

*Porte-parole:* Simoneschi-Cortesi

**08.09.2010** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de l'économie et des redevances

**01.10.2010 Conseil national.** Adoption.

**La Commission de l'économie et des redevances (CER)  
du Conseil des Etats se réunira le 22.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## **10.3450 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Für eine unabhängige nationale Organisation für Qualitätssicherung**

Damit die Qualitätssicherung im Gesundheitswesen gewährleistet werden kann, wird der Bundesrat beauftragt, die Rahmenbedingungen für eine unabhängige Organisation zu schaffen, die die Qualität der Gesundheitsversorgung bewerten und die für die Öffentlichkeit vorgesehenen Resultate veröffentlichen soll.

Sprecher: Cassis

**17.09.2010** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**01.10.2010 Nationalrat.** Annahme.

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates wird am 24.02.2011 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## **10.3450 Mo. Conseil national (Groupe RL). Pour une organisation indépendante nationale garantissant la qualité**

Pour assurer la qualité des soins de santé, le Conseil fédéral est chargé de créer les conditions-cadres pour le fonctionnement d'une organisation indépendante, chargée de mesurer la qualité et d'en publier les résultats destinés au public.

*Porte-parole:* Cassis

**17.09.2010** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**01.10.2010 Conseil national.** Adoption.

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 24.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## **10.3451 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Für eine effektive nationale Health-Technology-Assessment-Agentur**

Damit die Wirtschaftlichkeit und die Angemessenheit der Gesundheitsversorgung garantiert werden können, wird der Bundesrat beauftragt, die Rahmenbedingungen für die Gründung einer unabhängigen Technology-Assessment-Agentur zu schaffen. Diese soll die Wirtschaftlichkeit (Verhältnis Kosten-Nutzen, Kosten-Wirkung) der neuen Technologien und Leistungen im medizinischen Bereich analysieren und die für die Öffentlichkeit vorgesehenen Resultate veröffentlichen.

*Sprecher:* Cassis

**17.09.2010** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**01.10.2010 Nationalrat.** Annahme.

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständерates wird am 24.02.2011 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## **10.3451 Mo. Conseil national (Groupe RL). Pour une véritable agence nationale de Health Technology Assessment**

Pour assurer l'économicité et l'adéquation des soins de santé, le Conseil fédéral est chargé de créer les conditions-cadres pour la création d'une organisation indépendante de "technology assessment", chargée d'analyser l'impact économique (rapport coût-utilité, coût-efficacité, etc.) des nouvelles technologies et prestations médicales, et d'en publier les résultats destinés au public.

*Porte-parole:* Cassis

**17.09.2010** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**01.10.2010 Conseil national.** Adoption.

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 24.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## **10.3472 Mo. Nationalrat (Aebi). Milchmengensteuerung für marktgerechte Milchmengen**

Der Bundesrat wird beauftragt, gestützt auf das eidgenössische Landwirtschaftsgesetz, den Schweizer Milchproduzenten, vertreten durch deren Dachorganisation SMP, auf Gesuch hin die Allgemeinverbindlichkeit für ein Mengensteuerungsmodell nach folgenden Grundsätzen zu erteilen:

Die Basismilchmenge wird pro Handelsorganisation (PO, PMO) oder pro Verarbeitungsunternehmung für Direktlieferanten, gemäss den Lieferrechten des Milchjahres 2008/09, ohne Mehrmengen, festgelegt. Gestützt auf eine jährliche Mengenplanung können die Schweizer Milchproduzenten bei den PO/PMO bzw. Verarbeitungsunternehmungen auf über dieser Menge gemolkener Milch eine Abgabe von bis zu 30 Rappen pro Kilo Milch erheben, wenn das Produktionswachstum grösser ist als das Wachstum der Nachfrage zu guter Wertschöpfung. Die Einkünfte aus der Abgabe werden zur Marktabräumung über die BO-Milch (Stufe 3) verwendet.

**01.09.2010** Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**01.10.2010 Nationalrat.** Annahme.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates wird am 22.02.2011 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## **10.3472 Mo. Conseil national (Aebi). Pour un modèle de régulation permettant d'adapter les quantités de lait aux besoins du marché**

A la demande des producteurs suisses de lait représentés par leur organisation faîtière (FPSL), le Conseil fédéral est chargé d'accorder le statut de force obligatoire, en vertu de la loi sur l'agriculture, au modèle de régulation des quantités de lait fondé sur les principes suivants:

Les droits de livraison de l'année laitière 2008/09, sans les quantités supplémentaires, définissent les quantités de lait de base par organisation de commercialisation (OP/OPU) ou par entreprise de transformation pour les fournisseurs directs. Sur la base d'une planification annuelle des quantités de lait, la FPSL peut prélever, auprès des OP/OPU et des entreprises de transformation, une taxe pouvant atteindre 30 centimes par kilo de lait sur les quantités de lait excédant les quantités de base, lorsque la production augmente plus fortement que la demande de lait pouvant être commercialisé avec une bonne création de plus-value. Les revenus de cette taxe sont affectés aux opérations de dégagement du marché réalisées par l'IP Lait (échelon 3 du modèle).

**01.09.2010** Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de l'économie et des redevances

**01.10.2010 Conseil national.** Adoption.

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats se réunira le 22.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.3605 Mo. Nationalrat (Hassler). Grossraubtier-Management. Erleichterte Regulation

Der Bundesrat wird beauftragt, ein langfristiges und international abgestimmtes Grossraubtiermanagement in die Wege zu leiten und die gesetzlichen Grundlagen dafür zu schaffen, um Schäden von Wolf, Luchs und Bär langfristig zu minimieren und gleichzeitig die internationalen Verpflichtungen einzuhalten, wie dies Frankreich vormacht.

**18.08.2010** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**30.09.2010 Nationalrat.** Annahme.

### Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständersates vom 12.01.2011

Nachdem sich der Nationalrat in der Herbstsession 2010 eingehend mit verschiedenen parlamentarischen Vorstößen zu den Grossraubtieren und dem Herdenschutz befasste, war es nun an der UREK-S, die vom Nationalrat überwiesenen Vorstöße zu beraten. Die Kommission hatte insgesamt über fünf Motionen zu befinden. Die Motionen 10.3008, 09.3812 und 09.3951 fordern eine Änderung von Artikel 4 der Jagdverordnung (JSV; SR 922.01). Die Kommission beantragt, diese drei Motionen mit 6 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen in abgeänderter Form anzunehmen. Sie erkennt, dass die Nutztierhalter in den letzten Jahren vermehrt Schäden durch Grossraubtiere, vornehmlich durch den Wolf, hinnehmen mussten. Deshalb will sie die Nutztierhalter darin unterstützen, dass eine Regulierung des Grossraubtierbestands vorgenommen werden kann, wenn Wolf, Luchs oder Bär nachweislich grosse Schäden verursachen. Die Kommission lehnt jedoch die indirekte Forderung der Jäger auf Entschädigung ab, wenn diese Einbussen bei der Jagd hinnehmen müssen, da die Jäger keinen Anspruch auf eine bestimmte Anzahl Tiere hätten. Eine Minderheit der Kommission will diese drei Motionen dagegen in unveränderter Form annehmen. Eine weitere Motion (10.3605), die vom Bundesrat verlangt, ein Grossraubtiermanagement zu erarbeiten, das mit den internationalen Abkommen kompatibel ist, wurde von der Kommission unverändert mit 8 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen. Die zuletzt beratene Motion 10.3242 verlangt, dass der Bund die Kosten für die Herdenschutzmassnahmen trägt, ein Monitoring für Herdenschutzhunde einführt und die Frage der Haftung klärt. Die Kommission sah auch hier einen Handlungsbedarf, sie nahm die Motion jedoch, wenngleich einstimmig, in abgeänderter Form an. Der Bundesrat wird mit der abgeänderten Motion beauftragt, in einem Bericht „Lösungswege zur längerfristigen Finanzierung der Herdenschutzmassnahmen“ aufzuzeigen und dabei auch der Haftungsproblematik Rechnung zu tragen. Unverändert bleibt die Forderung nach Einführung eines Monitorings für Herdenschutzhunde.

### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## 10.3605 Mo. Conseil national (Hassler). Gestion des grands prédateurs. Faciliter la régulation

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer à long terme une gestion des grands prédateurs en concertation avec les autres pays et de créer les bases légales nécessaires. L'objectif est de minimiser durablement les dégâts causés par le loup, le lynx et l'ours tout en répondant aux obligations internationales, à l'instar de la France.

**18.08.2010** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**30.09.2010 Conseil national.** Adoption.

### Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 12.01.2011

La CEATE-E s'est penchée sur cinq motions relatives aux grands prédateurs et à la protection des troupeaux, que le Conseil national a examinées en détail à la session d'automne 2010.

Les objets 10.3008, 09.3812 et 09.3951 demandent une modification de l'art. 4 de l'ordonnance sur la chasse (OChP; RS 922.01). Par 6 voix contre 5 et 2 abstentions, la commission a proposé d'adopter ces trois motions sous une forme modifiée. La CEATE-E reconnaît que les propriétaires d'animaux de rente doivent faire face, depuis quelques années, à une recrudescence de dégâts provoqués par les grands prédateurs, surtout par le loup. Elle souhaitait donc soutenir les éleveurs en faisant en sorte qu'une régulation de la population des grands prédateurs soit possible lorsque le loup, le lynx ou l'ours occasionnent des dommages importants et avérés. La commission s'est toutefois opposée à ce que les chasseurs soient indirectement indemnisés s'ils subissent des préjudices par rapport au gibier, estimant en effet qu'ils ne peuvent prétendre à un nombre déterminé d'animaux. Une minorité de la commission a pour sa part proposé d'adopter les trois motions sans les modifier.

Par 8 voix contre 0 et 1 abstention, la commission a en outre approuvé, dans sa forme initiale, la motion 10.3605, qui charge le Conseil fédéral d'élaborer une gestion des grands prédateurs compatible avec les accords internationaux.

La motion 10.3242, dernière intervention examinée par la CEATE-E, demande que la Confédération assume les coûts occasionnés par les mesures de protection des troupeaux, introduise un suivi pour les chiens de protection des troupeaux et résolve la question de la responsabilité. Considérant qu'il y avait également lieu d'agir en la matière, la commission a modifié la motion avant de l'approuver à l'unanimité. La nouvelle version de la motion charge le Conseil fédéral de présenter dans un rapport les « solutions envisageables concernant le financement à long terme des mesures de protection des troupeaux », en abordant aussi le problème de la responsabilité. La mesure concernant l'introduction d'un suivi pour les chiens de protection des troupeaux est en revanche maintenue.

### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 10.3625 Mo. Nationalrat (SiK-NR). Massnahmen gegen Cyberwar

Cyberwar, also feindselige Aktivitäten gegen Datennetzwerke, die für Staat, Versorgung und Wirtschaft vital sind, bedroht zunehmend auch unser Land.

Angesichts dieser Bedrohung wird der Bundesrat beauftragt, die gesetzlichen Grundlagen zu schaffen für wirksame passive und aktive Massnahmen zur Sicherung und Verteidigung von Datennetzwerken, die für die Schweiz und für schweizerische Einrichtungen von Bedeutung sind.

Eine Minderheit (Müller Geri, Lachenmeier, Lang) beantragt, die Motion abzulehnen.

*Sprecher:* Schlüer

**01.09.2010** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

**02.12.2010 Nationalrat.** Annahme.

### Medienmitteilung der Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates vom 11.01.2011

Die Kommission nahm zudem einstimmig eine Motion der SiK-N an (10.3625 n), mit welcher der Bundesrat beauftragt wird, die gesetzlichen Grundlagen zu schaffen für wirksame Massnahmen zur Sicherung und Verteidigung von Datennetzwerken, die für die Schweiz und für schweizerische Einrichtungen von Bedeutung sind. Die SiK-S nahm in diesem Rahmen Kenntnis von den durch den Bundesrat vor kurzem eingeleiteten Massnahmen, insbesondere die Schaffung einer Projektgruppe für Cyber Defence . Die Kommission ist überzeugt, dass der Schutz der elektronischen Infrastrukturen unseres Landes existentiell und Element der modernen Landesverteidigung ist.

### Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

## 10.3625 Mo. Conseil national (CPS-CN). Mesures contre la cyberguerre

La cyberguerre, c'est-à-dire l'ensemble des activités hostiles dirigées contre des réseaux de données indispensables à l'Etat, à l'approvisionnement et à l'économie, constitue une menace de plus en plus grande pour les différents pays du monde, notamment pour la Suisse.

Eu égard à cette menace, le Conseil fédéral est chargé de créer les bases légales permettant de prendre des mesures de défense active et passive efficaces pour sauvegarder les réseaux de données qui revêtent une grande importance pour la Suisse et pour les installations suisses.

Une minorité propose le rejet de la motion: Müller Geri, Lachenmeier, Lang.

*Porte-parole:* Schlüer

**01.09.2010** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CN/CE Commission de la politique de sécurité

**02.12.2010 Conseil national.** Adoption.

### Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 11.01.2011

La commission a en outre approuvé à l'unanimité une motion de la CPS-N (10.3625 n) qui charge le Conseil fédéral de créer les bases légales permettant de prendre des mesures de défense efficaces pour sauvegarder les réseaux de données qui revêtent une grande importance pour la Suisse et pour les installations suisses. Dans ce contexte, elle a pris connaissance des mesures prises récemment par le Conseil fédéral, notamment l'institution d'un groupe de projet pour la cyber-défense . La commission est convaincue que la protection des infrastructures électroniques de notre pays est essentielle et fait partie intégrante d'un système moderne de défense.

### Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## **10.3822 Mo. Nationalrat (Hutter Markus). Straßenverkehrsachsen. Koordination der Baustellen**

Der Bundesrat wird beauftragt, sicherzustellen, dass die Bau-tätigkeit auf landesquerenden Strassenverkehrsachsen besser koordiniert wird. Es ist insbesondere ein professionelles Lebensalters- und Zustandsmanagement für Nationalstrassen zu entwickeln. Im Rahmen von Strassensanierungen ist in einem Raum zwingend immer mindestens eine leistungsfähige querende Achse offen zu halten.

**03.12.2010** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

**17.12.2010 Nationalrat.** Annahme.

**Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Ständerates hat am 17./18.01.2011 getagt.**

Sie beantragt, die Motion anzunehmen.

### **Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

## **10.3822 Mo. Conseil national (Hutter Markus). Coordonner les chantiers routiers**

Le Conseil fédéral est chargé de garantir une meilleure coordination des chantiers sur les axes routiers qui traversent le pays. Une gestion professionnelle de la durée de vie et de l'état des routes nationales sera notamment développée. Lors de travaux de réfection, un minimum d'un axe routier transversal à grand débit sera obligatoirement maintenu ouvert dans la zone concernée.

**03.12.2010** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des transports et des télécommunications

**17.12.2010 Conseil national.** Adoption.

**La Commission des transports et des télécommunications (CTT) du Conseil des Etats s'est réunie le 17./18.01.2011.**

Elle propose d'adopter la motion.

### **Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 10.3887 Mo. Nationalrat (SGK-NR). Reserven in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung

Der Bundesrat wird beauftragt, bezüglich der Reservepolitik der Krankenversicherer zeitgerecht eine Gesetzesrevision vorzulegen, falls notwendig per Dringlichkeitsrecht, mit folgender Zielsetzung:

- für den Abbau von überhöhten Reserven in einem Kanton bzw. für den Ausgleich der Differenz von zu hohen Prämien und den Leistungskosten ist ein Korrekturmechanismus vorzuschlagen, bei dem alle Prämienzahlenden in einem Kanton profitieren; von einem Ausgleich über die Prämienverbilligung ist abzusehen;
- Modus und Zeitplan für die Anpassung der kalkulatorischen kantonalen Reservequoten;
- verhindern, dass Krankenversicherer willkürlich Reserven auf die Kantone verteilen (Verhinderung der Fälle Assura und Supra);
- Erhöhung der Transparenz durch Aktualisierung der Vorgaben für die Bilanzierungs- und Rechnungslegungsstandards für die Krankenversicherungen.

*Sprecherin:* Humbel

**03.12.2010** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**16.12.2010 Nationalrat.** Annahme.

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates wird am 24.02.2011 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## 10.3887 Mo. Conseil national (CSSS-CN). Réserves dans l'assurance obligatoire des soins

Le Conseil fédéral est chargé de présenter en temps voulu, et si nécessaire au moyen de la procédure d'urgence, un projet de révision de loi portant sur la politique de réserves menée par les assureurs-maladie, qui vise les objectifs suivants:

- introduire un mécanisme de correction qui permette de réduire les réserves trop élevées dans un canton et de compenser la différence entre les primes trop élevées et les coûts des prestations, de manière que tous les assurés du canton en question en profitent; l'idée d'une compensation au moyen de la réduction des primes doit être abandonnée;
- déterminer quand et comment les réserves cantonales calculatoires des caisses-maladie seront réparties;
- empêcher les assureurs-maladie de répartir les réserves de manière arbitraire entre les cantons (éviter que les cas d'Assura et de Supra ne se reproduisent);
- augmenter la transparence en procédant à la mise à jour des prescriptions relatives aux normes de bilan et aux normes comptables appliquées par les assureurs-maladie.

*Porte-parole:* Humbel

**03.12.2010** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**16.12.2010 Conseil national.** Adoption.

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 24.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

sous la rubrique: Communiqués de presse

### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 11.004 Jahresbericht 2010 der GPK und der GPDel

### Medienkonferenz der Geschäftsprüfungskommissionen (GPKs) vom 01.02.2011

Wegen der Untersuchungen zur UBS- und zur Libyenaffäre sind die Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) im vergangenen Jahr an ihre Grenzen gestossen. Am Dienstag haben sie Bilanz gezogen.

Die einzelnen Berichte zu ihren Untersuchungen hatten die GPK im Laufe des vergangenen Jahres vorgestellt. Dem am Dienstag veröffentlichten Jahresbericht sind jedoch vereinzelt auch neue Informationen zu entnehmen.

Im Fall der Libyen-Affäre zeigt der Bericht etwa, dass es im Bundesrat vor der Veröffentlichung des Untersuchungsberichts eine Kontroverse um Aussagen gab, die Aussenministerin Micheline Calmy-Rey und Verteidigungsminister Ueli Maurer gegenüber der Geschäftsprüfungsdelegation (GPDel) zu Protokoll gegeben hatten.

Aufgrund der gewichtigen Untersuchungen zu UBS und zu Libyen mussten die GPK im vergangenen Jahr viele andere Untersuchungen sistieren. Diese Inspektionen hätten klar die Ressourcengrenzen aufgezeigt, schreiben die Kommissionen. Die GPK beantragten deshalb rund vier zusätzliche Stellen für ihr Sekretariat, welche die eidgenössischen Räte inzwischen auch bewilligt haben.

#### *Streit um Informationsrechte*

Aus anderen Gründen sistiert ist die Inspektion der GPK zur Wahl des obersten Kaders durch den Bundesrat: Nach wie vor verweigert der Bundesrat die Herausgabe von Dokumenten. Diese Situation stelle ein ernsthaftes Problem dar, schreiben die GPK. Sie würden im laufenden Jahr versuchen, die Situation zu deblockieren.

Der Streit zwischen Bundesrat und GPK um die Informationsrechte der parlamentarischen Aufsicht hatte sich in den letzten beiden Jahren zugespitzt. Die GPK streben deshalb eine Gesetzesrevision an. Den Entwurf dazu haben sie im Dezember vorgelegt.

Stimmen die Räte zu, ist im Gesetz künftig explizit festgehalten, dass die Aufsichtskommissionen Zugang zu allen formellen Anträgen und Mitberichten der einzelnen Departemente haben. In Mitberichten äussern sich Bundesratsmitglieder zu Geschäften ihrer Kolleginnen und Kollegen.

#### *Unzufrieden mit dem Nachrichtendienst*

Viel Arbeit hatte im vergangenen Jahr auch die für den Nachrichtendienst zuständige GPDel. In ihrem im Sommer veröffentlichten Bericht kritisierte sie, dass dieser beim Sammeln von Daten die Gesetze nicht einhält.

Gemäss dem Jahresbericht sind die Probleme noch längst nicht behoben. Die GPDel habe im vergangenen Jahr intensiv die Schwierigkeiten des Nachrichtendienstes verfolgt, eine gesetzeskonforme Praxis für die Datenbearbeitung zu erarbeiten, heisst es im Bericht.

Sie habe ihre Feststellungen auch regelmässig Verteidigungsminister Ueli Maurer zur Kenntnis gebracht. Letztlich sei es aber nicht die Aufgabe der parlamentarischen Oberaufsicht, anstelle des zuständigen Departements und des Bundesrats dafür zu sorgen, dass bei der Datenbearbeitung im Nachrichtendienst alle gesetzlichen Vorgaben eingehalten würden, kritisiert die GPDel.

## 11.004 Rapport annuel 2010 des CdG et de la DéICdG

### Conférence de presse des commissions de gestion (CdG) du 01.02.2011

Les commissions de gestion du Parlement ne sont pas au bout de leurs peines avec les différentes affaires qui défraient la chronique fédérale. Dans leur rapport annuel publié mardi, elles rappellent leur difficulté à obtenir des informations du Conseil fédéral.

Revenant sur l'affaire Kadhafi, le rapport met en évidence une controverse sur la consultation par le gouvernement des documents de la délégation des commissions de gestion. Ceux-ci portaient notamment sur les auditions des ministres de la défense Ueli Maurer et des affaires étrangères Micheline Calmy-Rey à propos de plans d'exfiltration des otages suisses retenus en Libye.

Les sept membres du Conseil fédéral se sont informés le 21 juin 2010 en détail auprès de la délégation sur les résultats de ses investigations. Le même jour, la présidente de la Confédération Doris Leuthard confirmait devant les médias l'existence de plans d'exfiltration.

#### *Consultation des documents*

La discussion avec la délégation a amené le gouvernement "à se poser d'autres questions", note le rapport. Fin juin, la chancelière de la Confédération Corina Casanova est intervenue auprès de la délégation, précisant qu'elle agissait à la demande du Conseil fédéral, et a souhaité pouvoir consulter les procès-verbaux des auditions.

Début juillet, le Département fédéral des affaires étrangères demandait que sa cheffe puisse aussi consulter les procès verbaux de ses diverses auditions. Mme Calmy-Rey, en tant que personne entendue par la délégation, a pu sans problème accéder aux documents.

Mme Casanova a du attendre jusqu'en septembre. La délégation a en effet réclamé de la chancelière qu'elle présente un document écrit du Conseil fédéral pour accéder aux documents. De plus, elle a estimé que les personnes qu'elle a entendues ont le droit de consulter les procès-verbaux avant la personne désignée par le gouvernement.

#### *Droit à l'information*

Les affaires Kadhafi et UBS ont par ailleurs obligé les commissions de gestion à se pencher sur plusieurs de leurs enquêtes. Le manque de coopération du Conseil fédéral les a aussi empêchées d'avancer aussi vite que prévu. Le gouvernement ayant contesté le droit d'information des commissions et leur ayant refusé l'accès aux informations nécessaires, l'inspection sur la nomination des cadres supérieurs reste ainsi en suspens. Un "sérieux problème" pour les commissions. Des discussions vont être menées au cours de cette année pour débloquer la situation. Une révision de la loi devrait en outre clarifier le droit d'information de l'organe de surveillance parlementaire.

#### *Service de renseignement*

Autre sujet de préoccupation: les services de renseignement. Un rapport publié l'été dernier avait déjà critiqué le fichage abusif de plus de 100'000 personnes. Le rapport annuel porte d'autres problèmes au grand jour. Il s'agit notamment des difficultés d'élaborer une réglementation concernant le traitement des données qui soit conforme à la loi.

La délégation des commissions de gestion a régulièrement informé Ueli Maurer de ses réserves sur la pratique suivie. Elle constate toutefois qu'il ne lui appartient pas de se substituer au département concerné et au Conseil fédéral pour mettre en place une réglementation respectant toutes les dispositions légales.

**Auskünfte**

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,  
031 322 97 12

**Renseignements**

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,  
031 322 97 12

## 11.008 Aussenwirtschaftspolitik 2010. Bericht

Bericht vom 12. Januar 2011 zur Aussenwirtschaftspolitik 2011, Botschaften zu Wirtschaftsvereinbarungen und Bericht über zolltarifarische Massnahmen 2010 (BBI 2011 )

NR/SR Aussenpolitische Kommission

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.01.2011

Der Bundesrat hat heute seinen Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2010 verabschiedet, in welchem er eine positive Bilanz der letzten zwölf Monate zieht. Die schweizerische Exportwirtschaft legte im vergangenen Jahr erheblich zu. Dazu beigetragen haben neben der Erholung der Weltwirtschaft die stabilen Rahmenbedingungen der Schweiz, der kontinuierliche Ausbau von internationalen Abkommen sowie Reformen internationaler Institutionen und deren Instrumente.

Das Schwerpunktkapitel des Aussenwirtschaftspolitikberichts 2010 analysiert die Konsequenzen der Finanz- und Wirtschaftskrise 2008/2009 für den Welthandel und die Schweiz. Im Vergleich zu den meisten anderen Industrienationen erlebte die Schweiz eine milder Rezession und gehört zu den Ländern, welche die Weltkonjunktur während der Krise stützten. Günstig wirkte sich die vorteilhafte Produktspezialisierung der Schweizer Exportwirtschaft aus sowie die überdurchschnittlich robuste Binnennachfrage, welche die Importe stützte. Mit seiner Freihandelspolitik strebt der Bundesrat eine vermehrte Ausrichtung der geographischen Absatzstruktur der Schweizer Exporte auf dynamische Schwellenländer an. Erste wirtschaftspolitische Lehren aus der Krise bestätigen die Bedeutung stabiler makroökonomischer Rahmenbedingungen, der automatischen Stabilisatoren in der Finanzpolitik sowie der Personenfreizügigkeit.

### WTO, OECD und IAO

Nachdem die Bestandesaufnahme der Doha-Runde im März zu keinem Durchbruch geführt hatte, wurden in verschiedenen Bereichen technische Verhandlungen weitergeführt. Ob Fortschritte im kommenden Jahr möglich sein werden, hängt davon ab, wie weit der an der G20-Tagung der Staats- und Regierungschefs im November vermittelte politische Impuls in konkrete Ergebnisse umgesetzt werden kann. Herausragende Ereignisse in der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) waren die Aufnahme von vier neuen Mitgliedern (Chile, Estland, Israel und Slowenien) und die Annahme des Schlussberichts zur Innovationsstrategie durch die Minister. In der Internationalen Arbeitsorganisation (IAO) kandidiert die Schweiz für einen Sitz im Verwaltungsrat für 2011 bis 2014, insbesondere mit dem Ziel, sich für eine verbesserte Kohärenz innerhalb der Organisation und verstärkte Zusammenarbeit mit anderen internationalen Organisationen einzusetzen.

### Beziehungen zur EU

Der Bundesrat beschloss an seiner Klausur im August, die Beziehung zur Europäischen Union (EU) im Rahmen von sektoriellen bilateralen Abkommen weiterzuführen. Mit der Paraphierung des Abkommens zum Schutz von Ursprungsbezeichnungen und geografischen Angaben für Agrarerzeugnisse und Lebensmittel konnte ein wichtiges Dossier abgeschlossen werden. Die Unterzeichnung des Bildungsabkommens

## 11.008 Politique économique extérieure 2010. Rapport

Rapport du 12 janvier 2011 sur la politique économique extérieure 2010, message concernant des accords économiques internationaux et rapport concernant les mesures tarifaires prises pendant l'année 2010 (FF 2011 )

CN/CE Commission de politique extérieure

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.01.2011

Le Conseil fédéral a approuvé aujourd'hui le rapport sur la politique économique extérieure 2010, dans lequel il dresse un bilan positif des douze derniers mois. L'année passée, le volume des exportations suisses a considérablement augmenté. Outre la reprise de l'économie mondiale, la stabilité du contexte économique suisse, la signature de nouveaux accords internationaux et la réforme de certaines institutions internationales et de leurs instruments ont contribué à cette augmentation.

Le chapitre introductif du rapport sur la politique économique extérieure 2010 analyse les conséquences de la crise économique et financière de 2008 et 2009 sur le commerce mondial et sur la Suisse. Par rapport à la plupart des pays industrialisés, la Suisse a connu une récession relativement modérée et fait partie des pays ayant soutenu la conjoncture mondiale durant la crise. La spécialisation du secteur suisse des exportations et la demande intérieure supérieure à la moyenne, qui a soutenu les importations, ont eu des effets positifs. En ce qui concerne les exportations suisses, la politique de libre-échange du Conseil fédéral vise à privilégier davantage les marchés des pays émergents dynamiques. Les premiers enseignements économiques de la crise confirment l'importance que revêtent un contexte macroéconomique stable, des stabilisateurs automatiques intégrés à la politique budgétaire, ainsi que la libre circulation des personnes.

### OMC, OCDE et OIT

L'état des lieux du cycle de Doha réalisé en mars n'ayant pas débouché sur une avancée significative, des négociations techniques ont été poursuivies dans différents domaines. Les progrès au cours de l'année à venir dépendront largement de la mesure dans laquelle le nouvel élan politique donné par les chefs d'Etat ou de gouvernement du G20 en novembre dernier aboutira à des résultats concrets. Au sein de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), l'année 2010 a été marquée par l'adhésion de quatre nouveaux membres (Chili, Estonie, Israël et Slovénie) et par l'adoption par les ministres du rapport final sur la stratégie d'innovation. À l'Organisation internationale du travail (OIT), la Suisse a déposé sa candidature pour un siège au Conseil d'administration pour les années 2011 à 2014, ce qui lui permettrait de s'engager davantage en faveur de la cohérence au sein de l'organisation et de la collaboration avec d'autres organisations internationales.

### Relations avec l'UE

Concernant les relations avec l'Union européenne (UE), le Conseil fédéral a décidé, lors de sa séance spéciale du mois d'août, de poursuivre la voie bilatérale. Le paraphe de l'accord sur la protection des appellations d'origine et des indications géographiques des produits agricoles et des denrées alimentaires a permis de clore un dossier important. Par ailleurs, la signature de l'accord sur l'éducation permet à la

ermöglicht es der Schweiz, ab 2011 an den entsprechenden EU-Programmen teilzunehmen. Im Berichtsjahr hat die EU im Zusammenhang mit dem bilateralen Weg eine Reihe institutioneller Fragen aufgeworfen, zu deren Klärung eine informelle bilaterale Expertengruppe eingesetzt wurde. Die Verhandlungen im Agrar-, Lebensmittelsicherheits-, Produktesicherheits- und Gesundheitsbereich sowie im Elektrizitätsbereich wurden fortgesetzt, stiessen jedoch - wie auch die exploratorischen Gespräche zur Chemikalienzusammenarbeit (REACH) - aufgrund der institutionellen Fragen auf Hindernisse. Die in der EU-Währungsunion drohende Krise hat vor allem wegen des erstarnten Schweizerfrankens Auswirkungen auf die schweizerische Exportwirtschaft.

#### *Freihandelsabkommen*

Die Schweiz hat mit China eine gemeinsame Machbarkeitsstudie über ein bilaterales Freihandelsabkommen abgeschlossen, entsprechende Verhandlungen sollen Anfang 2011 beginnen. Freihandelsabkommen im Rahmen der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA) wurden mit Peru und der Ukraine unterzeichnet und traten mit Albanien und Serbien in Kraft. Die EFTA-Verhandlungen mit Indien und mit Hong Kong wurden fortgesetzt und weitere sollen im kommenden Jahr aufgenommen werden (Zollunion Russland-Belarus-Kasachstan, Indonesien, Bosnien und Herzegowina, Montenegro). Mit Vietnam wurde eine Machbarkeitsstudie über ein mögliches EFTA-Freihandelsabkommen begonnen.

#### *Internationales Finanzsystem*

Im Zentrum der Arbeiten des Internationalen Währungsfonds (IWF) und des Financial Stability Board (FSB) stand die Weiterführung der Reformagenda zur Stärkung des internationalen Finanzsystems. Dazu gehören eine verstärkte Aufsicht in Bezug auf systemische Finanzmarktrisiken und die Anpassung der Instrumente zur Vergabe von Krediten des IWF. Das Volumen der Kreditverpflichtungen erreichte einen neuen Höchststand. Gleichzeitig wurde eine IWF-Gouvernanz-Diskussion zum Abschluss gebracht, die eine deutliche Verschiebung von Stimmgewichten zugunsten der Schwellenländer vorsieht. Die Schweiz beteiligt sich aktiv an den Überwachungsarbeiten des FSB zur Einhaltung internationaler Standards im Rahmen von peer reviews und von thematischen Überprüfungen sowie hinsichtlich der Erfüllung dieser Standards durch Drittstaaten. Der Informationsaustausch in Steuersachen gemäss OECD-Standard wurde in zahlreiche bestehende und neue Doppelbesteuerungsabkommen aufgenommen.

#### **Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Ständera-tes hat am 17.02.2011 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

#### **Auskünfte**

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

Suisse de prendre part, dès 2011, aux programmes européens. Durant l'année sous revue, l'UE a posé une série de questions de nature institutionnelle en rapport avec la voie bilatérale. Pour y répondre, un groupe bilatéral informel composé d'experts a été mis sur pied. Les négociations dans le domaine agricole et de la sécurité des produits alimentaires, et dans les domaines de la sécurité des produits, de la santé publique et de l'électricité se sont poursuivies, mais se sont heurtées à des obstacles en raison des problèmes institutionnels, au même titre que les entretiens exploratoires sur la coopération dans le domaine des produits chimiques (REACH). La menace de crise au sein de l'Union monétaire européenne a avant tout des répercussions sur le secteur suisse des exportations en raison de la force du franc.

#### *Accords de libre-échange*

Sur le plan bilatéral, une étude de faisabilité commune concernant un accord de libre-échange Suisse-Chine a été achevée ; les négociations devraient commencer début 2011. Des accords de libre-échange ont été signés avec le Pérou et l'Ukraine dans le cadre de l'Association européenne de libre-échange (AELE) et de tels accords sont entrés en vigueur avec l'Albanie et la Serbie. Les négociations de l'AELE se poursuivent avec l'Inde et avec Hong Kong, et d'autres doivent être engagées cette année (Union douanière Russie-Bélarus-Kazakhstan, Indonésie, Bosnie et Herzégovine, Monténégro). Une étude de faisabilité en vue de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Vietnam a été entamée.

#### *Système financier international*

Le Fonds monétaire international (FMI) et le Conseil de stabilité financière (CSF) se sont concentrés sur la poursuite de leur agenda de réforme visant à renforcer le système financier international. Il s'agit notamment d'augmenter la surveillance des risques systémiques sur les marchés financiers et d'adapter les instruments destinés à l'octroi de crédits du FMI. Le volume des crédits engagés a atteint un nouveau record. Parallèlement, la réforme de la gouvernance du FMI a aussi fait l'objet d'une discussion qui a débouché sur une redistribution des voix en faveur des pays émergents. La Suisse participe activement aux tâches de surveillance du CSF visant au respect des normes internationales, notamment dans le cadre d'évaluations par les pairs et de contrôles thématiques, et s'engage également pour le respect de ces normes par des pays tiers. En matière fiscale, de nombreux accords en vigueur destinés à éviter la double imposition ont été adaptés, et d'autres conclus, afin de respecter le standard de l'OCDE relatif à l'échange d'informations.

#### **La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil des Etats s'est réunie le 17.02.2011.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

#### **Renseignements**

Florent Tripet, secr. suppl. de la commission, 031 324 75 49